

A black and white photograph of a man with a mustache holding a handgun to the head of another man. The man with the mustache is in the foreground, looking intensely at the camera. The man whose head is being held is in the background, also looking at the camera with a serious expression. The background is dark with some bokeh light effects.

# Arts et Spectacles

Le seul supplément hebdomadaire sur les arts et la culture en Outaouais

LeDroit

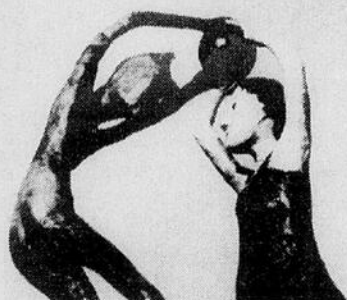
**Action,  
aventures  
et dinosaures**

**C'est l'été!**

# L'agenda

## Personnages de papier

L'artiste Aline Martineau présente Chanson de Gestes à la Galerie principale du Centre d'exposition l'Imagier, 9 rue Front à Aylmer à partir de demain et ce, jusqu'au 8 juin. Elle conçoit des mises en scène dramatiques pour de petits personnages de



papier. La Mini-galerie accueille pour sa part Anne-Marie Raymond et les souvenirs de l'Héritage de Mnémosyne. Le vernissage a lieu demain à 14 h. De plus, les masques de Marie-Paquette sont exposés dans le hall d'entrée de l'Imagier.

## Gerard Lesne



L'alto français le plus populaire, Gerard Lesne, présente mardi à 20 h un concert de musique de chambre au Théâ-

tre du Centre national des Arts en compagnie de son ensemble Il Seminario musicale. Au programme, des musiques du XVIIe et XVIIIe. Billets 31,50 \$ ou 26,50 \$ pour les membres de l'Alliance française aux guichets du CNA ou par le biais de TicketMaster 755-1111.

## The Boulder Road

Ce qui devait être un simple divertissement pour cinq musiciens, dont quatre d'Aylmer, s'est avéré une véritable aventure pour le groupe The Boulder Road qui présente le vendredi 9 mai à 20 h 30 son spectacle au centre culturel L'auberge Symmes. Influencé par The Tragically Hip, Neil Young, Tom Petty et Eric Clapton, The Boulder Road vous en mettra plein les oreilles. Billets: 10 \$. Infos et réservations: 685-5033.



## Gala 1997

Gregory Charles anime ce soir le 14e Gala bénéfique du Centre d'excellence artistique De La Salle où les élèves présenteront leur talent en arts visuels, ballet classique, danse contemporaine, musique et théâtre. Billets: 10 \$ étudiants, 25 \$ ou 50 \$ (incluant une réception après le spectacle) en vente à la porte, 501 ancienne rue St-Patrick à Ottawa.

## Photos d'été



Le Musée canadien de la photographie contemporaine présente jusqu'au 13 juillet, quatre expositions qui remettent en question l'idée de la photographie. *En marge de...* offre une troisième dimension à travers l'objectif de Thomas Corriveau, Alain Paiement et Roberto Pellegrinuzzi. L'Immatériel photographique: du fantastique, du grotesque confronte les questions de transformation du réel par les clichés de Sophie Bellissent, Christiane Gauthier, Ann Mandelbaum et Dyan Marie. Dans le cadre de *Réflexions*, Véro Boncompagni propose 20 portraits d'acteurs marquants du cinéma québécois. Enfin, Pierre Gaudard et Jack Marshall ont croqué sur le vif des électeurs et scrutateurs lors des élections fédérales de 1963 pour Vote populaire.

## Sommaire

n° 21

### DU NOUVEAU!

FréquenceArt A4

### FILMS

Les 50 ans de Cannes A5  
Austin Power A6  
Breakdown A7  
Romy & Michele A8  
Les Boys A9  
À l'affiche A10  
Show Canada A11

### CLASSIQUE

Nouveautés du disque A12  
Linda Bouchard A13

### DISQUES

Defoy A14  
Exile On Main Street A16

### THÉÂTRE

Claire Faubert A45

### ARTS VISUELS

Liste des expositions A46

### LIVRES

Luc Bureau A47  
Stanley Péan A48  
François Barcelo A49  
Anne Hébert A50

Pour nous  
joindre  
562.0333

Télécopieur : 562.7539

L'équipe du cahier des Arts

Responsable

JEAN-CLAUDE SURPRENANT

Secrétaires de rédaction

SYLVIE BOUCHARD

Mise en pages

JULES LABELLE

Journaliste

CAROLINE BARRIÈRE

Collaborateurs

MARTINE LAGACÉ

MICHEL DeFOY

MAURICE GRAFFIN

ANDRÉE POULIN

JEAN-JACQUES VAN VLASSELEAR

LeDroit

## Samedi

**Musée des beaux-arts**  
Cordes du futur/ Quatuor à cordes Colorado  
À 12 h 15.  
Quatuor à cordes Lafayette, Alcan, Claudel,  
Colorado et Arpeggione. À 20 h.

**Centre national des Arts (Opéra)**  
Daniel Lemire. À 20 h.

**The Rainbow (Ottawa)**  
À 15 h 30, The Johnny Russell Band  
À 21 h 30, Sue Foley

**Centre communautaire McNabb**  
Eileen McGann. À 20 h 30.

**Église Ste-Euphémie de Casselman**  
Le Choeur du Moulin. À 20 h.

**Théâtre Centrepointe à Nepean**  
The Spring Fling Thing. À 14 h et 20 h.

**Auberge Symmes**  
Louise Poirier. À 21 h.

**The After Eight Jazz Club**  
The Dave Neill Quartet. À 20 h et 22 h.

**Zaphod Beeblebrox (Ottawa)**  
Slowburn et Treebeard. À 21 h.

**Maison de la culture**  
Luc Hamel. À 20 h.

**Musée des civilisations**  
The Mystical Arts of Tibet. À 20 h.

**Château les Beaulnes (Montpellier)**  
Les Soupers de la librairie: Hélène Pednault  
Auberge du Mouton noir (Blacksheep Inn) Wakefield  
Lonesome Paul & The Valley Ramblers  
À 21 h.

## Dimanche

**Maison de la culture**  
Harmonies des Jeunes de l'Outaouais. À 19 h.

**The Rainbow (Ottawa)**  
The Crosscut Band. À 15 h 30.

**Eglise Ste-Trinité de Rockland**  
Le Choeur du Moulin. À 20 h.

**Université d'Ottawa**  
Festival Brahms/ Quatuor à cordes Lafayette,  
solistes Andrew Tunis et Kimball Sykes. À 20 h.

## Lundi

**Café-bistro Van Gogh (Hull)**  
Les lundis de la poésie. À 20 h.

**The Rainbow (Ottawa)**  
The Lap Band. À 20 h.

**L'Agora de la Maison du citoyen**  
L'Orchestre à vent de Pierre Cayer et la musique  
centrale des Forces canadiennes. À 20 h.

## Mardi

**Centre national des Arts**  
Il Seminario Musicale / Gerard Lesne. À 20 h.

**The Rainbow (Ottawa)**  
Open jam. À 21 h.

## Mercredi

**The Rainbow (Ottawa)**  
Powersnooze. À 21 h.

## Jeudi

**Centre national des Arts**  
L'Orchestre du CNA. Les classiques à  
Hollywood, chef Tommy Banks. À 20 h.

**Zaphod Beeblebrox (Ottawa)**  
Ilfloower et Wilburforce. À 21 h.

**The Rainbow (Ottawa)**  
Brad. À 21 h.

## Vendredi

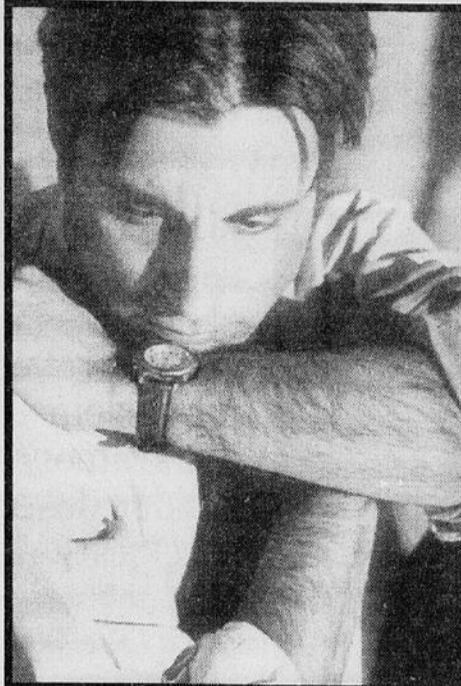
**Auberge Symmes**  
The Boulder Road. À 21 h.

**The After Eight Jazz Club**  
The Joel Miller Trio. À 20 h et 22 h.

**Bibliothèque Nationale du Canada**  
Cantabile. À 19 h 30.

**Centre national des Arts**  
L'Orchestre du CNA. Les classiques à  
Hollywood, chef Tommy Banks. À 20 h.

**Auberge du Mouton noir**  
(Blacksheep Inn) Wakefield  
The Mighty Popo. À 21 h.



Andy Garcia dans *Night Falls on Manhattan*. Julia Roberts dans *My Best Friend's Wedding*. Jennifer Aniston dans *Picture Perfect*.

## Écrans solaires

L'été est déjà commencé dans les salles de cinéma

**Officiellement, l'été commence le 21 juin. Du côté des salles de cinéma cependant, il a déjà démarré, aussi tôt que l'an dernier où l'on avait fait en fonction des Jeux olympiques.**



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

La saison a en effet été annoncée de bruyante façon il y a deux semaines par *Volcano*. Elle s'annonce généreuse: nombreux seront les films qui sortiront du caractère cinématographique au cours du trimestre.

N'en demeure pas moins que chaque programmation d'été comporte ses locomotives. L'an dernier, elles avaient pour noms *Tornado*, *Le bossu de Notre-Dame*, *Flipper*, *Mission: impossible* ou *L'effaceur*. Celles de cette année sortent des mêmes catégories et donneront aux cinéphiles leur lot d'action, d'humour et de romantisme.

### De l'action S.V.P.!

Les dinosaures sont de retour (le 23 mai) et Steven Spielberg aussi. *The Lost World: Jurassic Park* mettra aux prises l'excentrique mathématicien interprété par Jeff Goldblum et de terribles créatures qu'on croyait disparues à tout jamais il y a quatre ans.

Batman, lui aussi, est de retour, en compagnie de Robin (le 20 juin). C'est George Clooney qui se retrouve sous la cape du justicier portée hier par Michael Keaton et Val Kilmer, et Chris O'Donnell reprend le rôle de Dick Grayson. Ils unissent leurs efforts pour venir à bout des forces du mal incarnées par M<sup>r</sup> Freeze (Arnold Schwarzenegger) et Poison Ivy (Uma Thurman), partis à l'assaut de Gotham City.

Ils ne seront pas trop de deux pour faire la lutte à *Hercule*, la carte maîtresse des studios Disney pour cet été. Ce nouveau long métrage animé, réalisé par le tandem Musker-Clements (*La petite sirène*, *Aladdin*) saura trouver le cœur des enfants, petits et grands, qui vibreront au rythme des douze travaux imposés par l'infâme Hades. Le 13<sup>e</sup> sera d'arriver en tête au *box office*.

Un autre grand événement est la sortie du *Cinquième élément*, le tout

dernier Luc Besson (*Le grand bleu*, *Léon*), avec Bruce Willis et Gary Oldman, qui arrive en ville la semaine prochaine, au lendemain de sa présentation en ouverture du 50<sup>e</sup> Festival de Cannes. Le réalisateur nous entraîne dans le New York du 23<sup>e</sup> siècle alors que l'univers est menacé par cet «éléments» destructeur.

Nicholas Cage vivra un voyage tout aussi mouvementé, une semaine plus tôt, alors qu'il prendra l'avion en compagnie de criminels dangereux dans *Con Air*. Harrison Ford ne sera pas mieux loti en président des États-Unis dont l'avion est détourné par de violents terroristes (*Air Force One*, le 25 juillet).

Sylvester Stallone quant à lui semble avoir momentanément laissé sa panoplie de superhéros au vestiaire. Dans *Copland* (le 1<sup>er</sup> août), il campe un shérif de seconde zone, qui plus est, atteint de surdité. Il doit confondre des gros bras de la police newyorkaise. Il se retrouve en présence de Robert De Niro, Harvey Keitel et Ray Liotta.

L'acteur Andy Garcia sera à l'affiche de trois films cet été: dans *Night Falls on Manhattan* (le 16 mai), il est face à des politiciens corrompus; dans *Desperate Measure*, le 8 août, il incarne un flic qui cherche un donneur pour une greffe de moelle osseuse qui doit sauver son fils, et le trouve en la personne d'un meurtrier interprété par Michael Keaton; et dans *Hoodlum* (le 29 août), il est un gangster dans le Harlem des années 30, aux côtés de Laurence Fishburne et de Tim Roth. Ses admirateurs (trices) seront comblés.

### Humour et romantisme

L'été, avec son soleil et ses vacances, est un moment propice au rire et à la relaxation qui va avec. Les studios se sont passés le mot.

Disney, depuis longtemps, nous annonce son *George of the Jungle*. Le héros de la BD des années 70, variation irrespectueuse du mythe de Tarzan, arrive en ville le 18 juillet.

D'ici là, on aura eu droit au *remake* des *Compères*. Dans *Father's Day*, d'Ivan Reitman, Robin Williams et Billy Crystal (dans les rôles hier tenus

par Pierre Richard et Gérard Depardieu) sont lancés par leur ex-maîtresse (Natassia Kinski) à la recherche de leur prétendu fils (le 9 mai).

On pourra voir aussi *Trial and Error* dans lequel un avocat à la gueule de bois (Jeff Daniels) voit, avec inquiétude, un ami acteur (Michael Richards, de *Seinfeld*) le remplacer en cour (le 30 mai).

Charlie Sheen revient à la comédie dans *Money Talks* où il se porte à la rescousse d'un homme accusé de meurtre de policiers (le 18).

En août, une autre série télévisée d'hier atteint le grand écran. Dans *Leave it to Beaver*, les Cleavers sont mis à la sauce des années 90 pour ceux qui n'ont pas oublié (le 1<sup>er</sup>).

Néanmoins, les plus grands éclats de rire nous sont promis par *Bone Fishin* où les spectateurs sont invités à une partie de pêche mouvementée en compagnie de Joe Pesci (qui a retrouvé toute sa tête!) et de Danny Glover (pour qui une canne à pêche n'a rien d'une «arme fatale»). Toutefois, aucune date n'est encore annoncée pour l'ouverture.

Loin des artères mouvementées et des rates dilatées, cet été, on pourra trouver aussi quelques plages romantiques, intimes et délassantes.

La plus attendue, *Till There Was You*, s'étalera le 30 mai. Une jeune femme très romantique (Jeanne Tripplehorn) et recherche l'homme idéal. Ce pourrait bien être Nick (Dylan McDermott) qui, à son insu, joue déjà un grand rôle dans sa vie. (Il devrait y avoir aussi *My Best Friend's Wedding* avec Julia Roberts et *Picture Perfect* avec Jennifer Aniston.)

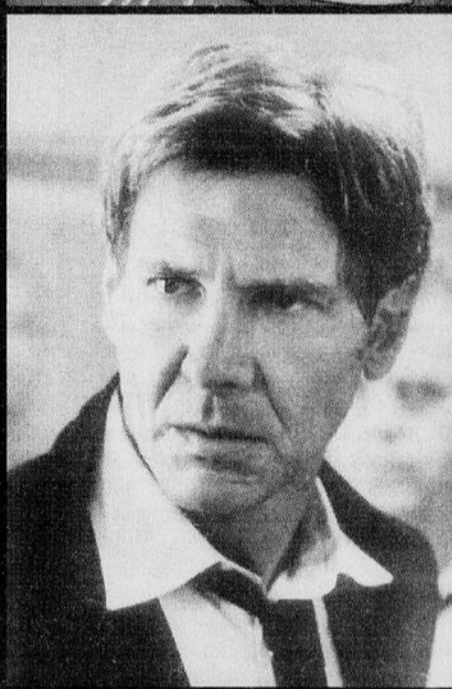
### Du cinéma venu d'ailleurs

De Grande Bretagne nous arrivent *Brassed off* (le 23 mai), une histoire ayant comme toile de fond la fermeture des mines au début des années 90 et mettant en vedette Ewan McGregor *Trainspotting*; *TwinTown* (le 30 mai), une comédie qui nous entraîne au Pays de Galles sur les traces de deux frères gentiment anarchiques; et *Go Now*, avec Robert Carlyle (va aussi dans *Trainspotting*) dans le rôle d'un joueur de soccer frappé par la maladie (pas de date arrêtée).

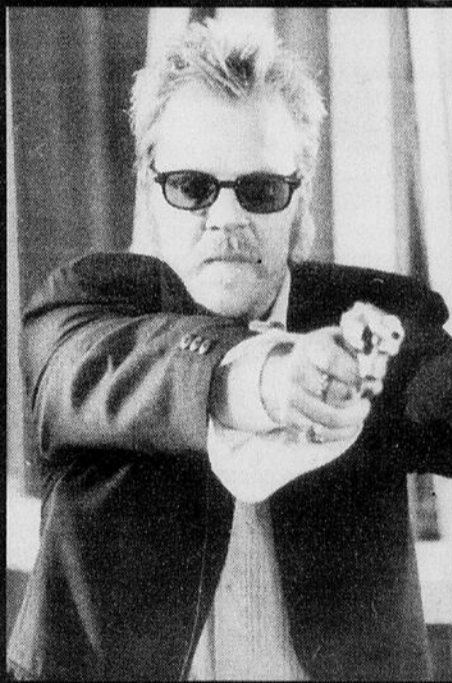
Comme on peut le voir, si le soleil tape trop fort, on aura de quoi s'occuper à l'ombre du grand écran.

Bon cinéma!

Ci-haut: *Hercule*, le nouveau héros de Disney. Ci-contre: Harrison Ford dans *Air Force One*.



Kiefer Sutherland dans *Truth or consequences*.



Bruce Willis dans *The Fifth Element*.



# Sur le sentier des arts

Il y a dans l'air ces derniers jours un petit quelque chose de léger et de fort agréable. Les terrasses sont bondées, les sourires bien accrochés. Plus de doute, la belle saison est à nos portes. Et le retour de la belle saison, c'est aussi le retour d'une pléiade de festivals, de pièces de théâtre, d'expositions. Ce sont les voyages à travers quelques livres magiques, les artistes que l'on rencontre et les univers sonores que l'on découvre. La fièvre des arts quoi! Bien que celle-ci donne des frissons drôlement agréables!



Martine Lagacé

Quel plaisir de vous présenter cette nouvelle chronique, presque en même temps que l'arrivée de la belle saison. **FRÉQUENCE ARTS** sera le reflet de la vitalité et de la fébrilité artistiques. Des coups de coeur partagés, et quelques coups de gueule probablement, d'une amoureuse assidue des arts et spectacles. Voir, sentir, entendre, vibrer, respirer cette vie des arts; ses dessus et pourquoi pas ses dessous... Cette balade d'observatrice attentive risque parfois de se transformer en une course folle, je vous l'accorde. Mais pour y être plongée depuis plusieurs années, je sais qu'elle est tout aussi passionnante qu'énergisante!

Nous voici donc à ce premier rendez-vous hebdomadaire de **FRÉQUENCE ARTS**, une fréquence que nous serons nombreux, nombreuses à fréquenter, je l'espère. Comme des complices de ces clin d'oeil et instants d'émotions, je suis impatiente de partager vos coups de coeur, vos chefs-d'oeuvre et peut-être vos secrets de coulisses...

## L'As de pique en copies multiples

J'ai choisi d'amorcer cette chronique en vous parlant de magie, question d'entourer cette fréquence de bonnes vibrations. Il faut dire que celles-ci étaient des plus positives au récent spectacle *Jeux de Vilain* du magicien Alain Choquette au CNA. Les jeux n'étaient pas bien vilains, mais ceux des mains drôlement impressionnants. Choquette est le maître du mouvement et de la dextérité manuelle.

En utilisant peu d'équipements pour tromper l'oeil du specta-



«Des coups de coeur partagés, et quelques coups de gueule probablement, d'une amoureuse assidue des arts et spectacles.»

— Martine Lagacé

teur, il prouve sa grande aisance dans l'univers de l'illusion. Pour preuve, ce numéro où chaque spectateur (à qui on avait distribué une mini-trousse de magicien) manipulait un jeu de cartes, sous la supervision de Choquette. Assez impressionnant quand même que des centaines de spectateurs se retrouvent finalement avec l'As de pique entre les mains! On a beau vouloir percer le mystère, ce doit être cela que l'on appelle de la magie!

## Jaymz en Jazz

Monsieur se proclame le «président de la nation des cocktails». Il s'appelle Jaymz Bee et maîtrise tout autant l'univers du cocktail que celui de la musique. Un peu de ceci, un peu de cela, mais toujours de bon goût! Les organisateurs du Festival international de jazz d'Ottawa l'ont invité, avec son Royal Jelly Orchestra, mercredi soir dernier, pour la première fois au Barrymore's à Ottawa. Une soirée-bénéfice organisée pour la campagne de levée de fonds du Festival, qui se déroulera du 18 au 27 juillet.

«Encore cette année, de grands noms seront présents», me confiait en primeur l'un des organisateurs du Festival, Jacques Émond. «Les amoureux du jazz pourront se réjouir de la présence du quintette de Phil Woods, venu des États-Unis, de l'organiste Jimmy Smith avec son quatuor, de même que de la chanteuse Marlena Shaw. Sans oublier la prestation du duo Michael Marcus et Jacki Byard

(ancien pianiste de Charles Mingus).» Ne reste qu'à attendre patiemment le dévoilement de l'entière programmation qui se fera sous peu. En attendant le début du festival, le pianiste-compositeur Luc Hamel vous invite à découvrir son univers croisé de jazz et de funk, ce soir à la Maison de la culture de Gatineau. Son nouveau spectacle *Symphonie Funk* est un voyage urbain avec Manhattan Funk, Funky Boulevard et 9<sup>e</sup> avenue. Luc Hamel sera sur la scène de l'Odyssée à 20 h, appuyé d'une solide section de cuivres.

## Les Arts pour la Vie

Coup de chapeau aux organisateurs du deuxième gala annuel des arts d'interprétation du Comité du Sida d'Ottawa, produit en association avec le Centre national des arts. Le gala *Les Arts pour la Vie 2* était animé hier soir par deux artistes profondément enracinés à Ottawa, qui ont obtenu beaucoup de succès dans leurs oeuvres respectives.

Le dramaturge Michel-Marc Bouchard et le comédien Mark McKinney (*Saturday Night Live*) ont présenté notamment *The Nylons*, Evelyn Hart et le Royal Winnipeg Ballet, de même que les danseurs du Groupe de la Place Royale. Tous les profits de ce grand gala étaient versés au Comité du Sida d'Ottawa. Au moment d'écrire ces lignes, *Les Arts pour la Vie 2* avait déjà écoulé plus de 600 billets, dont 235 au coût de 125 \$ Des chiffres qui laissent déjà présager, espérons-le, une troisième édition du Gala l'an prochain.

## Gregory Charles en Outaouais

Ce n'est un secret pour personne, Gregory Charles est un homme fort occupé. Malgré un horaire ultra chargé, le comédien-animateur-chanteur-pianiste est ce soir en Outaouais pour assurer la présidence d'honneur du Gala annuel du Centre d'excellence artistique de La Salle. Un gala qui permet aux élèves de démontrer leur talent dans plusieurs disciplines artistiques, comme le chant, la danse et le théâtre.

«Je ne sais pas pourquoi, mais on me demande très souvent d'animer ce genre de soirées», me disait Gregory Charles au cours d'une entrevue téléphonique. «Peut-être parce que moi-même j'aimais beaucoup l'école et que j'aime aussi explorer plusieurs disciplines artistiques, avec un penchant particulier pour la musique et le chant.»

Même que s'il avait à choisir, Gregory Charles opérerait probablement pour le chant. Et je le crois sur parole, surtout lorsque j'ai entendu un blues personnalisé sur son répondeur téléphonique...

Ceci dit, on se demande bien ce qu'il adviendra de Gregory Charles à la télévision. «J'ai été étonné, mais on m'a fait plusieurs offres pour septembre prochain et je dois maintenant y réfléchir...» À suivre.

## Cannes en images

La cinquantième édition du Festival de Cannes sera probablement l'une des plus grosses fêtes

du cinéma. Le tapis sera déroulé pour la parade des vedettes du grand écran, sous la présidence d'honneur de la pétillante Isabelle Adjani. Même si le Festival de Cannes est probablement devenu la plus pompeuse célébration du cinéma, il n'en a pas toujours été ainsi.

La première édition de 1946 a été celle du chaos: le ministre du Commerce et de l'Industrie (responsable du cinéma) déclarait ouvert le premier festival de «l'agriculture» et le film *Notorious* de Hitchcock est victime d'inversion de bobines...

La petite histoire du Festival de Cannes est passionnante à découvrir, en attendant le début officiel de la cinquantième édition. De nombreux magazines sur le cinéma offrent ce mois-ci des numéros spéciaux sur l'événement. Pour les cinéphiles, je vous suggère en particulier la dernière édition de la revue *Séquences*, qui propose un numéro double de cinquante pages sur les cinquante ans de Cannes... comme si nous étions sur la Croisette!

## Dans la région

Dans la région, le prochain rendez-vous festivalier en Outaouais sera celui du Festival des tulipes, du 9 au 19 mai prochains, avec cette année un volet tout particulier consacré à la culture japonaise, ses arrangements floraux, sa musique et sa cuisine. Je vous en reparle la semaine prochaine!

Je vous invite à m'écrire, à l'adresse suivante: LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, K1G 3J9, par télécopieur, au (613) 562-7539, ou par courrier électronique à nouvelles@ledroit.com.

Le quintette de Phil Woods, l'organiste Jimmy Smith et la chanteuse Marlena Shaw seront du Festival international de jazz.



Gregory Charles



Alain Choquette

Écoutez

Martine Lagacé

tous les matins

à la radio de

CJRC 1150  
RADIO MÉDIA

# Palmes d'or et films éternels

Le Festival de Cannes



**Pour un cinéphile, nombreux sont les films-cultes, les réalisateurs incontournables et les acteurs fétiches. Chaque amateur peut dresser le palmarès de ses films préférés sans jamais réussir à créer l'unanimité. Au-delà de son tapis rouge et de ses starlettes aux seins nus, le Festival de Cannes, qui fête ses 50 ans du 7 au 18 mai, est un peu tout ça. Il y a durant cette célébration du 7<sup>e</sup> art tout un monde: les laissés pour compte, les perdants, les amants, les gagnants et les scandales. Bref de quoi garder fébrile tout amateur de cinéma.**



CAROLINE BARRIÈRE  
LeDroit

Je n'ai jamais mis les pieds au Festival et pourtant, la passion du cinéma n'est pas amoindrie pour autant. À Cannes, la fête du cinéma demeure l'enjeu de la célébration. La passion est l'ultime arme contre tous ceux qui lui reprochent son côté glamour avec ses vedettes en tenue de gala et ses milliers de paparazzis prêts à tout pour une exclusivité. Et les détracteurs ont bien raison, Cannes a perdu son âme au fil des cinquante dernières années. Mais n'est-ce pas là aussi que le monde entier a découvert ses plus grands génies, confirmé le talent de plusieurs et souligné les réalisateurs de demain.

Qu'on le veuille ou non, Cannes est avant tout le haut lieu de l'intelligentsia cinématographique. Tous les grands ont, un jour ou l'autre, laissé leur marque et pas seulement en empochant la distinction suprême, la fameuse Palme d'or: *Les quatre cents coups* de Truffaut, *La dolce vita* de Felle-

ni, *Le guépard* de Visconti, *Blow Up* d'Antonioni, *MASH* d'Altman, *Taxi Driver* de Scorsese, *Les ailes du désir* de Wenders, *Papa est en voyage d'affaires* de Kusturica, *La double vie* de Véronique de Kieslowski, *La leçon de piano* de Campion...

## Longue liste

La liste pourrait continuer longtemps tellement le cinéma, qui célèbre son centenaire en 1995, a produit des films d'une qualité et d'une intelligence à chaque fois renouvelée.

Oublions les citrons, navets et autres légumes et films indigestes pour ne s'intéresser qu'à ceux qui ont franchi et qui franchiront les barrières du temps. Cannes est par définition synonyme de passion, de question, d'émotion et de provocation. Pourtant cette institution compte de nombreux avatars qu'il est important de dénoncer.

La petite histoire de Cannes recèle son lot de contradictions et 1997 n'échappe pas à la règle. Le 11 mai, on remettra la Palme des Palmes à un réalisateur qui ne l'a jamais eue. C'est à Ingmar Bergman que revient cet honneur unique dans les annales du Festival. Le réalisateur du *Septième Sceau*, des *Fraises sauvages*, de *Persona*,

de *Cris et chuchotements* et de *Fanny et Alexandre* ne sera pas là pour l'occasion. À Cannes, peut-être se sent-on un peu coupable de ne jamais avoir récompensé l'un des plus grands réalisateurs de toute l'histoire du cinéma. Bergman a sûrement mieux à faire!

Des anecdotes comme celle-ci, Cannes en compte des dizaines. N'entre pas qui veut dans le monde très sélect du Festival. L'événement le plus médiatisé après les Jeux olympiques navigue souvent entre classicisme et controverse. L'année dernière, le réalisateur David Cronenberg a goûté à ce plat avec *Crash*, un film où le sexe et les voitures se mêlent sans pudeur.

La présence canadienne et québécoise sur la Croisette n'a jamais été très importante mais démontre tout de même une certaine constance.

Cette année, en compétition officielle Atom Egoyan présente *The Sweet Hereafter*. Dans la Quinzaine des réalisateurs, on retrouve *Cosmos* et *Kissed*, et *Love and Death on Long Island* pour un certain regard. En 1975, Michel Brault remportait le Prix de la mise en scène pour *Les ordres*. Monique Mercure raflait le prix d'interprétation féminine pour J.A. Martin photographe en 1977. Depuis, il y a eu les passages remarquables de *Jésus de Montréal*, *Léolo*, *Les Portes tournantes* et du *Déclin de l'empire américain*.

N'empêche que Cannes, s'il permet de mousser et de faire connaître de nouveaux talents (mais pas trop tout de même), demeure un Festival haut de gamme. Comme si le cinéma ou surtout ses acteurs vedettes avaient besoin de clinquant pour mieux paraître. Comme si les films ne suffisaient pas toujours. Mais les cinéphiles eux, préfèrent les salles obscures.



Holly Hunter et Anna Paquin, dans *La leçon de piano*, film néozélandais qui s'est mérité la Palme d'or en 1993, ex aequo avec *Adieu ma concubine*.

Un petit voyage à la campagne  
Un bris inattendu  
Le piège est amorcé

**kurt russell**  
**breakdown**

www.paramount.com

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

**MIKE MYERS**

**GRABBY BABY**

**AUSTIN POWERS**

**International Man Of Mystery**

New Line Cinema Presents in Association with Capelle International / KC Medien & Moving Pictures / Eric's Copy Production Mike Myers "AUSTIN POWERS: INTERNATIONAL MAN OF MYSTERY"  
Elizabeth Hurley Michael York Mimi Rogers George S. Clinton John Papadimitriou Debra Appel Debra Neil Fisher Cynthia Charette Peter Denning  
Produced by Eric McLeod Claire Rudnick Polstein Screenplay by Suzanne Todd Dennis Moore Jennifer Todd Mike Myers Mike Myers Jay Boesch  
NEW LINE CINEMA ALLIANCE

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



En 1960, *La dolce vita* de Federico Fellini remporte la Palme d'or. L'image du couple Marcello Mastroianni et Anita Ekberg restera longtemps gravée dans les mémoires.

# L'agent fait la farce

*Austin Powers: International Man of Mystery*

charme étouffant ni ses pattes d'éléphant.

### Humour collégien

Le scénario concocté par Mike Myers joue allègrement avec les conventions du genre, qu'il retourne sens dessus dessous. Parfois avec bonheur, parfois pour notre plus grand malheur. Comme lorsque un humour typiquement collégien prend les rênes du film, ce qui nous vaut de nombreuses allusions scatologiques faciles et plusieurs gags grivois de mauvais goût.

En définitive, *Austin Powers* s'avère une parodie efficace, dont la principale qualité est ce soin maniaque pour les moindres détails. En revanche, la pléthore de blagues faciles qui ponctuent le dialogue finissent par agacer. De toute évidence, ce long métrage ne s'adresse pas au cerveau et, par conséquent, ne doit pas être pris au sérieux. Fera donc nécessairement un tabac.

**Austin Powers: International Man Of Mystery. Un film de Jay Roach. Avec Mike Myers, Elizabeth Hurley et Michael York. Présenté à compter du vendredi 2 mai.**

★★

**Brillant photographe de mode et redoutable coureur de jupons le jour, le suave Austin Powers se glisse dans la peau d'un super agent secret la nuit venue, faisant échec au crime et aux plans machiavéliques de sombres vilains. Son intelligence et son *sex-appeal* n'ont d'égal que la piètre qualité de sa dentition. Il ne craint certes pas le danger, car il en a fait un de ses prénoms.**



MICHEL DEFOY  
collaboration spéciale

Austin «Danger» Powers tient la vedette du plus récent projet du Canadien Mike Myers, une sorte de film d'espion bidon, clin d'œil aux nombreux longs métrages de la série James Bond comme à ces vieilles séries télévisées du type *Chapeau melon et bottes de cuir*.

Dans *Austin Powers: International Man Of Mystery*, Myers (créateur de *Wayne's World*) tient deux rôles: celui du petit agent secret binoclard ainsi que celui de son ennemi juré, le D<sup>r</sup> Evil, un mégalomane de la pire espèce.

L'histoire commence en 1967, à Londres. Le méchant docteur, une fois de plus, échappe à Powers. Pour de bon, cette fois-ci, car il se fait congeler puis projeter en orbite, à bord d'une capsule réfrigérée. En attendant son retour, notre agent préféré met lui aussi toutes affaires courantes sur la glace.

Le film de Myers est un hommage appuyé à un certain cinéma d'action très en vogue lors des années 60.

### Faire sauter la planète

Trente ans plus tard, en 1997, les deux bonshommes sont tirés de leur sommeil frigorifique et refont connaissance. Le D<sup>r</sup> Evil, fidèle à lui-même, menace de nouveau de faire sauter la planète. Austin Powers aura fort à faire pour contrecarrer ce vil plan. Heureusement, il peut compter sur quelques alliés fiables, dont Basil Exposition (Michael York), de la British Intelligence, et Vanessa Kensington (Elizabeth Hurley), une camarade pleine de ressources, grâce au secours desquels la planète échappe encore une fois au pire.

Hommage appuyé à un certain cinéma d'action très en vogue lors des années 1960, *Austin Powers: International Man Of Mystery* fourmille de références criantes aux canons du genre. Ainsi, le vilain D<sup>r</sup> Evil ressemble comme deux gouttes d'eau au méchant campé par Telly Savalas

dans *Au service secret de Sa Majesté*, aventure «bondienne» de 1969.

Et encore, le personnage de Vanessa Kensington a été modelé d'après celui de Diana Rigg, héroïne de *Chapeau Melon...*, quoiqu'il rappelle aussi certaines des meilleures acolytes de l'agent 007.

On dénote par ailleurs un vif souci de faire vrai, qui se manifeste par une musique d'antan très *groovy*, des vêtements typiquement psychédéliques et des décors tout droit sortis d'Expo 67. Même capulté 30 ans en avant, Austin Powers continue de vivre au présent, ne délaissant jamais son



Le Canadien Mike Myers tient deux rôles dans Austin Powers, celui d'un petit agent secret binoclard et du méchant Dr Evil.

Cette adresse change toutes les règles.

## MEURTRE AU 1600

V.F. DE MURDER AT 1600

13 ANS +

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 \* FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER \* FAMOUS PLAYERS CAPITOL SQUARE \*

“DEUX FOIS BRAVO!” SISKEL & EBERT

## ANACONDA

VOUS EN AUREZ LE SOUFFLE COUPÉ

www.sony.com

13 ANS +

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODÉON WESTGATE \* CINÉPLEX ODÉON VANIER \* FAMOUS PLAYERS ST-LAURENT \*

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

“...Profondément émouvant. En un mot: incontournable.” Huguette ROBERGE, LA PRESSE

GRAND PRIX DU JURY, CANNES 1996 CÉSAR 1997 DU MEILLEUR FILM ÉTRANGER

## LARS VON TRIER

### BREAKING THE WAVES

en version française L'AMOUR EST UN POUVOIR SACRÉ

EMILY WATSON • STELLAN SKARSGÅRD • KATRIN CARTLIDGE • JEAN-MARC BARR ET UDO KIER

DIRECTION DE LA PHOTOGRAPHIE ROBBY MÜLLER SCÉNARIO ET RÉALISATION DE LARS VON TRIER

16 ANS +

À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU \* ★

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

“LE FILM #1 AU CANADA.”

“UNE EXPLOSION DE PLAISIR.” RICHARD CORLISS, TIME MAGAZINE

“ÉMOTIONS FORTES ET SUSPENSE CONTINUELS.” DON STOTTER, NETWORK ONE

## VOLCANO

en version française VOLCAN

FOX 2000 PICTURES PRESENTS A SHULER DONNER / DONNER / RAY / LITVETZ ORIGINAL PRODUCTION A LINDA JACKSON FILLS TOMMY LEE JONES "VOLCANO" JANE FONSECA CAROL MORTENSON DON CROSOLE KEITH DAVID "MIAN SAKI KETIVIA PSYCHOLOGICAL THROCKA & CE DON BOWEN/JACKSON & GIOVA THEO VAN DYKE SANDA KAMRINSKY/STEPHEN DONALD... NEALAN KAHNIZ ANDREW Z. DAVIS... JEROME ARABASTRO... KEVIN ARABASTRO AND BILLY RAY

ALEX JACKSON

www.volcano.com

13 ANS +

SON DIGITAL

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS \* CINÉPLEX ODÉON SOMERSET \* CINÉPLEX ODÉON WESTGATE \* CINÉPLEX ODÉON KANATA \* CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT \*

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

# La prisonnière du désert

Breakdown



Amy et Jeff vivront bien des aventures imprévues avant de commencer leur nouvelle vie pour de bon.

**Si vous êtes du genre à préférer prendre les routes panoramiques plutôt que les autoroutes, n'allez surtout pas voir *Breakdown*, vous en sortirez traumatisé à tout jamais.**



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Tout comme, sans doute, Jeff et Amy Taylor (Kurt Russell et Kathleen Quinlan), qui ont tout quitté à Boston pour repartir à zéro à San Diego. Comme rien ne presse vraiment (ils ont toute leur nouvelle vie devant eux), ils ont choisi de traverser le désert.

Leur route croise d'abord celle d'un conducteur très imprudent, ils évitent de peu l'accident. Peu de temps après, histoire de se dégourdir un peu, ils s'arrêtent dans une station-service. Monsieur fait le plein d'essence et madame, de beignes.

À peine ont-ils quitté l'endroit que leur automobile fait des siennes et tombe en panne. La première voiture à se présenter est celle du chauffard du début avec lequel Jeff a eu des mots lors de l'arrêt. À leur grand soulagement, la camionnette les dépasse, mais reste néanmoins menaçante au loin jusqu'à ce qu'un énorme camion arrive à son tour. Son chauffeur (J.T. Walsh) aide à pousser l'auto sur le bas-côté, y va de son diagnostic et propose de les emmener quelques kilomètres plus loin pour téléphoner et obtenir du secours. Jeff ne voulant pas abandonner sa voiture neuve, Amy accepte la proposition du routier sympa. Elle téléphonera et reviendra avec la dépanneuse.

Pour tuer le temps, Jeff retourne

sous le capot et trouve le bobo. Tout content, il fonce vers le restaurant où Amy devait être déposée. Toutefois, au *Belle's Diner*, on n'a pas vu de femme en panne, ni de routier; proprio et clients sont unanimes. Jeff reprend la route en se persuadant qu'il a mal compris les indications du camionneur. Par chance, il repère le camion.

Étrangement, il doit le forcer à s'arrêter et quand il demande au chauffeur où il a laissé Amy, celui-ci prétend ne pas savoir de quoi il parle. Il continue à nier devant un shérif qui passait par là. Une fouille du véhicule ne donne rien; le gardien de l'ordre laisse repartir le routier et Jeff se retrouve à la case départ. Le cauchemar ne fait que commencer.

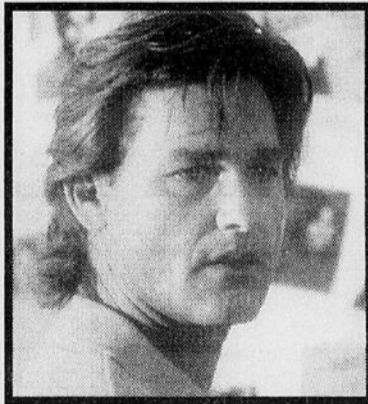
### Des bons et des méchants

Ce film, qui pourrait s'appeler, et pour cause, *Une femme disparaît* (comme celui d'Hitchcock), *L'homme qui voulait savoir* (et sa femme qui disparaissait dans une station-service), *Duel* (pour le clin d'oeil au film de Spielberg) ou *Roadkill* (une autre histoire de routes désertiques), est un film de série ou le héros, un monsieur tout-le-monde de bon ton, est malmené par des méchants patibulaires qui ne reculent devant rien pour assouvir leurs abjects penchants. Dans le désert du sud-ouest, les rapaces et les coyotes les plus dangereux ne sont pas ceux que l'on croit. La nature hostile (bonjour «Délivrance»!) n'est qu'un avant-goût, comme une vitrine, de la nature humaine et le spectateur se retrouve en plein délire.

Les scénaristes, Jonathan Mostow (qui réalise ici son premier



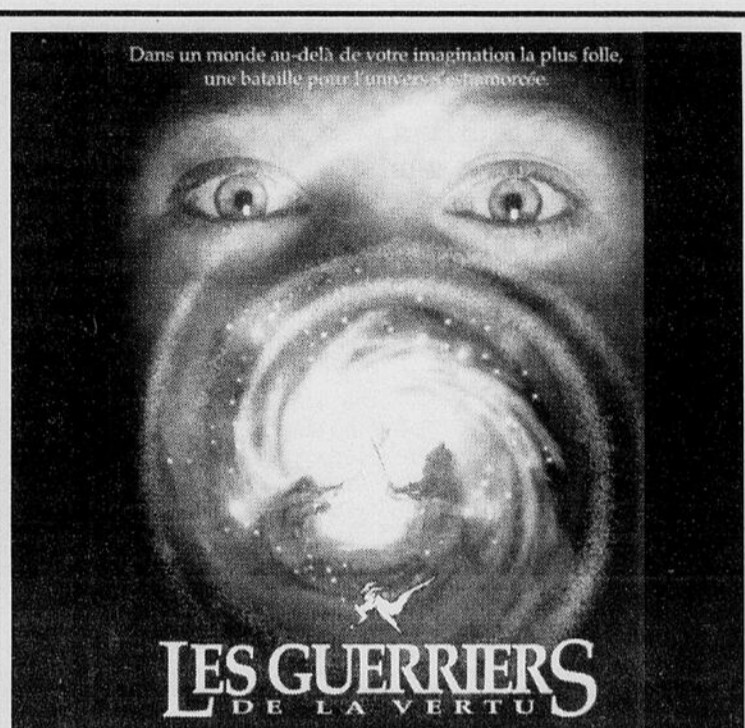
Kathleen Quinlan



Kurt Russell

long métrage pour le grand écran) et Sam Montgomery, s'inspirent sans doute de faits divers malheureusement bien réels. Ils en ont fait un film d'action avec poursuites en série, duel à finir et séquence finale qui nous tient en suspens (c'est le cas de le dire), sans trop s'embarrasser de psychologie. C'est sans doute pour cela que les cascades sont plus réussies que les dialogues.

**Breakdown (Panne fatale), un film de Jonathan Mostow, avec Kurt Russell, Kathleen Quinlan et J.T. Walsh. Présenté du côté des cinémas Cinéplex Odéon. ★★**



Consultez les Ciné Guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



"HILARANT!"

MIRA SORVINO LISA KUDROW  
**ROMY AND MICHELE'S HIGH SCHOOL REUNION**

DISTRIBUTION EN FRANÇAIS PAR CINÉPLEX ODÉON  
TOUCHSTONE PICTURES

Consultez le Ciné Guide Famous Players pour horaire

## FAMOUS PLAYERS

**SPÉCIAL 5.99\$ ADULTES** ADMISSION GÉNÉRALE  
**4.25\$ 13 ans et moins** \*REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES 568-1706**   
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

**SOIRÉES À PETITS PRIX**  
mardi et mercredi en soirée  
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

BREAKDOWN (13+) .....7:00 9:15  
mat sam dim .....2:10 4:20  
LES GUERRIERS DE LA VERTU (G) .....7:10 9:25  
mat sam dim .....1:40 4:10  
ROMY & MICHELE'S HIGH (G) .....7:20 9:40  
mat sam dim .....1:50 4:00  
AUSTIN POWERS (13+) .....7:15 9:30  
mat sam dim .....2:00 4:30

**CENTRE RIDEAU 234-3712**   
50 rue Rideau

BREAKDOWN (AA) .....7:00 9:15  
mat sam dim .....1:30 4:00  
AUSTIN POWERS (AA) .....7:15 9:30  
mat sam dim .....1:45 4:15  
ROMY & MICHELE'S (AA) .....7:30 9:45  
mat sam dim .....2:00 4:30

**GLOUCESTER 5 745-7995**   
1930 chemin Ogilvie

BREAKDOWN (AA) .....7:00 9:30  
mat ven sam dim mar .....1:15 3:45  
WARRIORS OF VIRTUE (SP) .....6:45 9:00  
mat ven sam dim mar .....1:30 4:00  
ROMY & MICHELE'S (AA) .....7:25 9:50  
mat ven sam dim mar .....1:45 4:15  
THE SAINT (SP) .....7:15 9:40  
mat ven sam dim mar .....1:45 4:30  
JUNGLE 2 JUNGLE (SP)  
mat ven sam dim mar .....2:15  
MURDER AT 1600 (AA) .....7:35 10:00  
mat ven sam dim mar .....4:40

**BRITANNIA 828-8121**  
3090 ave. Carling

BREAKDOWN (AA) .....7:30 9:50  
mat ven sam dim mar .....1:50 4:10  
ROMY & MICHELE'S (AA) .....7:20 9:45  
mat ven sam dim mar .....1:40 4:00  
MURDER AT 1600 (AA) .....7:15 9:40  
mat ven sam dim mar .....1:30 3:50  
JUNGLE 2 JUNGLE (SP)  
mat ven sam dim mar .....1:20  
GROSSE POINTE BLANK (AA) .....7:10 9:30  
mat ven sam dim mar .....4:20  
WARRIORS OF VIRTUE (SP) .....6:50 9:20  
mat ven sam dim mar .....1:10 3:45  
AUSTIN POWERS (AA) .....7:00 9:35  
mat ven sam dim mar .....2:00 4:30

**CAPITOL SQUARE 237-6655**  
230 rue Queen

MURDER AT 1600 (AA) .....7:30 9:50  
mat sam dim .....2:00 4:30  
Pas de rep merc à .....7:30  
GROSSE POINTE BLANK (AA) .....7:15 9:35  
mat sam dim .....1:45 4:15  
pas de rep lundi à .....7:15  
THE SAINT (SP) .....7:00 9:20  
mat sam dim .....1:30 4:00

**CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017**  
3 ave. Croll

OUVERT VEN SAM DIM  
Breakdown + The Saint (AA)  
Austin Powers + Michele's (AA)  
Grosse Pointe Blank + Metro (AA)

**CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672**  
3090 ave. Carling

OUVERT VEN SAM DIM  
Anaconda + Jerry McGuire (AA)  
Liar Liar + Dante's Peak (AA)

**CINÉ-GUIDE**

Cinéma

# Deux blondes face à leur destin

Romy and Michele's High School Reunion

Dans *Ladies' Room*, qui connut un succès certain sur scène il y a une dizaine d'années à Los Angeles, Romy et Michele étaient deux personnages parmi d'autres. Leur succès auprès du public leur vaut leurs galons de vedettes dans l'adaptation cinématographique d'aujourd'hui dont le scénario est signé par l'auteur de la pièce, Robin Schiff.

Michele (Lisa Kudrow) et Romy (Mira Sorvino) se sont inventé une vie hors du commun pour faire un pied-de-nez à leurs anciennes compagnes de classe.



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Dans *Romy and Michele's High School Reunion*, Romy est interprétée par Mira Sorvino (*Maudite Aphrodite*) et Michele, par Lisa Kudrow (*Friends*), qui était déjà de la production théâtrale.

Les deux sont amies depuis toujours et cohabitent depuis qu'elles ont quitté l'école secondaire. Depuis 10 ans, elles mènent une vie banale et artificielle à la L.A. L'une, Romy, est caissière dans un garage Jaguar et l'autre, au chômage. Leur seul véritable intérêt se porte sur les vêtements qu'elles créent et fabriquent elles-mêmes. Leurs goûts vestimentaires, tout comme leurs habitudes alimentaires, ne sont pas partagés par tout le monde.

Cela n'est pas nouveau. Déjà, au collège, elles étaient laissées de côté et faisaient les frais des blagues de leurs impitoyables congénères, et notamment des filles du groupe A menées par Christie (Julia Campbell), la petite amie de Billy (Vincent Ventresca), pour lequel Romy, la pauvre, se mourait d'amour.

Retrouvailles

Le hasard fait se rencontrer la caissière et Heather (Janeane Garofalo), la moche de la promotion qui a très bien réussi en inventant le papier qui se consume vite, pour les fumeurs pressés. Cette dernière parle de la réunion prochaine célébrant le dixième anniversaire de leur remise de diplômes.

«Ce serait bien d'y aller», de se dire les deux copines, histoire d'impressionner leurs tourmenteurs d'hier. Sauf que, en 10 ans, elles n'ont rien fait d'exceptionnel, loin s'en faut. Qu'à cela ne tienne, elles s'inventent une histoire de femmes d'affaires cultivées qui ont réussi, et prennent le chemin de Tucson et de Sagebrush High.

Cette comédie satirique qui se moque gentiment des us et coutumes d'une certaine faune californienne s'articule en trois actes.

Le premier nous permet de faire connaissance avec les deux héroïnes, de remonter le temps avec elles (série de retours en arrière pour étaler les problèmes et repérer les intervenants) et de se faire

une bonne idée de leur misère affective.

Le second (le voyage vers Tucson) est là pour brouiller un peu les cartes, les deux en venant aux mots et aux vacheries sur le bord de la route.

Le troisième, comme tout bon dénouement, remet les pendules à l'heure en redonnant à chacun et chacune la place qu'il ou elle mérite (les premiers seront les derniers, et inversement!).

Tout le film est placé sur l'influence du mensonge et du «faire-accroire» utilisé par le réalisateur lors d'une longue séquence cauchemardesque: Romy et Michele se racontent des histoires et refusent la réalité; elles veulent faire croire aux autres qu'elles ont réussi... Même leur brouille est causée par leur entêtement aveugle.

La morale de l'histoire nous dit, grosse surprise, qu'on a tout à gagner à être soi-même.

Personnages bien campés

Mira Sorvino et Lisa Kudrow campent avec aisance ces Abbot et Costello féminins déguisés en poupées Barbie. La première joue l'autoritaire et la seconde fait dans le genre nunuche pas mal écervelée.

On suit leur parcours pathétique avec amusement mais la réalisation de David Mirkin (venu de la télé)

manque singulièrement de nerf.

Les une ou deux bonnes trouvailles et les réparties cinglantes (de Romy et Michele, mais aussi d'Heather qui s'exprime on ne peut plus vertement), ne peuvent faire oublier la longueur du voyage.

On devrait être transporté par l'humour, mais on est constamment en position d'attente vis-à-vis du gag ou du bon mot qui va suivre. Un grain de folie aurait rendu la réunion plus intéressante.

**Romy and Michele's High School Reunion**, un film de David Mirkin, avec Mira Sorvino, Lisa Kudrow et Janeane Garofalo. Présenté aux cinémas du Centre Rideau, Gloucester, Britannia et, en français, aux Promenades. ★★

CINÉMAS CINÉPLEX ODEON  
**GUIDE CINÉMA**

<b>MATINÉES</b> Lundi au vendredi REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)	<b>4 99\$</b>	<b>MATINÉES</b> Samedi, dimanche et jours fériés REPRÉSENTATION AVANT 18H00	<b>5 99\$</b>
<b>Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance</b>			
<b>CINÉMA 9 GATINEAU</b> 568-6070 COIN MALONEY & L'HÔPITAL ★ ♿		<b>ST. LAURENT</b> 1278, boul. St. Laurent 746-8822 ♿	
<b>Admission mardi mercredi 4,99\$</b>		<b>Volcano (SP)</b> aucun laissez-passer (2 écrans).....6:45 7:15 9:05 9:35 mat sam dim.....1:30 2:00 4:00 4:45	
Volcano (13).....7:00 9:30		<b>Anaconda (AA)</b> .....7:45 9:55 mat sam dim.....2:15 4:15	
mat sam dim.....1:45 4:05		<b>Liar Liar (SP)</b> .....7:30 9:45 mat sam dim.....2:30 5:00	
Volcan (13).....7:20 9:45		<b>Austin Powers (SP)</b> .....7:00 9:20 mat sam dim.....1:45 4:30	
mat sam dim.....1:10 3:40		<b>WORLD EXCHANGE PLAZA</b> ♿ 111, rue Albert 3e étage 233-0209	
Meurtre au 1600 (13).....7:15 9:40		<b>Paradise road (AA)</b> .....1:10 3:55 6:55 9:30 pas de rep. jeudi.....6:55	
mat sam dim.....1:20 3:45		<b>Kama Sutra (18)</b> .....1:00 3:40 6:45 9:20 pas de rep. ven 1:00	
Anaconda (13).....7:10 9:20		<b>Chasing Amy (AA)</b> .....1:45 4:35 7:05 9:45	
mat sam dim.....1:50 4:00		<b>Warriors of Virtue (SP)</b> .....1:30 4:05 6:35 8:45	
Le plus beau métier du monde (G).....9:35		<b>Liar Liar (SP)</b> .....2:05 4:15 7:15 9:40	
mat sam dim.....4:10		<b>The English Patient (AA)</b> .....1:20 4:25 7:35	
Liar Liar (G).....7:05 9:10		<b>Shine (SP)</b> .....1:55 4:45 7:25 9:50	
mat sam dim.....1:30 3:30		<b>VANIER</b> ♿ N'importe quel film 4,25\$ Mardi 2,75\$ 150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145	
Menteur Menteur (G).....2:30 4:30		<b>That Old Feeling (SP)</b> .....6:45 9:15	
mat sam dim.....2:10 4:30		<b>McHales Navy (SP)</b> .....1:40 4:00	
J'en suis (13).....1:40 4:25		<b>Evita (SP)</b> .....7:05 9:25	
mat sam dim.....1:40 4:25		mat sam dim.....1:50 4:20	
Le patient anglais (G).....8:00		<b>Turbo Power Rangers (SP)</b> .....2:00 4:10	
mat sam dim.....1:00 4:25		<b>Donnie Brasco (AA)</b> .....7:00 9:35	
Breaking the wave (v. fr) (16).....8:15		<b>Liar Liar (SP)</b> .....7:20 9:45	
mat sam dim.....2:00 5:00		<b>The Devils Own (AA)</b> .....7:30 9:50	
<b>SOMERSET</b> Somerset et Bank 236-9528		<b>Scream (18)</b> .....7:15 9:55	
<b>Volcano (SP)</b> aucun laissez-passer		<b>Anaconda (AA)</b> .....6:50 9:05	
mat sam dim.....7:00 9:30		mat sam dim.....1:30 3:45	
pas de repr. merc. a.....7:00		<b>WESTGATE</b> ♿ Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229	
<b>KANATA</b> Town Centre 150, Ch. Katimavik 582-5970		<b>Volcano (SP)</b> aucun laissez-passer	
<b>Volcano (SP)</b> .....7:30 9:50		mat sam dim.....7:20 9:40	
mat sam dim.....2:00 4:30		<b>Warriors of Virtue (SP)</b> .....7:45 9:55	
<b>Austin Powers (SP)</b> .....7:20 9:40		mats sam dim.....1:10 3:40	
mat sam dim.....1:45 4:15		<b>Austin Powers (SP)</b> .....6:55 9:20	
<b>Volcano (SP)</b> aucun laissez-passer		mat sam dim.....1:50 4:30	
mat sam dim.....7:00 9:20		<b>Liar Liar (SP)</b> .....7:05 9:30	
mat sam dim.....1:30 4:00		mat sam dim.....1:20 3:50	
<b>Warriors of Virtue (SP)</b> .....7:10 9:30		<b>Breakdown (AA)</b> .....7:35 9:50	
mat sam dim.....2:15 4:40		mat sam dim.....1:40 4:15	
<b>ORLÉANS</b> 250, Centrum blvd., Orléans 834-0866 ♿		<b>Volcano (SP)</b> aucun laissez-passer	
<b>Volcano (SP)</b> .....6:45 7:20 9:10 9:40		mat sam dim.....1:00 1:30 3:30 4:00	
mat sam dim.....1:00 1:30 3:30 4:00		<b>Warriors of Virtue (SP)</b> .....7:45 9:55	
<b>Warriors of Virtue (SP)</b> .....7:45 9:55		mats sam dim.....1:10 3:40	
mat sam dim.....1:10 3:40		<b>Austin Powers (SP)</b> .....6:55 9:20	
<b>Austin Powers (SP)</b> .....6:55 9:20		mat sam dim.....1:50 4:30	
mat sam dim.....1:50 4:30		<b>Liar Liar (SP)</b> .....7:05 9:30	
<b>Liar Liar (SP)</b> .....7:05 9:30		mat sam dim.....1:20 3:50	
mat sam dim.....1:20 3:50		<b>Breakdown (AA)</b> .....7:35 9:50	
<b>Breakdown (AA)</b> .....7:35 9:50		mat sam dim.....1:40 4:15	
mat sam dim.....1:40 4:15			

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

# Histoires de gars à patins

Les boys

**Dans le stationnement de l'aréna de Saint-Hyacinthe, Michel Barette, entouré d'une trentaine de personnes, improvise un monologue. «Tous les jours, Michel arrive avec une auto différente et nous fait un discours d'une quinzaine de minutes», raconte Patrick Huard.**

JOSÉE LAPOINTE  
collaboration spéciale

Cette pause est la bienvenue pour l'équipe de production du film *Les boys*, le prochain film de Louis Saia (*Broue* au théâtre, *Le sphinx* au cinéma). Car elle passera au moins 10 heures de cette belle journée de printemps enfermée dans l'aréna froid et humide. Ce midi, comédiens et techniciens peuvent donc prendre un peu d'air et de soleil. Et Michel Barette peut faire son petit spectacle devant un groupe hilare.

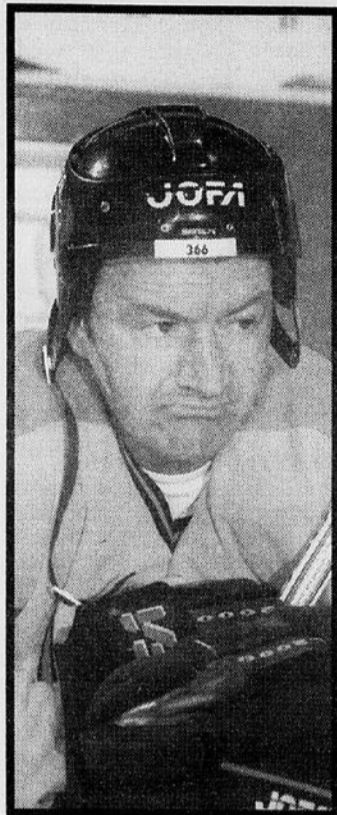
«Il y a un véritable esprit d'équipe qui règne sur ce plateau, constate Patrick Huard, qui avoue avoir eu peur, au début, du choc des egos. Dès la première journée, on a senti une véritable complicité.»

La chimie est plutôt essentielle quand on tourne un film sur une gang de gars qui jouent au hockey dans une ligue de garage. Ainsi, les deux humoristes se retrouvent sur le même banc que Marc Messier, Yvan Ponton, Paul Houde, Serge Thériault, Patrick Labbé et plusieurs autres, sous la direction de l'entraîneur Rémy Girard.

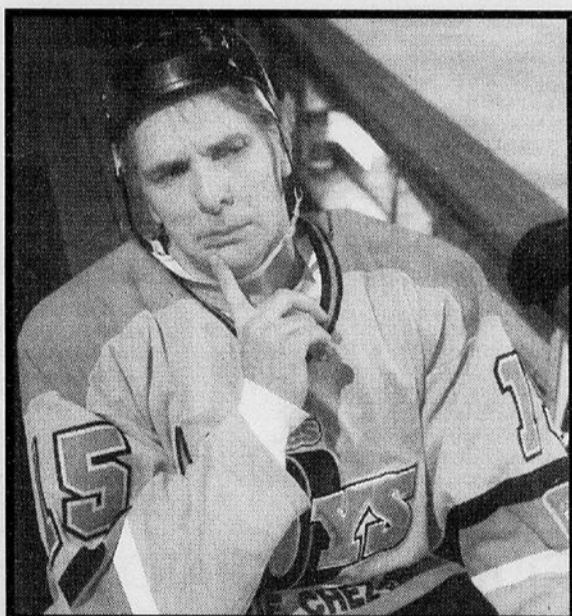
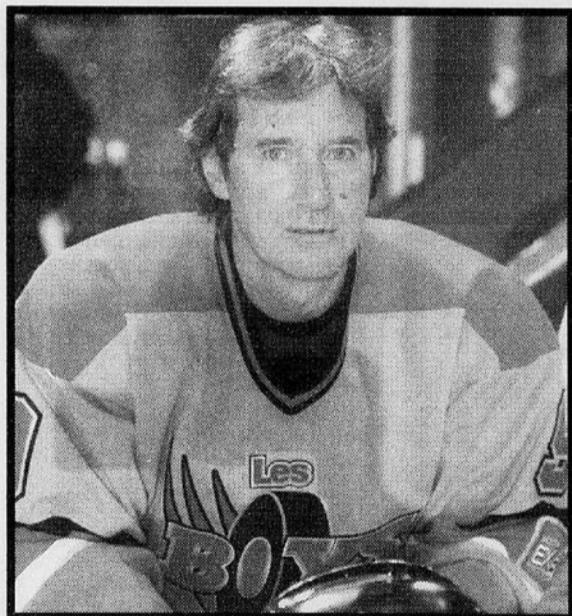
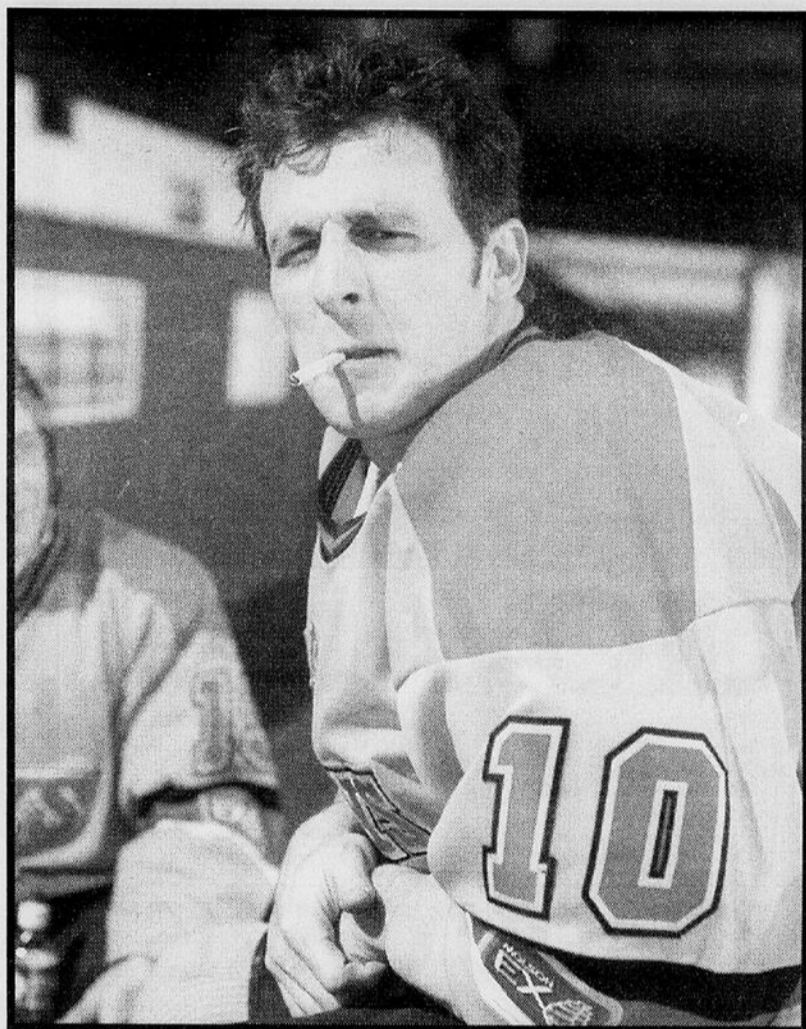
## Le hockey comme prétexte

«Le hockey est un prétexte, précise le producteur et idéateur, Richard Goudreau. En fait, c'est un film sur l'amitié entre gars.» Lui-même joue au hockey et pensait en faire un film depuis au moins trois ans. «Quand j'ai su ce que je voulais, je me suis bien entouré, avec Christian Fournier au scénario et Louis Saia à la réalisation.» Mais cinq autres personnes, en plus de Christian Fournier, ont participé à l'écriture des dialogues. «C'est important quand on fait une comédie, estime Richard Goudreau. Puis on change des lignes constamment en cours de tournage. Surtout avec les comédiens que nous avons.»

En effet, pour incarner cette bande de joueurs amateurs, les acteurs sont de haut calibre. Et ils s'amusent comme des petits fous, même si en cette troisième journée de tournage sur la glace, ils sont plutôt crevés. «Dix heures en équipement sur des patins, c'est long», admet Patrick Huard, l'air un peu hagard. Mais c'est sa seule plainte, le tournage est un vrai plaisir. «Si les gens rient autant en voyant le film que nous lorsque nous l'avons tourné, ce sera un gros succès», prétend Michel Barette. L'humoriste-comédien n'avait pas chaussé de patins depuis l'âge de 15



Michel Barette, Patrick Huard, Marc Messier et Serge Thériault font partie de la gang de gars de Louis Saia, tous joueurs de hockey dans une ligue de garage.



ans. «Ce n'est pas grave, mon personnage est plutôt grande gueule et réchauffe le banc plus souvent qu'autrement.»

Michel Barette est probablement celui qui s'est le moins préparé cet hiver. Tous les autres comédiens, même ceux qui savaient jouer, ont eu un camp d'entraînement depuis janvier. «Moi, j'ai même fait de l'extra», dit Paul Houde, qui est le gardien de buts des Boys. «Sauf deux ou trois, ils étaient déjà très bons, certains avaient joué Midget, même Junior», dit Louis Saia. Le réalisateur consacre 10 de ses 30 jours de tournage aux scènes de hockey - qui ne prendront cependant qu'une quinzaine de minutes du produit final, qui devrait sortir dans le courant de l'automne.

Contrairement aux séries télévisées comme *Lance et compte*, qui étaient filmées de haut, comme les matches professionnels, les deux caméras des *Boys* sont «au ras la

glace». «Il fallait que les gens sentent la vitesse à laquelle ça va, pour comprendre le plaisir de jouer», explique Louis Saia. Toutes les parties ont été chorégraphiées par Martin Lacroix, le fils du directeur général de l'Avalanche, Pierre Lacroix. «Nous avons pensé à des jeux, il les a dessinés, ensuite nous avons préparé des plans en fonction de ça», note Louis Saia.

Richard Goudreau n'est pas allé chercher Louis Saia uniquement pour ses talents techniques. «C'est un grand directeur d'acteurs, estime-t-il. Il est très ouvert et les gars l'écoutent beaucoup. Ce n'est pas facile, il doit diriger une équipe de hockey au grand complet!»

Car les *boys*, nous les verrons presque toujours ensemble, sur la glace, dans le vestiaire ou autour d'une bière. «C'est vrai que nous avons presque toujours tourné en groupe», se rappelle Marc Messier. Yvan Ponton et lui se retrouvent dans un film de hockey, 10 ans après *Lance et compte*. «Mais c'est différent, croit Yvan Ponton. Dans *Lance et compte*, nous étions des professionnels. Là, c'est un groupe d'hommes, qui ont tous les âges et toutes les professions. Ce sont de vieux adolescents qui ne veulent pas perdre ce côté d'eux.»

C'était justement l'objectif de Richard Goudreau. «Je voulais montrer un autre aspect du hockey, celui du plaisir pur. Et puis dans les ligues de garage, il n'y a plus de classe sociale, tout le monde est au même niveau et se prend pour Guy Lafleur ou Mario Lemieux, un soir par semaine.»

## Secrets de vestiaires

Louis Saia croit que ce film pourra intéresser les femmes. «Elles pourront comprendre pourquoi les hommes se tiennent tellement en gang.» Richard Goudreau est également convaincu que les gens qui aiment moins le hockey y trouveront leur compte. «Le vestiaire des joueurs est peut-être le dernier bastion masculin. Il me semble que les femmes pourraient être intéressées à entendre ce qui s'y dit.» Semble-t-il que ça ne ressemble à rien. C'est en tout cas ce que croit Marc Messier. «Quand une gang de gars est ensemble, il y a des choses qui se passent et se disent juste là.» Ah oui? «Oui, et heureusement...»

DÉJÀ PLUS DE 750 000 \$ AU BOX-OFFICE!

«... très efficace, très DRÔLE, Millaire formidable... Huard étonnant!»  
— Paul Houde, *BOYS*, C'EST BÉNÉVOLE LE HATIN

«Extrêmement chicle Une comédie FOLICHERONNE à la mode!»  
— Claude Deschênes, *MONTRÉAL CE SOIR*

**En suis!**  
Le film de Claude Fournier  
Patrick Huard Roy Dupuis  
Voyez la comédie la plus controversée de l'année!

13  
CINÉMA 9 GATINEAU  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

LE PLUS BEAU MÉTIER DU MONDE  
JEAN-LOUIS LIVI présente  
GÉRARD DEPARDIEU  
MICHÈLE LAROQUE - TICKY HOLGADO  
SQUAD AVIDOU - GUY MARCHAND

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

Ouverture du Ciné-Parc Templeton  
À l'affiche du 2 au 5 mai  
Ven. sam. dim. lun.

JERRY MAGUIRE  
Tom Cruise  
+  
LA RAGE AU COEUR  
(V.F. *The Devil's Own*)  
Harrison Ford - Brad Pitt

CINÉ-PARC TEMPLETON  
Boul. Maloney, Gatineau  
INFO-FILMS 24 h  
663-0915

«VRAIMENT DRÔLE.»  
Pour Howard, TORONTO STAR

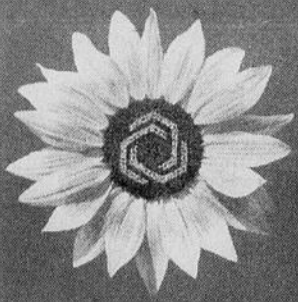
JIM CARREY  
LIAR LIAR  
en version française  
MENTEUR MENTEUR

À L'AFFICHE!

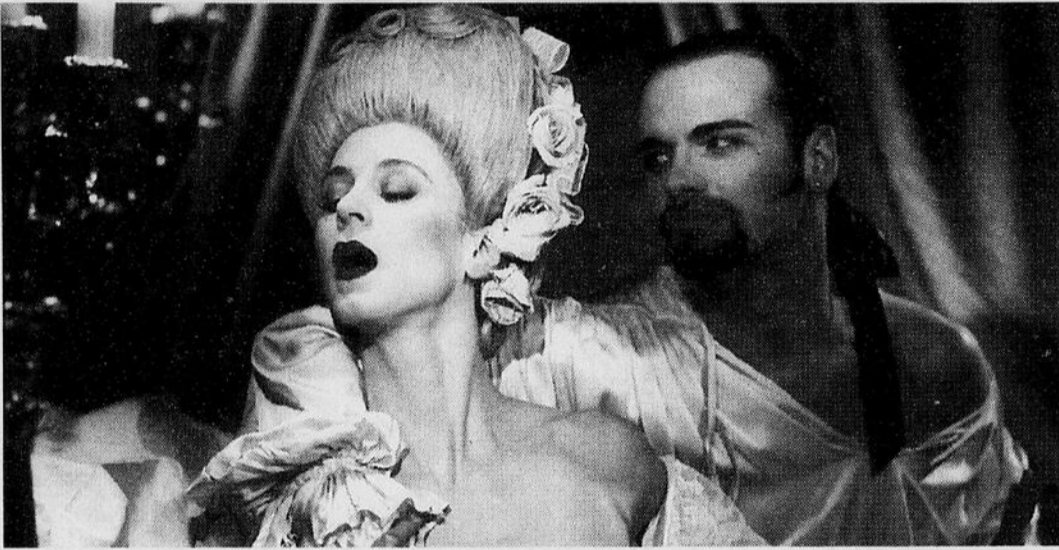
VERBON FRANÇAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU

VERBON ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS  
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE  
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT  
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE  
CINÉPLEX ODÉON VANIER

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS



# FESTIVAL CANADA



## DON GIOVANNI

PREMIÈRE OUTAOUAISE  
DE W. A. MOZART  
En anglais  
25, 27, 28 JUIN À 20 H  
OPÉRA DU CNA  
Une production d'Opéra Atelier (Toronto)  
Metteur en scène : Marshall Pynkoski

Chorégraphie : Jeannette Zingg  
Orchestre du Centre national des Arts  
David Agler, chef  
Avec Matthew Hargreaves (Leporello),  
Lucas Le Jong (Don Giovanni),  
Jackalyn Short Pipher (Donna Anna),  
Gary Relyea (Il Commendatore).

Robert Breaud (Don Ottavio),  
Linda Maguire (Donna Elvira),  
Curtis Sullivan (Masetto),  
Meredith Hall (Zerlina),  
Les artistes du Ballet de l'Atelier et du Chœur  
d'Opéra Lyra Ottawa  
Billets : 90 \$, 70 \$, 50 \$, 25 \$

## L'ENFANCE DU CHRIST



DE HECTOR BERLIOZ  
En français  
18, 20, 21 JUIN À 20 H  
OPÉRA DU CNA

Orchestre du Centre national des Arts  
Mario Bernardi, chef  
Les Productions Felix Mirbt  
Metteur en scène : Felix Mirbt  
Sculptures de performer : Carolyn Davis  
Catherine Robbin, mezzo-soprano

Mark DuBois, ténor  
Thomas Goetz, basse-baryton  
Gary Relyea, basse  
Joseph Rouleau, basse  
Cantata Singers of Ottawa  
Laurence Ewashko, maître des chœurs  
Ottawa Board of Education  
Central Chamber Choir,  
Barbara Clark, directrice

Billets : 39 \$, 36 \$, 28 \$, 18 \$

## CYRANO DE BERGERAC

DE EDMOND ROSTAND  
En français  
26, 27, 28 JUIN À 19 H 30  
THÉÂTRE DU CNA

Une coproduction du Théâtre français du CNA  
et du Théâtre du Nouveau Monde (Montréal)  
Metteur en scène : Alice Ronfard  
Avec Pierre Lebeau (Cyrano),  
Sophie Prigent (Roxane).

Michel Bérubé (Christian de Neuvillette)  
On ne s'en lasse pas! La tirade du nez,  
les larmes de Roxane, l'humour et  
l'amour de Cyrano... En raison de son  
très grand succès, la pièce est rejouée  
par le Théâtre français du CNA, en  
collaboration avec le Théâtre du  
Nouveau Monde.

Billets : 35 \$, 29 \$



## SOIRÉE OPÉRATIQUE AVEC RICHARD MARGISON

11 JUILLET À 20 H  
OPÉRA DU CNA

Orchestre du Centre national des Arts  
Mario Bernardi, chef  
Les plus beaux airs de Puccini,  
Verdi, Massenet et Bizet, interprétés  
par le réputé ténor canadien  
Richard Margison.

Billets : 39 \$, 36 \$, 28 \$, 18 \$

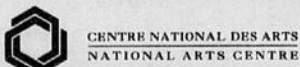


ACHETEZ 5  
SPECTACLES OU PLUS ET  
OBTENEZ UN RABAIS DE  
**15%!**  
ACHETEZ 8  
SPECTACLES OU PLUS ET  
OBTENEZ UN RABAIS DE  
**20%!**

BILLETS EN VENTE MAINTENANT

AUX GUICHETS DU CNA OU PAR LE BIAIS DE TICKETMASTER

# 613.755.1111



Présenté par



appuyé par The Ottawa Citizen  
avec le soutien de VIA Rail

\* Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours, et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

### A l'affiche

#### Anaconda

En Amazonie, une équipe de tournage vient en aide à un homme qui se révèle obsédé par le plus grand serpent du monde, l'anaconda. Un film de Luis Llosa, avec Jon Voight, Eric Stoltz et Jennifer Lopez. ★ Cinéma 9, St-Laurent, Vanier, Westgate

#### Austin Powers

Après avoir été congelé pendant 30 ans, l'agent secret Austin Powers revient à la vie pour lutter contre le méchant Dr Evil, lui-même récemment dégelé. Entre les deux hommes, une lutte à finir dont le dénouement déterminera le sort de la planète. Comédie d'après une idée originale de Mike Myers (Wayne's World) ★★ Britannia, centre Rideau, Kanata, Les Promenades, Orléans, St-Laurent

#### Breakdown

Un couple, en route pour San Diego, rencontre de diaboliques coyotes à deux pattes dans le désert du sud-ouest. Quand madame disparaît, monsieur (Kurt Russell) fait face à l'adversité. ★★ Britannia, centre Rideau, Gloucester, Les Promenades, Orléans

#### Breaking The Waves

Une Écossaise tombe amoureuse d'un type qui travaille sur une plateforme de forage de la mer du Nord. Après un accident, celui-ci revient à la maison, paralysé. Pour sauver leur mariage, Bess entreprend diverses aventures d'un soir, à la demande de son mari. ★★ 1/2 Cinéma 9

#### Chasing Amy

Du réalisateur de Clerks, ce film raconte l'histoire d'un bédéiste qui tombe amoureux d'une lesbienne, qu'il finit par convaincre. Le couple file le parfait bonheur jusqu'à ce que le bédéiste découvre le passé peu glorieux de sa compagne. ★★ World Exchange Plaza

#### Donnie Brasco

Johnny Depp interprète un agent double qui infiltre une dangereuse famille de la mafia. Avec Al Pacino et Johnny Depp. Vanier

#### Evita

La chanteuse Madonna personnifie la madonne du peuple argentin, Evita Perron, dans ce film d'Alan Parker. Vanier

#### Grosse Pointe Blank

À l'occasion d'un bal de réunion, un tueur à gages retrouve son amour de jeunesse abandonné en pleine soirée de finissants. Les retrouvailles sont perturbées par un tueur collant qui accepte mal la concurrence. Un film de George Armitage, avec John Cusack, Minnie Driver, Dan Aykroyd, Alan Arkin et Joan Cusack. ★★ Britannia, Capitol Square

#### J'en suis

Roy Dupuis et Patrick Huard dans une comédie de situation: deux copains architectes prétendent former un couple pour se défilier d'avances trop pressantes. ★★ 1/2 Cinéma 9

#### Jerry Maguire

Tom Cruise, Cuba Gooding Jr. et Renee Zellweger tiennent la vedette de ce film qui raconte la crise d'identité d'un agent de sportifs. ★★ Cine-parc Templeton

#### Jungle 2 Jungle

Remake parfaitement calqué du film français Un indien dans la ville. L'histoire d'un type qui se rend en Amazonie pour signer des papiers de divorce et en revient avec un jeune indien, son fils. Avec Tim Allen, Martin Short et Lolita Davidovitch. ★★ 1/2 Britannia, Gloucester

#### Kama Sutra

En Inde, au XVI<sup>e</sup> siècle, les tribulations de deux jeunes femmes, amies et rivales à la fois, pour qui l'amour est un sérieux casse-tête. Ultime-ment, l'apprentissage de l'art ancien de l'amour (tel que révélé par le Kama Sutra) leur permettra de résoudre le puzzle. ★★ World Exchange Plaza

#### Le Plus Beau Métier du monde

Après une séparation douloureuse, un prof adultère (Gérard Depardieu) s'installe dans une école de banlieue et hérite d'une classe difficile. Et ses ennuis ne font que commencer! ★★ Cinéma 9

#### Liar Liar (Menteur, Menteur)

L'impayable Jim Carey dans le rôle d'un avocat véreux qui doit arrêter de mentir pendant une journée pour faire plaisir à son fils. Avec Maura Tierney et Jennifer Tilly. ★★ Cinéma 9, Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza

#### McHale's Navy

Dans une base navale des Caraïbes, l'arrivée d'un nouveau membre d'équipage zélé trouble le rythme de vie tranquille des marins. Et c'est sans compter l'arrivée d'un voisin fou et dangereux... Avec Tom Arnold. Vanier

#### Murder at 1600 (Meurtre au 1600)

Un flic tenace enquête sur un crime à la Maison Blanche et se retrouve au centre d'un complot où tous les coups sont permis. La survie de la présidence est en jeu. Avec Wesley Snipes, Diane Lane et Alan Alda. ★★ 1/2 Cinéma 9, Britannia, Gloucester, Les Promenades, Orléans

#### Paradise Road

L'histoire méconnue d'un groupe de prisonnières entassées dans un camp japonais, lors de la Deuxième guerre mondiale. Avec Glenn Close. ★★ World Exchange Plaza

#### Romy and Michelle's High School Reunion

À la veille d'une réunion d'anciens de leur école secondaire, deux amies s'aperçoivent que leurs vies sont vides. Elles décident donc de se «réinventer» pour impressionner leurs anciens camarades. Avec Mira Sorvino et Lisa Kudrow. ★★ Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Les Promenades

#### Scream

Le spécialiste des films d'horreur Wes Craven nous en offre un nouveau: une jeune fille doit affronter une maniaque sanguinaire dans une petite ville américaine. ★★ Vanier

#### Shine

Ce film de Scott Hicks raconte l'histoire d'un pianiste génial qui renaît à la vie, après 20 années passées dans un hôpital psychiatrique. ★★ World Exchange Plaza

#### That Old Feeling

Bette Midler et Dennis Farina interprètent deux époux divorcés depuis des années qui se retrouvent à l'occasion du mariage de leur fille. ★★ 1/2 Vanier

#### The Devil's Own

Un bon policier américain héberge sans le savoir un jeune terroriste irlandais. Un film d'Alan J. Pakula, avec Harrison Ford et Brad Pitt. Gloucester, World Exchange Plaza

#### The English Patient (Le patient anglais)

Grand gagnant de la dernière cérémonie de remise des Oscars, ce film d'Anthony Minghella met en vedette Ralph Fiennes, Kirstin Scott Thomas et Juliette Binoche. Après l'écrasement de son avion, un pilote semble avoir perdu la mémoire. À mesure qu'il la retrouve, on revit la belle mais tragique histoire d'amour qu'il a vécu avec une femme mariée. ★★ Westgate, World Exchange

#### The Saint (Le Saint)

L'inoubliable Simon Templar reprend vie sous les traits de Val Kilmer dans ce film tiré de la célèbre série télévisée. Le Saint se retrouve mêlé à une histoire de formule scientifique permettant la fusion froide, une nouvelle forme d'énergie. ★★ Capital Square, Gloucester

#### Turbo Power Rangers

Cinq jeunes superhéros luttent contre un vilain pirate de l'espace, Divatox, pour libérer un gentil extraterrestre. Vanier

#### Volcano (Volcan)

Un spécialiste des mesures d'urgence (Tommy Lee Jones) s'inquiète d'un tremblement de terre. À juste titre: un volcan naît sous ses yeux au beau milieu de Los Angeles. ★★ Cinéma 9, Kanata, Orléans, Somerset, St-Laurent, Westgate

#### Warriors of Virtue

Un film d'aventure fantaisiste dans lequel un jeune Américain se trouve transporté dans un monde mystique qui dépasse l'imagination. Britannia, Gloucester, Kanata, Orléans, World Exchange Plaza

# Affaires d'écrans

## Show Canada

CAROLINE BARRIÈRE  
LeDroit

On parlera pop-corn et cinéma à Ottawa cette semaine. Du 6 au 10 mai, le 11<sup>e</sup> Show Canada profitera de cette rencontre annuelle pour discuter de tous les aspects de l'univers cinématographique. Mais attention, pas de vedette à l'horizon. C'est l'occasion de brasser des affaires.

Dina Lebo, la directrice générale de l'Association des propriétaires de cinémas du Canada, explique que l'objectif premier de Show Canada est de permettre aux fournisseurs et aux membres du secteur du film de se rencontrer. Ils seront donc environ 500 à participer à cette foire commerciale avec ses séminaires et ses rencontres thématiques.

À chaque année, l'Association nationale, en collaboration avec un regroupement provincial, s'associe à Show Canada. En 1995, la ville de Québec était l'hôte de l'événement et l'année dernière, c'était au tour de Banff. «Tout ça nous permet de faire un voyage dans un coin différent du pays», ajoute Dina Lebo.

### Discussions

Au Canada Show, en plus de se familiariser avec une nouvelle ville, l'industrie peut discuter des problèmes, des changements en partageant l'information sur des nouveaux produits. Et des produits, il y en a: écrans, fauteuils, projecteurs et tout ce qui a trait à la nourriture servie dans les cinémas. Les films de l'été ne sont évidemment pas oubliés.

Tous ceux qui tiennent les ficelles du 7<sup>e</sup> art, dont Alliance, Mafilm, Fox, Universal et Disney seront de la partie. La majorité des gens présents viennent du Canada et travaillent pour les filiales des compagnies américaines ou des compagnies canadiennes. «On ne fait pas venir Hollywood à Ottawa», prévient Dina Lebo.

Pourtant, le Canada Show débouche sur des ententes, des commandes ou démarre des négociations. Mais on ne comptabilise pas les résultats. «Pour les distributeurs de films, c'est le moment de rencontrer les exploitants des salles. Ensuite, c'est à eux de jouer.»

### Films à venir

Les participants verront donc quels sont les films de l'été. Aussi, ils auront droit aux bandes-annonces des productions à venir au cours des 18 prochains mois. Le Canada Show permet de tracer les grandes lignes du cinéma à travers le pays.

Les nouvelles technologies constituent aussi un élément important pour cette foire commerciale. Par exemple, Didier Farré a invité tous ces gens au Cinéma 9 de Gatineau pour une projection du dernier film de Luc Besson, *The Fifth Element*. Le futur est à l'ordre du jour.



LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

LE TÉMOIGNAGE ÉMOUVANT D'UNE FEMME  
QUI RACONTE LA VIE QUI PASSE ET NE REVIENT PAS...

« La sensibilité, la précision, la justesse, l'intériorité de l'interprétation de Sylvie Drapeau relèvent d'un état qui ne se définit plus en termes terrestres et qui confine au sublime. (...) »

Je ne peux même pas concevoir qu'un adulte vivant ici ne puisse ne pas aimer cette production. (...) »

Des moments comme ceux-là, ils (les spectateurs) n'en vivront pas bien souvent, dans le cours de toute leur vie. »

Raymond Bernatchez, *La Presse*

# LE TEMPS D'UNE VIE

DU 15 AU 24 MAI 1997  
AU THÉÂTRE, À 19 H 30

DE ROLAND LEPAGE

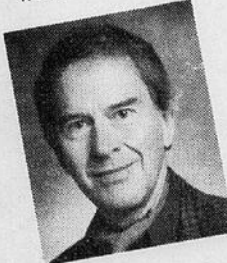
RENÉ RICHARD CYR



SYLVIE DRAPEAU



ROLAND LEPAGE



MISE EN SCÈNE DE RENÉ RICHARD CYR  
COPRODUCTION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT ET DU THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA  
METTANT EN VEDETTE SYLVIE DRAPEAU



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Les Guidés sont ouverts à partir de 12:00  
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00  
lorsqu'il y a une représentation.



LeDroit



755-1111

# Verdi sorti de l'oubli

*La Forza del destino*, du Théâtre Marinsky

MARC SAMSON  
Le Soleil

Verdi n'était pas compositeur à se satisfaire de la teneur originale de ses opéras. Homme de théâtre autant que musicien, il détectait vite les déficiences que comportaient certains de ses ouvrages après les avoir vus et entendus sur scène.

Aussi remit-il sur le chantier quelques oeuvres pour réaliser de nouvelles versions, que ce soit Stiffelio qui allait devenir Aroldo, les deux moutures de Macbeth, de Simon Boccanegra, de Don Carlos et de *La Forza del destino*.

De cette dernière oeuvre, écrite à la demande du Théâtre impérial de Saint-Petersbourg, où elle fut créée en 1862, Verdi devait signer

une seconde version en 1869, donnée en première à Milan.

C'est celle-ci que les théâtres lyriques ont retenue de l'opéra considéré «maudit», en raison des malheurs qui entourent sa présentation. Pour n'en citer qu'un triste exemple, le grand baryton américain Leonard Warren est mort sur la scène du Met après le prémonitoire *Urna fatale del mio destino* (Toi qui renfermes mon destin).

Pratiquement tombée dans l'oubli, la partition pétersbourgeoise de *La Force du destin* vient de revivre grâce à l'Opéra Kirov (qui a retrouvé son nom original

de Théâtre Marinsky) et à l'initiative de son directeur musical, Valery Gergiev.

Les changements entre ces deux versions sont nombreux. Celui qui saute vite à l'oreille est le court

prélude écrit pour Saint-Petersbourg, remplacé par l'ouverture élaborée dans la révision milanaise. (On retrouve dans les deux

cas le motif qui sert de thème musical au film *Jean de Florette*.)

La mélodramatique finale de la version originale – que Verdi a rapidement jugée hors de propos – a été entièrement remaniée pour la présentation à Milan. L'acte 3

est également transformé, éliminant au passage un air (terriblement difficile) destiné à Alvaro.

Si Gergiev et ses troupes ont développé une unité de style favorable aux opéras russes, ils ne paraissent pas dans leur meilleur élément chez Verdi.

## Manque de tonus

Gerviev se montre singulièrement étranger à la nature de l'oeuvre. Non seulement sa direction manque-t-elle de tonus et de véracité dramatique ou comique, selon le cas, mais il adopte parfois des tempos si lents (notamment la célèbre aria Pace, Pace, mio Dio) que la matière musicale s'étiole. On voudrait le piquer quelque part!

Galina Gorchakova, Leonora, possède une véritable et superbe voix de soprano spinto très étendue, avec de beaux graves, quoique privée de ces pianissimos dans les aigus qui caractérisent les grandes sopranos verdiennes, telles Zinka Milanov ou Mirella Freni. Cette voix se double vraisemblablement de caractère et de tempérament quand elle se trouve face à un chef moins nonchalant.

Non sans raison, les ténors craignent comme la peste le personnage d'Alvaro, partagé entre l'héroïsme et la résignation. (On comprend Pavarotti d'avoir décidé de ne pas le chanter cette saison au Met.) Gegam Grigorian s'y engage avec une rare vaillance : la voix est ferme, le timbre attrayant, le legato et l'intonation pas toujours idéaux.

Olga Borodina incarne une agréable Preziosilla; quoique ce ne soit pas ce genre de réalisation qui ait pu contribuer à la réputation dont elle jouit maintenant. Nikolai Putilin, impressionnant baryton par ailleurs, déçoit beaucoup en Don Carlo: timbre pâteux, interprétation tout d'un bloc. La basse Mikhail Kit, Padre Guardino, a l'air sorti tout droit de quelque opéra russe; au contraire de son collègue Georgy Zastavny, suave et bien chantant Fra Melitone. Les courts rôles sont plus ou moins bien tenus.

L'orchestre et les chœurs du Kirov se montrent d'un niveau inférieur à celui du Met dans le premier cas et de ceux de La Scala dans les seconds. Réservé aux amateurs de curiosités...

## Flamboyant et sérieux

Les Anglais, mélomanes et critiques, font fête à Marc-André Hamelin. Ils aiment ses audaces, ses choix de compositeurs hors des sentiers battus: Alkan, Godovsky, Charles Ives, et plus récemment, Scriabine et Percy Granger. Et voilà qu'ils sont même prêts à le suivre dans un répertoire plus «standard», Franz Liszt.

Après un récital au Wigmore Hall de Londres, le pianiste montréalais en confiait le contenu au disque. Celui-ci reprend dans l'essentiel le programme que Hamelin proposait au Club musical en mai dernier.

Comme en cette occasion, ce sont les pièces de haute voltige qui



Marc-André Hamelin

impressionnent le plus. Ce pianiste ne paraît jamais plus à son aise que devant des multitudes de notes. Son fabuleux contrôle du clavier y fait merveille, tout comme la suprême clarté de son jeu. Même dans les passages les plus extravagants, chaque note trouve sa place et aucun trait ne s'y voit bousculé ou gommé.

Le plus bel exemple demeure – outre les *Réminiscences* de Don Juan – la *Rhapsodie hongroise* no 2, dans laquelle Hamelin (selon le souhait de Liszt et suivant ses célèbres devanciers Rachmaninov et Horowitz) insère sa propre cadence. Des minutes d'une stupéfiante virtuosité et d'une imagination créatrice qui valent à elles seules le prix du disque.

Son approche plus réservée que purement romantique sert moins bien *Un Sospiro* et les *Murmures de la forêt*. *Nuages gris* et *En rêve*, pages où Liszt s'écarte de la tonalité et témoigne de son génie novateur, figurent également dans cet enregistrement qui marque une autre étape de la carrière hors du commun de Marc-André Hamelin.

Le pianiste dispose d'un superbe instrument et la prise de son est remarquable de présence.

**La Forza del destino** de Verdi. Avec Galina Gorchakova (Leonora), Gegam Grigorian (Alvaro), Nikolai Putilin (Carlo), Olga Borodina (Preziosilla), Mikhail Kit (Padre Guardino), Georgy Zastavny (Fra Melitone), etc, l'Orchestre et les Chœurs du Théâtre Marinsky de Saint-Petersbourg. Direction: Valery Gergiev. (Philips - 446 951-2 – coffret de trois disques).

Marc-André Hamelin, pianiste. *Liszt - Apparitions no 1, Waldesrauschen, Un Sospiro, Nuages gris, En rêve, Réminiscences de Don Juan, Rhapsodies hongroises nos 2, 10 et 13.* Hyperion CDA66874.

## Tout un bouquet de saveurs

Volet hullois du Festival canadien des tulipes

Ville de Hull



Vernissage

FUMIO KITAOKA

Le jeudi 8 mai 1997 à 19 h

à la galerie Montcalm, la galerie d'art de la Ville de Hull.

Une première exposition au Canada d'un maître-graveur japonais de renommée internationale. 47 gravures sur bois d'une rare beauté, empreintes des qualités de la culture orientale: pureté, simplicité et quiétude.

L'exposition se déroulera jusqu'au 22 juin 1997.

Entrée libre. Renseignements: 595-7488



Avec l'appui de l'ambassade du Japon, du ministère de la Culture et des Communications du Québec, du Fonds Japon-Canada, un don du gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada et de l'Association outaouaise des Professionnels des métiers de bouche.



Salon gastronomique régional

LE RENDEZ-VOUS DES SAVEURS DE L'OUTAOUAIS

les 9 et 10 mai de 11 h à 20 h et le 11 mai de 10 h 30 à 17 h à l'agora de la maison du Citoyen.

13 kiosques de dégustation de produits fins du terroir et de spécialités japonaises 8 restaurateurs de renom, 3 pâtisseries-chocolatiers, 8 producteurs et 3 chefs japonais. Démonstrations et compétitions culinaires.

Brunch pour la Fête des mères, 18 \$ adulte, 9 \$ enfant de 12 ans et moins.

Entrée libre. Billets pour le brunch et renseignements: 778-2222

Une présentation de l'Association outaouaise des Professionnels de métiers de bouche. Avec l'appui de la Ville de Hull et de l'Association touristique de l'Outaouais.

Exposition d'art floral japonais

IKEBANA

Du 8 mai au 1er juin 1997

En plus des milliers de tulipes qui égayeront la rue Laurier, les visiteurs pourront admirer à l'agora deux majestueux aménagements floraux présentés par l'école contemporaine Sogetsu d'Ikebana et par l'école traditionnelle Ohara d'Ikebana de la région.

Une présentation de la Ville de Hull. Avec l'appui de la section locale d'Ikebana International.

Hull  
vous invite!

Maison  
du Citoyen  
25, rue Laurier

# Trois quatuors à cordes sur une scène

*Oracles*, de Linda Bouchard

**Oracles est une oeuvre sur mesure, comme un nouvel habit qu'on enfle pour une grande soirée. Avec sa construction musicale qui nécessite la présence de trois quatuors à cordes, Oracles a été spécialement conçue pour répondre à l'acoustique et à l'architecture du Grand Hall du Musée des beaux-arts d'Ottawa. Créée par Linda Bouchard, elle est présentée ce soir en première mondiale dans le cadre du festival Cordes du futur avec la participation des quatuors Alcan, Claudel et Lafayette.**

CAROLINE BARRIÈRE  
LeDroit

Lorsque Linda Bouchard a découvert la musique contemporaine, elle a été saisie par son langage et son réalisme. Cette autodidacte a joué de la flûte à bec, du piano, de la musique populaire en plus de l'improvisation avant de quitter le Québec dans les années 1970 pour aller étudier la musique avec Henry Brant au Bennington College du Vermont.

«Dans la majorité des écoles, on devient soit interprète, soit compositeur. Moi, j'avais besoin des deux et c'est ce qui était encouragé», explique Linda Bouchard. Étrangement, elle se rend compte que la flûte est une erreur de parcours. «Je n'étais pas heureuse en tant que flûtiste», raconte-t-elle.

Là-bas, elle étudie l'écriture, l'harmonie, analyse les oeuvres des autres compositeurs, examine leur construction, l'orchestration en plus d'écrire beaucoup de musiques. Ensuite, place à New York où elle suit un atelier de flûte pendant deux mois. Linda Bouchard y demeurera 11 ans, de 1979 à 1990. «À New York, j'avais le sentiment d'une grande liberté créatrice avec tout ce bouillonnement artistique. Il y a beaucoup d'inusité mais aussi bien de mauvaises choses.» Sur ce rythme de vie intense, elle travaille comme chef d'orchestre pour le ballet et la danse.

Elle s'interroge sur son avenir. «Je me demandais si je voulais réellement vivre à New York toute ma vie.» Linda Bouchard passe ensuite quelques mois à Montréal et à Paris avant de devenir compositrice en résidence au Centre

national des arts à Ottawa, de septembre 1992 à août 1995. Elle vit actuellement à Montréal mais pas encore pour longtemps. Son mari a trouvé un boulot fort intéressant à San Francisco, alors tous deux déménagent là-bas le mois prochain. Pas banale comme vie, n'est-ce pas! Elle a composé plus d'une cinquantaine d'oeuvres depuis.

## Cordes du futur

Pour *Cordes du futur*, la Société Radio-Canada avait commandé une oeuvre pour un seul quatuor à cordes. «Quand j'ai appris qu'on

*Oracles* a été inspirée par un film relatant l'expérience des Tibétains lorsqu'ils cherchent à vérifier la véracité d'un Lama.

mettait sur pied un festival pour les quatuors, j'ai voulu écrire pour tous les quatuors.» Elle laisse vite tomber le projet devant l'ampleur de la tâche mais conserve quand même en tête l'idée d'une création pour trois quatuors.

*Oracles* a été inspirée par un film relatant l'expérience des Tibétains lorsqu'ils cherchent à vérifier la véracité d'un Lama. «L'oracle entre alors en transe. C'était une scène très forte. Je me suis interrogée sur nos vies occidentales et l'idée d'énigmes, de signes. Comment peut-on entrer dans l'invisible? Ces messages, comme la musique, sont porteurs de sens.» Linda Bouchard prévient, sa musique ne raconte pas une histoire linéaire.

## L'avenir des quatuors

«Les quatuors ont su se renouveler davantage que les grands orchestres. Par exemple, Chronos, en jouant des compositeurs vivants, continue de prouver qu'on peut intéresser un auditoire plus vaste.» D'autant plus que Linda Bouchard se dit allergique à l'oeuvre d'art, au *master piece*.



Linda Bouchard

«Aujourd'hui, il y a toutes sortes d'esthétiques.» Si *Oracles* est une oeuvre qui a moins de chance d'être rejouée, la compositrice dit ne pas penser en terme de rentabilité. Tout ce qui soutient cette aventure est déjà considérable. Pourtant, elle imagine des cuivres et des percussions accompagnant *Oracles*.

Les quatuors Alcan, Claudel et Lafayette seront séparés dans l'espace du Hall et le public sera au centre du concert. Linda Bouchard a ainsi voulu sortir du cadre traditionnel du quatuor à cordes.

«Ils vont jouer de façon indépendante tout en jouant au même moment mais pas avec le même tempo. Ce qui ne veut pas dire qu'il s'agit d'une oeuvre incohérente.» L'écho de raisonnement et l'espace influenceront aussi *Oracles*.

La quantité de travail pour la création d'une telle oeuvre est considérable. Linda Bouchard a débuté en novembre et terminé en mars, à temps plein. «Il m'a fallu plus de temps pour *Oracles* que pour une composition pour un orchestre! C'est un travail monstre qui demande une coordination incroyable, mais apporte aussi un plaisir fou.»

**Oracles de Linda Bouchard au Grand Hall du Musée des beaux-arts, ce soir à 20 h avec les quatuors Alcan, Claudel et Lafayette. Billets: 18 \$.**

## SÉRIE THÉÂTRE AVENOR

13 au 17 mai

Complet  
16-17 mai

ESPACE GO présente  
avec la collaboration d'Air Transat

## Albertine, en cinq temps

de Michel Tremblay

Mise en scène de Martine Beaulne



Élise  
GUILBAULT

Andrée  
LACHAPPELLE

Guylaine  
TREMBLAY

et  
Sophie CLÉMENT, Macha LIMONCHIK et Monique MERCURE

## Tournée nationale



BANQUE LAURENTIENNE s'associe à la réalisation de la saison 96-97 du Théâtre ESPACE GO.

LeDroit

La salle de spectacle

*Olympe*

Billets : 243-2525

<http://www.ville.gatineau.qc.ca/maison.htm>

**CE SOIR, 20 h**  
**BILLETTS DISPONIBLES**

**L'EMPIRE**

**SAMEDI 3 MAI à 20 H Opéra du CNA**

SPÉC PLUS EN COLLABORATION AVEC: Radio-Canada, Société Radio-Canada, CNA, LeDroit, Association des musiciens d'Ottawa

BILLETTS COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) 755-1111 TERMINUS VOYAGEUR 2338, BOULEVARD DES ÉPIQUEURS, HULL GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Michel Defoy

Disques

# Plaisirs coupables et retours inattendus



Les Bee Gees donnent l'impression d'être de ces groupes dépassés prêts à tout pour renouer avec le succès.



**Texas**  
*White on Blonde*  
(Polygram-Mercury) ★★★ 1/2

Ce disque est de ceux qu'on enfouit dans un sac de papier brun après en avoir fait l'achat. Parce qu'on ne voudrait surtout pas être vu avec «ça» entre les mains. Trop pop. Trop commercial. Mais pourtant bien tourné. Et accrocheur, au demeurant.

Sauf que Texas donne l'impression d'être de ces groupes prêts à sauter à bord du train en marche, histoire de profiter d'une certaine erre d'aller. Les atours *trip-hop* qui ornent quelques-uns des titres nous portent à le croire.

D'un autre côté, dirait l'avocat du diable, on ne peut pas blâmer le quintette écossais d'avoir troqué un son rock dépassé pour quelque chose de plus en vogue.

En dernière instance, on l'espère, les mélodies trancheront et *White On Blonde* sera apprécié à sa juste valeur. Auquel cas on passera chez le disquaire au grand jour sans risque d'être épinglé par la brigade du bon goût.



**Depeche Mode**  
*Ultra*  
(Mute-Reprise) ★★ 1/2

Ce disque est de ceux qu'on avait fini par ne plus attendre avec le temps. Parce qu'on ne voulait pas entretenir de faux espoirs pour «ça». Trop longue, l'attente. Trop pénible. Mais pourtant pas sans raison. Et même justifiée, paraît-il.

Sauf que Depeche Mode donne l'impression d'être de ces groupes qui ont été absents trop longtemps pour pouvoir remonter la pente sans peine. Les problèmes bien documentés du groupe (surtout ceux du chanteur David Gahan – il a frôlé la mort à quelques reprises) nous avaient incité à tourner la page pour de bon.

D'un autre côté, dirait l'avocat de monsieur Gahan, on ne peut blâmer son client et ses camarades de revenir à leurs anciennes amours, après tout ce qu'ils ont vécu.

En dernière instance, si justice est faite, la brigade des grands coeurs aura pitié de Depeche Mode. Auquel cas l'électro pop sombre d'*Ultra* – plutôt terne au demeurant – s'écoulera assez bien malgré tout.



**Alain Simard**  
*Alain Simard*  
(Tourne-disque) ★★

Ce disque est de ceux qui nous font dire: «Meilleure chance la prochaine fois.» Parce qu'on ne peut se résoudre à croire que «ça» connaîtra du succès. Un peu trop convenu. Un peu trop ordinaire. Mais pourtant pas sans surprendre parfois. Et deux fois plutôt qu'une.

Sauf qu'Alain Simard donne l'impression d'être de ces artistes qui possèdent un réel potentiel mais ne savent pas encore comment le canaliser. Le caractère décousu de cet album éponyme – dont le contenu, grosso modo très ordinaire, est rehaussé par quelques titres prometteurs – le donne à penser.

D'un autre côté, dirait l'avocat de la défense, on ne peut blâmer le jeune Québécois de se risquer dans diverses avenues afin de plaire à un auditoire un peu plus large.

En dernière instance, si justice il y a, le talent encore brut percera malgré tout et la brigade des nouveaux talents prendra Alain Simard sous son aile. Auquel cas le p'tit gars sera aiguillonné sur la

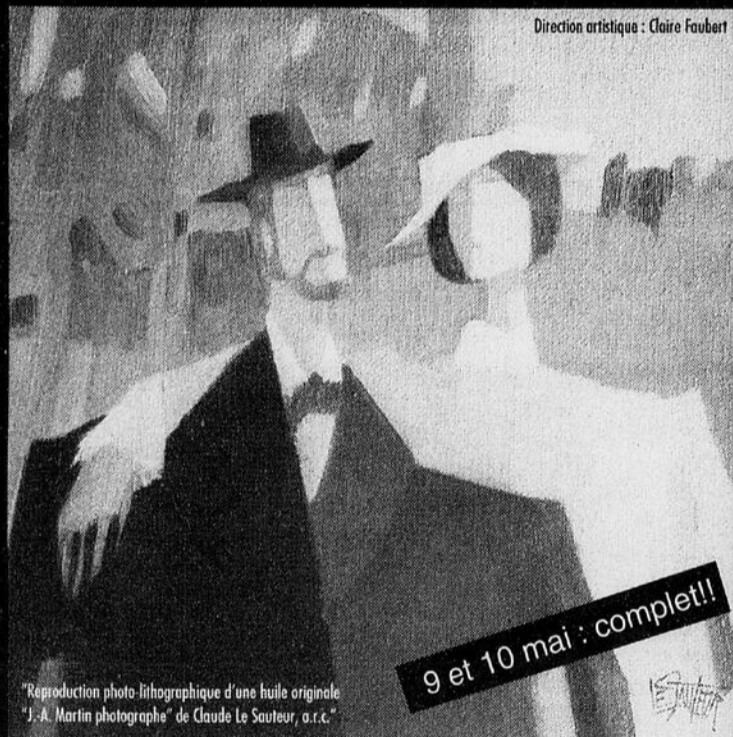


Le Théâtre du Trillium, en coproduction avec le Théâtre français du C.N.A. et en collaboration avec Les Arts du Maurier et la Compagnie Vox Théâtre présente :

René-Daniel Dubois

"Le Printemps, monsieur Deslauriers"

Direction artistique : Claire Faubert



"Reproduction photo-lithographique d'une huile originale 'J.-A. Martin photographe' de Claude Le Sauter, a.r.c."

9 et 10 mai : complet!!

Mise en scène : Claire Faubert

Composition et interprétation musicale : Sylvie T. Gagné

Avec une distribution imposante de dix comédiennes et comédiens.

Du 6 au 17 mai 1997, 20h

"Une réunion de famille comme on en a rarement vue!"

À la Cour des arts, 2 avenue Daly, Ottawa

Renseignements et billets :

LeDroit

(613) 564-7240

du Maurier ARTS



**Bee Gees**  
*Still Waters*  
(Polydor) ★ 1/2

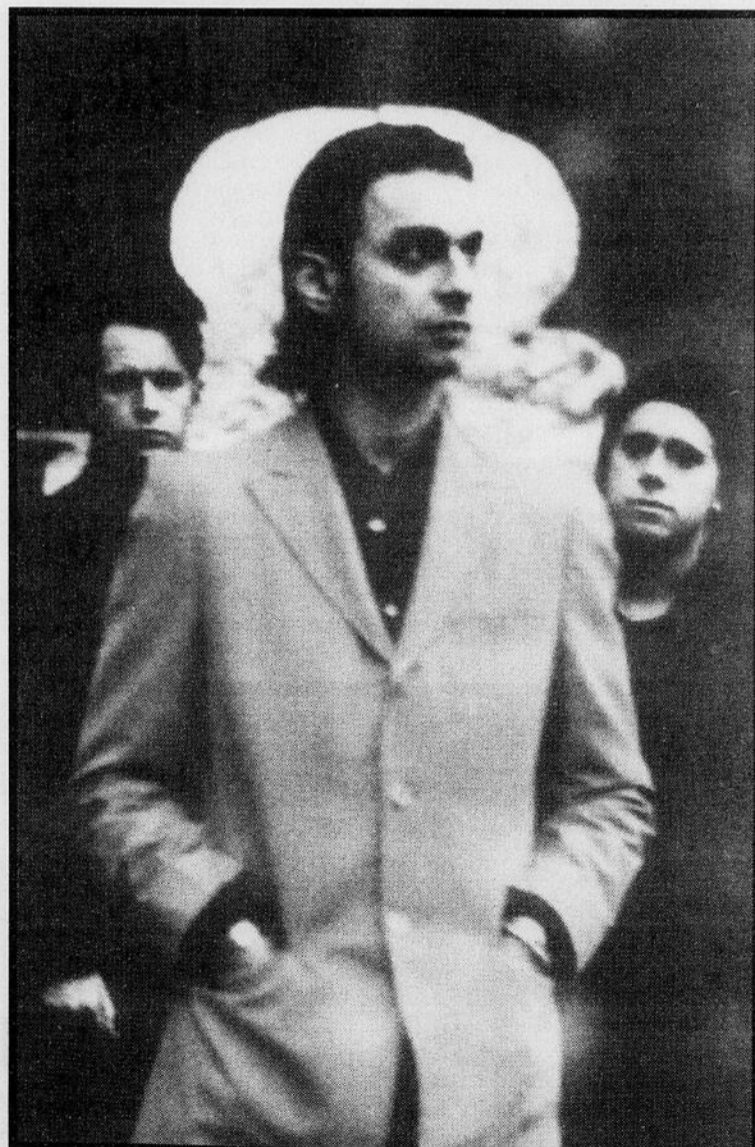
Ce disque est de ceux qu'on fout aux poubelles après en avoir fait l'écoute. Parce qu'on n'aimerait surtout pas être pris avec «ça» dans sa discothèque. Trop mièvre. Trop cucul. Mais pourtant pas sans intérêt. Et même intéressant, par moments.

Sauf que les Bee Gees donnent l'impression d'être de ces groupes dépassés prêts à tout pour renouer avec le succès. Ici, c'est sur une présentation photo léchée, signée Anton Corbijn, qu'on a mis l'accent, au détriment peut-être du contenant musical, particulièrement insipide – sauf pour deux titres accrocheurs, accidents de parcours.

D'un autre côté, dirait leur avocat (à qui, paraît-il, ils doivent une forte somme), on ne peut pas blâmer les frères Gibbs d'essayer de se moderniser.

En dernière instance, espérons-le, la brigade du bon goût tranchera et de *Still Waters* évaluera la véritable valeur.

Auquel cas c'est sous le comptoir seulement que le disque s'obtiendra.



La brigade des coeurs aura probablement pitié de Depeche Mode.

## Sans maquillage



### Sarah Ferguson au cinéma

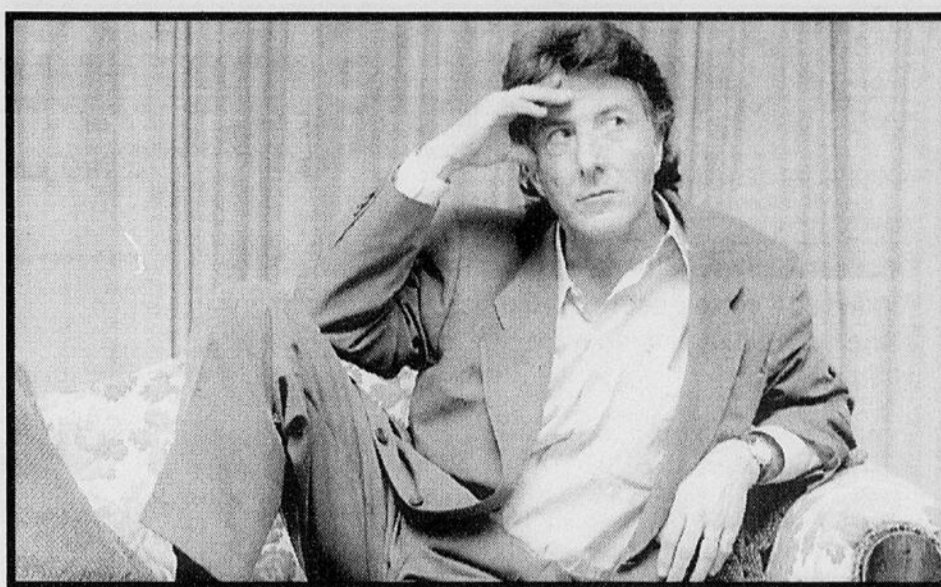
Le producteur Aaron Spelling ne voit pas Sarah Ferguson pour jouer dans *Melrose Place*. Une rumeur voulait que l'ex-duchesse d'York ait reçu une offre ferme de 3,2 millions \$ pour paraître dans six épisodes de la série. Ce à quoi Spelling répond: «Je ne lui donnerais même pas 3 \$.» En revanche, le producteur Gene Corman veut en faire la vedette de son suspense *Deadly Reunion*, qu'il tournera cet été. Sarah serait retenue pendant cinq semaines et toucherait un salaire de 375 000 \$.

Le Lundi

### Le cinéma sous l'eau

Dustin Hoffman, Sharon Stone et Samuel L. Jackson suivent tous trois des cours de plongée sous-marine pour les besoins de *Sphere*, un drame de science-fiction qu'ils entreprendront en juillet.

Le Lundi



### Bravo Emilio!

Plus de 2000 personnes ont fait la fête à Emilio Estefan, le mari de Gloria, qui a été immortalisé, récemment, sur le *Hall of Fame* de Hollywood. Jimmy Smits, Jennifer Lopez et Andy Garcia étaient parmi les invités.

Entertainment

### Chère Vanna...

Merv Griffin, producteur de *Wheel of Fortune*, a offert une nouvelle garde-robe de 250 000 \$ à sa vedette Vanna White, enceinte de six mois. On ne sait pas trop si c'est pour mettre en évidence sa grossesse ou pour la dissimuler.

Le Lundi

### Coeurs brisés!

Rien ne va plus entre la fantaisiste Roseanne et son mari - et garde du corps - Ben Thomas. Ils ne se parlent que par avocats interposés. Le couple est séparé depuis le 18 février dernier.

People

### Jenny Garth: nouvelle idylle

Après une brève idylle avec Kevin Costner, Jenny Garth (*Beverly Hills 90210*) a eu le coup de coeur pour Peter Facinelli, son partenaire de *Unfinished Affair*. Les tourtereaux viennent de s'installer chez elle à San Fernando Valley.

Star

Hanes  
HOSIERY  
PRÉSENTE

TINA  
TURNER'S

WILDEST  
DREAMS  
TOUR

ARTISTE INVITÉE SPÉCIALE  
CYNDI LAUPER

Dimanche 6 juillet

CENTRE COREL

TICKETMASTER

(613) 755-1111

www.ticketmaster.ca

BILLETTS DISPONIBLE AUX GUICHETS DU CENTRE COREL.

# Attention

LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

*s'apprête à  
déployer ses ailes...*

DÉVOILEMENT CETTE  
SEMAINE DE LA  
SAISON 1997-1998

Information : (613) 947-7000, poste 357 ou 374

CENTRE NATIONAL DES ARTS



NATIONAL ARTS CENTRE

Radio-Canada  
Télévision Ontario/Outaouais

Radio-Canada  
CBOF 90,7 FM

LeDroit

La Chaîne culturelle FM de Radio-Canada  
en collaboration avec le Centre national des Arts  
présente le

29<sup>e</sup> Concours  
National  
des Jeunes  
Interprètes  
de Radio-Canada



#### Première épreuve

Pavillon Tabaret,  
Université d'Ottawa

le samedi 10 mai  
9 h 30 - 12 h 30  
14 h 30 - 17 h 30

le dimanche 11 mai  
9 h 30 - 11 h 30  
13 h 30 - 16 h 30

Entrée libre

#### Deuxième épreuve

Pavillon Tabaret,  
Université d'Ottawa

le mardi 13 mai  
9 h 30 - 11 h 45  
13 h 45 - 18 h 00

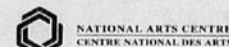
Entrée libre

#### Épreuve finale avec orchestre

Centre national des Arts

le jeudi 15 mai  
19 h 45

Billets gratuits aux guichets du CNA.



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Cordes  
CBC Radio-Canada

# Quel est le meilleur album des Stones?

*Exile On Main Street*

**Quel est le plus grand disque des Rolling Stones? Les réponses à cette question sont variées, mais il y en a une qui revient plus souvent que les autres: *Exile On Main Street*.**

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

Lancé il y a un quart de siècle, le 12 mai 1972, cet album impérial, le seul double des Stones hormis un enregistrement en public paru cinq ans plus tard, *Love You Live*, occupe une place de choix dans le coeur de tous les vrais mordus du groupe.

Plutôt que *The Rolling Stones*, juvénile et exubérant coup d'essai, plutôt qu'*Aftermath*, premier dont ils eurent composé la totalité des morceaux, ou même plutôt que *Beggars Banquet*, *Let It Bleed* et *Sticky Fingers*, ses fantastiques prédécesseurs, c'est *Exile On Main Street* qui l'emporte presque toujours. *Exile*, comme l'appellent affectueusement les fans.

Cette oeuvre désormais mythique, on la retrouve également dans chacun des classements de disques essentiels de l'histoire du rock'n'roll périodiquement établis par les spécialistes.

Incidentement, le magazine américain *Rolling Stone*, qui n'en

est pas à son premier exercice du genre, dresse dans son présent numéro la liste définitive des 200 meilleurs albums jamais réalisés. Et lequel y trouve-t-on, particulièrement bien en vue? *Exile On Main Street*, évidemment!

**Même pour les journalistes**

«Leur meilleur album», décrète sans hésitation le journaliste Anthony DeCurtis.

«L'un des chefs-d'oeuvre dominants du rock, *Exile* (...) est un monument de rythme, poursuit-il. Cet album triomphe par sa passion - (Charlie) Watts et (Bill) Wyman parviennent à faire lever même les ballades, (Mick) Taylor et (Keith) Richards sont soudés avec force, et (Mick) Jagger, perdu dans le mixage, chante comme un homme cherchant désespérément à s'extirper d'une tombe. Tout à fait à propos, l'album traite de délivrance (...) Après tout, la satisfaction est le thème de prédilection des Stones, et *Exile* en apporte.»



Les Rolling Stones étaient aussi passés maîtres d'un art de vivre composé de sex, drugs and rock'n'roll. Et ils en sont toujours de dignes représentants.

Par ailleurs, on ne compte plus les musiciens, certains parmi les plus célèbres, d'autres des plus obscurs, qui voient dans *Exile* les Tables du rock. La fascination exercée par ce disque est telle que Pussy Galore, en 1986, a poussé l'hommage jusqu'à le réenregistrer dans sa totalité! Sans oublier Liz Phair qui, en 1993, fit de son premier album, *Exile in Guyville* (également retenu par *Rolling Stone*), la réponse féminine au classique des Stones.

**Une époque épique**

Exilés fiscaux depuis peu, les Stones d'alors, composés du chanteur Mick Jagger, des guitaristes Keith Richards et Mick Taylor, du bassiste Bill Wyman et du batteur Charlie Watts, ont réalisé *Exile* dans le sous-sol sombre et humide d'une demeure louée par Richards sur la côte d'Azur. Des conditions épiques, aujourd'hui inimaginables pour des musiciens d'une telle stature.

Curieusement, le disque n'a pas suscité à l'époque le même enthousiasme qu'aujourd'hui. Cas unique dans toute l'oeuvre stonienne, il ne contient pas ou à peu près pas de classiques, de ces chansons instantanément reconnaissables de tous.

Certes ses deux singles, *Tumbling Dice* et *Happy*, figurent encore au répertoire du groupe, mais ils demeurent largement moins connus que (*I Can't Get No*) *Satisfaction*, *Jumpin' Jack Flash*, *Honky Tonk Women*, *Brown Sugar*, *Angie*, *It's Only Rock'n'Roll (But I Like It)*, *Miss You* ou *Start Me Up*.

Kaléidoscope sonore d'accords de guitare bétonnés, de riffs incendiaires, de rythmes frénétiques et

de jaillissements vocaux volcaniques, *Exile* n'en constitue pas moins la quintessence du rock. Désormais, qui oserait nier la puissance infernale de titres comme *Rocks Off*, *Rip This Joint* et *All Down The Line*? La beauté torturée des ballades *Let It Loose* et *Sweet Black Angel*? La rafraîchissante odeur de terroir émanant de *Sweet Virginia* et *Torn And Frayed*? La ferveur indéniable de *Shine A Light* et *Stop Breaking Down*?

**Un art de vivre**

Au sommet de leur art musical, les machiavéliques Stones étaient aussi passés maîtres d'un art de vivre composé de sex, drugs and rock'n'roll. La tournée nord-américaine qui suivit le lancement du disque - avec escale au Forum de Montréal, le 17 juillet - demeure dans

les annales comme l'une des plus folles et décadentes. Au point où Jagger et cie s'opposent fermement, encore aujourd'hui, à la parution d'un documentaire retraçant celle-ci, au titre fort révélateur: *Cocksucker Blues*.

Pour plusieurs, *Exile* est le dernier grand disque réalisé par le greatest rock'n'roll band in the world, l'étalon auquel est inévitablement comparé chaque nouvel album.

Depuis, seul *Some Girls*, paru en 1978, est parvenu à susciter un semblant d'unanimité auprès des fans et critiques.

Keith Richards en est parfaitement conscient. «C'est la seule fois où j'ai habité au-dessus de l'usine, a-t-il confié à *Rolling Stone*. Peut-être est-ce le truc. Je devrais peut-être bien pousser le groupe dans un sous-sol à nouveau.»

Pour plusieurs, *Exile* est le dernier grand disque réalisé par le greatest rock'n'roll band in the world.

## Echos du rock

### Premier disque live pour Tragically Hip

Le groupe rock ontarien The Tragically Hip lancera son premier disque en public, le 24 mai. *Live Between Us*, enregistré le 23 novembre dernier à l'aréna Cobo de Detroit, sera composé des titres suivants: *Grace, Too, Fully Completely, Springtime In Vienna, Twist My Arm, Gift Shop, Ahead By A Century, The Luxury, Courage, New Orleans Is Sinking, Don't Wake Daddy, Scared, Blow At High Dough, Nautical Disaster et The Wherewithal*.



Le chanteur du groupe Tragically Hip

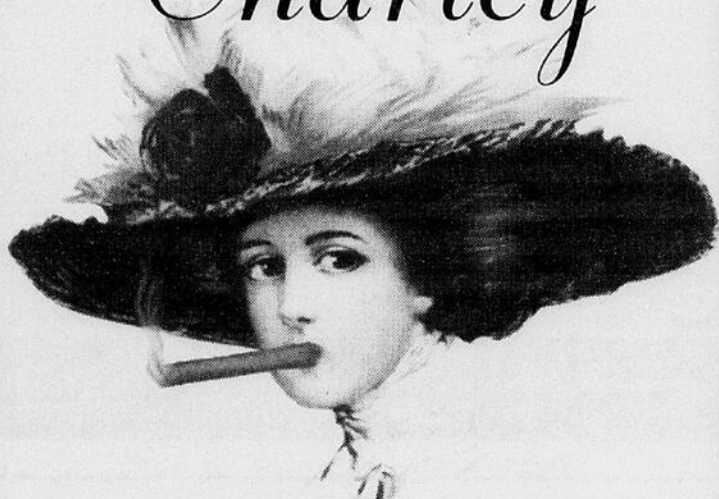
### Relecture de Can par ses contemporains

Les chansons du groupe de rock progressif Can, pendant longtemps la plus célèbre formation allemande, feront l'objet d'un album de relectures, *Sacrilege - The Can Remix Album*, qui seront réalisées par Sonic Youth, Brian Eno ou encore A Guy Called Gerald.

### Cinquième album pour Primal Scream

Le cinquième album de la formation écossaise Primal Scream doit sortir ces semaines-ci. La nouvelle recrue du groupe, Mani, ex-bassiste des Stone Roses, a pris part à l'enregistrement du disque, de même qu'Andy Weatherall et Augustus Pablo.

## La Marraine de Charley



la célèbre farce de  
Brandon Thomas

traduction et mise en scène  
d'Hedwige Herbiet

avec 10 interprètes  
du mercredi au samedi • 12\$



Théâtre de l'Île

Ville de Hull



Télévision  
Quatre Saisons



CHOT 40

1, rue Wellington 595-7455

**Rénovation complète**  
cuisine - salle de bain, fenêtres...  
**PRIX ET QUALITÉ IMBATTABLE**  
**RÉNOVABEC**  
Estimation gratuite **595-1899**

# HABITATION

PUBLI-REPORTAGE

**Rénovation complète**  
cuisine - salle de bain, fenêtres...  
**PRIX ET QUALITÉ IMBATTABLE**  
**RÉNOVABEC**  
Estimation gratuite **595-1899**

S A M E D I 3 M A

**LeDroit**



PHOTO : MICHELINE BOUCHER DÉCORATION

## L'achat et la vente d'une propriété

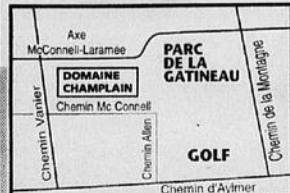
**PRIX IMBATTABLE**

Vente d'inventaire  
4 différents modèles disponibles  
livraison dans 1 mois

**\*470\$** /mois



1 300 p.c.



**HEURES DE VISITE**

Sam. dim. : midi à 17 h  
Lundi au jeudi : 13 h à 20 h

★ ★ **\*1 AN** GRATUIT



1 400 p.c.

**\*727\$** /mois  
5 ans

Économisez 50% avec ce modèle nouveau confort (coûts reliés à l'électricité)

★ **Chauffage éclairage (électricité)**

**682-6488**

Partenaires :



\*Voir un représentant pour détails

**"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"**  
 Téléphonnez-moi!  
**772-2705**  
 JE SUIS DISPONIBLE  
 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

*Servande*

**POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE**  
 Il vous en coûte possiblement moins cher que vous le pensez...

Question : Vous voulez vous acheter une maison ?  
 ☑ Oui, c'est possible

Question : Vous voulez savoir comment faire ?  
 ☑ Je peux vous le montrer.

Question : Vous voulez savoir quel prix vous pouvez payer ?  
 ☑ Je peux vous le calculer.

Question : Vous voulez être bien guidé, bien conseillé ?  
 ☑ N'hésitez plus, téléphonez-moi pour un rendez-vous personnalisé et ceci sans obligation.

*Post scriptum*  
 Réponse : Je peux vous faire visiter et vous vendre toutes les propriétés inscrites auprès des autres agents et courtiers.

Question : ☑ Le savez-vous ?

**Fernande Sirois 772-2705**  
 WWW.ROYALLEPAGE.CA  
 Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

**VUE IMPRENABLE**



VAL-DES-BOIS BORD DE L'EAU - Résidence de rêve. Façade de 1650 pieds sur l'eau, garage triple, satellite, 2 foyers et beaucoup plus encore... N'achetez pas avant d'avoir vu celle-ci. (1288)

**UNIQUE**



GATINEAU - HALL D'ENTRÉE FERMÉ - S.-sol hors-terre avec porte patio. Cuisine avec comptoir lunch. Bien décoré Du soleil en tout temps. Piscine hors terre pour vous rafraîchir. Pensez-y bien! (2001)

**MAISON OUVERTE**



**DIMANCHE 4 MAI**  
 de 14 h à 16 h  
 au 286, rue Cannes, Gatineau

# L'achat et la vente d'une propriété

Si vous désirez vous procurer certains biens de consommation, comme un téléviseur ou un appareil ménager, les informations recueillies auprès de votre entourage suffisent généralement pour vous permettre de faire un choix judicieux. Il en va autrement lorsqu'il s'agit de l'acquisition d'une propriété immobilière.

d'acheter leur résidence en copropriété. On dit communément que la maison "est aux deux noms".

due de la convention et sur l'opportunité de la compléter par un testament.

## S'entourer de précautions avant de signer un avant-contrat

Les obligations légales et les engagements financiers débutent dès la signature de l'avant-contrat. Pour prévenir les situations fâcheuses et souvent irrémédiables, la prudence vous suggère de consulter votre notaire avant la signature de ce document.

Le notaire en examinera le contenu pour s'assurer qu'il contient toutes les clauses nécessaires concernant :

- le prix de vente et les modalités de paiement;
- l'identification de l'immeuble;
- les dimensions du terrain;
- la date d'occupation;
- les droits des locataires (s'il y a lieu);
- les garanties légales auxquelles l'acheteur a droit, etc.

Cette consultation vous permettra également de prendre connaissance des divers modes de financement, des arrangements susceptibles d'être proposés et des montants réels et exacts à déboursier lors de la signature de l'acte de vente.

Vous devez surtout retenir qu'il importe de ne pas alourdir inutilement votre budget familial et qu'une fois l'avant-contrat signé, il devient extrêmement difficile d'en modifier les termes et de se dégager des obligations contractées.

## L'examen des titres : une nécessité

L'une des principales fonctions du notaire se situe à ce niveau. En effectuant les recherches nécessaires, le notaire sera en mesure de vous garantir un titre de propriété incontestable.

En premier lieu, sa recherche consiste à vérifier :

- si votre vendeur est le véritable propriétaire de l'immeuble;
- s'il a le droit et la capacité de vendre;
- si son conjoint ou d'autres personnes doivent consentir à la vente, etc.

À l'aide du certificat de localisation, le notaire pourra ensuite vérifier :

- si les dimensions du terrain sont exactes;
- si l'immeuble est bien érigé sur le terrain vendu;
- si la maison a été construite conformément aux règlements municipaux et aux lois de zonage;
- si la propriété du voisin empiète sur votre terrain;
- si les fenêtres et balcons répondent aux normes légales;
- s'il existe des droits de passage, etc.

Enfin, par l'examen des titres, le notaire pourra déceler les charges ou droits réels susceptibles d'affecter, de limiter ou de dévaluer votre droit de propriété, tels les hypothèques, les saisies, les jugements, les servitudes, etc.

Source : Chambre des notaires du Québec

L'achat d'un terrain ou d'une résidence ou encore d'un immeuble à revenu requiert, au préalable, non seulement des conseils abondants mais avant tout adéquats. L'acheteur se doit d'être bien conseillé; on ne saurait trop lui recommander de consulter l'expert en la matière, le notaire, considérant la complexité des aspects en jeu, tels :

- l'importance de l'investissement;
- la validité du titre de propriété;
- les conséquences économiques et légales;
- les implications fiscales.

## L'acte de vente : un document précieux

Le notaire rédigera l'acte de vente, en introduisant dans ce document, toutes les clauses et conditions essentielles à la sauvegarde de vos droits.

## Pour prévenir les différends : la convention d'indivision

Par mesure de précaution, quand ils décident d'acheter à deux, les copropriétaires de la résidence familiale devraient prévoir les règles qui les régiront dans une convention plus ou moins élaborée suivant leurs besoins.

Au minimum, cette convention d'indivision devrait contenir une clause qui prévoit le mode de fixation du prix et la procédure à suivre pour qu'un des propriétaires puisse acheter la part de l'autre en cas de désaccord, de divorce ou de séparation. De plus, une clause devrait prévoir le sort de la part d'un des propriétaires en cas de décès.

Pour plus de sûreté, cette convention devrait être notariée. En effet, le notaire pourra conseiller les parties sur l'éten-

Le contrat de vente, préparé par votre notaire, devient un acte authentique faisant foi, preuve en main, de votre nouveau statut de propriétaire.

Confié à un professionnel reconnu pour son souci d'exactitude, son expérience et sa compétence en droit immobilier, l'acte de vente, bien rédigé, éliminera les complications et les disputes inutiles. Vous pourrez ainsi profiter paisiblement de votre propriété.

## La copropriété de la résidence familiale nécessite un écrit

De nos jours, bien des couples, qu'ils soient mariés ou non, décident

**Plateau l'Orée du Parc (secteur Hautes-Plaines)**

**Attention Attention** 16 superbes terrains disponibles sur le golf Château du Dôme secteur Hautes-Plaines, Hull. Informez-vous!

# Maison jardin

1488 P.C. et 1682 P.C.

**Faites vite!**  
 Il nous reste seulement 3 modèles disponibles

**99 900\$\*** (Taxes en sus)

Comprennent les options suivantes

- Céramique à l'entrée • Foyer au gaz
- Gouttières et lampadaires
- Frais de notaire inclus pour contrat d'achat
- Bain tourbillon • Bois franc au salon
- Terrain entièrement tourbé
- Entrée pour auto(s) pavée.
- Pré-filer pour système d'alarme

Réalisé par **Amicale** DÉVELOPPEMENT

**Semi-détaché** à partir de **\*91 000\$**  
 1 550 pi.ca. \* Taxes en sus. Les prix comprennent les frais de notaire pour le contrat d'achat.

Il nous reste seulement 1 modèles en inventaire. **547\$** par mois

**NOUVEAU NOUVEAU** Financement disponible sur place, venez nous voir ce week-end

**Secteur de prestige à deux pas du Parc de la Gatineau;**

- Randonné pédestre
- Piste cyclable
- A moins de 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et près des voies rapides

**MODÈLES OUVERTS AUX VISITEURS**  
 Samedi et dimanche : midi à 17 h ou sur rendez-vous en tout temps. Info: Ghislain St-Pierre: 777-5826  
 Jean Thibodeau 594-1252

# TERRAINS à vendre

**Secteur Ferme Limbour Côte d'Azur**

**Dimensions:**  
 50' x 100'  
 63' x 100'

**Service:**  
**gaz naturel**

**à partir de 23 000\$**

**NOUVELLE PHASE**  
 Pas de taxe d'amélioration locale dans la nouvelle phase.

**Aussi disponibles:**  
**GRANDS TERRAINS BOISÉS**

**Prêts à construire, rues pavées, gaz naturel, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.**

**Claude Bonhomme** En tout temps: **561-5491**  
 Cellulaire: **664-2221**

# Pour bien ventiler sa maison



On dit souvent que la maison d'autrefois n'avait pas besoin d'un système de ventilation puisque sa faible étanchéité avait au moins le mérite d'assurer un constant renouvellement de l'air. Aujourd'hui, alors qu'on sait l'importance de bien isoler, il devient nécessaire d'avoir recours à un mécanisme quelconque pour bien ventiler sa maison.

On doit ventiler essentiellement pour deux raisons. D'abord, il s'agit de remplacer l'air vicié de la maison par un air propre et riche en oxygène. Et puis, il faut évacuer l'excès d'humidité engendré par les activités domestiques (lavage, douche, cuisson des aliments, entrepose de bois de foyer supposé sec, etc...)

La ventilation des maisons prend aujourd'hui une place prépondérante dans la qualité des constructions. Elle sert d'abord à refroidir l'air, à éliminer l'humidité de l'entretoit, à renouveler l'air intérieur et à contrôler dans les espaces habitables. Les problèmes reliés à la ventilation sont la condensation, l'insuffisance de ventilation dans l'entretoit, la mauvaise évacuation de l'humidité et des odeurs des salles de bains et l'absence d'apport d'air extérieur.

L'erreur la plus fréquente concernant la ventilation de l'entretoit est qu'on néglige souvent de vérifier si les ouvertures de ventilation sous les soffites dans les pignons sont suffisantes.

Dans le cas des espaces habitables, c'est simplement de penser qu'on peut s'en passer. On ne peut plus aujourd'hui envisager de construire une maison sans la ventiler.

### Vóici brièvement les caractéristiques minimales d'une maison bien ventilée :

- La cuisinière doit avoir une hotte de

poêle qui rejette son air directement à l'extérieur.

- Les salles de bains doivent être pourvues de ventilateurs qui rejettent l'air à l'extérieur et non dans la corniche.

- Lorsque la maison est étanche (c'est le cas de la plupart des maisons neuves) l'air rejeté à l'extérieur doit être renouvelé par une entrée d'air pur.

Les techniques de construction ayant beaucoup évolué ces dernières années, il est hasardeux de penser s'autoconstruire sans consulter des professionnels. Il est donc important pour l'autoconstructeur de bien évaluer ses capacités techniques et de s'adjoindre les services de conseillers au besoin.

En fait, c'est souvent pour résoudre un problème d'humidité qu'on décide de mieux ventiler sa maison. L'accumulation d'humidité à l'intérieur des murs ou dans l'entretoit peut entraîner la pourriture de l'isolant et même de la structure de la maison. Si les déshumidificateurs peuvent résoudre une partie du problème, ils ne peuvent remplacer complètement un bon système de ventilation.

Le cas des nouvelles maisons construites respectant les plus hauts standards d'étanchéité pose de nouveaux défis puisque ni le renouvellement d'air, ni l'évacuation de l'humidité ne peuvent s'opérer par les "défauts" de la structure. Il est ainsi de la plus haute importance de s'assurer d'un système de ventilation adéquat tout en conservant les avantages d'une bonne isolation.

Les principales sources d'humidité proviennent des occupants de la maison; à eux seuls ils peuvent produire jusqu'à 40 litres d'eau par jour. Cette humidité est généralement produite par les douches du matin, du soir et les repas de la journée, etc...

## Publi-reportage

**Chronique Ma Maison**  
Line Charette  
986-1314



Les vêtements que l'on fait sécher au sous-sol et le bois supposé sec constituent également d'importantes sources d'humidité.

Au cours de la première année, la vapeur d'eau qui s'échappe des matériaux de construction (bois) et de béton favorise cette condensation. Il faut donc, durant cette première année, ventiler la maison d'une façon plus importante.

Notez bien, plus la maison est isolée, plus elle est sujette à des problèmes d'humidité et de moisissure. Alors assurez-vous que votre nouvelle maison est pourvue d'une bonne ventilation mécanique et profitez au maximum des belles journées d'hiver et du printemps pour ouvrir vos fenêtres et laisser sortir l'air vicié de votre demeure. Votre santé ainsi que celle de votre maison en dépendent.

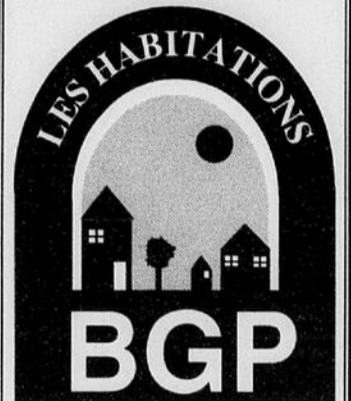
## Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
569, boul. St-Joseph, Hull - 776-3332

MAISONS OUVERTES Dimanche le 4 mai 1997 14 h à 16 h

<p><b>GATINEAU - 44 DU GEAIS BLEU</b> - Bung., 3 c.c. sur le même palier, plancher bois franc, sous-sol bien éclairé. Prix révisé 103 000\$. Claire Prévost 593-5333</p>	<p><b>GATINEAU - 1359 RITA</b> - Palier, concept ouvert, plancher de chêne dans le salon. 2+1 c.c., salle familiale, grand atelier. Prix révisé 93 500\$. Claire Prévost 593-5333</p>	<p><b>HULL - 5 IMPASSE DE BREST APP. 1</b> - Aménagé sans frais. Condo fraîchement peinturé, libre immédiatement, cuisinière et réfrigérateur inclus, patio extérieur et accès direct au terrain, foyer au bois. Bel environnement. Prix compétitif 63 900\$. Camil Rochefort 593-5435</p>
<p><b>VAL-DES-MONTS - 26 DU FAUBOURG</b> - Maison neuve de 3 c.c., 2 salles de bains. Terrain de 1 acre boisé. Construction de qualité supérieure. Réal Naud 778-4299</p>	<p><b>GATINEAU - 20 McELROY</b> - Vu panoramique des villes. Appareils encastrés. S. bains de luxe, 3 c.c., s.-sol aménagé (possibilité de logis). Paysagement professionnel. Construction de qualité. Michel Lortie 593-9808</p>	<p><b>HULL - 30 DES ÉRABLES - SEMI-DÉTACHÉ PRÈS DU CÉGEP!</b> 1200 p.c. Planchers en parquetterie, chauffage au gaz, terrain clôturé, beau secteur près de tout! Prix: 89 900\$. Louise Duchesne 783-8776</p>
<p><b>GATINEAU - 401-247 DE MORENCY</b> - Près de l'hôpital. Penthouse sur deux étages, salons avec toit cathédrale et foyer au bois, 2 grandes chambres à coucher, mezzanine, très propre et bien éclairé. 1 stationnement extérieur, une place de remisage dans le garage. Frais de condo 115 \$/mois. Alain Lefebvre 783-8317</p>	<p><b>GATINEAU - 131 DES TULIPES</b> - Résidence de 1580 p.c., cuisine avec dinette et salle à manger séparée, 3 c.c., 3 salles de bain, sous-sol aménagé, chauffage à air pulsé, air climatisé, aspirateur central et interphone. Garage double. Près de l'autoroute. Thérèse Tremblay 594-1538</p>	<p><b>GATINEAU - 59 MITCHELL</b> - Superbe canadienne 4 c.c., 2 220 p.c. avec garage double, piscine creusée. Sur grand terrain 12649 p.c. Francine Pouliot 594-0899</p>
<p><b>LAC BERNARD - 34 CHEMIN H4</b> - Beau chalet, bord de l'eau, ouvert à l'année situé à 35 min. de Hull. Prix des pentes de ski tout meublé incluant: bateau fibre de verre 16 pi. avec moteur Mercury 80, pédalo, ski nautique, tondeuse etc. Direction: Route 105 vers Lac Québec, tournez à gauche ch. Lac Bernard à gauche ch. Virry, à droit ch. H4. Robert Snoddy 777-0596</p>	<p><b>GATINEAU - 224 CANADEL</b> - Côte d'Azur - Faut voir ce joli 2 étages décoré avec goût et d'une propreté inégalable. 3 c.c., 2 s. de bains, s. à manger, s.-sol fini, grand terrain, garage, cuisine moderne avec portes françaises. Vaut la visite. Claude Tessier 771-6372</p>	<p><b>GATINEAU - 45 TERRASSE DU RUISSEAU</b> - Près du Collège St-Alexandre. Semi dans secteur paisible. 3 c.c. Grand terrain paysagé. Prix 89 000\$. Robert Denault 778-9106</p>

## AVANT D'ACHETER UNE PROPRIÉTÉ COMPAREZ

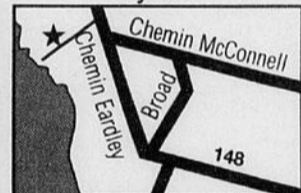


service • qualité • satisfaction

Uni • Semi • Terrain

### Village EARDLEY

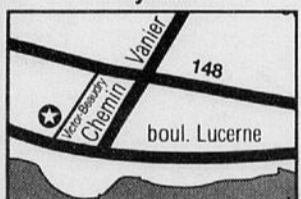
Maison modèle  
180, rue Hautes Rives\*  
Aylmer



682-2224

### Village LUCERNE

Maison modèle  
4, rue Victor Beaudry\*  
Aylmer



682-9456

### Heures d'accueil

Lundi au jeudi 13 h 00 - 19 h 00  
Sam.-dim. 12 h 00 - 17 h 00  
Sur rendez-vous en tout temps

## Au coeur du centre-ville!

Visitez nos superbes semi-détachés situés dans le centre-ville de Gatineau, près des centres commerciaux, et grands magasins, écoles, autobus, golf et de la maison de la Culture!



À vous pour aussi peu que :

**484\$/MOIS**

Capital et intérêt / avec un dépôt de 10.000\$

## Des semi-détachés

- Occupation 1er juillet 1997 • Terrassement aménagé au complet
- Chauffage au gaz naturel ou électrique • Douche et bain séparés • Frais de notaires inclus
- Service électrique, téléphone et cablovision souterrain déjà installés et payés
- Toutes les taxes sont incluses.



CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS  
Bureau des ventes : 24, Fontenelle, Gatineau

568-2555 Page 787-2672

**SIMPLE! PRATIQUE! EFFICACE!**

Optez pour le  
**Prélèvement  
Automatique  
Mensuel**

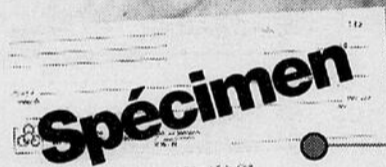
**Seulement  
14,73 \$**  
Par mois plus taxes

**BONI!**  
OBTENEZ LE 2<sup>e</sup> MOIS  
GRATUITEMENT

**LeDroit**

**Un moyen simple, facile et efficace  
de payer votre abonnement  
sans avoir à faire de chèques.**

Applicable sur un seul abonnement et non renouvelable.



**N'oubliez pas de joindre  
un chèque portant  
la mention SPECIMEN  
si vous adhérez  
au programme de  
prélèvements automatiques**

**Formulaire d'adhésion au programme  
Prélèvements automatiques LeDroit**

Nom : ..... Prénom : .....  
Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....  
Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....  
Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : .....

Signature : ..... Date : .....

**OU**

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit :  Visa  MasterCard

Numéro de la carte : ..... Date d'expiration : .....

S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : .....

Signature : ..... Date : .....

Faites parvenir au quotidien LeDroit à l'adresse suivante:  
LeDroit  
Service des abonnements  
C.P. 82050  
Gatineau, Québec  
J8T 8E1

**LeDroit**

**\*Vous avez des questions? Communiquez avec nous dès maintenant!  
Composez le (613) 562-0555 ou le 1-800-267-6961**

Publi-reportage

**Avoir de l'ordre  
ce n'est pas sorcier**

Avoir de l'ordre n'est pas toujours facile, cela peut même être désagréable pour certains. D'autres associent l'ordre à une tâche ménagère. A la rigueur, je pourrais être d'accord, surtout si vos espaces de rangement ne sont pas adéquatement aménagés. Le secret est justement d'assigner un endroit bien précis à chacun de vos objets. Machinalement vous les remettrez à leur place tout comme vous replacez vos ustensiles dans les bons casiers de votre plateau conçu à cet effet. Il est bien évident que cela demande un peu de temps pour s'organiser, mais avez-vous pris la peine de comptabiliser le temps que vous dépensez à chercher vos choses?

Rappelez-vous simplement la dernière fois que vous avez fait le grand ménage du garage, de la cave ou peu importe l'endroit. Au début on se dit qu'il faudrait bien s'y mettre. La seconde étape consiste à s'en vouloir parce qu'on remet la corvée à plus tard. La dernière étape frôle parfois même l'obsession. Finalement nous ne sommes libérés qu'une fois le travail terminé. Avec des rangements bien planifiés, vous pourriez être à l'abri de ces tracas qui se transforment en obsessions.

Prenons l'exemple d'une garde-robe. Maintenir l'ordre sur une tringle unique où tout se trouve suspendu et sur une tablette pleine largeur où tout s'empile peut s'avérer difficile. Cependant cela peut devenir un jeu d'enfant si chaque section de notre garde-robe a sa fonc-

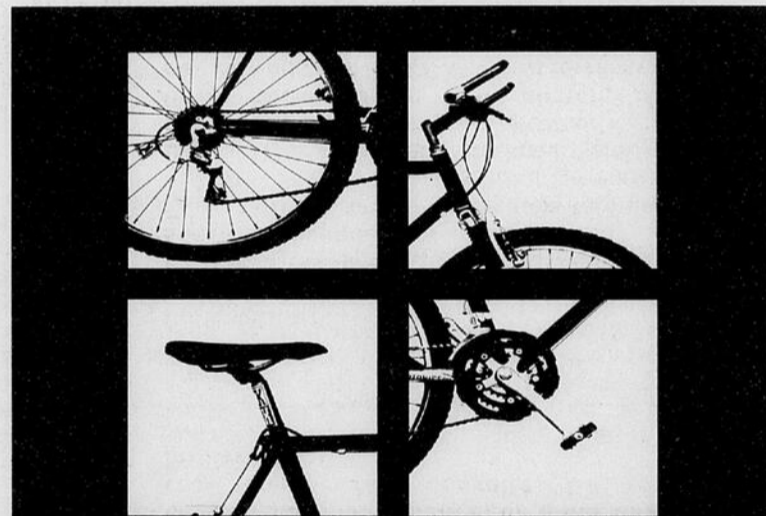
tion, par exemple, une section jupes, chemisiers, pantalons, etc. et que l'on puisse y trouver des tablettes pour les souliers, chandails, accessoires, etc.

Jeune, j'étais plutôt désordonné. J'ai appris au fil des années qu'il fallait être organisé si on voulait faire partie des gens efficaces et performants. Mentalement l'écriture m'a apporté beaucoup : faites-en l'expérience; lorsque votre tête déborde de questions ou d'idées, prenez la peine de les écrire.

C'est extraordinaire de pouvoir faire le vide aussi rapidement, et souvent d'y voir clair aussi instantanément. En fait, c'est une façon simple d'y mettre de l'ordre. Physiquement, c'est plutôt l'ordinateur qui m'a appris beaucoup. Chaque fichier doit, porter un nom, appartenir à un répertoire, etc. Vous ne pouvez y échapper, l'ordinateur est fait ainsi et c'est pourquoi il est efficace. Il est facile de s'y retrouver puisque chaque chose a sa place.

Pourquoi votre garde-robe, votre cuisine, votre meuble-lavabo ou autres n'ont-ils pas été pensés de cette façon? Une entreprise spécialisée dans le rangement n'a pas le mandat de vous rendre ordonné, mais simplement de vous donner les outils avec le bon mode d'emploi pour que ce soit simple et facile d'avoir de l'ordre. Vous pourriez peut-être profiter de plus de temps libre.

Source : *Habitabec* vol. 11 no. 3



**Le Tour des  
Quickie VII**

La grande randonnée pour les hôpitaux

**LE DIMANCHE 4 MAI 1997  
PARC LANDSLOWNE - OTTAWA**

DES PRIX EXCITANTS, DES RAJOUTS ET DES DIRIGEANTS POUR TOUTE LA FAMILLE

Journée d'inscription - Le dimanche 27 avril 1997 - 10h à 17h - Pavillon du lac Dow  
Prix pour les engagements de 25 \$ et plus

**Choisissez une randonnée**

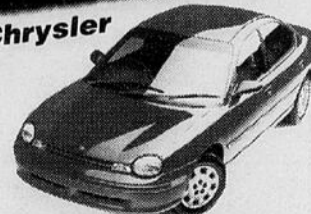
100 km - Circuit Pôr Filtre Lactantia 25 km - Circuit Canadian Tire  
50 km - Circuit Lottario 10 km - Circuit familial «Koo-Kie» de Loeb

Toutes les rues seront fermées à la circulation jusqu'à 13h

Pour plus amples renseignements ou pour offrir vos services bénévoles, appelez la ligne téléphonique du Tour au (613) 736-9398 ou écrivez-nous par courrier électronique à: info@tourdesquickie.com

Vérifiez notre site web ! [www.tourdesquickie.com](http://www.tourdesquickie.com)

**Gagnez une NEON 1997 de Chrysler**



**LeDroit** CHOT 40



# Golf *et* loisirs



**Vacances en pourvoirie :**  
*comme le motel en forêt*

**Motomarine :**  
*le pour et le contre*

**Ski nautique :**  
*planer sur l'eau*

**Golf :**  
*nouveautés,  
conseils et changements*

**LeDroit**



**Sport**

**ÉCHANGE**  
OUTAOUAIS, inc.

**MAGASIN - ENTREPÔT**

ARTICLES DE SPORT **NEUFS ET USAGÉS**

- Vente, Achat, Consigne, Services, location

1065 boul. de la Carrière,  
Hull 770-6445

- Patins à roues alignées neufs *Rollerblade, Bauer, Oxygen*
- Balles de golf récupérées 60 balles pour 19,95 \$
- Vélos neufs : *CCM, MONGOOSE*
- Locations de patins à roues alignées, de vélos et de remorques d'enfants à partir de 12 \$ / 2 heures
- Mise au point de vélos à partir de 19,95 \$

**RÉUTILISER - RÉPARER - RECYCLER**

## Loisirs et golf

Des casques protecteurs spécialement conçus pour les golfeurs

# FORE! pour se protéger des balles de golf

### LeDroit

Les accidents ne sont pas fréquents au golf. Mais il arrive qu'une personne soit atteinte par une balle. C'est ce qui est arrivé à Normand Théorêt en 1992. Une balle l'a atteint à la tempe et lui a fracturé l'os temporal droit.

Depuis ce jour, celui qui est devenu le président de Securitee Golf Inc. travaille à prévenir ce genre d'accident.

Il a conçu un casque protecteur spécialement à l'intention des golfeurs, la casquette protectrice FORE qui ressemble à la fusion d'une casquette conventionnelle et d'une bombe d'équitation.

Sa coque en plastique est légère, confortable et recouverte d'un revêtement interchangeable qui peut être personnalisé.

### Absorber le choc

Ayant tout de la casquette traditionnelle, elle a des avantages invisibles, mais indéniables: elle absorbe le choc de balles à très haute vitesse et résiste à une chaleur intense comme celle qui règne à l'intérieur d'un véhicule garé en plein soleil.

Disponible en plusieurs gran-

deurs, elle peut être utilisée autant par les adultes que par les juniors ou encore les préposés au terrain ou toute personne appelée à circuler sur un parcours de golf.

Le confort n'a pas été oublié au profit de la sécurité non plus. Elle est aérée à divers endroits et des doubles coussinets de protection et de confort s'adaptent au tour de tête et empêchent tout contact direct avec la majeure partie de la surface couverte, permettant ainsi une aération optimale.

Les revêtements interchangeables donnent aussi du style à la casquette FORE et ils peuvent aussi être imperméables, donc lavables.

Il arrive aussi que des enfants, entre eux, par accident, se donnent des coups de bâtons de golf sur la tête. La casquette FORE pourrait être bien utile dans ces cas-là.

*Des accidents au golf? Une balle sur la tête, ça peut arriver. Et c'est pourquoi Normand Théorêt est devenu président de Securitee Golf Inc. M. Théorêt, qui a déjà reçu une balle sur la tête, a conçu un casque protecteur pour les golfeurs.*

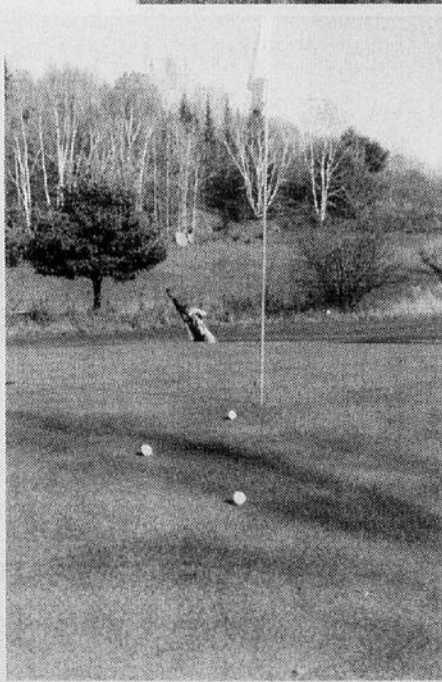


## Le Club de Golf Le SOMMET Golf Club

Amateurs de golf, armez vos bâtons cet été. La région de la Vallée-de-la-Gatineau a un nouveau terrain de 9 trous, le club de golf le Sommet, situé sur le chemin Potvin à Messines. Ce terrain se démarque par l'ambiance calme qu'on y découvre. De superbe «fairways», entourés d'arbres fruitiers dans un décor enchanteur, des trappes de sable bien situées dans chacune des neuf trous de normale 3 à 80 à 180 verges de long attendent les golfeurs. C'est un terrain familial où tous peuvent jouer selon leur rythme et prendre le temps... «Pour le plaisir de jouer».

Denis Côté et Pauline Rowell vous invitent à venir passer une heure, deux heures ou plus en famille, en couple ou individuellement, à vous détendre dans une ambiance unique.

Nos services :  
Parcours de 9 trous  
Champ de pratique  
Vert de pratique  
Location d'équipement  
Vente de balles et autres  
Aires de repos



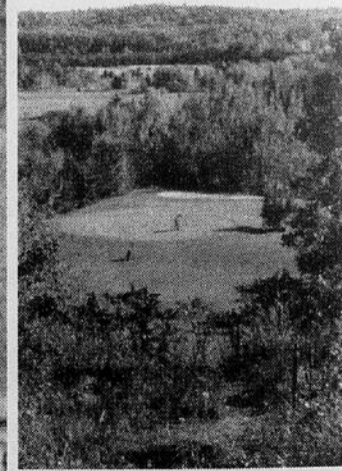
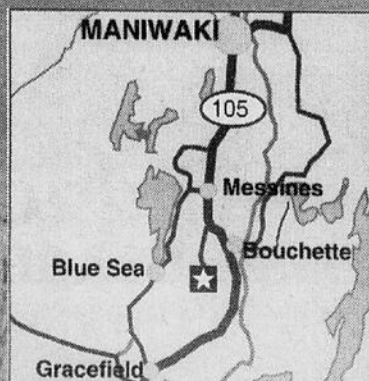
## Le plaisir de jouer!

### Nos TARIIFS

9 trous 11<sup>40</sup>\$

18 trous 16<sup>\$</sup>

Taxes comprises



## Loisirs et golf

Plusieurs parcours changent de propriétaires et de professionnels

# Les pros du golf jouent à la chaise musicale

La saison morte 1996-97 du golf dans la région a été passablement active au niveau des changements. D'une part plusieurs parcours ont changé de propriétaires, tandis que la chaise musicale des professionnels a duré un bon moment.



FRANÇOIS DRAPEAU  
LeDroit

**D**eux clubs qui ont ouvert leurs portes l'an dernier se sont aussitôt retrouvés en difficultés financières et ont, ou sont en passe, d'avoir de nouveaux propriétaires: le club Boundary à Carlsbad Springs et le club Exécutif à Angers.

Le nouveau propriétaire du club Boundary est la compagnie torontoise Club Links qui s'est solidement implantée dans la région au cours de l'hiver en se portant aussi acquéreur du superbe club Kanata Lakes.

### Club Boundary

Le club Boundary n'aura par ailleurs vraiment vécu qu'une saison puisqu'il portera un nouveau nom, le club de golf Grey Hawk. Son acquisition est tellement récente que le nouveau propriétaire n'a voulu émettre aucun commentaire au sujet des anciens membres à vie qui avaient acheté des parts de l'ancien Boundary. Ses projets d'opération n'étaient pas encore à point semble-t-il.

Du côté du club Kanata Lakes, il a effectué un certain ménage puisqu'il a remplacé le professionnel Terry Kolar par Grant Holcomb.

Au Boundary, Marc Peterson n'a pas attendu le couperet et il se retrouve maintenant au club Le Capital, de la Commission de la capitale nationale. D'autres clubs



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

La nouvelle professionnelle du club de golf Dôme de Hull, Roseline Ménard, que l'on voit dans sa boutique, en est à son deuxième poste après avoir occupé la même fonction au club Champlain il y a quelques années.

ont aussi changé de propriétaire. Léo Labry, du club Exécutif, aurait reçu une offre d'achat pour son parcours exécutif en difficultés financières.

Le club Mountain Creek, à Arnprior, a aussi un nouveau propriétaire en la personne de Don Noseworthy, bien connu dans la région. En ce qui concerne la chaise musicale des professionnels, on a déjà parlé du club Kanata Lakes et de Marc Peterson, mais c'est loin d'être tout puisque la saison morte a été très active à ce niveau.

Ainsi le club Royal-Ottawa a un

autre nouveau professionnel en à peine quelques années en la personne de Paul Carrothers.

Et les autres clubs du chemin d'Aylmer ont aussi vu passablement d'action puisque Geoff Baker, anciennement du club Gatineau, est passé au club Champlain et qu'il a été remplacé au club Gatineau par Jean Pilon.

D'autre part, le club Eagle Creek a encore une fois un nouveau pro-

fessionnel. Le réputé Kevin Haimé a succédé à Michel Dagenais.

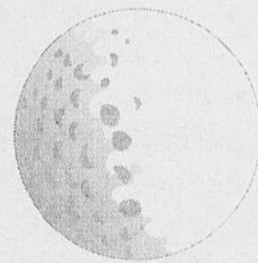
Au club Amberwood Village, Rob Knights a succédé à Roy Vicckies; au club Canadian Pam Leblanc remplace Jim Goddard; au club Carleton Golf and Yatch, Graham Gunn est à la

place de Greg Ward; le club BonAir, à Hawkesbury, s'est doté d'un nouveau professionnel, Gilles Patry; au club Iroquois, un autre

francophone, André Leblanc, s'est trouvé de l'ouvrage, en remplacement de Johnnie Watson; et enfin Roseline Ménard a remplacé Raymond Pariseau au club Dôme, de Hull.

D'autre part, le club Mont-Cascades est le premier de la région à avoir doté ses voiturettes du système «Pro Shot».

Ce système informatisé permet au joueur de savoir instantanément quelle est la distance de sa balle par rapport au trou et il indique aussi les spécificités de chaque trou.



## Tecumseh AU CENTRE-VILLE



Une partie de golf, une conférence  
et pourquoi pas votre mariage!

Ouvert à l'année.

- Carte de membres
- Frais de jeux
- Location de salle
- Mardi - journée des dames (golf, souper, prix)
- Mercredi - journée des hommes (golf, souper, prix)
- Réservez pour vos tournois dès maintenant!



## Loisirs et golf

Il y a plusieurs façons d'éviter de se décourager, en commençant par le champ de pratique

# Un sport frustrant pour les débutants

Vous venez de voir le jeune Tiger Woods tout simplement démolir un des terrains de golf les plus renommés au monde, le Augusta National, et vous vous dites que le golf a l'air d'un sport bien facile.



MARC BRASSARD  
LeDroit

Effectivement, ça l'est lorsque vous avez une technique parfaite vous permettant d'effectuer des coups de départ de 325 verges, que vous êtes capable de placer la balle où vous le voulez sur les verts et que vous avez des nerfs d'acier avec un putter dans les mains.

Pour ceux qui n'ont pas commencé dès l'âge de deux ans à se préparer à révolutionner tout un sport, comme Woods l'a fait avec l'aide de son père, le golf est d'abord et avant tout un sport frustrant, surtout lorsque l'on est débutant.

À moins d'être un athlète exceptionnel qui va «casser le 100» dès la première fois qu'il touche un bâton, il est presque certain que vous allez «piocher» (un terme de golf qui signifie en arracher énormément) lorsque vous vous aventurerez pour la première fois sur les allées d'un club de golf.

Pour plusieurs, la première ronde sera également la dernière. La frustration de ne pouvoir frapper d'aplomb une petite balle qui ne bouge même pas l'emportera sur le plaisir de finalement réussir à envoyer celle-ci dans la coupe d'un trou se trouvant à plusieurs verges de distance en un minimum de coups, tout en prenant le grand air et en étant bien loin des problèmes de la vie de tous les jours.

Il y a cependant des moyens d'essayer de réduire cette frustration inhérente au golf.

Le premier est de se diriger vers un champ de pratique avant de s'élancer sur les links. À cet endroit, le premier contact est certes moins stressant: il n'y a

personne d'autre dans votre groupe pour se moquer de vous, personne derrière qui vous pousse dans le dos.

Et puis comment pensez-vous que Woods est devenu si bon? Après une de ses rondes au tournoi des Maîtres, il a fait patienter les médias pendant plus d'une heure parce qu'il voulait frapper quelques paniers de balles, histoire de perfectionner sa technique en vue du lendemain.

Pour ceux qui tiennent vraiment à ne pas avoir l'air fou sur un terrain de golf, il y a évidemment la possibilité de prendre des leçons d'un professionnel enregistré auprès de l'ACGP (l'Association canadienne des golfeurs professionnels). C'est un investissement qui rend ce sport déjà dispendieux encore plus onéreux, mais comme tout investissement, il a des chances de rapporter à long terme. Il y a quelques écoles réputées dans la région et presque tous les clubs ont leur propre professionnel(le) qui se fera un plaisir de vous enseigner les rudiments du golf.

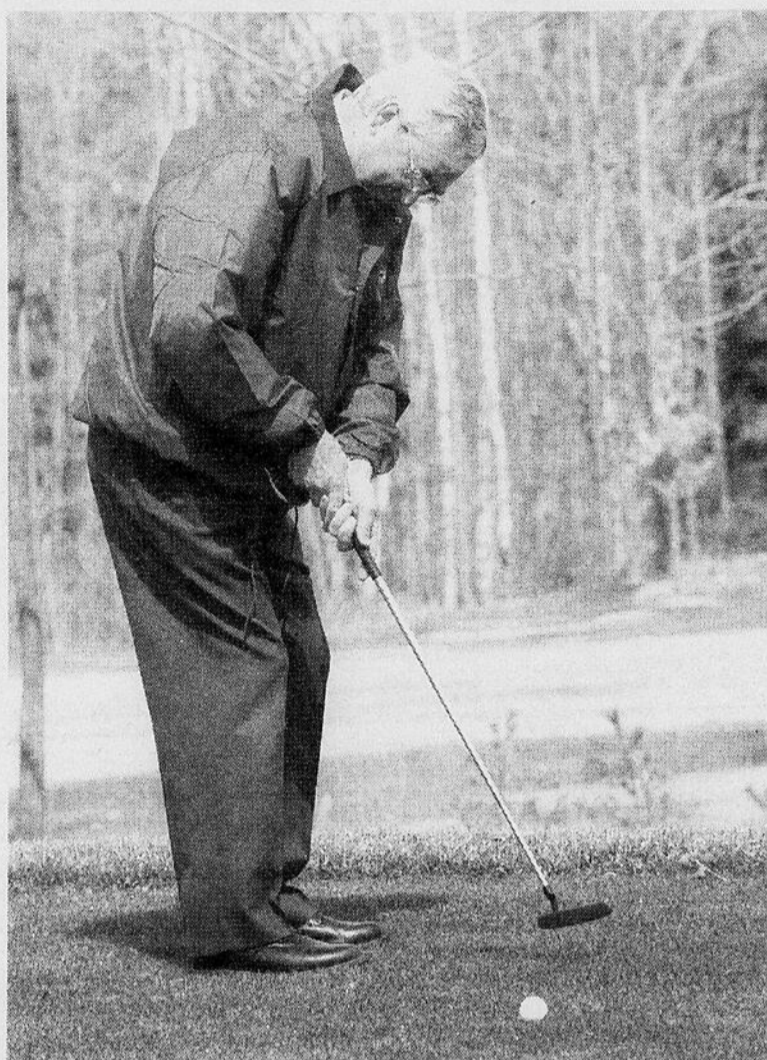
### Choisir un terrain

Enfin, les débutants devraient sagement choisir le club de golf où ils effectueront leurs premiers balbutiements. Il y a environ 75 terrains de golf dans la grande région de la capitale nationale et le degré de difficulté varie énormément de l'un à l'autre.

«Je dis toujours à mes débutants de commencer à jouer sur des terrains comme le Touraine, qui est plus court (environ 5300 verges par rapport aux plus de 6000 de la plupart des clubs comptant 18 trous).

Il y a aussi le Dunnderosa, qui n'a que des trous à normale trois», souligne Danielle Nadon, l'ancienne professionnelle au club Chaudière qui dirige maintenant sa propre école de golf.

En plus de ces petits terrains de



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Le golf est avant tout un sport qui peut être très frustrant, surtout lorsque l'on est débutant.

Gatineau et Old Chelsea, il y a aussi le Capitale, un 18 trous à normale 54 sur la route 31 dans le sud d'Ottawa, ainsi que le parcours exécutif du club Pine View de Gloucester (normale 64, 4100 verges) qui sont excellents pour effectuer ses premiers balbutiements dans le golf.

### Un plus grand défi

Une fois ces parcours maîtrisés, il y a plusieurs terrains moyens pour les golfeurs de classe moyenne où le défi sera plus grand mais quand même pas démesuré.

Des clubs comme le Kingsway, le Gatineau, le Chaudière et le Champlain, à Aylmer, le Tecumseh de Gatineau, le Buckingham,

le Hammond (près de Navan), le Canadian (route 7) et le Mississippi (à Almonte) sont des terrains assez bien entretenus mais somme toute assez plats et avec peu d'obstacles (boisés, trappes de sable, eau) pour compliquer la vie des golfeurs.

La progression peut ensuite se poursuivre sur les terrains haut de gamme, ceux qui sont capables de faire damner même les golfeurs expérimentés avec de bas handicaps.

On parle alors des Eagle Creek, Loch March, Outaouais, Boundary, Kanata Lakes et Emerald Links, sur la rive ontarienne, et des Dome, Montebello, Héritage, Mont Sainte-Marie, Mont-Cascades (le deuxième neuf surtout)

et Edelweiss en Outaouais québécois. Sans parler des clubs privés de la région, comme le Rivermead, le Royal-Ottawa, le Ottawa-Hunt, le Camelot, le Hylands et le Rideau View, où une invitation à jouer se refuse difficilement, mais où le commun des golfeurs doit être à son meilleur pour ramener une carte de pointage respectable.

«Quand quelqu'un revient de sa ronde, qu'on lui demande comment ça a été et qu'il répond qu'il a perdu 18 balles, c'est certain qu'il ne retournera pas sur ce terrain», souligne Danielle Nadon. Tout le monde joue au golf pour avoir de l'agrément, il ne faut pas se donner du fil à retordre pour rien en allant sur un terrain trop difficile pour soi.»

Si Nadon avait un dernier conseil à donner aux débutants — et à tous les golfeurs, en fait —, c'est d'utiliser les tertres de départ appropriés à leur niveau d'habileté.

### Rouge ou blanc

«De plus en plus chez nos voisins du Sud, les clubs désignent des tertres avant et arrière, au lieu des rouges pour les femmes, des blancs pour les hommes et des bleus pour les pros comme on le fait ici, dit-elle.

«Il faut arrêter d'avoir cette conception sexiste du golf, il y a des femmes qui frappent plus fort que des hommes. Elles auraient intérêt à jouer en arrière pour continuer à s'améliorer, alors que les débutants devraient être en avant, peu importe leur sexe. Ce sera plus facile pour eux et ça contribuera aussi à accélérer le jeu, car ce n'est pas drôle pour quelqu'un qui joue bien de suivre un 'piocheur'.»

Si vous «piochez» à vos débuts, ne vous en faites surtout pas: tout le monde doit passer par là, et plusieurs ne sortiront même jamais de ce stade (à preuve, on estime qu'environ 5 % des golfeurs jouent régulièrement en-deça de la barrière des 100 coups, le seuil de la respectabilité au golf).

Cela ne les empêchera pas d'avoir du plaisir sur les allées et les verts — en pratiquant la bonne étiquette du golf et en laissant passer les golfeurs plus rapides, on l'espère.



**CLUB DE GOLF**  
**Edelweiss**

Wakefield, Québec

- Parcours de golf de championnat 18 trous
- Terrain par 72, de 6 417 verges, entièrement irrigué
- Boutique golf
- «NOUVEAU» champ d'entraînement
- Heures de départ réservées
- Banquets, mariages, tournois de toute envergure
- Possibilité d'abonnements
- Service complet de traiteur, location et commodités d'un club-house
- Forfaits hébergement et golf
- Nous avons aussi des livrets de laissez-passer

**JOURNÉE "PORTES OUVERTES"**  
**LE 10 MAI**  
Vin et fromage  
pour les membres et leurs invités

**Réservez tôt pour**  
**le brunch de la**  
**Fête des Mères,**  
le dimanche 11 mai!

**Journées spéciales de**  
**golf à seulement 28 \$**

- parcours 18 trous
  - voiturette électrique
  - lunch
- TOUTES TAXES INCLUSES /  
SUR RÉSERVATIONS SEULEMENT

**LUNDI** - Journée de "golf à son meilleur" (pour tous)

**MARDI** - Journée des aînés

**MERCREDI** - Journée des dames

**JEUDI** - Journée des hommes

**Abonnement spécial**  
**prolongé**  
**Procurez-vous-le**  
**MAINTENANT!**

DROITS D'ENTRÉE  
QUOTIDIENS

EN SEMAINE 27 \$

WEEK-ENDS  
ET CONGÉS 30 \$

Informations  
tournois et heures de départ,

**(819) 459-2331**

**Club de golf Edelweiss à 18 milles d'Ottawa-Hull — Autoroute 366, Wakefield, Québec**



Cyclo-sportif  
G.M. Bertrand

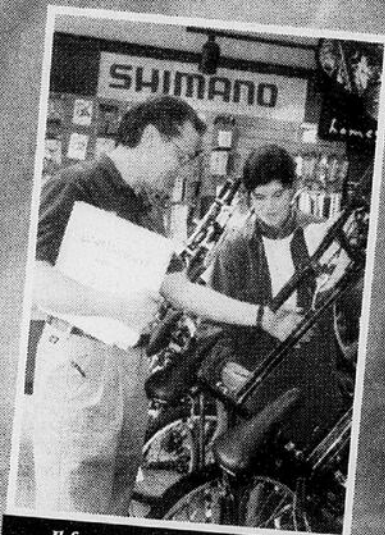
# L'art de choisir le vélo qui vous convient!



Des mécanos experts pour assurer l'entretien ou la réparation de votre vélo peu importe sa marque. Une estimation gratuite vous est offerte.

**Vélos sur mesure signés Gilles Bertrand.**

**Gilles a conçu des vélos pour des personnalités canadiennes et internationales dont STEVE BAUER, PIERRE HARVEY, LOUIS GARNEAU et le PAPE JEAN-PAUL II**



Il faut prendre le temps de bien connaître les besoins de la personne afin d'identifier le type de vélo qui convient le mieux pour assurer la satisfaction du client et sa sécurité.

**P**eu importe le prix que vous payez, il ne vous viendrait pas à l'esprit d'acheter des chaussures deux à trois points trop petites... ou trop grandes. Vous n'achèteriez pas non plus des souliers de bal pour faire de la marche, des sandales pour aller travailler dans une mine ou de lourdes bottes de travail pour vous installer devant votre ordinateur pendant des heures.

La même philosophie devrait vous inspirer lorsque vous envisagez l'achat d'un vélo. Il s'agit de trouver le vélo qui vous convient.

C'est ce qu'affirment avec conviction Gilles et Michel Bertrand, qui, chacun avec plus de 30 ans d'expérience à leur actif, sont reconnus parmi les connaisseurs de vélo les plus en vue non seulement dans la région mais au Canada tout entier. Ils sont co-propriétaires de la boutique de vélo la plus dynamique de l'heure en Outaouais, Cyclo sportif G.M. Bertrand, qui a pignon sur rue au 167, rue Wellington. Ces cyclistes convaincus se sont donnés comme mission de vous offrir un éventail de vélos de haute qualité, d'accessoires et de pièces d'équipement susceptibles de répondre aux goûts, aux besoins et ce en tenant compte de la bourse de chacun.

Et pour ce faire, ils s'attarderont également à votre "positionnement" idéal sur votre vélo afin que vous puissiez en jouir au maximum tout en réduisant sinon en éliminant les sources de douleurs qui découlent parfois d'un ajustement inadéquat d'un vélo.

La boutique offre, en plus, les services d'une équipe de mécanos hors-pairs capables d'assurer l'entretien et la réparation de votre vélo peu importe sa marque ou son lieu d'origine.

Gilles et Michel Bertrand aiment bien utiliser l'analogie avec les souliers pour convaincre leurs nombreux clients de se procurer un vélo qui leur convient vraiment.

"C'est une notion, tout aussi importante pour le cycliste du dimanche que pour l'athlète de pointe, avide de performances", insiste Michel. "Et c'est vrai, peu importe le prix du vélo" ajoute-t-il. Les deux frères attachent une importance énorme à l'entretien et la réparation du vélo. "Un vélo compte 2000 pièces mobiles." Il est capital d'en faire la vérification, notamment des roulements à billes, les freins, tous les boulons et écrous, les pneus. Les mécanos de Cyclo sportif G.M. Bertrand sont des spécialistes qui effectueront gratuitement une estimation précise de la mise au point ou la réparation de votre vélo.

## Quelques notions à retenir

Afin d'en connaître un peu plus long sur les diverses facettes à considérer dans l'achat d'un vélo, nous avons invité Gilles et Michel à répondre à quelques questions.

**Q. Comment choisir entre un vélo de route, un vélo de montagne ou un modèle hybride?**

**Michel:** C'est une décision très importante. Il s'agit de faire le bon "diagnostic" d'utilisation, en ce sens qu'il faut tenir compte du cycliste

lui-même, son âge, ses habitudes et capacités sportives et enfin le type de cyclisme qu'il entend faire. Exemple! Pourquoi choisir un vélo de montagne, parfois plus lourd, pour faire le tour de son quartier. Bon nombre d'amateurs trouveraient plus de satisfaction avec un modèle hybride. Il s'agit surtout de choisir le type de vélo en fonction de l'activité que le cycliste entend faire. Notre expérience nous permet de bien diriger les gens à ce sujet.

**Q. Pour un grand nombre d'amateurs, le dérailleur est l'élément clé qui détermine le choix du vélo. Qu'en pensez-vous?**

**Gilles:** Le dérailleur est certes important, mais, à quoi sert un vélo muni d'un dérailleur haut de gamme si le reste du vélo dont le cadre, la selle, la potence, le guidon, etc. ne répondent pas du tout à la morphologie du cycliste. Il faut vraiment tenir compte de l'ensemble de ces composantes du vélo afin de maximiser l'efficacité de l'effort déployé et éviter les douleurs ou même des blessures.

**Q. Qu'entendez-vous par le "positionnement"?**

**Gilles:** Il s'agit d'identifier la position du cycliste sur le vélo de façon à maximiser son rendement, son confort et son plaisir. Beaucoup de cyclistes, par exemple, éprouvent des douleurs ou engourdissements aux cuisses, aux fesses, au dos, au cou, à cause d'un cadre de vélo trop

petit, ou parfois trop grand, ou encore à cause d'une selle inadéquate, d'une potence qui n'est pas ajustée à la bonne hauteur, le bon angle ou à la bonne distance, ou enfin d'un guidon trop étroit ou trop large.

**Q. La selle, c'est vraiment important?**

**Gilles:** C'est très important. Une selle trop basse entraînera des douleurs aux cuisses. Une selle trop haute, forcera le cycliste vers l'avant entraînant une pression et nécessairement des douleurs aux paumes de mains, aux poignets, aux bras et peut-être au dos et au cou. Il ne faut pas oublier qu'il y a aussi des selles pour homme et des selles pour femmes. Il est également important d'ajuster la distance de la selle par rapport à la potence.

**Q. Qu'en est-il des pédales?**

**Gilles:** Les gens utilisent parfois à tort le milieu du pied pour pédaler. Les cale-pieds sont efficaces et plus sécuritaires mais ils sont parfois trop profonds. C'est une question d'ajustement qui assurera confort et sécurité. Il y a aussi les pédales automatiques (dipless) réservées, toutefois, aux cyclistes avertis. Ces dernières comportent, pour l'athlète ciblé, d'importants avantages en terme d'efficacité.

**Q. Comment choisir le bon cadre de vélo?**

**Gilles:** Il s'agit de trouver le bon compromis entre le confort et l'efficacité. Une position trop verticale n'est pas efficace et peut causer des blessures à la colonne vertébrale alors qu'une position trop penchée exercera une pression trop grande sur les bras et le cou. Il s'agit de trouver une position confortable sans oublier qu'il faudra quand même, peu importe le vélo, fournir un certain effort. Des poignées de caoutchouc et des gants peuvent également contribuer au confort du cycliste. À ne pas oublier non plus les pneus. Très fréquemment, les gens nous arrivent avec des pneus à moitié dégonflés ce qui exige alors un effort beaucoup plus grand pour faire avancer le vélo.



L'art de découvrir la position idéale sur le vélo afin de maximiser l'efficacité et le confort tout en réduisant les possibilités de blessures ou de douleurs. L'ajustement du "positionnement" est capital afin d'assurer le plus grand confort, maximiser le rendement et éviter les blessures.

**NOUVEAU  
MAGASIN**

**772-2919**

**167, RUE WELLINGTON, HULL (ANGLE RUE LAVAL)**



**Michel Bertrand**  
30 ans d'expérience



**Gilles Bertrand**  
30 ans d'expérience - entraîneur 3e degré  
de la fédération cycliste du Québec



**Souphanh Fongsavanh**  
mécanicien

## Loisirs et golf

L'aspect psychologique du golf

# C'est dans la tête qu'on est bon

Le golf, c'est dans la tête que ça se passe, à 90 %.

FRANÇOIS DRAPEAU  
LeDroit

Allez dire cela à un débutant qui passe à côté de la balle une fois sur deux et il vous demandera où vous avez appris vos mathématiques.

C'est pourquoi on retrouve sur le marché tellement de livres sur la technique de l'élan du golf: la prise, la mise en position, la posture, le plan de l'élan, l'alignement, ce ne sont pas les éléments mécaniques de l'élan qui manquent, ni les articles de revues spécialisées, ni les livres au complet.

Mais qu'en est-il de l'aspect psy-

chologique? À deux joueurs de force égale techniquement, qui aura le dessus?

Celui qui sera le plus fort mentalement.

Surtout depuis une décennie environ, on parle de plus en plus de la psychologie du sport, et cela pas uniquement au golf. Tous les athlètes de tous les sports y consacrent de plus en plus de temps.

Un nouveau métier a vu le jour: la psychologie sportive.

Le docteur Bob Rotella, un Américain, travaille depuis plusieurs années avec plusieurs joueurs de golf professionnels et il a finalement écrit un livre, avec la colla-

boration de Bob Cullen, dont la traduction vient d'être publiée aux Éditions de l'Homme: *Jouer au golf sans viser la perfection*.

Sur le ton d'une conversation, avec un mélange d'anecdotes et de leçons, le «Doc», comme l'appellent la plupart des athlètes, cherche à susciter chez le golfeur une attitude et une tournure d'esprit adaptées à chaque étape du jeu, à partir de la préparation mentale jusqu'à la compétition.

Tom Kite le dit bien dans la préface: après des débuts prometteurs sur le circuit de la PGA avec cinq victoires en 12 ans, il traversait une période difficile quand il a rencontré le docteur Rotella.

«Il me semblait que je n'arrivais à rien de bon sur le parcours et les scores que j'obtenais le prouvaient bien. Je n'étais pas arrivé premier depuis des mois et la victoire dans un tournoi me paraissait inaccessible.

### Des pensées positives

«Mais après quelques rencontres avec le Doc, au cours desquelles il s'est contenté de me rafraîchir la mémoire en me rappelant les pensées extraordinaires qui m'animent habituellement quand je joue bien, j'ai remporté le tournoi suivant contre nul autre que Jack Nicklaus! Mon élan n'avait pas

changé du tout depuis le tournoi précédent.

«Mais j'avais l'impression d'être un nouvel homme. Soudainement, j'arrivais à frapper des coups dont je n'avais même pas rêvé une semaine plus tôt. J'étais plus patient. Je marchais même avec plus d'assurance. J'étais devenu

mon meilleur ami.»

Durant les dix années suivantes, Tom Kite a remporté 14 tournois dont un premier majeur, l'Omni-um des États-Unis, et il a fait partie de l'équipe de la coupe Ryder. Le cerveau ne cesse jamais de fonctionner, même sur un parcours de golf. Il faut donc apprendre à distinguer les pensées bénéfiques de celles qui nuisent.

### Pour tous les joueurs

*Jouer au golf sans viser la perfection* s'adresse à tous les joueurs, de quelque niveau qu'ils soient. Il suffit d'avoir confiance en soi, d'oublier les mauvais coups et de se rappeler des bons.

La psychologie du bon golf est simple et logique. Il n'y a rien de bizarre ou de mystérieux dans l'approche du docteur Rotella.

C'est simplement la psychologie de l'excellence.

Il apprend à l'athlète à penser chaque jour avec le plus d'efficacité possible.



# MAINTENANT OUVERT

Spécial  
**25\$**

18 trous

Réservez maintenant!  
**770-5557**





**Club de golf  
Cantley, Québec**

**Mont Cascades**  
(819) 459-2980

<http://www.golf.montcascades.com>

**Nouveauté sensationnelle et unique au  
Mont Cascades!**

**«ProShot Golf»**

système informatisé (GPS) sur toutes les voiturettes  
Mesure la distance entre la balle, le vert et les obstacles  
Servez-vous en aussi comme «caddie»: conseils pratiques  
sur la façon de jouer chaque trou

**L'essayer c'est l'adopter**  
**(819) 459-2980**

Le chemin Mont Cascades est maintenant entièrement pavée!

## Loisirs et golf

## Calendrier masculin

Des tournois  
pour les  
amateurs  
de golf

## MAI

29 Classe B, Tecumseh

## JUIN

2 Qualifications par coups classe A (désigné 1998), Arnprior  
3-4 Par trous, classe A, Hylands  
10 Classe B Twin Rivers de Petawawa  
16 Seniors, Prescott  
23 Pré-seniors, Rideau View  
23 Juniors, Gatineau  
25 Juniors, Edelweiss

## JUILLET

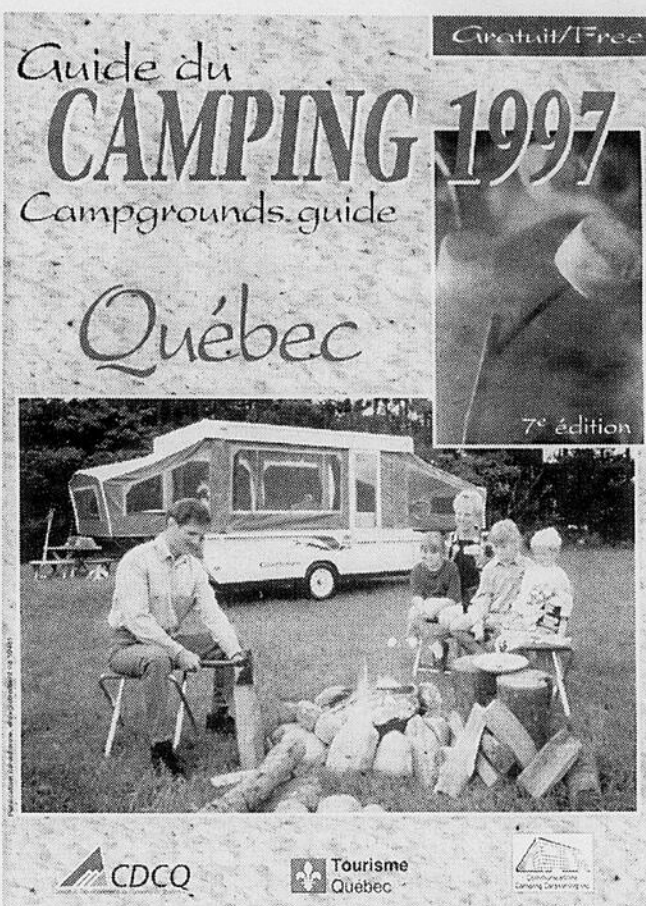
4-5 Alexandre de Tunis, Rivermead  
6 Intersectionnels, plusieurs clubs  
7 Juniors, juvéniles (1<sup>ère</sup> ronde), Iroquois  
8 Juniors, juvéniles (2<sup>e</sup> ronde), Madawaska  
9 4 balles (départ simultané à 13 h), Hammond  
14 Seniors, Ottawa Hunt  
28 Championnat ville et district (1<sup>ère</sup> ronde), Royal Ottawa  
29 Championnat ville et district (2<sup>e</sup> ronde), Emerald Links

## AOÛT

5 Championnat junior par coups/trou, Champlain  
6-7 Championnat junior par coup/trou, AEA  
11 Championnat ville et district, classe A, Brockville  
12 Championnat ville et district, classe A, Kanata Lakes  
13 Championnat ville et district, classe A, Calémot  
18 Père et fils, Mississippi  
25 Championnat senior, Carleton  
26 Juniors, Larrimac

## SEPTEMBRE

2 Intersectionnels seniors, plusieurs clubs  
5 Tournoi des champions de clubs, Carleton  
10 Scramble des capitaines, Cedarhill  
16 Classe A (désigné 1998), Outaouais



## LeDroit

La septième édition du Guide du camping au Québec est déjà disponible. C'est une publication gratuite distribuée à 175 000 exemplaires en Amérique du Nord et en Europe.

Si vous n'en trouvez pas une copie chez votre libraire, il est possible de vous en procurer une en téléphonant à Tourisme Québec, au 1-800-363-7777.

Publié sous forme de magazine, ce guide offre une description détaillée de plus de 350 terrains de camping au Québec, avec cartes géographiques détaillées des régions permettant de repérer facilement les établissements. Faut-il apporter cannes à pêche, mail-

## Guide du camping 1997

Pour les amoureux  
du camping

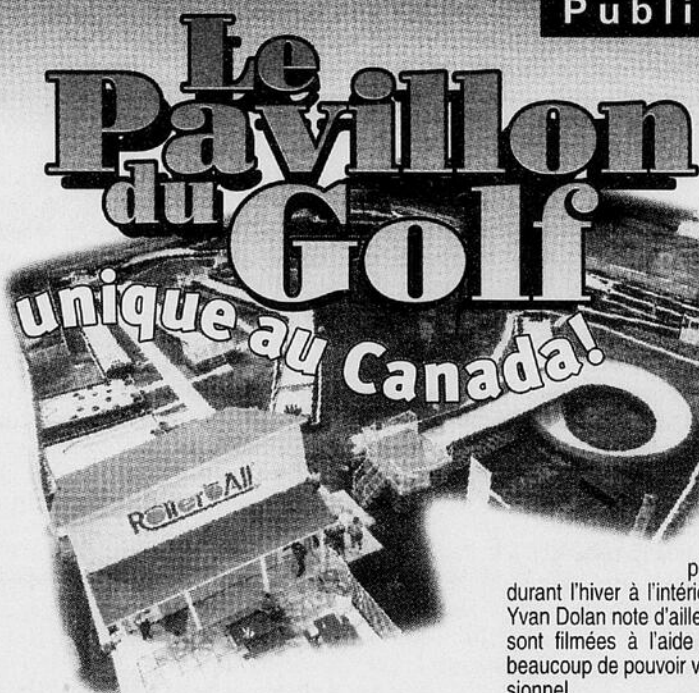
lots de bain, raquettes de tennis? Peut-on réserver à l'avance? Accepte-t-on cartes de crédit et cartes de débit? Comment se rendre sur place? Jusqu'à quel temps de l'année est-ce ouvert? Voilà autant de questions auxquelles le guide répond.

Un document bien fait, pratique et fort utile.

Toutefois, il n'est pas nécessairement complet et vous devrez consulter d'autres publications pour avoir, entre autres, un portrait plus complet des terrains de camping en Outaouais.

Malheureusement, vous ne trouverez dans la liste du Guide 1997 aucun terrain dans les régions du Pontiac et de la Haute-Gatineau.

## Publi-Reportage



Casselview) et Gilles Cardin (du Tecumseh), dirigent une boutique de golf des plus complètes et dispensent des cours (privés, semi-privés, cliniques pour juniors).

Cette boutique restera ouverte à l'année, comme le resto-bar d'ailleurs, et les leçons de golf pourraient bien se poursuivre durant l'hiver à l'intérieur. Le professionnel enseignant Yvan Dolan note d'ailleurs que toutes les leçons privées sont filmées à l'aide d'une vidéo-caméra. Cela aide beaucoup de pouvoir visionner son élan avec un professionnel.

Les amateurs de baseball et de softball ont par ailleurs droit à une installation unique dans l'Outaouais. Dans un vaste enclos circulaire et recouvert d'une toile, neuf lanceurs mécaniques (5 de baseball, 4 de softball) attendent les clients. Les balles de baseball sont lancées à différentes vitesses, au choix du frappeur, et ce jusqu'à 75 milles à l'heure. L'ensemble est fort sécuritaire, et chaque frappeur a son propre enclos protégé.

D'ici le mois de juin, le complexe accueillera un nouveau sport, le Rollerball, une invention québécoise qui ressemble à un mariage entre le mini-putt et les quilles. Sur un parcours de 12 trous, les joueurs roulent des balles de quilles vers des trous de différentes valeurs, l'objet étant d'accumuler le plus de points. Cet amusant jeu saura plaire à tous, du



jeune de 3 ans au jeune de cœur de 75 ans! Propriété de Pierre Tessier, le Rollerball sera inauguré ici, à Gatineau, avant d'être exporté vers d'autres localités.

Le restaurant-bar 19e Trou'e, pour sa part, est dirigé par deux propriétaires, Karen O'Dwyer et Georges Lavergne. Ouvert à compter de 6 h 30 du matin du lundi au vendredi (à partir de 8 heures en fin de semaine), le chef Michel Leduc offre à sa clientèle le petit déjeuner, trois spéciaux quotidiens en plus d'une table d'hôte en soirée les jeudi, vendredi et samedi.

À l'intérieur comme à l'extérieur sur les deux terrasses, les groupes (jusqu'à 140 personnes) peuvent y organiser réceptions et banquets. Le service est assuré par une direction et un personnel des plus accueillants dans une ambiance exceptionnelle. Des forfaits de groupes sont disponibles. À ces installations s'ajoute un bar laitier, propriété de MM. Pierre Tessier et Terry Kehoe, devant ouvrir au début de mai.

Selon le relationniste du complexe, M. Terry Kehoe, le Pavillon du Golf n'a pas son pareil dans le Canada tout entier. Jack Nicklaus, dit-il, a ouvert des complexes semblables en Floride et en Caroline du Sud, mais sans restaurant complet. Pour plus de renseignements, composez le 643-6969, ou mieux, rendez-vous sur place!



769 boul. Maloney Est  
Gatineau  
643-6969  
(voisin du Lac Beauchamp)

## Loisirs et golf

Le sport évolue et attire de nouveaux adeptes

## De tout pour plaire au Tiger Woods en vous

FRANÇOIS DRAPEAU  
LeDroit

Le golf est un sport qui évolue beaucoup techniquement, mais aussi dans son organisation et nul doute que la venue de la jeune sensation Tiger Woods ne fera qu'accélérer le mouvement.

Rares ont été les récentes années

où il n'y a pas eu de nouveaux parcours dans la région de la capitale nationale et 1997 n'échappe pas à la règle avec trois nouveaux terrains, tandis qu'un autre a ajouté un deuxième neuf trous.

Le club Cloverdale Links, entre Vernon et Winchester, au sud d'Ottawa, a, en fait, ouvert ses portes au cours de la saison 1996 avec un premier neuf trous. Cet été on prévoit que trois des trous du second neuf seront prêts à offrir leur défi aux joueurs, tandis que le 18 trous au complet sera opérationnel en 1998.

Propriété de Gib Patterson, tout comme le club Emerald Links, à Manotick, le Cloverdale Links est complètement différent de son grand frère, même s'ils ont tous deux eu le même père, l'architecte montréalais Graham Cooke.

Si l'Emerald Links est boisé et étroit, le Cloverdale est grand ouvert. Rares sont les arbres. Par contre il y a beaucoup plus d'eau et quand le vent se met de la partie, attention au foin de chaque côté des allées, un peu comme au club Camelot.

On se rapproche donc beaucoup plus des vrais parcours «links» écossais.

S'il est plat, le Cloverdale est toutefois loin d'être un champ de patates. Certes il a encore de la maturité à acquérir, mais ce n'est qu'une question de temps. Graham Cooke a su remodeler le terrain naturel en ajoutant des buttes et des obstacles qui feront réfléchir les plus audacieux. Ces derniers ne pourront pas simplement dégainer sans regarder où aller.

Le premier neuf trous en opération est relativement long avec quelque 3300 verges pour une normale 36. Il n'a toutefois pas encore reçu son évaluation *slope*.

Attention spécialement aux deux trous à normale trois de respectivement 215 et 195 verges qui peuvent devenir encore beaucoup plus long quand le vent de face se lève.

Il y a aussi le quatrième, une normale quatre de 450 verges qui ressemble beaucoup plus à plus de 500 verges. On songe d'ailleurs à en faire une normale cinq.

Les verts sont beaucoup plus grands que la moyenne quoique encore un peu lents, ce qui est normal pour un nouveau parcours.

Le prochain neuf trous sera dans



ARCHIVES

Si vous voulez jouer dans le sable, cet été, vous pouvez profiter de plusieurs terrains de golf dans la région.

le même style, mais avec encore plus d'eau.

## Plus traditionnel

Plus près de la capitale, pas tellement loin de la piste de course Rideau Carleton, on retrouve le club Meadows, chemin Hawthorne, un parcours de 18 trous plus traditionnel par rapport à ce que nous sommes habitués dans la région. Il s'agit en fait des deux premiers neuf trous d'une série de quatre, le troisième devant ouvrir en 1998 et le quatrième en 1999.

Le propriétaire Michel DeChamplain croit depuis le début qu'il y a de la place dans la région pour un tel genre de club, réservé uniquement au public. Il n'acceptera aucun membre.

«Il est très difficile pour les joueurs quotidiens de se trouver des temps de départ les fins de semaine dans les clubs semi-publics, les membres ayant la priorité. Ici, à un prix très concurrentiel, nous voulons attirer ces joueurs et nous ne leur offrirons pas un champ de patates comme terrain. Il y trouvera tout de même un beau défi, à la mesure de son talent», a-t-il expliqué.

Il a aussi ajouté qu'il n'est pas inquiet financièrement, même si les deux nouveaux clubs qui ont ouvert leurs portes dans la région l'an dernier, le Boundary et l'Exécutif, et d'autres au cours des années précédentes, ont eu de gros ennuis financiers. «Chacun de ces cas avait des conditions particulières. Chez nous, tout est

payé. Il n'y a pas de dettes. Notre compagnie de développement fait suffisamment d'argent pour subvenir aussi aux frais d'opération s'il le faut. Nous sommes solides.»

Son directeur des opérations de golf et professionnel Darrell Buchanan explique que le club Meadows est différent des autres clubs aussi sur le plan uniquement du golf. «Nous n'aurons pas deux parcours de 18 trous. La conception de chacun des neuf trous a été faite de telle sorte qu'on puisse les combiner de n'importe quelle manière pour faire 18 trous. Chacun des neuf trous est à normale 36 avec des distances qui se ressemblent.»

Il y a aussi quatre séries de tertres de départ à chaque trou ce qui fait que pour les marqueurs bleu, par exemple, un 18 trous mesurera 6800 verges, il sera de 6210 aux marqueurs blanc, 5742 aux marqueurs jaune et 5163 aux marqueurs rouge.

Il n'y a pas deux trous pareils, certains sont dans le bois, d'autres sont plus ouverts, il y a de l'eau ou d'autres obstacles.

La conception a été confiée à Graham Cooke et, à partir d'un terrain relativement plat, il a su l'onduler tout en respectant le site naturel. Les verts, en agrostide, sont plus grands que la moyenne et peuvent être faciles ou difficiles selon là où sera placée la coupe. Les allées et les tertres de départ sont en gazon bleu Kentucky. Encore là on a pensé aux joueurs moyens qui auront moins de difficulté à frapper des bois sur cette

surface.

Le club offrira aussi tous les services connexes: chalet, salle de réception, terrain de pratique, vert de pratique, etc.

Les deux premiers neuf trous devraient ouvrir leurs portes vers la fin juin, si Dame Nature collabora.

## Petit neuf trous à normales trois

Par ailleurs, Denis Côté et Pauline Rowell se sont payés le rêve de leur vie en aménageant, selon ses moyens, un nouveau petit parcours de neuf trous, à normals trois, à Messines, sur le chemin Potvin. Les trous varient de 180 verges, pour le plus long, à 80 verges, pour le plus court, pour un total de 1039 verges. Il a aussi prévu des distances un peu plus courtes pour les dames. Il s'agit du club de golf Le Sommet, qu'on retrouve dans un site enchanteur en forêt.

## Un deuxième neuf

Enfin, le club du lac de l'Argile ouvrira son second neuf trous cet été. Le premier avait été aménagé par l'ancienne Société d'aménagement de l'Outaouais et, si les plans du second neuf trous étaient aussi conçus, le parcours n'avaient toutefois jamais été construit. C'est maintenant chose faite. D'ailleurs, à quelques exceptions ou petits changements près, tout le parcours respecte les plans originaux et les nouveaux trous seront mélangés aux anciens pour constituer deux neufs trous complètement nouveaux.

## RECHERCHÉS

AMATEURS DE  
VÉLO, PETITS  
ET GRANDS

Avec des guides-accompagnateurs, venez découvrir les nombreux parcours cyclistes que vous offre la région panoramique de Sutton dans les Cantons de l'Est.

14 et  
15 juin  
1997Informations :  
1-800-565-8455

## Le Club de Golf Larrimac

Réduit le prix de ses cartes de membre

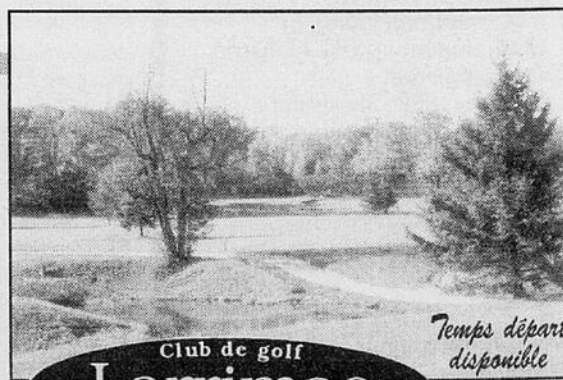
Super Aubaine 1997

829\$

Court de  
tennis aménagé

VOICI CE QUE NOUS VOUS OFFRONS :

- Aucuns frais d'adhésion
- Carte de membre de plein droit
- Action entièrement remboursable
- Toutes taxes incluses
- Plein privilèges de golf

Renseignez-vous sur nos prix spéciaux  
pour les aînés et les couplesClub de golf  
Larrimac  
Golf ClubTemps départ  
disponibleRoute 105 Chelsea, Qc  
(15 minutes du centre-ville d'Ottawa)  
Temps disponibles :  
téléphonez-nous au (819) 827-1506

# Loisirs et golf

Calendrier féminin

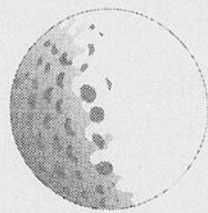
## Les tournois pour les dames dans la région

### JUIN

9 - Marjorie Strong, Poplar Grove  
23 - Qualifications pour le match play et 1<sup>ère</sup> ronde des essais pour l'équipe B, Buckingham

### JUILLET

2 - 2<sup>e</sup> ronde des essais pour l'équipe B, Madawaska  
14 - Intersectionnels, plusieurs clubs  
21 - Ville et district, division 1, 1<sup>ère</sup> ronde, Cedarhill  
Ville et district, division 2, 1<sup>ère</sup> ronde, Irish Hill  
22 - Ville et district, division 1,



2<sup>e</sup> ronde, Royal Ottawa  
Ville et district, division 2, 2<sup>e</sup> ronde, Rideau View

### AOÛT

7 - Ethel Ferguson, Iroquois  
11 - Championnat senior du district, Mont-Cascades  
18 - 4 balles, meilleure balle, classes A et C, Rivermead  
21 - 4 balles, meilleure balle, classe B, Glen-

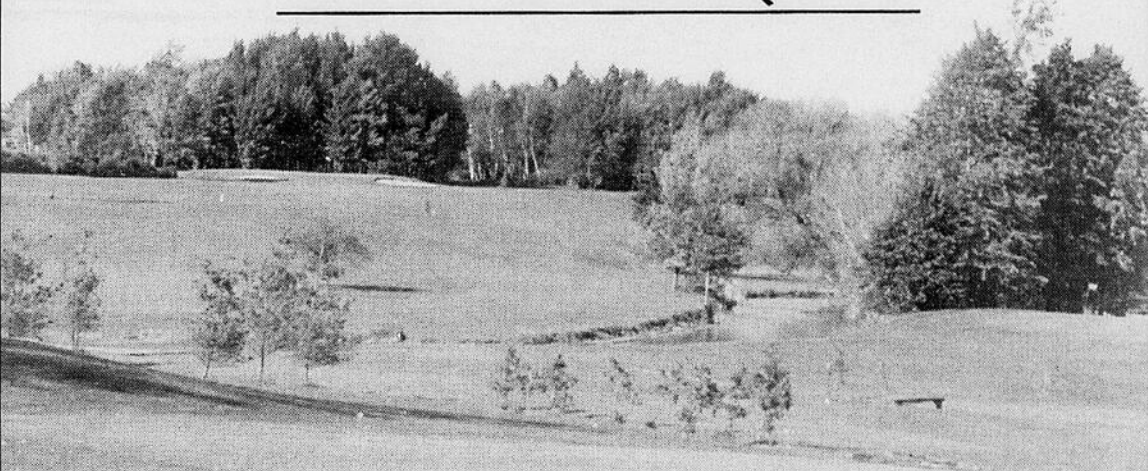
garry  
**SEPTEMBRE**  
8 - Tournoi des championnes, Carleton

PUBLI-REPORTAGE



# CASSELVIEW

## GOLF & BANQUET



Considéré par les golfeurs comme étant  
«le meilleur golf pour votre argent  
dans la région».

- Nouveau tracé de parcours en 1997

- 5 nouveaux grands verts

*L'architecture spéciale du parcours offre aux golfeurs de tout calibre défis et qualité de jeux. Casselview a une excellente réputation pour ses BEAUX VERTS et la maintenance du terrain en général.*

Avec les travaux effectués en 1996, le parcours et les verts sont encore plus intéressants à jouer.

**Prix spéciaux pour tournois de golf**  
(18 trous, normale 72)

Frais de jeu  
tournois  
**17,75\$**  
(sur semaine)

Tournois golf  
et souper  
**31,65\$**



### SERVICE DE BANQUETS

- Mariages, anniversaires, séminaires
- Excellente cuisine
- Salles privées pour banquets
- Vue panoramique du terrain de golf.

### Informez vous...

La carte récompense Casselview est maintenant disponible. Obtenez un frais de jeu gratuit\* \* détails au «Club House»

Situé à la sortie #66 de l'autoroute 417 seulement 25 minutes d'Ottawa à Casselman

**798-4653**

**Soyez à votre avantage**  
**Améliorez votre**

**JOURNÉE DÉMO**  
**LE 17 MAI**  
au Canadian Golf & Country Club

**VENEZ FAIRE L'ESSAI**  
des dernières nouveautés  
Callaway, Cobra  
et Taylor Made

TOUTE LA  
COLLECTION

**JOFF**



**20%**  
DE  
RABAIS

**JEU!**

LE SOLDE PREND FIN  
LE DIMANCHE 18  
MAI 1997

JEU DE BÂTONS EN  
GRAPHITE 'EXECUTIVE'  
POUR DAMES  
Jeu de 11 bâtons

**579<sup>99</sup> \$**

SAC SPALDING POUR  
DAMES  
Teintes au choix  
À L'ACHAT DU  
JEU CI-DESSUS

**19<sup>99</sup> \$**

PRIX SANS LE JEU 109,99 \$

JEU DE BÂTONS POUR  
DÉBUTANTES  
Jeu de 7 pièces  
Plus TeeMate 7"  
Sac de golf en nylon  
et capuchons

Fairway  
DST  
géant **149<sup>99</sup> \$**

**Chuck Brown's**  
Le magasin de vente au rabais d'articles de golf n° 1 au Canada

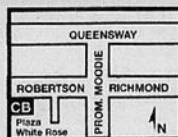
VISITEZ NOTRE SITE WEB :  
[www.chuckbrowngolf.com](http://www.chuckbrowngolf.com)

Points de vente au Canadian  
Golf & Country Club et au  
Golf-O-Max

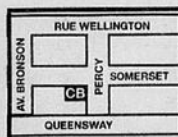
HEURES :  
9 H-18 H LUN. AU MER., 9 H À 21 H  
JEU. ET VEN., 9 H À 17 H  
SAM. ET 11 H À 16 H DIM.

AMÉLIOREZ VOTRE JEU...

ÉCHANGEZ VOS VIEUX  
BÂTONS!



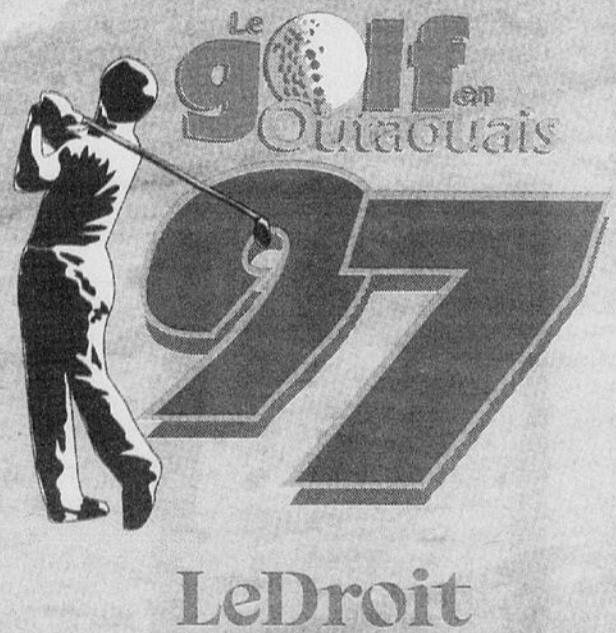
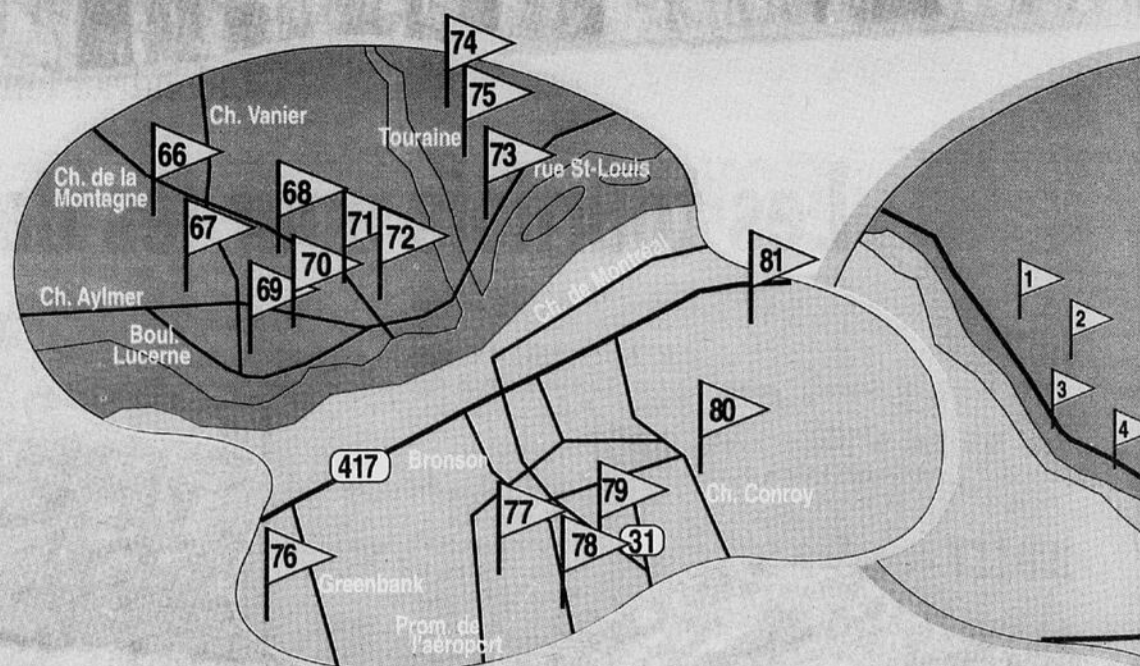
150, ch.  
Robertson  
Bells Corners  
à l'extrémité de  
la Plaza White  
Rose  
726-0175



610, rue  
Somerset Ouest  
(une rue à l'Est  
de Bronson)  
233-8467

- 1 **Island Brae-Ile des Allumettes, Chapeau**, semi-public, 9 trous, 2 737 verges normale 33, «Slope» 122, pas de professionnel, (613) 732-9022.
- 2 **Coulonge-Chemin Bois-franc, Fort-Coulonge**, public, 9 trous, 3 335 verges, normale 36, «Slope» 130, pas de professionnel, (819) 683-3308.
- 3 **Pine Lodge-Hôtel Pine Lodge, Bristol**, public, 9 trous, 2 235 verges, normale 33, pas de professionnel, (819) 647-2805.
- 4 **Norway Bay- Norway Bay**, 9 trous, 3 300 verges, normale 38, pas d'autres renseignements disponibles.
- 5 **Pontiac- East Aldfield**, semi-public, 9 trous, 3 100 verges, normale 57 (28-29), pas de professionnel, (819) 456-2716.
- 6 **Algonquin-R.R. 1, Messines**, semi-public, 18 trous, 6320 verges, normale 72, professionnel à venir Dominic Morin, (819) 449-2554.
- 7 **Le Sommet-9 chemin Potvin, Messines**, public, 9 trous, 1039 verges, normale 27, pas de «slope», pas de professionnel, (819) 465-1065.
- 8 **Vallée de la Lièvre-Mt-Laurier**, semi-public, 18 trous, 6 053 verges, normale 71, «Slope» 120, professionnel Claude St-Germain, (819) 623-6890.
- 9 **Mt Ste-Marie-Lac Ste-Marie**, 18 trous, 6 460 verges, normale 72, «Slope» 126, professionnel Neil Champagne, (819) 467-3111.
- 10 **Larrimac-Chelsea**, semi-public, 9 trous, 5 422 verges, normale 68, «Slope» 118, pas de professionnel, (819) 827-1506.
- 11 **Dunnderosa-Old Chelsea**, public, 18 trous, 2 534 verges, normale 54, pas de professionnel (819) 827-1349.
- 12 **Mt-Cascades-Cantley**, semi-public, 18 trous, 6 293 verges, normale 71, «Slope» 115, professionnel Marc Foucault, (819) 459-2980.
- 13 **Edelweiss-En face du centre de ski Edelweiss**, semi-public, 18 trous, 6 510 verges, normale 72, «Slope» 119, pas de professionnel, (819) 459-2331.
- 14 **Arnprior-Chemin Sand Point, Arnprior**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Dan Shields, (613) 623-3314.
- 15 **Mountain Creek-White Lake Road, Arnprior**, semi-public, 18 trous, 6306 verges, normale 72, «slope» 112, professionnel Harry Hereford, (613) 623-8919.
- 16 **Madawaska-Un mille à l'est d'Arnprior**, par la route 17, public, 18 trous, 5 926 verges, normale 70, «Slope» 105, pas de professionnel, (613) 623-3852.
- 17 **Edgewood-Chemin Don Robin, Woodlawn**, public, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Earl Stimpson, (613) 832-2226.
- 18 **Glen Mar-Un mille à l'est du chemin Dwyer Hill**, 10e concession, Ashton, public, 9 trous, 3 130 verges, normale 35, «Slope» 110, pas de professionnel, (613) 257-5181.
- 19 **Mississippi-Chemin du club de golf, Almonte**, semi-public, 18 trous, 5 916 verges, normale 72, «Slope» 111, professionnel Malcolm Trickey, (613) 257-3396.
- 20 **Kanata Lakes-Campeau Drive, Kanata**, semi-public, 18 trous, 6730 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Grant Holcomb, (613) 592-1631.
- 21 **Riverbend-Chemin Richmond, Richmond**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 101, pas de professionnel, (613) 838-5121.
- 22 **Amberwood Village-Village Amberwood**, près de Stittsville, privé, 9 trous, 2 440 verges, normale 33, «Slope» 93, professionnel Rob Knights, (613) 836-2581.
- 23 **Lock March-Old Carp Road, South March**, public, 18 trous, 6 448 verges, normale 72, «Slope» 120, pas de professionnel, (613) 839-5885.

- 24 **Eagle Creek- Dunrobin**, Royal Troon Lane, semi-public, 18 trous, 6540 verges, normale 72, «Slope» 123, professionnel Kevin Haime, (613) 832-0728.
- 25 **Richmond Centennial-Third Line, Richmond**, public, 9 trous 3 100 verges, normale 36, «Slope» 102, pas de professionnel, (613) 838-4791.
- 26 **Canadian-Route 7, cinq milles à l'ouest de Stittsville**, semi-public, 27 trous, parcours ouest (18 trous) 6200 verges normale 72, «Slope» 118, parcours est (9 trous) 3100 verges, normale 35, professionnel Pam Leblanc, (613) 253-3290.
- 27 **Rideau View-Route de Manotick, Manotick**, privé, 18 trous, 6 650 verges, normale 72, «Slope» 128, professionnel Paul Sherratt, (613) 692-4112.
- 28 **Carleton-Chemin de la marina, Manotick**, privé, 18 trous, 6 300 verges, normale 71, «Slope» 118, professionnel Graham Gunn, (613) 692-3533.
- 29 **Manderley-Ancienne route 16, North Gower**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Warren Grant, (613) 489-2066.
- 30 **Rideau Glen-Route de comté 44, Kemptville**, public, 9 trous, marqueurs doubles, 2 400 verges, normale 33, «Slope» 105, pas de professionnel, (613) 258-3214.
- 31 **Irish Hill- Carp Road**, semi-public, 18 trous, 7 035 verges, normale 72, «Slope» 120, professionnel Dan Kolar, (613) 839-2663.
- 32 **Emerald Links-Route régionale 8, Manotick Station**, semi-public, 18 trous, 6 500 verges, normale 71, «Slope» 120, professionnel Neil Cascagnette, (613) 822-6353.
- 33 **Metcalf-Chemin de la Concession, Metcalf**, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 118, pas de professionnel, (613) 821-2701.
- 34 **Poplar Grove-Route régionale 8, Edwards**, 36 trous, parcours rouge-bleu: normale 70, «Slope» 106, parcours blanc-rouge: normale 70, «Slope» 109, parcours blanc-bleu: normale 72, «Slope» 109, professionnel Gilles Leduc, (613) 821-3500.
- 35 **Bearbrook-Chemin McNeely**, cinq milles au sud-est de Navan, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 71, «Slope» 108, pas de professionnel, (613) 835-2383.
- 36 **Camelot-Cumberland**, route 17, privé, 18 trous, 6464 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnel Barry Laphen, (613) 833-0799.
- 37 **Grey Hawk-Chemin Boundary** près de l'autoroute 417, Carlsbad Springs, semi-public, 18 trous, 6200 verges, normale 72, «Slope» à venir, professionnel à venir, (613) 822-1454.
- 38 **Hammond-Cinq milles à l'est de Navan**, semi-public, 18 trous, 6 761 verges, normale 72, «Slope» 116, professionnelle Josée Pigeon, (613) 448-2277.
- 39 **Casselview- Casselman**, près de la 417, semi-public, 18 trous, 6 233 verges, normale 71, «Slope» 117, professionnel Daniel Piché, (613) 764-4653.



Le golf est l'un des cinq sports les plus pratiqués par les Canadiens. La région de l'Outaouais est très bien servie en terrains pour les amateurs toujours de plus en plus nombreux et qui ont de plus en plus de loisirs. Une liste de 81 d'entre eux, avec tous les détails disponibles, est ici soumise aux nombreux adeptes de cette discipline. Que ce soit dans l'Ouest québécois ou dans l'Est ontarien, on retrouve des parcours partout, certains avec neuf trous, d'autres avec 18 et même quelques-uns avec 27 ou 36 trous. Le nouvel index «Slope», des marqueurs moyens, est un excellent indice pour sélectionner un terrain selon son talent.

**Bonne saison à tous.**

### Vers le VERT... à prix diverTEEssants!

Loch March Golf & Country Club est un Country Club public offrant le service et la qualité des clubs privés, dans un endroit de villégiature, sans les droits d'entrée exorbitants et les cotisations minimales qui y sont souvent associées. Ne possédant pas de membres, ce country club est facilement accessible en tout temps et offre à ses habitués des commodités spéciales, comme les livrets de laissez-passer.

#### QUELQUES MOTS SUR NOS FAMEUX LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER...

Les livrets de laissez-passer de compagnie comptent 48 laissez-passer, pour le prix de 40, entièrement transférables et rachetables par clients, employés, amis ou soi-même.

Nos livrets de laissez-passer 9 trous comptent 24 laissez-passer pour le prix de 20. Tout comme les livrets de compagnie, ils sont entièrement transférables.

Les livrets de laissez-passer 18 trous individuels comptent 12 laissez-passer pour le prix de 10. Cependant, veuillez noter qu'ils ne sont pas transférables.

Le prix des laissez-passer des livrets se compare avantageusement à celui de notre droit d'entrée quotidien. Les livrets de laissez-passer achetés après le 15 septembre seront valables à la fois pour l'année en cours et l'année suivante.

**Nos livrets de laissez-passer : de quoi vous emballer!**

## LOCH MARCH

DROIT D'ENTRÉE  
LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER 9 ET 18 TROUS

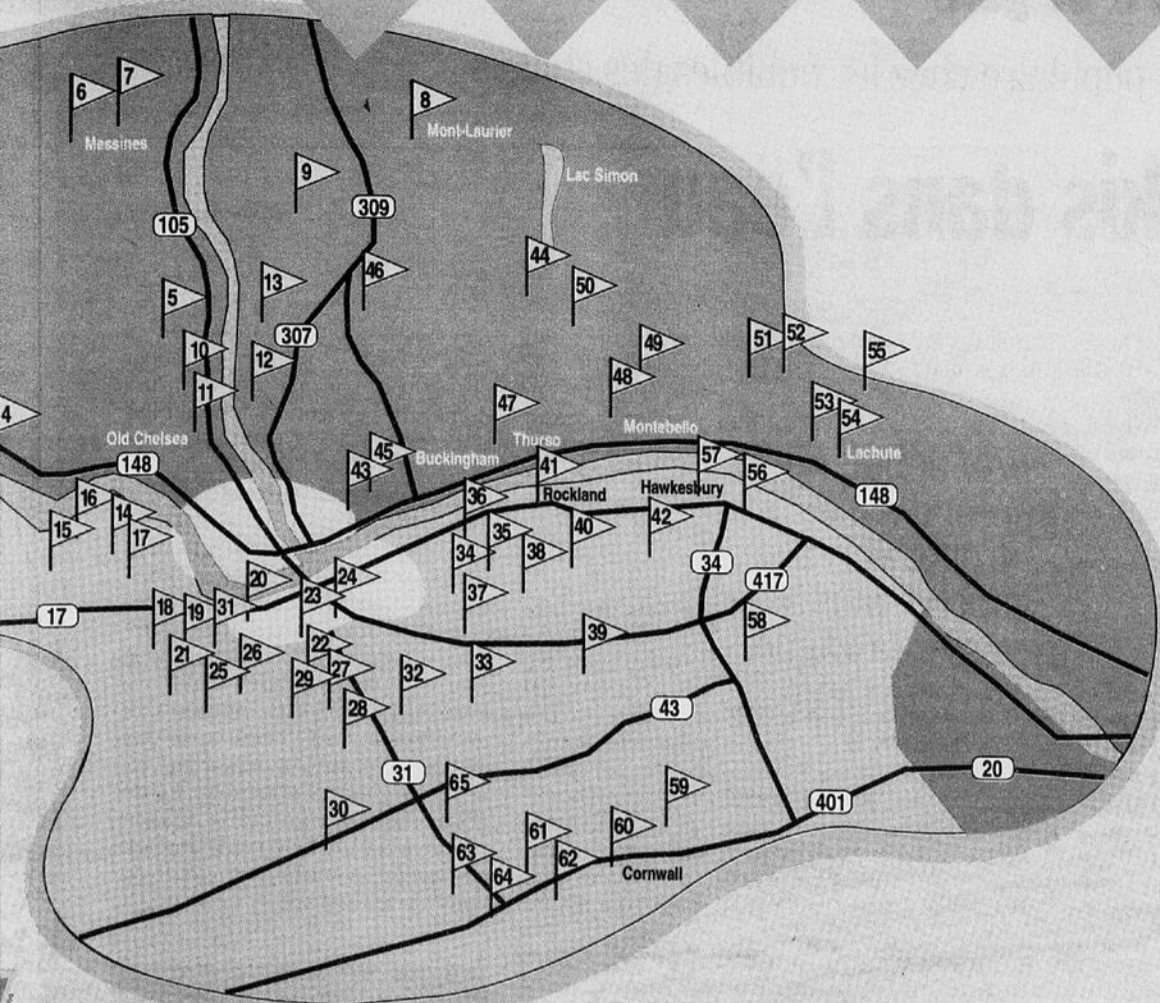
LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER DE COMPAGNIE  
ENTIÈREMENT TRANSFÉRABLES

TOURNOIS

NOUVEAU: CHAMPS DE PRATIQUE

BANQUETS - MARIAGES  
RÉUNIONS - SÉMINAIRES

HEURES DE DÉPART (613) 839-5885



- 40 Nation- 9th Mile Road, 10 km au sud de Wendover, semi-public, 18 trous, 6040 verges, normale 71, «Slope» 119, pas de professionnel, (613) 673-3333.
- 41 Outaouais-Rockland, semi-public, 27 trous, parcours principal: 6 965 verges, normale 72, «Slope» 121, petit parcours, 2645 verges, normale 36, «Slope» 127, (613) 446-1776, professionnel Pierre Charette (613) 446-5164.
- 42 Curran-Curran, public, 9 trous, normale 27, pas de professionnel, (613) 673-2232.
- 43 Exécutif-route 148, Masson-Angers, public, 9 trous, 2500 verges, normale 34, pas de professionnel, (819) 986-1819.
- 44 Montpellier-440 ave. Stéphane Richer, Lac Simon, public, 18 trous, 6015 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Germain Périard Jr, 1-800-927-4653.
- 45 Buckingham-Buckingham, rue Bélanger, semi-public, 18 trous, 6 055 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Eric Robillard, (819) 986-8035.
- 46 Centre touristique du Lac de l'Argile-Notre-Dame-de-la-Salette, semi-public, 18 trous, 6700 verges, normale 72, «slope» a venir, pas de professionnel, (819) 766-2626.
- 47 Thurso, route 148, Thurso, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 6 300 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Gordie Ross, (819) 985-2315.
- 48 Montebello-Montebello, semi-public, 18 trous, 5800 verges, normale 70, «Slope» 123, professionnel François Blambert, (819) 423-6341.
- 49 Montevilla-Montebello, public, 9 trous, normale 29, 2 330 verges, pas de professionnel, (819) 423-6666.
- 50 Héritage - Route 323, Notre Dame-de-la-Paix, semi-public, 18 trous, 6700 verges, normale 71, «Slope» 127, professionnel Denis Maurice, (819) 522-6622.

- 51 Arundel-R.R. 1, Arundel, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 72, «Slope» 113, pas de professionnel, (819) 687-3292.
- 52 Carling Lake-Pine Hill, 18 trous, 6 650 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnels André Gagnier et Jean Millaire, (514) 533-5333.
- 53 Lachute-Rue Béthanie, Lachute, public, 36 trous, parcours numéro 1: 6 800 verges, normale 72, «Slope» 117; parcours numéro 2: 7 050 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnel André Burns, (514) 562-5228.
- 54 Dunany-R.R. 6, Lachute, privé, 9 trous, 3 150 verges, normale 35, «Slope» 122, pas de professionnel, (819) 562-9033.
- 55 Le Manoir-Lachute, public, 27 trous: 1er 9 trous 2 996 verges, normale 35, 2e 9 trous 3 312 verges, normale 36, 3e 9 trous 3 179 verges, normale 36; parcours bleu-jaune, «Slope» 113, parcours rouge-jaune, «Slope» 116; parcours bleu-rouge «Slope» 112; ce club compte aussi un parcours de 9 trous à normale trois, professionnel Adrien Bigras, (514) 562-9206.
- 56 Hawkesbury-Route 17, 6 milles à l'est de Hawkesbury, semi-public, 18 trous, 6 671 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Roger Lavigneur, (613) 632-6441.
- 57 BonAir-route 34, vers le centre-ville de Hawkesbury, semi-public, 18 trous, normale 64, 4950 verges, «Slope» 100, professionnel Gilles Patry, (613) 632-5500.
- 58 Glengary-Rue Paul, Alexandria, semi-public, 18 trous, 5 868 verges, normale 72, «Slope» 121, pas de professionnel, (613) 525-2912.
- 59 Summer Heights-Chemin South Branch, Cornwall, 27 trous, parcours sud: 3 275 verges, normale 36, parcours nord: 3 240 verges, normale 36, parcours ouest: 3 370 verges, normale 36, parcours sud-nord, «Slope» 121, parcours sud-ouest, «Slope» 123, parcours ouest-nord, «Slope» 123, professionnel Don Fraser, (613) 938-8009.
- 60 Cornwall-Rue East Front, quatre milles à l'est de Cornwall, privé, 18 trous, 6 721 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Bob Flaro, (613) 931-1300.

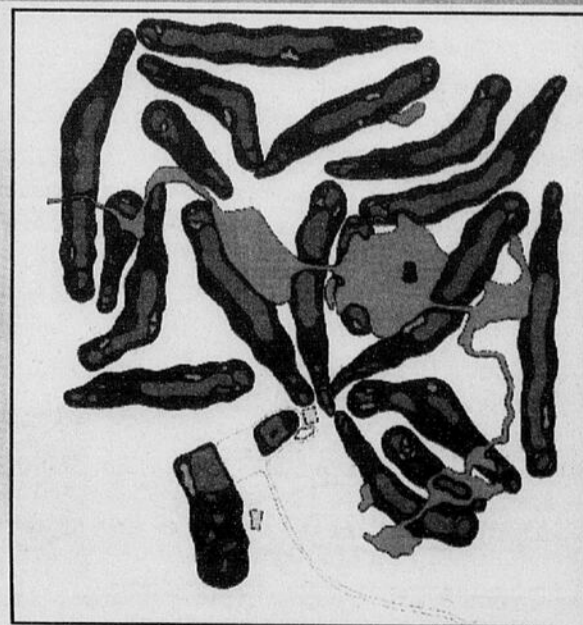
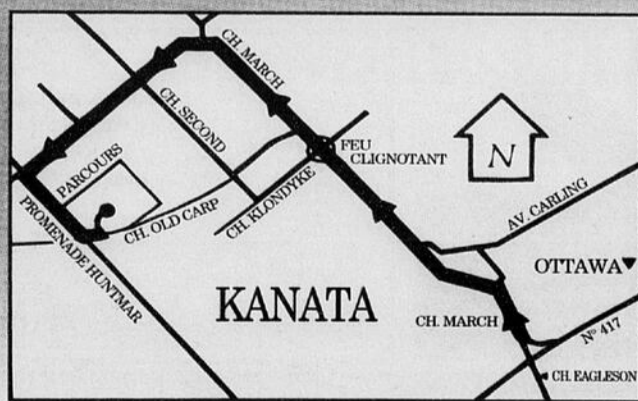
- 61 Iroquois-Route Elisabeth, un demi-mille au sud de l'autoroute 2, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 6 330 verges, normale 72, «Slope» 113, professionnel André Leblanc, (613) 652-4367.
- 62 Morrisburg-Près du St-Laurent, Morrisburg, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 5 302 verges, normale 71, «Slope» 103, pas de professionnel, (613) 543-3282.
- 63 Cedar Glen-Route 31, près de Williamsburg, semi-public, 9 trous, 2 807 verges, normale 35, «Slope» 108, pas de professionnel, (613) 535-2323.
- 64 Upper Canada-Route 2, sept milles à l'est de Morrisburg, semi-public, 18 trous, 6 900 verges, normale 72, «Slope» 118, professionnel Jos Doyle, (613) 543-2003-3704.
- 65 Cloverdale Links-Winchester, public, 9 trous, 3300 verges, normale 36, «slope» a venir, pas de professionnel, (613) 774-0076.
- 66 Kingsway Park-Chemin de la Montagne, Aylmer, semi-public, 18 trous, 6 430 verges, normale 72, «Slope» 112, professionnel Christian Lavoie, (819) 827-1855.
- 67 Gatineau-Chemin d'Aylmer, Aylmer, semi-public, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 118, professionnel Jean Pilon, (819) 684-8601.
- 68 Champlain-Chemin d'Aylmer, Aylmer, public, 18 trous, 5 960 verges, normale 69, «Slope» 115, professionnel Geoff Baker, (819) 777-0449.
- 69 Rivermead-150 chemin Rivermead, Aylmer, privé, 18 trous, 6 506 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel André Harvey, (819) 777-4097.
- 70 Chaudière-Chemin d'Aylmer, Aylmer, semi-public, 18 trous, 6 227 verges, normale 70, «Slope» 112, professionnel Tony Dunn, (819) 777-8870.
- 71 Royal-Ottawa-Chemin d'Aylmer, Aylmer, privé, 27 trous, parcours principal: 6 130 verges, normale 71, «Slope» 127, petit parcours: 2 685 verges, normale 34, professionnel Paul Carrothers, (819) 777-0593.
- 72 Dôme-Chemin des Hautes Plaines, Hull, semi-public, 18 trous, 6100 verges, normale 70, «Slope» 118, professionnel Roseline Ménard, (819) 770-5557.
- 73 Tecumseh-Rue St-Louis, Gatineau, semi-public, 18 trous, 6 444 verges, normale 72, «Slope» 116, professionnel Gilles Cardin, (819) 663-5630.
- 74 Touraine-Chemin Tâché, Touraine, public, 18 trous, 4 200 verges, normale 65, professionnelle Danielle Nadon, (819) 827-1882.
- 75 Des Erables-Chemin des Erables, Touraine, public, 9 trous, 1 127 verges, normale 27, pas de professionnel, (819) 827-2936.
- 76 Cedarhill-Chemin Cedarview, privé, 18 trous, 6 350 verges, normale 70, «Slope» 108, professionnel Steve Hall, (613) 825-3154.
- 77 Ottawa Hunt-Riverside Drive, privé, 27 trous, parcours nord-sud «Slope» 121, parcours sud-ouest «Slope» 122, parcours ouest-nord «Slope» 122, professionnel Peter Haime, (613) 736-1134.
- 78 Hylands-Alert Road, privé, 36 trous, parcours sud: 6 350 verges, normale 72, «Slope» 112, parcours nord: 6 778 verges, normale 72, «Slope» 111, professionnel Al Jensen, (613) 521-2411.
- 79 Le Capital-Route 31, public, 18 trous, normale 54, 2 229 verges, professionnel Marc Peterson, (613) 521-2612.
- 80 Meadows-Hawthorne Road, public, 18 trous, normale 72, 6600 verges, professionnel Darrell Buchanan, (613) 822-2582.
- 81 Pine View- Chemin Blair, Gloucester, public, 36 trous, 6 400 verges, normale 71, «Slope» 111, parcours exécutif, 4 100 verges, normale 64, professionnel Tim Cole, (613) 746-4653.



DANS LA VILLE DE  
KANATA

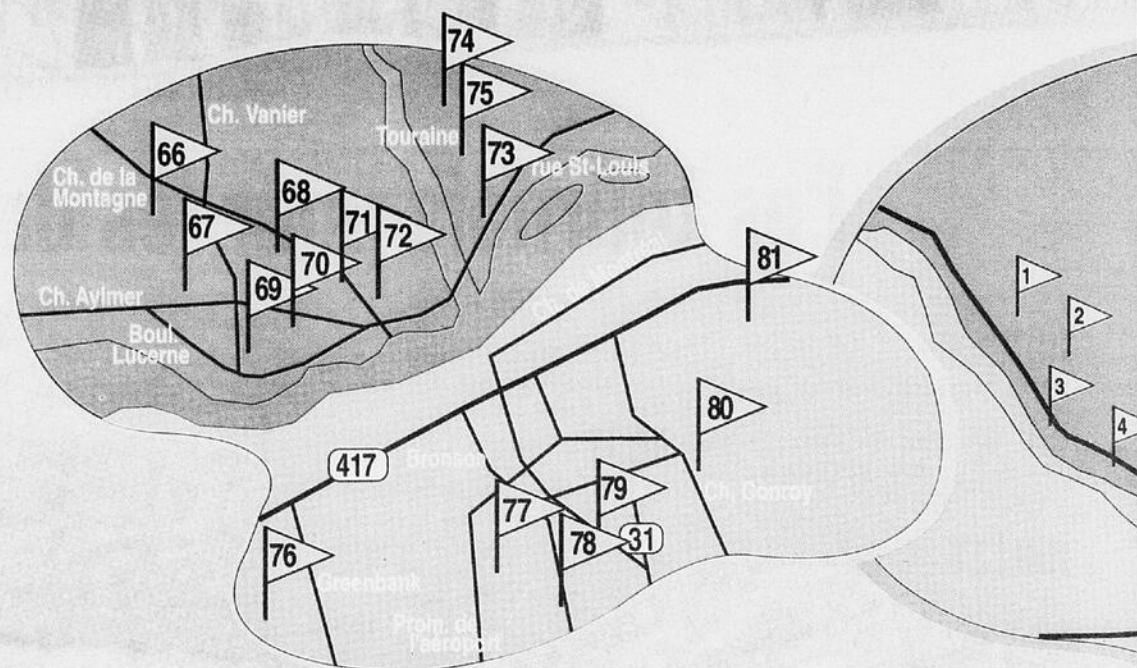
# Un Country Club

ouvert au public

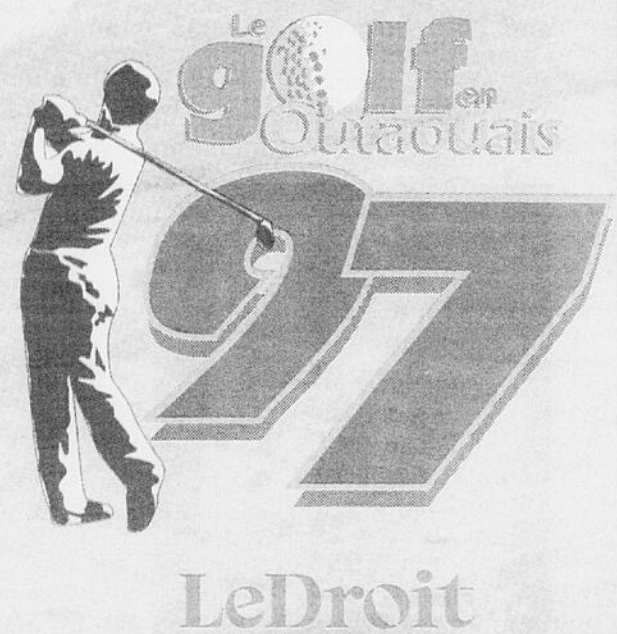


CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

- 1 **Island Brae-Ile des Allumettes, Chapeau**, semi-public, 9 trous, 2 737 verges normale 33, «Slope» 122, pas de professionnel, (613) 732-9022.
- 2 **Coulange-Chemin Bois-franc, Fort-Coulange**, public, 9 trous, 3 335 verges, normale 36, «Slope» 130, pas de professionnel, (819) 683-3308.
- 3 **Pine Lodge-Hôtel Pine Lodge, Bristol**, public, 9 trous, 2 235 verges, normale 33, pas de professionnel, (819) 647-2805.
- 4 **Norway Bay- Norway Bay**, 9 trous, 3 300 verges, normale 38, pas d'autres renseignements disponibles.
- 5 **Pontiac- East Aldfield**, semi-public, 9 trous, 3 100 verges, normale 57 (28-29), pas de professionnel, (819) 456-2716.
- 6 **Algonquin-R.R. 1, Messines**, semi-public, 18 trous, 6320 verges, normale 72, professionnel à venir Dominic Morin, (819) 449-2554.
- 7 **Le Sommet-9 chemin Potvin, Messines**, public, 9 trous, 1039 verges, normale 27, pas de «slope», pas de professionnel, (819) 465-1065.
- 8 **Vallée de la Lièvre-Mt-Laurier**, semi-public, 18 trous, 6 053 verges, normale 71, «Slope» 120, professionnel Claude St-Germain, (819) 623-6890.
- 9 **Mt Ste-Marie-Lac Ste-Marie**, 18 trous, 6 460 verges, normale 72, «Slope» 126, professionnel Neil Champagne, (819) 467-3111.
- 10 **Larrimac-Chelsea**, semi-public, 9 trous, 5 422 verges, normale 68, «Slope» 118, pas de professionnel, (819) 827-1506.
- 11 **Dunnderosa-Old Chelsea**, public, 18 trous, 2 534 verges, normale 54, pas de professionnel (819) 827-1349.
- 12 **Mt-Cascades-Cantley**, semi-public, 18 trous, 6 293 verges, normale 71, «Slope» 115, professionnel Marc Foucault, (819) 459-2980.
- 13 **Edelweiss-En face du centre de ski Edelweiss**, semi-public, 18 trous, 6 510 verges, normale 72, «Slope» 119, pas de professionnel, (819) 459-2331.
- 14 **Arnprior-Chemin Sand Point, Arnprior**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Dan Shields, (613) 623-3314.
- 15 **Mountain Creek-White Lake Road, Arnprior**, semi-public, 18 trous, 6306 verges, normale 72, «slope» 112, professionnel Harry Hereford, (613) 623-8919.
- 16 **Madawaska-Un mille à l'est d'Arnprior**, par la route 17, public, 18 trous, 5 926 verges, normale 70, «Slope» 105, pas de professionnel, (613) 623-3852.
- 17 **Edgewood-Chemin Don Robin, Woodlawn**, public, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Earl Stimpson, (613) 832-2226.
- 18 **Glen Mar-Un mille à l'est du chemin Dwyer Hill**, 10e concession, Ashton, public, 9 trous, 3 130 verges, normale 35, «Slope» 110, pas de professionnel, (613) 257-5181.
- 19 **Mississippi-Chemin du club de golf, Almonte**, semi-public, 18 trous, 5 916 verges, normale 72, «Slope» 111, professionnel Malcolm Trickey, (613) 257-3396.
- 20 **Kanata Lakes-Campeau Drive, Kanata**, semi-public, 18 trous, 6730 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Grant Holcomb, (613) 592-1631.
- 21 **Riverbend-Chemin Richmond, Richmond**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 101, pas de professionnel, (613) 838-5121.
- 22 **Amberwood Village-Village Amberwood**, près de Stittsville, privé, 9 trous, 2 440 verges, normale 33, «Slope» 93, professionnel Rob Knights, (613) 836-2581.
- 23 **Lock March-Old Carp Road, South March**, public, 18 trous, 6 448 verges, normale 72, «Slope» 120, pas de professionnel, (613) 839-5885.



- 24 **Eagle Creek- Dunrobin**, Royal Troon Lane, semi-public, 18 trous, 6540 verges, normale 72, «Slope» 123, professionnel Kevin Haime, (613) 832-0728.
- 25 **Richmond Centennial-Third Line, Richmond**, public, 9 trous 3 100 verges, normale 36, «Slope» 102, pas de professionnel, (613) 838-4791.
- 26 **Canadian-Route 7, cinq milles à l'ouest de Stittsville**, semi-public, 27 trous, parcours ouest (18 trous) 6200 verges normale 72, «Slope» 118, parcours est (9 trous) 3100 verges, normale 35, professionnel Pam Leblanc, (613) 253-3290.
- 27 **Rideau View-Route de Manotick, Manotick**, privé, 18 trous, 6 650 verges, normale 72, «Slope» 128, professionnel Paul Sherratt, (613) 692-4112.
- 28 **Carleton-Chemin de la marina, Manotick**, privé, 18 trous, 6 300 verges, normale 71, «Slope» 118, professionnel Graham Gunn, (613) 692-3533.
- 29 **Manderley-Ancienne route 16, North Gower**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 70, «Slope» 119, professionnel Warren Grant, (613) 489-2066.
- 30 **Rideau Glen-Route de comté 44, Kemptville**, public, 9 trous, marqueurs doubles, 2 400 verges, normale 33, «Slope» 105, pas de professionnel, (613) 258-3214.
- 31 **Irish Hill- Carp Road**, semi-public, 18 trous, 7 035 verges, normale 72, «Slope» 120, professionnel Dan Kolar, (613) 839-2663.
- 32 **Emerald Links-Route régionale 8, Manotick Station**, semi-public, 18 trous, 6 500 verges, normale 71, «Slope» 120, professionnel Neil Cascagnette, (613) 822-6353.
- 33 **Metcalfe-Chemin de la Concession, Metcalfe**, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 118, pas de professionnel, (613) 821-2701.
- 34 **Poplar Grove-Route régionale 8, Edwards**, 36 trous, parcours rouge-bleu: normale 70, «Slope» 106, parcours blanc-rouge: normale 70, «Slope» 109, parcours blanc-bleu: normale 72, «Slope» 109, professionnel Gilles Leduc, (613) 821-3500.
- 35 **Bearbrook-Chemin McNeely**, cinq milles au sud-est de Navan, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 71, «Slope» 108, pas de professionnel, (613) 835-2383.
- 36 **Camelot-Cumberland**, route 17, privé, 18 trous, 6464 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnel Barry Laphen, (613) 833-0799.
- 37 **Grey Hawk-Chemin Boundary** près de l'autoroute 417, Carlsbad Springs, semi-public, 18 trous, 6200 verges, normale 72, «Slope» à venir, professionnel à venir, (613) 822-1454.
- 38 **Hammond-Cinq milles à l'est de Navan**, semi-public, 18 trous, 6 761 verges, normale 72, «Slope» 116, professionnelle Josée Pigeon, (613) 448-2277.
- 39 **Casselview- Casselman**, près de la 417, semi-public, 18 trous, 6 233 verges, normale 71, «Slope» 117, professionnel Daniel Piché, (613) 764-4653.



Le golf est l'un des cinq sports les plus pratiqués par les Canadiens. La région de l'Outaouais est très bien servie en terrains pour les amateurs toujours de plus en plus nombreux et qui ont de plus en plus de loisirs. Une liste de 81 d'entre eux, avec tous les détails disponibles, est ici soumise aux nombreux adeptes de cette discipline. Que ce soit dans l'Ouest québécois ou dans l'Est ontarien, on retrouve des parcours partout, certains avec neuf trous, d'autres avec 18 et même quelques-uns avec 27 ou 36 trous. Le nouvel index «Slope», des marqueurs moyens, est un excellent indice pour sélectionner un terrain selon son talent.

**Bonne saison à tous.**

### Vers le VERT... à prix divertEessants!

Loch March Golf & Country Club est un Country Club public offrant le service et la qualité des clubs privés, dans un endroit de villégiature, sans les droits d'entrée exorbitants et les cotisations minimales qui y sont souvent associées. Ne possédant pas de membres, ce country club est facilement accessible en tout temps et offre à ses habitués des commodités spéciales, comme les livrets de laissez-passer.

#### QUELQUES MOTS SUR NOS FAMEUX LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER...

Les livrets de laissez-passer de compagnie comptent 48 laissez-passer, pour le prix de 40, entièrement transférables et rachetables par clients, employés, amis ou soi-même.

Nos livrets de laissez-passer 9 trous comptent 24 laissez-passer pour le prix de 20. Tout comme les livrets de compagnie, ils sont entièrement transférables.

Les livrets de laissez-passer 18 trous individuels comptent 12 laissez-passer pour le prix de 10. Cependant, veuillez noter qu'ils ne sont pas transférables.

Le prix des laissez-passer des livrets se compare avantageusement à celui de notre droit d'entrée quotidien. Les livrets de laissez-passer achetés après le 15 septembre seront valables à la fois pour l'année en cours et l'année suivante.

**Nos livrets de laissez-passer : de quoi vous emballer!**

# LOCH MARCH

**DROIT D'ENTRÉE  
LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER 9 ET 18 TROUS**

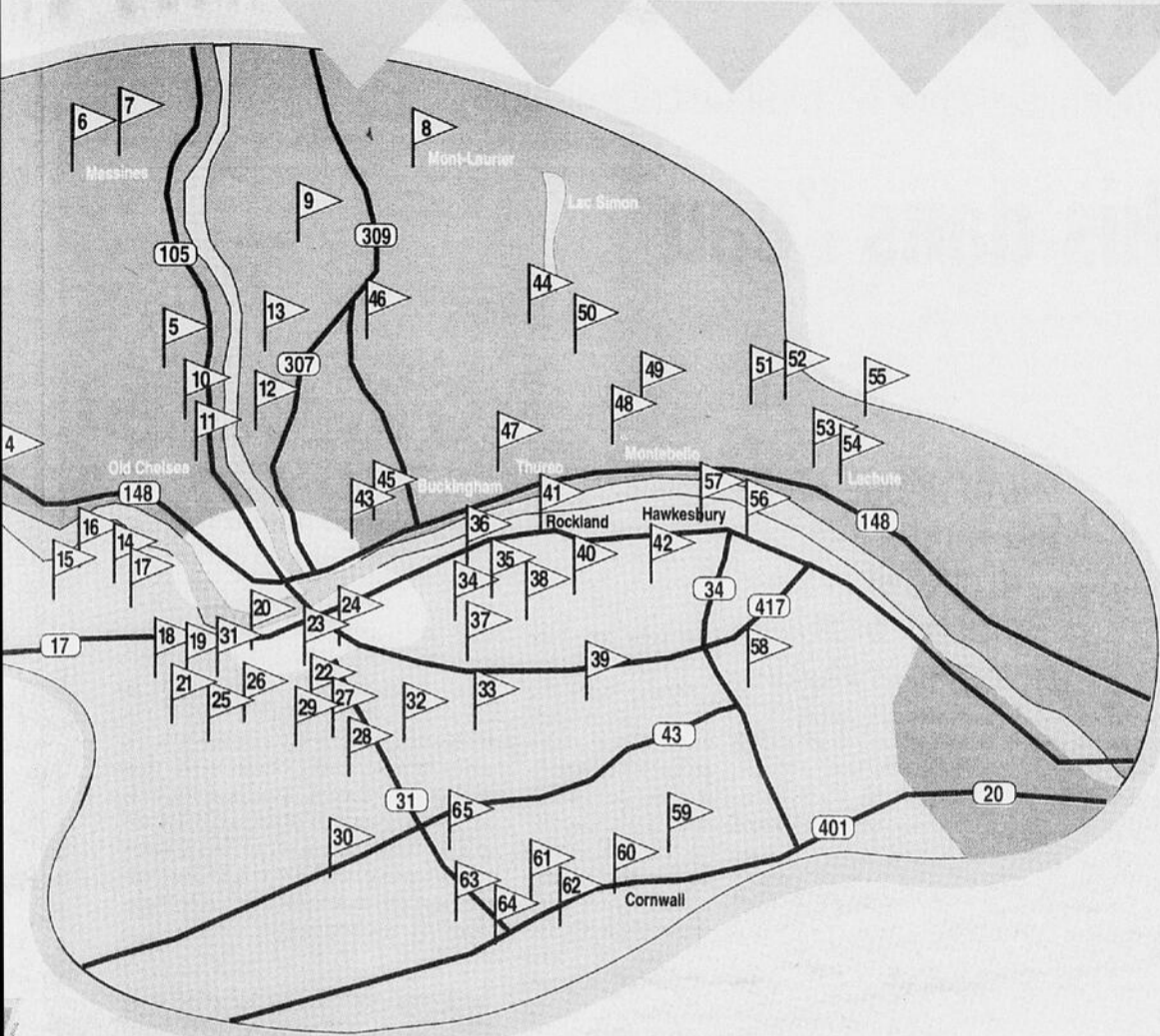
**LIVRETS DE LAISSEZ-PASSER DE COMPAGNIE  
ENTIÈREMENT TRANSFÉRABLES**

**TOURNOIS**

**NOUVEAU: CHAMPS DE PRATIQUE**

**BANQUETS - MARIAGES  
RÉUNIONS - SÉMINAIRES**

**HEURES DE DÉPART (613) 839-5885**



**40 Nation- 9th Mile Road**, 10 km au sud de Wendover, semi-public, 18 trous, 6040 verges, normale 71, «Slope» 119, pas de professionnel, (613) 673-3333.

**41 Outaouais-Rockland**, semi-public, 27 trous, parcours principal: 6 965 verges, normale 72, «Slope» 121, petit parcours, 2645 verges, normale 36, «Slope» 127, (613) 446-1776, professionnel Pierre Charette (613) 446-5164.

**42 Curran-Curran**, public, 9 trous, normale 27, pas de professionnel, (613) 673-2232.

**43 Exécutif-route 148, Masson-Angers**, public, 9 trous, 2500 verges, normale 34, pas de professionnel, (819) 986-1819.

**44 Montpellier-440 ave. Stéphane Richer, Lac Simon**, public, 18 trous, 6015 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Germain Périard Jr, 1-800-927-4653.

**45 Buckingham-Buckingham**, rue Bélanger, semi-public, 18 trous, 6 055 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Eric Robillard, (819) 986-8035.

**46 Centre touristique du Lac de l'Argile-Notre-Dame-de-la-Salette**, semi-public, 18 trous, 6700 verges, normale 72, «Slope» a venir, pas de professionnel, (819) 766-2626.

**47 Thurso, route 148, Thurso**, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 6 300 verges, normale 71, «Slope» 107, professionnel Gordie Ross, (819) 985-2315.

**48 Montebello-Montebello**, semi-public, 18 trous, 5800 verges, normale 70, «Slope» 123, professionnel François Blambert, (819) 423-6341.

**49 Montevilla-Montebello**, public, 9 trous, normale 29, 2 330 verges, pas de professionnel, (819) 423-6666.

**50 Héritage - Route 323, Notre Dame-de-la-Paix**, semi-public, 18 trous, 6700 verges, normale 71, «Slope» 127, professionnel Denis Maurice, (819) 522-6622.

**51 Arundel-R.R. 1, Arundel**, semi-public, 18 trous, 6 200 verges, normale 72, «Slope» 113, pas de professionnel, (819) 687-3292.

**52 Carling Lake-Pine Hill**, 18 trous, 6 650 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnels André Gagnier et Jean Millaire, (514) 533-5333.

**53 Lachute-Rue Béthanie, Lachute**, public, 36 trous, parcours numéro 1: 6 800 verges, normale 72, «Slope» 117; parcours numéro 2: 7 050 verges, normale 72, «Slope» 122, professionnel André Burns, (514) 562-5228.

**54 Dunany-R.R. 6, Lachute**, privé, 9 trous, 3 150 verges, normale 35, «Slope» 122, pas de professionnel, (819) 562-9033.

**55 Le Manoir-Lachute**, public, 27 trous: 1er 9 trous 2 996 verges, normale 35, 2e 9 trous 3 312 verges, normale 36, 3e 9 trous 3 179 verges, normale 36; parcours bleu-jaune, «Slope» 113, parcours rouge-jaune, «Slope» 116, parcours bleu-rouge «Slope» 112; ce club compte aussi un parcours de 9 trous à normale trois, professionnel Adrien Bigras, (514) 562-9206.

**56 Hawkesbury-Route 17**, 6 milles à l'est de Hawkesbury, semi-public, 18 trous, 6 671 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Roger Lavigneur, (613) 632-6441.

**57 BonAir-route 34, vers le centre-ville de Hawkesbury**, semi-public, 18 trous, normale 64, 4950 verges, «Slope» 100, professionnel Gilles Patry, (613) 632-5500.

**58 Glengary-Rue Paul, Alexandria**, semi-public, 18 trous, 5 868 verges, normale 72, «Slope» 121, pas de professionnel, (613) 525-2912.

**59 Summer Heights-Chemin South Branch, Cornwall**, 27 trous, parcours sud: 3 275 verges, normale 36, parcours nord: 3 240 verges, normale 36, parcours ouest: 3 370 verges, normale 36, parcours sud-nord, «Slope» 121, parcours sud-ouest, «Slope» 123, parcours ouest-nord, «Slope» 123, professionnel Don Fraser, (613) 938-8009.

**60 Cornwall-Rue East Front**, quatre milles à l'est de Cornwall, privé, 18 trous, 6 721 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel Bob Flaro, (613) 931-1300.

**61 Iroquois-Route Elisabeth**, un demi-mille au sud de l'autoroute 2, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 6 330 verges, normale 72, «Slope» 113, professionnel André Leblanc, (613) 652-4367.

**62 Morrisburg-Près du St-Laurent, Morrisburg**, semi-public, 9 trous, marqueurs doubles, 5 302 verges, normale 71, «Slope» 103, pas de professionnel, (613) 543-3282.

**63 Cedar Glen-Route 31, près de Williamsburg**, semi-public, 9 trous, 2 807 verges, normale 35, «Slope» 108, pas de professionnel, (613) 535-2323.

**64 Upper Canada-Route 2**, sept milles à l'est de Morrisburg, semi-public, 18 trous, 6 900 verges, normale 72, «Slope» 118, professionnel Jos Doyle, (613) 543-2003-3704.

**65 Cloverdale Links-Winchester**, public, 9 trous, 3300 verges, normale 36, «Slope» a venir, pas de professionnel, (613) 774-0076.

**66 Kingsway Park-Chemin de la Montagne, Aylmer**, semi-public, 18 trous, 6 430 verges, normale 72, «Slope» 112, professionnel Christian Lavoie, (819) 827-1855.

**67 Gatineau-Chemin d'Aylmer, Aylmer**, semi-public, 18 trous, 6 100 verges, normale 71, «Slope» 118, professionnel Jean Pilon, (819) 684-8601.

**68 Champlain-Chemin d'Aylmer, Aylmer**, public, 18 trous, 5 960 verges, normale 69, «Slope» 115, professionnel Geoff Baker, (819) 777-0449.

**69 Rivermead-150 chemin Rivermead, Aylmer**, privé, 18 trous, 6 506 verges, normale 72, «Slope» 121, professionnel André Harvey, (819) 777-4097.

**70 Chaudière-Chemin d'Aylmer, Aylmer**, semi-public, 18 trous, 6 227 verges, normale 70, «Slope» 112, professionnel Tony Dunn, (819) 777-8870.

**71 Royal-Ottawa-Chemin d'Aylmer, Aylmer**, privé, 27 trous, parcours principal: 6 130 verges, normale 71, «Slope» 127, petit parcours: 2 685 verges, normale 34, professionnel Paul Carrothers, (819) 777-0593.

**72 Dôme-Chemin des Hautes Plaines, Hull**, semi-public, 18 trous, 6 100 verges, normale 70, «Slope» 118, professionnel Roseline Ménard, (819) 770-5557.

**73 Tecumseh-Rue St-Louis, Gatineau**, semi-public, 18 trous, 6 444 verges, normale 72, «Slope» 116, professionnel Gilles Cardin, (819) 663-5630.

**74 Touraine-Chemin Tâché, Touraine**, public, 18 trous, 4 200 verges, normale 65, professionnelle Danielle Nadon, (819) 827-1882.

**75 Des Erables-Chemin des Erables, Touraine**, public, 9 trous, 1 127 verges, normale 27, pas de professionnel, (819) 827-2936.

**76 Cedarhill-Chemin Cedarview, privé**, 18 trous, 6 350 verges, normale 70, «Slope» 108, professionnel Steve Hall, (613) 825-3154.

**77 Ottawa Hunt-Riverside Drive, privé**, 27 trous, parcours nord-sud «Slope» 121, parcours sud-ouest «Slope» 122, parcours ouest-nord «Slope» 122, professionnel Peter Haime, (613) 736-1134.

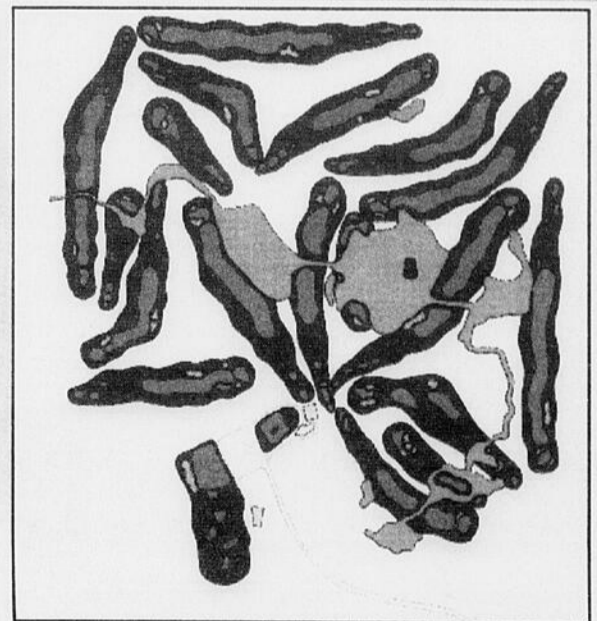
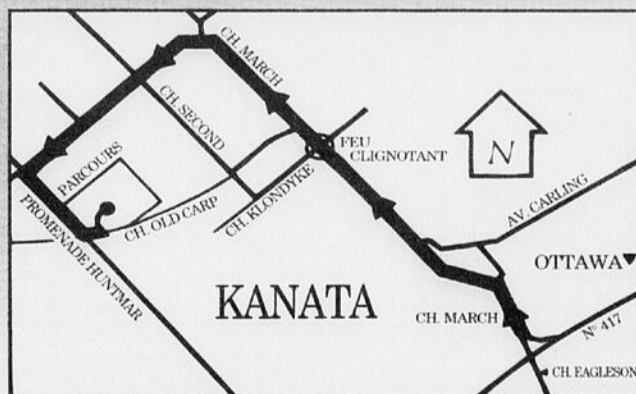
**78 Hylands-Alert Road, privé**, 36 trous, parcours sud: 6 350 verges, normale 72, «Slope» 112, parcours nord: 6 778 verges, normale 72, «Slope» 111, professionnel Al Jensen, (613) 521-2411.

**79 Le Capital-Route 31, public**, 18 trous, normale 54, 2 229 verges, professionnel Marc Peterson, (613) 521-2612.

**80 Meadows-Hawthorne Road, public**, 18 trous, normale 72, 6600 verges, professionnel Darrell Buchanan, (613) 822-2582.

**81 Pine View-Chemin Blair, Gloucester**, public, 36 trous, 6 400 verges, normale 71, «Slope» 111, parcours exécutif, 4 100 verges, normale 64, professionnel Tim Cole, (613) 746-4653.

## Un Country Club ouvert au public



CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT. EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

## Loisirs et golf

Le ski nautique demeure un sport populaire chez les habitués des chalets

# Les deux skis dans l'eau

Planer sur la surface de l'eau par une journée ensoleillée. Se laisser caresser par le vent chaud. Difficile de trouver mieux.



FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Si peu de gens en viennent à un niveau compétitif, le ski nautique demeure néanmoins un sport populaire chez les habitués des chalets en bordure de lac. Souvent, le plan d'eau voit arriver plusieurs embarcations motorisées à la saison chaude, dont certaines traînent des skieurs.

Mais avant de se lancer tête première dans le ski nautique, faudrait quand même s'assurer de respecter les consignes de sécurité de base, ce que ne font malheureusement pas tous les adeptes.

«La chose la plus importante, c'est qu'il faut toujours être deux dans le bateau, indique Susan «Didi» Brunet-Arvisais, du club des Dauphins rouges de Saint-Pierre-de-Wakefield.

«Le chauffeur du bateau doit regarder en avant et s'assurer que la voie est libre, tandis que l'autre doit constamment surveiller le skieur, communiquer avec lui.»

«La bonne qualité de la commu-

nication entre le vérificateur et le skieur s'avère d'ailleurs aussi l'une des règles de sécurité les plus importantes à respecter.» C'est le vérificateur qui dira au conducteur d'accélérer, de ralentir ou d'arrêter, explique Paul Gravel, d'Orléans, un ancien membre de la Fédération québécoise de ski nautique qui a fait de la compétition pieds nus au début des années 1990.

«Il faut absolument que les trois

personnes impliquées s'entendent sur leurs signes de communication avant même de partir, quand ils sont sur le quai, poursuit-il. Par exemple, le pouce par en-haut signifie accélérer, le pouce par en-bas signifie ralentir tandis qu'un mouvement du doigt comme pour trancher la gorge demande d'arrêter. De cette façon, avec une communication très claire, on va éviter plusieurs ennuis au skieur, qui n'aura

«Au début, on apprend à aller à droite, puis à gauche, puis à traverser la vague. Le reste vient après.»

- Paul Gravel

pas besoin, par exemple, de se jeter à l'eau et de recommencer son départ simplement pour demander au conducteur d'aller plus vite.»

### Veste de sauvetage

Bien sûr, le port de la veste de sauvetage est obligatoire, question de s'assurer que le skieur flotte, quoi qu'il arrive. Certaines règles régissent aussi la distance minimale à laquelle il faut se tenir de la rive, simplement pour éviter les accidents avec des nageurs et pour laisser aux occupants des chalets riverains la paix à laquelle ils peuvent s'attendre. Et de grâce, assurez-vous que la municipalité permet la circulation en embarcation motorisée avant de vous aventurer sur le lac! →

### Golf en bref

#### Saviez-vous que...

Chacun des 18 trous du Augusta National porte le nom d'une fleur, d'un arbre ou d'un arbuste, de "Azalea" à "Yellow Jasmine".

...

Plus de 300 millions de balles de golf sont vendues chaque année à travers le monde. Les Américains en achètent à eux seuls un demi-million tous les jours.

...

Le plus jeune golfeur qui ait réussi un trou d'un coup: Coby Orr, qui avait alors 5 ans, au Riverside Golf Course à San Antonio.

...

Parmi les premières balles de golf, la "guttie", qui était fabriquée avec une substance brun-rouge appelée gutta-percha.

Lorsque les joueurs se rendirent compte que cette balle suivait une meilleure trajectoire après avoir été abîmée à l'usage, les manufacturiers ont commencé à appliquer eux-mêmes des marques sur les balles neuves.

Ainsi est née la première balle à fossettes.

...

Le plus long tournoi de golf jamais disputé: le World Open au club Pinehurst, en Caroline du Nord. Présenté pour la première fois en 1973, il s'étalait sur deux semaines et 144 trous.

# EAGLE CREEK

*"Sensationnel tant par sa beauté que par sa différence!"*

La vue du 4<sup>e</sup> trou, normale 3

## PARCOURS DE GOLF EAGLE CREEK

Conçu par Ken Venturi Dunrobin, Ontario

Un parcours de golf de championnat 18 trous conçu par Ken Venturi, ex-champion de l'Omnium des États-Unis, Eagle Creek ressemble aux parcours du sud américain. Il met à l'honneur des allées vallonnées, aux verts en agrostis scabre et aux élévations bombées de plus de 60 pieds.

Ouvert en 1991 et situé à moins de quarante-cinq minutes du centre-ville d'Ottawa, Eagle Creek est considéré comme l'un des meilleurs parcours au Canada, selon le Canada's Golf Magazine.

Depuis les tertres de départ bleus, il mesure 6 695 verges et est agrémenté de verts larges, de nombreuses pièces d'eau, de "fosses gazonnées" et, aux points les plus stratégiques, de

fosses de sable remplies de sable de qualité provenant de l'Ohio.

Le 18<sup>e</sup> d'une normale de 5 est le "trou vedette": il représente un défi même pour le frappeur de coups longs, mais les arbres sont disposés de façon à ne pas décourager le novice. Son grand étang, où ont élu domicile toute une population de bernaches du Canada et de hérons bleus ainsi que la faune locale, justifie parfaitement ce titre de "trou vedette".

Hôte de la Canadian Tour's Trafalgar Capital Classic en 1992, Eagle Creek fut considéré par de nombreux golfeurs participants comme l'un des meilleurs parcours du circuit.

### MAINTENANT PUBLIC

#### TARIFS :

Lun., mar., 35 \$

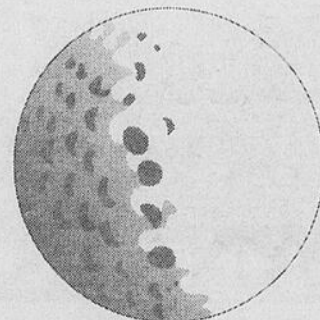
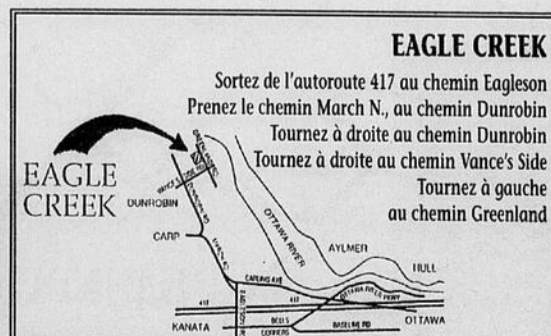
Mer. au dim. 42 \$

Après 17 h 22 \$

Taxes comprises

Réservation de l'heure de départ : 7 jours à l'avance

(613) 832-0728



## Loisirs et golf



ARCHIVES

À vos débuts, vous ne glisserez peut-être pas sur l'eau comme un skieur d'expérience. Mais, qui sait? Avec un peu de pratique, on peut réussir à bien se tenir sur l'eau. La Fédération canadienne de ski nautique recommande avant tout de suivre les règles de sécurité.

→ La Fédération canadienne de ski nautique publie d'ailleurs une brochure qui indique les règles de sécurité de base pour pratiquer ce sport.

Quant à l'équipement, le débutant peut s'en tirer à un prix raisonnable. «Une paire de skis pour un skieur récréatif peut coûter aux environs de 250 \$, tandis que le prix de la veste peut varier entre 50 \$ et 100 \$, explique M<sup>me</sup> Brunet-Arvisais.

«Les prix varient aussi pour la corde: le débutant peut se contenter d'une corde à 30 \$ tandis que le coût peut aller jusqu'à 125 \$ pour les skieurs de compétition.»

Bien sûr, l'investissement le plus sérieux est le... bateau. «Pour le moteur, tout dépend du poids du skieur, mais disons que si vous ne skiez que pour le plaisir, un moteur de 100 forces est suffisant», affirme Paul Gravel.

Prêt?

Mentionnons finalement que même les plus ambitieux doivent d'abord tenter leur chance sur

deux skis.

«Il faut garder en tête qu'on est tiré par le bateau, et rester les bras bien droits devant soi, dit M. Gravel. Au début, on apprend à

aller à droite, puis à gauche, puis à traverser la vague. Le reste vient après.»

Mais sous la chaleur torride d'un soleil ardent, rafraîchi par un vent

régulier et quelques gouttes d'eau, l'apprentissage du ski nautique ne devrait pas être trop désagréable. Surtout après l'hiver qu'on a eu...

### POURQUOI CHOISIR LE GOLF?

**C'est "de santé"! On s'y fait des amis!  
C'est bon pour le coeur!  
C'est un sport familial amusant!  
Pour en avez pour votre argent!**

### POURQUOI CHOISIR PINE VIEW?

- Atmosphère amicale
- Cours privés/de groupe par 3 professionnels de l'A.G.P.
- Heures de départ - 7 jours à l'avance
- 2 parcours pour mieux servir
- À proximité du Queensway
- Carte de joueurs offerte exclusivement au Pine View

**INFORMEZ-VOUS AU SUJET DE NOS FORAITS-TOURNOIS!  
COMPOSEZ LE 746-4301**

**POUR RÉSERVER  
VOTRE HEURE  
DE DÉPART,  
COMPOSEZ LE**

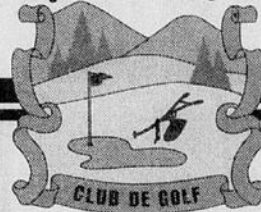
**746-GOLF  
CHEMIN BLAIR  
ANGLE QUEENSWAY**

- Parcours de championnat 18 trous
- Parcours exécutif 18 trous

OUVERT AU PUBLIC  
7 JOURS PAR SEMAINE



## Héritage



*Un parcours de championnat  
qui vaut le déplacement*

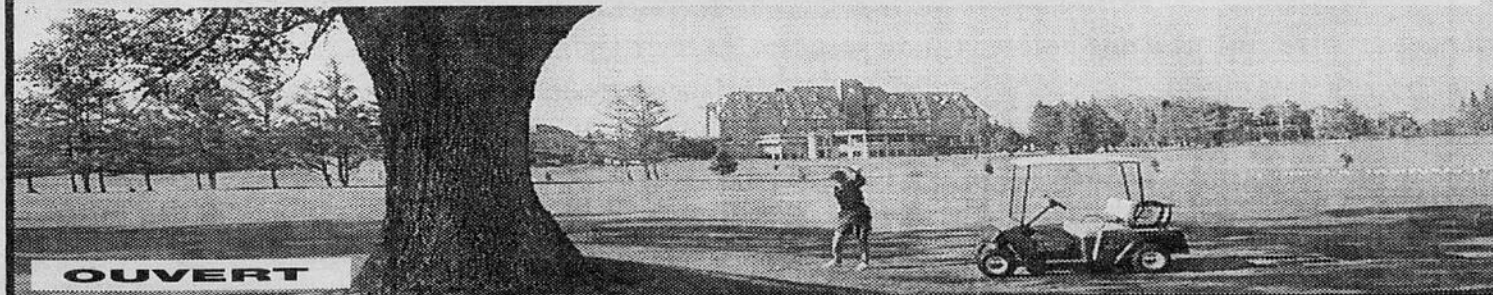
**Forfait spécial**  
du lundi au vendredi  
• Golf • Voiturette  
• Souper • Hébergement

**SPÉCIAL HORS-SAISON  
POUR MAI**

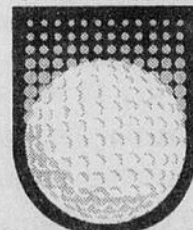
**31\$** golf  
voiturette  
et taxes  
incluses

Club de golf Héritage  
70, route 323  
Notre-Dame-de-la-Paix  
1-800-561-4707  
Télec. : 819-522-6618

## LES PORTES SONT GRANDES OUVERTES AUX PUBLIQUES



## CHAUDIÈRE



- À seulement 10 minutes
  - Maintenant public
- 777-8870**

# Loisirs et golf



Pourquoi aller si loin quand le paradis des forêts québécoises est dans notre cour? Pour des vacances en famille, cet été, on peut par exemple louer un chalet.

ARCHIVES



## LE CLUB DE GOLF



Choisi n° 1 par  
"LA REVUE DE GOLF  
INTERNATIONAL"

A reçu une marque  
de haute distinction \*\*\*1/2 du  
"MAGAZINE GOLF DIGEST AND TRAVEL"

TERRAIN PUBLIC

PROFITEZ DE  
NOTRE SPECIAL  
DE MAI

Ce terrain de 18 trous est aménagé au coeur même d'une nature grandiose, entre les montagnes, les lacs et les arbres majestueux. Dessiné par Howard Watson, ce parcours de plus de 6 700 verges défie, depuis plusieurs années, les plus grands amateurs de golf. Afin de vous préparer pour votre prochaine partie ou tout simplement pour améliorer votre jeu, Le Club de Golf Carling Lake met à votre disposition un vert de pratique. (Hébergement sur le site 1-800-661-9211).

**Pour réservation: 1-514-337-1212 ou 1-514-533-5333 Fax: 1-514-533-5803**

(Sans frais Rive-Sud et région de Montréal)

## Loisirs et golf

Les vacances en famille dans la nature de chez nous

# Au paradis dans une forêt québécoise

Baisse de la valeur du dollar canadien, plus grande insécurité financière et besoin d'un retour à des valeurs sûres et traditionnelles, autant de facteurs qui militent en faveur de vacances-familles au Québec, et aussi pour la villégiature dans l'un des paradis mondiaux de détente, la forêt québécoise. Une forêt qui grouille dorénavant d'activités pour toute la famille et pour tous les budgets...



**MICHEL BIBEAU**  
collaboration spéciale

À en croire la nouvelle tendance des familles québécoises, l'engouement actuel pour les vacances en forêt a de quoi rappeler la vague des vacanciers qui se dirigeaient spontanément vers la Côte est américaine au milieu des années 1970. Old Orchard Beach aurait ainsi perdu son attrait sablonneux au profit des quelque 600 aubergistes de la forêt qui offrent, soit dit en passant, autant sinon davantage d'activités.

Méconnues il y a encore une décennie, les pourvoires québécoises forment le plus beau et le plus vaste réseau d'établissements du genre au monde. Le Québec jouit en effet d'une situation privilégiée à cet égard, grâce à la présence d'une immense portion de son territoire qui est de tenure publique. Des portions de ces terres sont ensuite louées à des entrepreneurs qui ont le loisir d'y développer des infrastructures de loisirs.

### Services pour la famille

Traditionnellement, les pourvoires étaient davantage orientées vers la pratique de la pêche durant l'été. Depuis le début des années 1990, les propriétaires de ces établissements ont constaté



ARCHIVES

*Fort d'un réseau comportant dorénavant plus de 600 établissements, l'industrie québécoise de la pourvoirie a effectué un virage significatif pour ceux qui recherchent des vacances familiales en forêt. On peut dorénavant y trouver de tout pour toute la famille, et surtout pour tous les budgets.*

qu'étant donné que les infrastructures d'accueil étaient déjà en place, il serait naturel d'en maximiser le rendement en offrant une toute nouvelle pléiade de services pour la famille et les estivants.

Une fois l'auberge construite et amortie par la présence des pêcheurs, pourquoi ne pas acheter des vélos ou des kayaks et ainsi varier l'offre au milieu de l'été, une période normalement délaissée par les pêcheurs.

### Auberges forestières

Il n'en fallait pas plus et on retrouve dorénavant des pourvoires modèles transformées en véritables auberges forestières. Vélo de montagne, kayak, canot, pédalo, tout-terrain, voilà autant de types d'équipement dont se sont dotés plusieurs établissements, afin de les offrir en location ou d'en inclure l'utilisation dans le prix des forfaits.

À plusieurs endroits, des circuits en eau vive ont été dessinés, des sentiers de randonnée pédestre ou d'interprétation de la nature

furent créés, en plus des cours qui furent mis sur pied pour faciliter l'apprentissage.

Et le plus beau dans tout ça, c'est qu'il y en a pour tous les goûts et tous les budgets. Certaines pourvoires vous offrent un accueil cinq étoiles, alors que d'autres ont con-

servé un cachet plus rustique.

Des pourvoires comme le Lac Blanc (limite de Lanaudière et de la Mauricie), le Club des Hauteurs (Charlevoix), Kenauk (Outaouais) et la Seigneurie du Triton sont autant d'exemples des centaines d'établissements disponibles.

Pour obtenir de plus amples informations sur les services disponibles en pourvoirie, vous pouvez vous renseigner auprès de la Fédération des Pourvoyeurs du Québec, en composant le (418) 877-5191.

Il s'agit au départ de bien identifier vos besoins, de choisir la région qui vous tente le plus, de cibler une période bien précise de l'année et enfin d'établir votre budget de vacances.

Communiquez ensuite avec la FPQ et demandez qu'on vous fasse parvenir une liste des établissements qui correspondent à vos besoins.

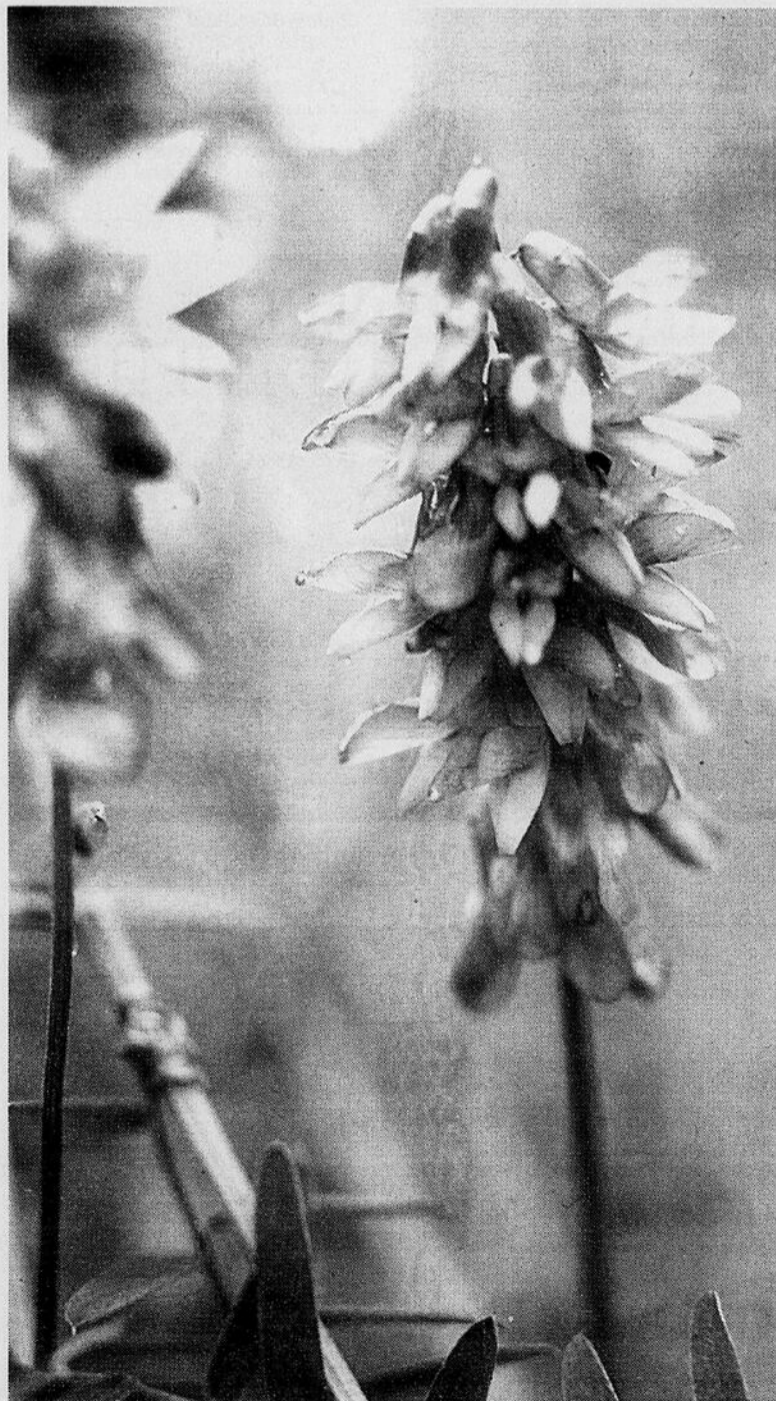
### Charlevoix, Tadoussac et lac Saint-Jean

En discutant ensuite avec les différents pourvoyeurs concernés, vous pourrez établir une seconde liste relative aux attraits touristiques de la région environnante, afin d'accroître la liste des choses à faire ou à voir pendant votre séjour.

Souvent, quatre ou cinq jours en pourvoires peuvent donner lieu à de nombreuses excursions ou séjours auxquels on n'aurait même pas pensé autrement.

Par exemple, on peut décider de s'arrêter quelques jours dans une pourvoirie de Charlevoix, tout en profitant pour continuer jusqu'à Tadoussac et y observer les baleines, ou encore remonter vers le lac Saint-Jean en empruntant une petite route inconnue jusqu'alors et dont le cachet est à nul autre pareil, s'arrêter au pays des bleuets le temps d'un festival (il y en a pratiquement à toutes les fins de semaine), puis redescendre par la région de La Tuque.

Le plus merveilleux dans tout ça, c'est que vous pouvez créer votre propre menu de vacances, dont les composantes sont aussi variées que les couleurs de l'arc-en-ciel. Bonnes vacances 1997!



## Loisirs et golf

# Des pourvoiries pour tous les goûts

### École de golf DANIELLE-NADON

"ENSEIGNANTE ACGP DE L'ANNÉE 1995"

L'École de golf DANIELLE-NADON vous aidera à mieux maîtriser votre jeu : conseils sur l'élan, coups de départ, coups d'approche, fosse de sable, étiquette et équipement, bref, tout ce qu'il faut pour partir du bon pied ou pour vous améliorer.

#### LEÇONS DE GROUPE (max. 8 pers.)

5 heures de cours  
Comprend les balles et l'équipement  
Aussi forfait "GRENTEE" au club de golf Touraine  
Par personne, à partir de **105 \$**  
Taxes comprises

#### LEÇONS PRIVÉES

Leçon de 40 min. : **40 \$**  
Série de 3 leçons : **110 \$**  
Série de 5 leçons : **170 \$**

Faites changer vos poignées de bâtons  
**EN TOUT TEMPS**  
(ensemble de 11 bâtons)  
SEULEMENT **69,95 \$**  
(taxes incluses)

**BÂTONS SUR MESURE**  
Leçon de golf GRATUITE avec tout achat d'un ensemble complet de bâtons de golf  
À partir de **349 \$**  
plus taxes.

**NOUS ÉCHANGÉONS VOS VIEUX BÂTONS**

**MAINTENANT 3 EMPLACEMENTS DANS L'OUTAOUAIS**

**GATINEAU**  
Club de golf  
Touraine,  
Ch. Taché

**ORLÉANS**  
Centre de golf  
Orléans,  
chemin Mer Bleue

**AYLMER**  
Terrain de pratique  
Gatineau,  
chemin Edey

**RÉSERVATIONS :**  
Ontario (613) 837-4124  
Québec (819) 682-6934

L'école de golf  
Danielle-Nadon  
voyage avec  
**Glenview**  
Travel Services  
**728-1616**

## Club de golf Buckingham Inc.

Joignez-vous au Club de golf  
Buckingham et épargnez jusqu'à 375 \$

Devenez immédiatement un membre du Club pour la saison 1997 et vous ne payerez aucun frais d'initiation. Un rabais de 275 \$. Joignez comme couple et épargnez un autre 100 \$.

**COTISATION SAISON 1997**  
(entreposage et nettoyage des bâtons, usage d'un «pull cart» et taxes incluses.)  
Adulte : 746,44 \$  
Senior : 651,82 \$  
Intermédiaire : 376,06 \$  
Couple : 1 378,86 \$

**COTISATION SAISON 1997**  
(entreposage et nettoyage des bâtons exclus.)  
Junior : 250,71 \$

**DROIT PARCOURS SPÉCIAUX**  
Début saison au 23 mai  
Lundi au vendredi :  
26 \$ avec «cart»  
16 \$ golf seulement.  
Samedi - dimanche -  
jours fériés :  
29 \$ avec «cart»,  
19 \$ golf seulement.



Vous ne voulez pas payer tout le montant immédiatement, alors informez-vous au sujet du mode de paiement mensuel. Pour toute information au sujet de la cotisation, communiquez avec Michel Vézina au 986-2586

#### Pourvoirie du lac Doolittle

Tél.: (514) 521-9815  
Localisation: Lac Traders. Route 117 jusqu'à la réserve faunique de La Vérendrye; route 10 ouest (64 km) jusqu'à la pourvoirie.  
Activités: Baignade, jeux intérieurs, fers, volley-ball, chasse à l'arc, cueillette, randonnée pédestre, planche à voile, ski nautique et tir à l'arc.  
Services, équipements: Affûts, appâts, canots, cartes, chaloupes, autres équipements de pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, douches.

**Pavillon Bark Lake Inc.**  
Tél.: (800) 659-4541 (sans frais)  
(819) 435-2282 (mai à octobre)  
(819) 449-4541 (tél. et fax)  
(819) 449-8496 (cellulaire)  
Localisation: Lac de L'Écorce (Bark Lake).  
Route 117 jusqu'au kilométrage 288 dans la Réserve faunique de La Vérendrye, tourner à droite sur chemin Lépine ou Clova pour 16 km puis tourner à gauche sur 134 nord pour 29 km.

Activités: Baignade, jeux intérieurs et extérieurs, cueillette de fruits sauvages, pédalo, randonnée pédestre, ski nautique.  
Services, équipements: Appâts, cartes, chaloupes, autres équipements de pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide avec bateau à partir de 175\$, vêtements de flottaison, douches.

**Club Brunet lac Basketong enr.**  
Tél.: (819) 438-5261  
Localisation: Réservoir Basketong. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et route secondaire (25 km) jusqu'à la pourvoirie (chemin asphalté).

Activités: Cueillette, randonnée à bicyclette, pédale.  
Services, équipements: Cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, douches.

**Le domaine du lac Bryson**  
Tél.: (819) 246-9330  
Localisation: Lac Bryson. Route 148 jusqu'à Campbell's Bay, route 301 jusqu'à Otter Lake et route forestière ou avion jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Chasse à l'arc, cueillette de petits fruits, pêche sur la glace.  
Services, équipements: Appâts, canots, cartes, chaloupes, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide.

**Pavillon Cabonga (1996) inc.**

Tél.: (819) 824-1715 (mai à sept.; tél. et fax)

(819) 449-2481 (tél. et fax)  
(800) 880-2481 (sans frais)  
Localisation: Réservoir Cabonga (parc La Vérendrye). Route 117 via réserve faunique de La Vérendrye et route 27 de la réserve (8 km) jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, cueillette, visite guidée du réservoir, goûter sur le bord de la réserve, pêche sur ruisseau avec animation, bateau de croisière sur le réservoir Cabonga.

Services, équipements: Appâts, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, salle de conférence, ponton. Journalier et saisonnier avec tous les services.

**Chez Rainville enr.**  
Tél.: (819) 438-5258 (tél. et fax)  
(888) 438-5252

Localisation: Réservoir Basketong. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et chemin Basketong jusqu'à la pourvoirie (25 km), route asphaltée.

Activités: Baignade, jeux extérieurs, fers, volley-ball, cueillette, pédalo, randonnée à bicyclette et pédale, kayak, vacances famille.

Services, équipements: Canots, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, marina, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, camping, douches.

**Clyde Walker - club Pine Grove**  
Tél.: (819) 438-2067

Localisation: Baie Philomène, réservoir Basketong. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et chemin Basketong (11 km), tourner à droite au chemin Walker jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, jeux extérieurs, chasse à l'arc, cueillette, pédalo, planche à voile, randonnée à bicyclette et pédale, ski nautique, voile, excursion de motoneige, croisière sur le réservoir.

Services, équipements: Appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace, vêtements de flottaison, camping et centre communautaire pour réunions.

**Le pourvoyeur Tawanipi enr.**  
Tél.: (819) 438-5266

Localisation: Baie Philomène (réservoir Basketong). Route 117 jusqu'à Grand-Remous et route secondaire jusqu'à la pourvoirie (18 km).

Activités: baignade, jeux extérieurs, chas-

se à l'arc, cueillette, pêche sur la glace, randonnée à bicyclette, à raquette et à ski  
Services, équipements: Appâts, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

**Domaine de l'ours**  
Tél.: (819) 449-3439

Localisation: Lac Laverdure. Route 105 jusqu'à Farley et route secondaire (3 km).

Activités: Pêche sur la glace, randonnée en canot, ski de randonnée, tir à l'arc, chasse à l'arc.

Services, équipements: Service de guide et de glace, rampe de mise à l'eau, laveusesécheuse, affûts, permis de chasse etou pêche, essence et huile, moteurs, cartes du territoire, chaloupes, congélateur, électricité, vêtements de flottaison, location de canots.

**Pourvoirie Domina Gravelle**  
Tél.: (819) 453-7643

Localisation: Lac Sandy (lac Sopwith). Route 301 via Otter Lake et route de la rivière Picanoc; suivre les indications jusqu'à la pourvoirie

Activités: baignade, chasse à l'arc, pédalo.

Services, équipements: Appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace, vêtements de flottaison.

**Domaine lac Castor blanc enr.**  
Tél.: (819) 449-3098 (à la pourvoirie)  
(819) 449-2234

Localisation: Lac Castor blanc. Route 117 jusqu'à Val Limoges et route 107 jusqu'à la pourvoirie (11 km).

Activités: Baignade, jeux extérieurs, chasse à l'arc, tir à l'arc, à la carabine et au pigeon d'argile, pédalo, mini-putt, cueillette, pêche sur la glace.

Services, équipements: Appâts, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, service de glace, vêtements de flottaison, camping semi-aménagé, dépanneur, chiens de chasse.

**Chalets Jean Paul**  
Tél.: (819) 463-2531

Localisation: Lac Heney. Route 105 jusqu'à Gracefield et route forestière (16 km) jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, jeux extérieurs, randonnée en canot, cueillette, pêche sur la glace, randonnée à raquette, à ski, ski nautique.



## ASSOCIATION CANADIENNE DES GOLFEURS PROFESSIONNELS

bonne saison de **golf**

**A.G.P. ZONE D'OTTAWA**

**CIRCUIT DE GOLF "BÂTONS POUR ENFANTS"**

Date	Événement	Lieu
26/27 mai	TOURNOI PRINTANIER	Club de golf Camelot
10 juin	FONDATION JELINEK PRO-AM	Club de golf Chaudière
7/8 juillet	OMNIUM-INVITATION ESTIVAL	Club de golf Outaouais
22 juillet	PRO-JUNIOR	Club de golf Manderley
23 juillet	HUNT CLUB PRO-AM	Club de golf Ottawa Hunt Club
29/30 juillet	CHAMPIONNAT MATCH PLAY	Club de golf Le Dôme
4 août	COUPE TOP FLITE	Château Montebello
19 août	PRO-FEMMES HUNT CLUB	Club de golf Ottawa Hunt Club
25/26 août	CHAMPIONNAT DE LA ZONE	Club de golf Eagle Creek
8 septembre	PRO-FEMMES	Club de golf Mont Cascades
18 septembre	PRO-EXÉCUTIF	Club de golf Chaudière

**CONSULTER UN PROFESSIONNEL : (613) 591-0100**

## Loisirs et golf

→ tique, chasse à l'ours et au cerf de Virginie (arc et arme à feu), chasse à l'arc avec mirador.

Services, équipements: Appâts, canots, chaloupes, pédalo, planche à voile, excursion en bateau, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, congélateur, électricité, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Chalets McGillivray Lake

Tél.: (819) 689-2328 (rés.)  
(819) 689-2418

Localisation: Lac McGillivray. Route 148 jusqu'à Chapeau et route forestière en suivant les indications jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade et chasse à l'arc.  
Services, équipements: Affûts, appâts, chaloupes, permis de chasse etou pêche, service de glace et de guide.

### La Hutte du castor enr.

Tél.: (819) 438-5292

Localisation: Réservoir Baskatong. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et chemin Baskatong jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, canotage, jeux extérieurs (fers, volley-ball, badminton) et intérieurs, chasse à l'arc, arbalète et arme à feu, cueillette, pédalo, randonnée à bicyclette, équestre et pédestre.

Services, équipements: Appâts, camping, canots, cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, bâtiment extérieur avec douches, toilettes, lavabos et buanderie.

### Kenauk, la Seigneurie de Montebello

Tél.: (819) 423-5573  
(800) 567-6845

Localisation: Réserve Petite-Nation. Route 148 jusqu'à Montebello et route secondaire jusqu'à la pourvoirie (8 km).

Activités: Baignade, chasse à l'arc, randonnée à bicyclette, à raquettes, à ski, équestre, en canot et pédestre avec notre guide naturaliste.

Services et équipements: Appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Pourvoirie Nadeau Outfitter

Tél.: (819) 683-2128

Localisation: Fort-Coulonge. Route 148 jusqu'à Fort-Coulonge et route forestière à partir de Sheenboro jusqu'à la pourvoirie (6 milles)

Activités: Chasse à l'arc, cueillette.  
Services, équipements: Affûts, appâts, canots, chaloupes, éviscération, moteurs, permis de chasse etou pêche, service de guide, nouvelle commodité au site principal, douches.

### Territoire de pêche et de chasse Poirier inc.

Tél.: (819) 449-3032

Localisation: Lac Delahey. Route 117 jusqu'à la réserve faunique de La Verendrye et route forestière #14 jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, jeux intérieurs et

extérieurs, cueillette, pédalo, randonnée en canot, chasse à l'original, à l'ours (arc et arme à feu).

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, cartes, chaloupes, moteurs, équipements de chasse et pêche, essence et huile, permis de chasse etou de pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace, vêtements de flottaison, congélateur, dépanneur.

### Club Pointe-des-Pins enr.

T.I.: (819) 454-2625

Localisation: Lac du Chemin. Route 309 jusqu'à Val-des-Bois; route 307 jusqu'au chemin Chevreuil blanc; se rendre à la montée Lacasse et suivre ce chemin jusqu'à la pourvoirie (6,5 km).

Activités: Pêche sur glace à la truite, canotage, chasse au cerf de Virginie (arc et arme à feu).

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, service de glace et de guide.

### Club de chasse et pêche de Ripon enr.

Tél.: (819) 983-6362  
(819) 983-2203

Localisation: Lac Grand Pin rouge. Route 321 jusqu'à Ripon et route jusqu'à la pourvoirie (8 km).

Activités: Baignade, randonnée à raquettes, pédestre et à ski.

Services, équipements: Chaloupes, Pavillon La Verendrye Lodge

Tél.: (514) 663-9560

Localisation: Rivière Coulonge. Route 117 jusqu'au camping Lac Rolandet chemin forestier #20 ouest jusqu'à la pourvoirie (86 km).

Activités: Pédalo, randonnée pédestre, canot, photo, cueillette, chasse à l'arc, tir à l'arc.

Services, équipements: Chaloupes, permis de chasse etou de pêche, service de glace et de guide, douches, essence et huile, cartes, affûts, appâts.

### Club Chevreuil blanc Val-des-Bois inc.

Tél.: (819) 454-2313

Localisation: Lac aux Provisions. Route 309 jusqu'à Val-des-Bois, suivre route 307 nord et prendre chemin du Chevreuil blanc, tourner au chemin Lacasse et suivre sur 6 km.

Activités: Chasse à l'arc et randonnée pédestre.

Services, équipements: Affûts, appâts, cartes, chaloupes, moteurs, permis de chasse etou de pêche, propane, congélateur, électricité, vêtements de flottaison.

### Camps touristiques La Pointe à David inc.

Tél.: (819) 438-2844 (tél. et fax)  
(819) 438-2522

Localisation: Réservoir Baskatong. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et chemin Baskatong (29 km) jusqu'à la pourvoirie. Route en asphalte jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Jeux intérieurs et extérieurs, cueillette, pédalo, planche à voile, randonnée à bicyclette, à raquettes, à ski et péde-

stre, sentier motoneige #322.

Services, équipements: Canots, cartes, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou de pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, camping aménagé, relais de motoneige, marina, épicerie licenciée, boulangerie, propane.

### Le domaine Shannon inc.

Tél.: (819) 435-2281 (été)  
(819) 449-3285 (hiver)

Localisation: Lac Séguin. Route 117; route forestière de la réserve faunique La Verendrye jusqu'à la pourvoirie

Activités: Baignade, jeux intérieurs, chasse à l'arc, cueillette et pédalo.

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou de pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide.

### Pavillon de l'Original

Tél.: (819) 623-2329

Localisation: Baie-des-Sables (réservoir Baskatong). Route 117 jusqu'à Val-Limoges et route secondaire (7 km) jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Jeux extérieurs (pêche, volley-ball, pétanque), cueillette, pédalo randonnée à bicyclette et pédestre, tir au pigeon

d'argile.

Services, équipements: Affûts, appâts, chaloupes, équipements de chasse et pêche, moteurs, essence et huile, permis de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Domaine de la baie au Sable (pourvoirie des Vacanciers)

Tél.: (819) 623-9116

Localisation: Réservoir Baskatong. Route

117 jusqu'à Val-Limoges et route secondaire (11 km) jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, jeux extérieurs et intérieurs, chasse à l'arc, cueillette, pêche sur la glace, pédalo, planche à voile et voile, randonnée à bicyclette, à raquette, à ski, équestre, pédestre, tir à l'arc, terrain de camping, relais motoneige (fin semaine),

suite en page A39 →

# Club de golf Touraine

- 18 trous publics;
- Carte de membre annuelle disponible;
- Réservez dès maintenant une date pour votre tournoi de golf;
- Chalet complètement rénové pouvant accueillir jusqu'à 225 personnes;
- Tout nouveau !!! 3 trous de pratique;
- Clinique de golf samedi et dimanche;
- Soirée de "Golf et BBQ" tous les mercredis.

(819) 827-1882



## NE BRANLEZ PLUS DANS LE MANCHE!!!

• Saviez-vous que la partie la plus importante d'un bâton de golf est son manche?

• Si tout le monde pouvait utiliser le même jeu de bâtons, pourquoi se donnerait-on la peine d'en fabriquer et pour hommes et pour femmes?

Pour éviter les déceptions, nous vous conseillons de bien vous renseigner sur les bâtons de golf avant d'entreprendre votre séance de magasinage.

À titre d'inventeur original du bois en métal moderne (brevet canadien, 1975) et de concepteur-fabricant du premier bois en métal "jumbo", nous sommes bien placés pour vous donner les conseils dont vous avez besoin.

Les "bâtons personnalisés" vous aideront à améliorer votre jeu. Appelez-nous maintenant et voyez pourquoi!!!

### Cygnat Custom Golf

Le golf sur mesure...

1411, ch. Meadowbrook GLOUCESTER 745-0039  
2211, boul. Saint-Joseph ORLEANS 837-1568



## SUPER BRUNCH

Fêtes des mères le 11 mai 1997 et tous les dimanche à suivre 10 h 30 à 15 h  
Adultes : 13,95 \$ enfants : 8,95 \$

## SOUPER FÊTES DES MÈRES

Table d'hôte 15,95 \$

Maison du steak à partir de  
Table d'hôte midi 7,95 \$  
soir 12,95 \$

Vue panoramique sur la rivière

Réservez tôt 561-1534 174, Jacques Cartier Gatineau

# Golf des Érables

Vous connaissez ? Venez pratiquer, on vous attend

Démarrez votre saison GOLF en beauté

## 2 pour 1

Sur présentation de ce coupon valable du lundi au vendredi jusqu'au 30 mai 1997 pour paniers de balles ou frais de départ 9 trous.

217, chemin des Érables - Gatineau - 827-2936  
École de GOLF - Diane Mansfield - 827-1599



# GOLFEURS!

2 PARTIES POUR LE PRIX DE 1 OU RABAIS DE 10 \$!!!

## 150 SUPER RABAIS SUR DROITS D'ENTRÉE

- NATION • MONT STE-MARIE • HERITAGE • ARNPRIOR
- POPLAR GROVE • GATINEAU • MALONE • MONTELLIER
- OUTAOUAIS • IROQUOIS • CHÂTEAU MONTEBELLO
- MOUNTAIN CREEK • TOURAINE • CASSELVIEW • PONTIAC
- LAC D'ARGILE • ET LA LISTE EST ENCORE LONGUE!

31 TERRAINS DE GOLF... NOTRE MEILLEURE OFFRE À CE JOUR!

## GOLF!! "GOLD SPORT PASS" GOLF!!

Incroyable valeur utilisable de plus de 1 800 \$ pour seulement **31 95\$** + taxes

Adventure Prizes Inc.

En vente chez Pro Golf, Chuck Brown ou Sports Experts, Champagne Sports, Buckingham J&G Sports, Aylmer Marc Sports, Duguay Sports, Tommy & Lefebvre ou au 1318, rue Wellington Ottawa, Ont.

## Loisirs et golf

Joseph-Armand Bombardier était loin d'imaginer que son engin se retrouverait sur l'eau

# Défier vagues et courants sur motomarine

Joseph-Armand Bombardier était loin de se douter qu'un jour, son engin sur neige allait enfanter un bolide qui pourrait défier vagues et courants sur un plan d'eau.



MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

On les voit et surtout on les entend, ces motomarines lorsqu'on s'installe en bordure d'un lac ou d'une rivière.

Si plusieurs villégiateurs pestent contre ce nouveau loisir nautique, les fabricants, eux, rient dans leur barbe.

«En l'espace d'un an, l'industrie de la motomarine a vu ses ventes augmenter de 23 %, a précisé Martin Bisson, de Location motomarine Outaouais. Ces chiffres, on les a pas inventés, c'est le gouvernement fédéral qui nous les a fournis, l'été dernier.»

Il y a 10 ans, la motomarine était le dada exclusif des habitués des plages de la Floride. L'industrie était pratiquement nulle au nord des États-Unis jusqu'en 1991.

### Bombardier

«C'est Bombardier qui a conçu le premier modèle, a rappelé Martin Bisson. Aujourd'hui, le fabricant québécois a le monopole sur les machines vendues au Canada. Aux États-Unis, c'est Yamaha qui gruge la large part du marché.»

Tout nouveau tout beau, dit l'adage et il sied comme un gant à la motomarine, soutient l'homme d'affaires.

«En ce moment, c'est très fort, mais j'ai l'impression que ce n'est qu'une vague qui ne fera que passer, ici, et qu'elle va s'estomper. Un peu comme la planche à voile. Il y a quelques années, tout le monde voulait en acheter une, mais les ventes ont chuté drastiquement.»

Pratiquer la motomarine peut devenir frustrant pour ses adeptes, particulièrement dans un pays qui doit composer avec les fras-



Martin Bisson, de Location motomarine Outaouais, glisse sur l'eau à la vitesse de l'éclair.

ques de quatre saisons.

«C'est relativement court comme saison pour la motomarine, a fait savoir Martin Bisson. L'an passé, elle s'est échelonnée du 15 juin au 3 septembre, alors qu'en Floride, on peut pratiquer ce loisir, douze mois par année.»

L'investissement de base pour quiconque désire mettre la main sur un de ces bolides varie entre 5000 et 12 000 \$.

«Ça, c'est sans compter les assurances, ajoute Martin Bisson. Ça nous coûte 1000 \$ par machine, ce qui est très onéreux.»

Devant l'engouement, les fabricants de motomarines ont décidé d'introduire de nouveaux engins, cet été.

La compagnie Yamaha a entre autres mis sur le marché, une machine de 1100cc. «C'est la force d'une motocyclette, a fait remarquer Martin Bisson. Cette motomarine pourra atteindre une distance de 100 milles à l'heure lorsqu'il n'y aura pas de vagues. C'est plutôt rapide pour une machine qui n'a pas de frein.»

C'est le ministère fédéral, Pêches et Océans Canada qui voit à la sécurité des adeptes de la motomarine.

«Le gilet de sauvetage est obligatoire tout comme un signal sonore et bientôt, ce sera le casque protecteur. Et il est question que l'immatriculation devienne obligatoire. Chez Location motomari-

ne de l'Outaouais, on ne laisse pas partir un client avec une motomarine sans qu'il ait suivi un cours obligatoire. On leur apprend comment opérer cette machine et on leur fait part des risques inhérents à sa pratique.»

Pour les mordus de la motomarine, il n'y a pas meilleur *thrill* sur le marché, en ce moment, mais pour ses détracteurs, il n'y a pas pire machine à bruit que cet engin.

### 50-50

«C'est 50-50, affirme Martin Bisson. Il y a des propriétaires de voiliers et de chalets qui n'apprécient guère le bruit qui se dégage des motomarines, mais chose certaine, ce n'est pas une motomarine qui va polluer nos plans d'eau. Les fabricants sont étroitement surveillés par l'Association canadienne de normalisation qui n'acceptera jamais qu'une motomarine pollue un lac ou une rivière.»

«En l'espace d'un an, l'industrie de la motomarine a vu ses ventes augmenter de 23 %.»

- Martin Bisson,  
Location motomarine Outaouais

**CHAMP D'ENTRAÎNEMENT "DRIVING RANGE"**  
à 3 km du pont Macdonald-Cartier

**COMMENT SE RENDRE**

CHAMP D'ENTRAÎNEMENT  
127, Archambault  
Gatineau, Québec

**PREMIER PRIX DES SEAUX**  
PETIT : 4 \$  
GRAND : 5 \$  
GÉANT : 6 \$  
(Taxes comprises)

Pour de plus amples renseignements et pour connaître nos heures d'ouverture, veuillez composer le **568-3605**

**Auberge La Cuillère à pot**

**Forfait golf**

2 jours de golf, départs garantis.  
2 nuits, 2 déjeuners,  
2 soupers table d'hôte.  
à partir de **121\$** p.p.  
Occ. double

Hors saison: À partir de 121 \$  
Saison: À partir de 149 \$ p.p.

Forfait groupe et détente  
Prix sur demande

★★★★★  
**LES GRANDS PRIX**  
DU TOURISME QUÉBÉCOIS  
1995

**Auberge la Cuillère à pot**  
41, route 329, Saint-Donat, Qc J0T 2C0  
Tél. : (819) 424-2252

**Sans frais : 1-800-567-6704**  
Situé juste en face du Club de golf St-Donat

**GOLF À LA CARTE**

**Du golf à 7<sup>90</sup>\$ par partie+taxes**

Coût d'adhésion 1997  
**140<sup>40</sup>\$** + taxes  
**78<sup>98</sup>\$** + taxes  
(16 ans et moins)

Dans plus de 15 terrains différents dans la région!

Pour info. : **246-3529**

**LA TIGE BRISÉE**

**RÉPARATION DE BÂTONS DE GOLF**

**SPÉCIAL 65<sup>95</sup>\$** sur changement de prises (11 bâtons)  
En vigueur jusqu'à la fin mai 1997

**VENTE DE BÂTONS DE GOLF USAGÉS.**  
182, boul. St-Joseph  
Hull, Qc J8Y 3W9  
**595-9191**  
Prop. : J.M. Gagné

## Loisirs et golf

→ suite de la page A37

cabane à sucre pour salle de réception et réunions, cueillette, tournois de pêche (août), glissade, traîneaux à chiens, cabane à sucre, moniteurs, trampolines, mini-golf, salle de jeux.

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, chaloupes, équipements de chasse et pêche, matériel de piégeage, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, kayaks, marina, bloc sanitaire, buanderie, vélos, dépanneurs, casse-croûte.

### Pavillon Wapus inc.

Tél.: (819) 449-3386

Localisation: Lac McArthur. Route 117 et route de Clova dans la réserve faunique de La Vérendrye, puis route forestière jusqu'à la pourvoirie ou par avion via lac Baskatong.

Activités: Baignade, activités nautiques, randonnée en canot, cueillette de fruits sauvages.

Services, équipements: Service de guide, location de pédalo, glace, piscine, laveusesécheuse, permis de chasse etou pêche, essence et huile, moteurs, cartes du territoire, chaloupes, congélateur, électricité, douches, service aérien.

### Air Melançon inc.

Tél.: (819) 586-2220

Localisation: Lac Leointe, lac Cormon et lac Moselle. Par avion via Ste-Anne-du-Lac jusqu'à la pourvoirie.

Services, équipements: Canots, cartes, chaloupes, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, service de guide, douches, service aérien.

### Club lac Brûlé inc.

Tél.: (819) 465-2504

Localisation: Lac Brûlé. Camionnette: route 117 jusqu'au camping lac Roland (réserve de La Vérendrye) et chemin forestier 20 ouest (80 km).

Activités: Pédalo, jeux extérieurs (poches, dards), chasse à l'original, à l'ours et au petit gibier (arc et arme à feu).

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, chaloupes, moteurs, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, 4 roues motrices.

### Pavillon Richer inc.

Tél.: (819) 449-1613  
(819) 662-3005 (5 mai au 18 oct.)

Localisation: Lac Echouani. Route 117, route de Clova (chemin Lépine) dans la réserve faunique La Vérendrye et route forestière jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Baignade, chasse à l'arc, cueillette, tir à l'arc.

Services, équipements: Appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace, vêtements de flottaison.

### Club de chasse et pêche Stramond inc.

Tél.: (819) 449-3403 (hiver)

(819) 662-3007 (été)

Localisation: Lac des Augustines. Route 117, route de Clova dans la réserve faunique de La Vérendrye et route forestière jusqu'à la pourvoirie (15 km)

Activités: baignade, chasse à l'arc, cueillette.

Services, équipements: Affûts, appâts, canots, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide.

### Pourvoirie Moko (Benoît Rozon)

Tél.: (819) 449-4526

Localisation: Messines et lac Henderson. Route 105 jusqu'à Messines et suivre les indications jusqu'à la pourvoirie (20 km).

Activités: Chasse à l'arc, randonnée pédestre.

Services, équipements: Service de guide, affûts, essence et huile, moteurs, chaloupes, congélateur, électricité, vêtements de flottaison.

### Pavillon de l'Ours noir enr.

Tél.: (819) 438-2534

Localisation: Réservoir Baskatong. Route 117 jusqu'à Baie Mercier et route secondaire jusqu'à la pourvoirie (3 km).

Activités: Jeux intérieurs et extérieurs, chasse à l'arc, cueillette, pêche sur la glace, randonnée à bicyclette, à raquettes, à ski et pédestre, tir à l'arc et au pigeon d'argile.

Services, équipements: Affûts, appâts, caches flottantes, canots, cartes, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, essence et huile, permis de chasse etou pêche, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Pourvoirie Roger Fortier inc.

Tél.: (819) 428-7777

Localisation: Lac La Galette. Route 321 jusqu'à Duhamel et route forestière jusqu'au lac Galette (10 km de Duhamel).

Activités: Baignade, jeux extérieurs (fers, poches), canot, relais de motoneige, hébergement, restaurant, randonnée pédestre et à raquettes, tir à l'arc, au pigeon d'argil, chasse à l'original, à l'ours, au cerf de Virginie (arc et arme à feu), pêche sur la glace, promenade de traîneau à chiens.

Services, équipements: Service de guide,

appâts, bar, canots, chaloupes, éviscération, emballage, moteurs, essence et huile, permis, restaurant, vêtements de flottaison, cartes du territoire, congélateur, électricité, location d'équipements de chasse etou pêche, pédalos.

### Pavillon Arc-en-ciel enr.

Tél.: (819) 438-2965

Localisation: Lac Baskatong et Gervais. Route 117 jusqu'à Grand-Remous et chemin Baskatong (35 km) jusqu'à la pourvoirie.

Services: Pêche sur la glace, baignade, activités nautiques, randonnée pédestre, à bicyclette, en canot, jeux extérieurs, cueillette de fruits sauvages, ski de fond, chasse à l'original, à l'ours, au cerf de Virginie (arc et arme à feu).

Services, équipements: Service de guide et de glace, location de pédalos, de canots, ski nautique, rampe de mise à l'eau, laveusesécheuse, essence et huile, moteurs, cartes du territoire, chaloupes, congélateur, électricité, vêtements de flottaison.

### Domaine À l'Aube du lac enr.

Tél.: (819) 438-2564

Localisation: Lac Baskatong. Route 117 vers Grand-Remous, puis route du barrage Mercier (2 km) jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Jeux intérieurs et extérieurs, chasse à l'arc, cueillette, randonnée à bicyclette, à raquette, à ski et pédestre.

Services, équipements: Affûts, appâts, cartes, chaloupes, équipements de chasse etou pêche, moteurs, permis de chasse etou pêche, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison, douches.

### Les Quatre chênes

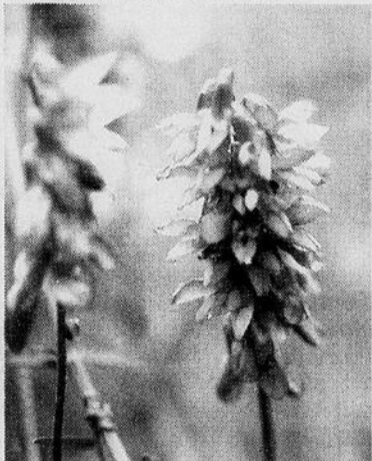
Tél.: (819) 687-3124

(819) 687-3588

Localisation: Lac Coursol. Route 364 via Saint-Sauveur jusqu'à la pourvoirie (7 km passé le village de Huberdeau).

Activités: Jeux extérieurs, chasse à l'arc, cueillette, pédalo, randonnée à bicyclette, à raquette, à ski, équestre et pédestre.

Services, équipements: Appâts, chaloupes, équipements de pêche, moteurs, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.



### Auberge du lac Joncas

Tél.: (819) 449-4526 (tél. et fax)

(819) 759-3953 (tél. pourvoirie)

Localisation: Lac Joncas. Route 117 vers la réserve faunique de La Vérendrye et route forestière #20, tourner au camping du lac Roland, jusqu'à la pourvoirie (114 km).

Activités: Baignade, jeux extérieurs et

intérieurs, chasse à l'arc, chasse petit gibier, cueillette, pédalo, relais motoneige (sentiers de motoneige reliés avec les Laurentides, la Haute-Gatineau et le Témiscamingue).

Services, équipements: Affûts, appâts, cartes, chaloupes, autres équipements de pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace, de guide et de téléphone.

### Le Club du 2000 enr.

Tél.: (819) 467-5228

Localisation: Rivière Picanoc. Via Kazabazua

Activités: Jeux intérieurs et extérieurs, chasse à l'arc, pêche sur la glace, randonnée à raquette et à ski, tir à l'arc, pistes de motoneige.

Services, équipements: Affûts, appâts, équipements de chasse etou pêche, moteurs, essence et huile, rampes de mise à l'eau, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Pourvoirie Aimé Beauregard

Tél.: (819) 463-2797

Localisation: Lac Thomas. Chemin de la rivière Gracefield, route 105.

Services: Affûts, appâts, équipements de chasse et de pêche, moteurs, essence et huile, service de glace et de guide, vêtements de flottaison.

### Auberge des blés (Bois-Franc)

Tél.: (819) 438-2211

Localisation: Bois-Franc. Route 117 jusqu'à Grand-Remous, route 105 direction Ottawa (10 km) et suivre les indications jusqu'à la pourvoirie.

Activités: Jeux extérieurs et intérieurs, chasse à l'arc, pêche sur la glace, randonnée à bicyclette, à raquette, à ski, pédestre, motoneige, tir à l'arc.

Services: Affûts, appâts, congélateur, élec-

tricité, rampes de mise à l'eau, service de guide.

### Centre touristique du lac de l'Argile

Tél.: (819) 766-2626

(800) 251-2626 (sans frais)

Localisation: Notre-Dame-de-la-Salette. Région de l'Outaouais, à l'intersection de la route 148 et 309 nord. Suivre les indications pour se rendre à la pourvoirie.

Activités: Baignade, activités nautiques, randonnée pédestre, jeux extérieurs, ski de randonnée, observation de la faune, raquette.

Services, équipements: Chaloupes, congélateur, électricité, douches à l'eau chaude, camping sauvage, aménagé, vêtements de flottaison, dépanneur, service de guide, plage aménagée, location de pédalo, ski nautique, planche à voile, relais de motoneige, glace, rampe de mise à l'eau, laveusesécheuse.

### Pourvoirie Mijocama

Tél.: (888) 827-3171

Localisation: Northfield, lac Gilles. Ottawa (417) direction 105 vers Maniwaki (100 km) à droite direction Point Confort suivre les indications de Mijocama (25 km).

Activités: Pêche sur la glace, ski de fond, randonnée à raquette, pédestre, jeux extérieurs, relais de motoneige, chasse à l'arc, promenade traîneau à chiens, canot-camping, VTT, observation de la faune, trotinette des neiges, partie de sucre.

Services, équipements: Service de guide et de glace, rampe de mise à l'eau, laveusesécheuse, essence et huile, moteurs, cartes du territoire, chaloupes, électricité, douche à eau chaude, vêtements de flottaison, relais de VTT et de motoneige sur réservation, location de pédalos et de motoneiges.

# INFO • GOLF



Une nouvelle  
célébrité  
dans la  
vallée de  
l'Outaouais

## GOLF MONT STE-MARIE

SAISON PRINTEMPS DU 03/05/97 AU 13/06/97

Catégorie	réservations temps de départ	lundi au vendredi	samedi-dimanche-fériés voiturette obligatoire	crépuscule
Adultes	5 jours d'avis	18\$	23\$	15\$
Tournois	11 mois d'avis	13\$	18\$	
Location voiturette		12\$	12\$	12\$

## SAISON ESTIVALE DU 14/06/97 AU 07/09/97

Adultes	5 jours d'avis	25\$	30\$	22\$
Tournois	11 mois d'avis	20\$	30\$	
Location voiturette		12\$	12\$	12\$

## AUTOMNE DU 08/09/97 AU 05/10/97

Adultes	5 jours d'avis	20\$	25\$	20\$
Tournois	11 mois d'avis	14\$	20\$	
Location voiturette		12\$	12\$	12\$

## COTISATION DES MEMBRES

Adulte 7 jours	800\$	Couple 5 jours	1 000\$
Adulte 5 jours	600\$	Juniors	400\$
Couple 7 jours	1 400\$	Entreprises	2 200\$

### Équipement perfectionné

- 10 nouvelles voiturettes électriques Yamaha, toutes équipées
- 70 voiturettes recouvertes; toutes équipées
- Aire de pratique de grande qualité

### Entretien du parcours amélioré

- Investissement de 130 000\$ en matériel d'entretien.
- Fosses de sable retravaillées.
- Sentiers rénovés pour voiturettes
- Aménagement paysager enjailivé
- Système d'écoulement des eaux amélioré

Avec ses approches vallonnées, sa vue sur les montagnes et ses trous de calibres variés, le Mont Ste-Marie est depuis toujours un parcours privilégié dans l'Outaouais et cette année plus que jamais. Grâce à l'arrivée de Robbie Hellstrom, directeur du prestigieux parcours de golf Le Géant de Tremblant, qui, par l'amélioration des verts, le perfectionnement de l'entretien et l'embellissement du décor paysager, est le maître d'oeuvre de la renaissance de ce parcours classique. Ce n'est pas tout! Ce renouveau touche aussi les services aux invités et l'équipement. En Outaouais, jouer au golf au Mont Ste-Marie deviendra l'expérience de golf par excellence pour vous et vos invités.

UN PARCOURS CLASSIQUE  
ARBORANT UN NOUVEAU VISAGE



GOLF MONT STE-MARIE

Départs 1-800-567-1256 ou 1-819-467-3111

440, ave Stéphane Richer,  
Montpellier, Lac Simon (Qc)  
J0V 1M0



**SITE FÉÉRIQUE,  
EN PLEINE MONTAGNE,  
AU BORD  
DU LAC SIMON**

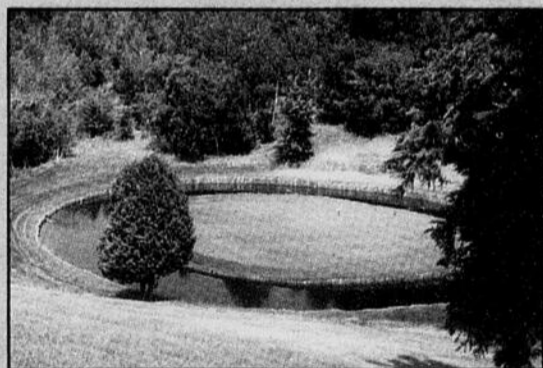
# Le golf en montagne par excellence!



Stéphane Richer, propriétaire,  
la Coupe Stanley, en compagnie  
du personnel du terrain



Boutique du Pro  
avant-gardiste



**D**ès l'arrivée, le chemin côtoie les trous n° 15, 16, 2, 1 et 9; vous en avez plein la vue!

À la Boutique, vous serez accueillis chaleureusement par notre Pro et toute son équipe qui vous offriront un éventail complet de services; dans un local rempli d'articles de sport et de vêtements mode, vous aurez la possibilité de louer l'une de nos 75 voitures motorisées avec toit, un sac, des bâtons, ou de prendre rendez-vous pour une leçon de golf.

Puis, c'est la féerie du parcours qui vous attend: ses allées vallonnées, ses départs de qualité, ses verts particuliers et ses sentiers macadamisés. Le sol sablonneux permet d'y jouer dans toutes les conditions atmosphériques et les tarifs sont réduits tous les jours après 16 heures.

Au trou n° 4, l'aventure débute; une dénivellation importante vous permettra d'admirer le lac Simon en contrebas; mais la surprise, c'est le vert: sur une île quelle invention... et tout un défi à relever!

Entre le 9° et le 10° arrêtez-vous quelques minutes au Croûton, casse-croûte fonctionnel qui vous permettra de prendre une bouchée et un rafraîchissement rapidement, face au lac Simon, avant d'attaquer la deuxième partie du parcours.

Au trou n°11, ouvrez bien les yeux, Graham Cooke est passé avant vous et a laissé déborder son imagination: un lac qui s'étire tout le long de l'allée, des monticules de l'autre côté, une réalisation unique... à regarder de nouveau à partir du vert n°13, la vue est époustouflante!

Complétez vos 18 tours, puis passez sur la terrasse, détendez-vous en admirant, sans contrainte, le lac Simon dans toute sa majesté. Si le temps rafraîchit, entrez à l'intérieur au Salon-Bar 44, temple de la renommée de Stéphane Richer, propriétaire.

Vous y trouverez une partie de sa collection personnelle: son premier patin, les chandails qu'il a portés lors de ses deux conquêtes de la Coupe Stanley, des rondelles et d'autres chandails des équipes qui l'ont accueilli dans leurs rangs, ses répliques personnelles des trophées qu'il s'est mérités: Prince-de-Galles

et Coupe Stanley, ainsi que plusieurs photos de ce grand hockeyeur en action.

Vous imaginerez l'atmosphère de l'été 95: la venue de la Coupe Stanley au Club de Golf Montpellier... quelle émotion: parade, photos, autographes; Stéphane a permis à plus d'un millier de personnes de toucher à ce symbole unique de réussite et de persévérance qu'est la Coupe Stanley depuis le début du siècle. Pendant plusieurs heures, il a partagé avec chacun, individuellement et en toute simplicité, cet honneur tant convoité. Un souvenir impérissable!

Vous êtes conquis? Vous désirez organiser votre tournoi pour ébahir tous vos amis? Le Club de Golf Montpellier vous garantit les meilleurs prix!

Et tout a été prévu pour vous recevoir: nos salles de banquets peuvent accueillir jusqu'à 500 convives, tandis que la salle Montpellier a été aménagée spécialement pour préserver l'intimité des plus petits groupes. Nous vous offrons un choix de menus alléchants, incluant notre spécialité, le filet mignon, préparé devant vous sur le B.B.Q. de la terrasse, selon votre goût. Le choix des gourmets!

Après un repas aussi copieux, c'est le party: de la musique pour tous les goûts, une piste de danse invitante, de l'animation sur mesure, tout y est! Notre personnel d'expérience vous assurera un service de qualité, à chaque étape de votre séjour chez nous.

Nous sommes aussi en mesure de vous offrir, à prix très compétitifs, un service d'autobus nolisé, spécialement pour votre organisation des tours de ponton à prix modiques, un court de tennis et badminton sur place, ainsi que de l'hébergement à proximité.

Le Club de Golf Montpellier est facile d'accès; il est situé à 40 km au nord de la route 148, et à 15 km à l'ouest de la route 323, sur la route 315, entre Chénéville et Montpellier.

Notre renommée est basée sur l'accueil authentique, sur l'atmosphère chaleureuse qu'on y trouve à chaque visite... nous vous attendons avec impatience, pour vous faire vivre une expérience inoubliable!

• CLUB DE GOLF MONTPELLIER • 1-800-927-4653 •

75 voitures motorisées • 50 minutes du centre-ville, via la route 148

**FRAIS DE JEU**  
(GREEN FEE)

MAI

16\$

20\$

JUIN

Lundi au  
vendredi

**LA CARTE ARGENTÉE**

Jusqu'à 64 parties à  
pour vous et vos invités

1/2 prix

Valable pour 18 journées de golf  
• Plus de 1 144\$ de rabais

25\$

**ORGANISEZ votre**  
**tournoi**

à partir de  
**29.44\$**

Lundi au  
vendredi

INCLUANT

**GOLF-"CART"**  
**FILET MIGNON**

Propriétaire: Stéphane "44" Richer • Professionnel: Germain "junior" Périard

# Un partenariat voué à l'efficacité dans la construction



De gauche à droite: M. André Kirouac, directeur général de Plans de garantie ACQ inc., M. René Lafontaine, président de Plans de garantie ACQ inc., M. Jean-François Léonard, vice-recteur au partenariat et aux affaires externes de l'UQAM et Patrick Robert, directeur de l'École des sciences de la gestion de l'UQAM, lors de la signature du protocole d'entente entre la société Plans de garantie de l'ACQ et l'UQAM qui a eu lieu à l'Université du Québec à Montréal, le mercredi 23 avril, 1997, Photo Agence Cargo

Plans de garantie ACQ inc., filiale à part entière de l'Association de la construction du Québec (ACQ), confiera en exclusivité à divers mandats qui contribueront à améliorer la santé et l'efficacité du secteur résidentiel de l'industrie de la construction au Québec.

Les deux partenaires ont signé un protocole d'entente visant cet objectif et qui comprendra notamment l'élaboration de programmes d'étude, la réalisation de sondages et d'analyses économiques, l'émission de divers avis techniques, juridiques ou économiques de même que des recommandations.

Par le biais de ce partenariat, Plans de garantie ACQ inc. et l'UQAM travailleront en étroite collaboration avec divers organismes intimement liés à l'industrie de la construction tels que la SHQ, la SCHL, l'UMQ, l'ACQ provinciale, la RBQ et le ministère du Travail.

MM. René Lafontaine, président de Plans de garantie ACQ inc., et Jean-François Léonard, vice-recteur au partenariat et aux affaires externes de l'UQAM, co-signataires du protocole, ont souligné l'importance de cette entente pour leur organisme respectif.

"Les contrats de recherche qui découleront de cette collaboration seront exécutés principalement par les professeurs de l'École des sciences de la gestion de l'UQAM", a déclaré M. Léonard. "Leur expertise servira au milieu des affaires et leur permettra de garder un lien étroit avec les entreprises locales".

M. René Lafontaine, président de Plans de garantie ACQ inc. estime que cette entente aidera sa société à répondre plus adéquatement à l'évolution de ce secteur industriel sur la base de données techniques et scientifiques les plus justes et pertinentes. "Elle s'inscrit résolument dans le processus d'amélioration continue dans lequel s'est engagée Plans de garantie ACQ inc. au cours de la dernière année", a affirmé M. Lafontaine.

L'obligation des Plans de garantie qui pourrait être prochainement annoncée par le ministre du Travail, entraînera diverses modifications dans l'industrie de la construction résidentielle au Québec. Plans de garantie ACQ inc. met à la disposition de ses clients un éventail de plans de garantie visant diverses formes de construction.

## CHEZ NOUS VOUS AVEZ L'EMBARRAS DU CHOIX...



Nous vous offrons plusieurs modèles à visiter, venez nous voir.

4 modèles au choix à partir de

**99 900\$** + taxes



Venez voir notre nouveau projet à Kanata

Maison unifamiliale de prestige à partir de

**162 900\$** + taxes

**PADDOCK WAY KANATA**

(différents modèles au choix).

- Lundi à vendredi 10 h 00 à 17 h 00
- Samedi et dimanche 13 h 00 à 16 h 30

**Maison Modèle**  
Les Terrasses de l'Ambassade  
152, rue Marcel Chaput, Hull

**771-9099**



## Inauguration



Fredal, le spécialiste du bureau à Gatineau, inaugurerait récemment sa nouvelle salle de montre d'équipements spécialisés, à l'occasion d'un 5 à 7 réunissant des gens d'affaires de la région. Tous furent agréablement surpris de la beauté et de l'ampleur de cette nouvelle salle de montre. Longue vie à Fredal !

**ROYAL LEPAGE**  
Courtier immobilier agréé

**HULL - MAISON CONDO** - Les Jardins du Château un mode de vie! 1500 p.c. de confort. 2 foyers, 3 balcons. 3 s.d.b., grande cuisine. Petite terrasse à l'arrière. Frais de condo 220 \$ mois. Centre récréatif. Piscine. 89 000\$

**HULL - PLATEAU DE LA CAPITALE** Jumelé de style victorien. 1500 p.c. Bois franc au rez-de-chaussée. Agréable cuisine, 3 belles chambres. Sous-sol aménagé. Chauff. au gaz naturel. Le nouveau "Maxi" sera tout près. 119 000\$



**Andrée Plouffe**  
agent immobilier affiliée  
**(819) 595-1845**

**GATINEAU - MONT-LUC** - La plus jolie du quartier à ce prix. Bois franc, armoires de cuisine en chêne, sous-sol aménagé avec salle de bains. Grande cour clôturée. Galerie. Autobus à la porte. Impeccable. 107 000\$

**AYLMER - PARC CHAMPLAIN** - Belle maison classique 2500 p.c. 4+1 c.c. sur parquetterie. Immense salle familiale avec foyer donnant sur la cour arrière. Un acre de terrain privé et boisé. Air climatisé. 229 000\$

**LES ENTREPRISES RÉJEAN PARISIEN**

- Membre de l'APCHQ
- Clientèle établie
- Expérience dans la construction de plus de 30 ans



**LE CHALEUREUX**  
RABAIS 2 000\$  
Prix promotion 107 900 \$



**LE FAMILIAL**  
RABAIS 3 000\$  
Prix promotion 112 900\$

Le prix de vente comprend la TPS et la TVQ, les frais de notaires, le terrain entièrement tourbé, l'entrée d'auto en asphalte ainsi qu'un bain romain et de la céramique à l'entrée.

chemin de la Montagne

**Mc Connell-Laramée**

**HULL**

**AYLMER**  
des Hautes Rives

ch. Eardley

**Bureau des ventes**

Visite libre au 238 des Hautes Rives, Aylmer Samedi et dimanche de 12 h 30 à 17 h 30 Jeudi soir de 19 h à 21 h ou sur rendez-vous **243-0035**

Publi-reportage

**Horticulture et design  
d'aménagement paysager**  
Jocelyne Voyer  
684-0745



## Votre pelouse au printemps

Le même débat et les questions éternelles nous reviennent en regardant notre pelouse à chaque printemps. Nous voulons lui apporter tous les bons soins possibles quelquefois, sans trop savoir ce qui est convenable. Les conseils suivants pourront vous indiquer comment entretenir votre pelouse. Je profite de l'occasion pour vous encourager à entretenir votre pelouse de façon écologique en utilisant, modérément, les ajouts synthétiques et chimiques. Les recommandations suivantes servent à promouvoir une pelouse saine et écologique.

organiques et appliquez le mélange avec un épandeur rotatif ou étendre en bandes et égalisez avec un râteau. Voici les doses annuelles de fertilisants généralement recommandées par 100m<sup>2</sup> de pelouse des apports en :

**Azote :** 50 à 100 kg de compost ou de fumier de mouton, ou 12 à 18 kg de farine de plumes

**Phosphore :** 2 à 3 kg d'os moulus

**Potassium :** 2,5 à 5 kg de sulfate de potassium et de magnésium (Sul-Po-Mag).

**Humus :** ajoutez aux fertilisants déjà indiqués 50 kg de compost

Pour la fertilisation à la mi-printemps et mi-été, appliquez le 2/3 des doses de fertilisants au printemps et le dernier tiers à la mi-été.

**Nettoyage :** Fournit des meilleures conditions de croissance et de luminosité. Un ratissage ferme, pratiqué régulièrement au printemps et à l'automne, aide à prévenir l'excès de chaume. Vous devez en profiter pour commencer à désherber dès le début du printemps car certaines mauvaises herbes poussent plus rapidement que le gazon à cette période.

**Déchaumage :** Augmente la résistance à la sécheresse et aux maladies. Il favorise aussi la pénétration des fertilisants et facilite l'ensemencement et s'effectue de préférence au printemps ou en automne. On déchaume en râtelant fermement ou en utilisant une machine à déchaumer. Quand déchaume-t-on? Quand l'épaisseur du chaume dépasse 2 cm. Les vers de terre aident à contrôler le chaume.

J'espère que ces renseignements vous ont éclairés et vous ont peut-être même motivés à effectuer ces travaux aujourd'hui! Allez-y donc et passez une belle fin de semaine. Plus tard, durant la saison je vous parlerai de la tonte et de l'arrosage, du réensemencement, du placage et des insectes et maladies de votre pelouse.

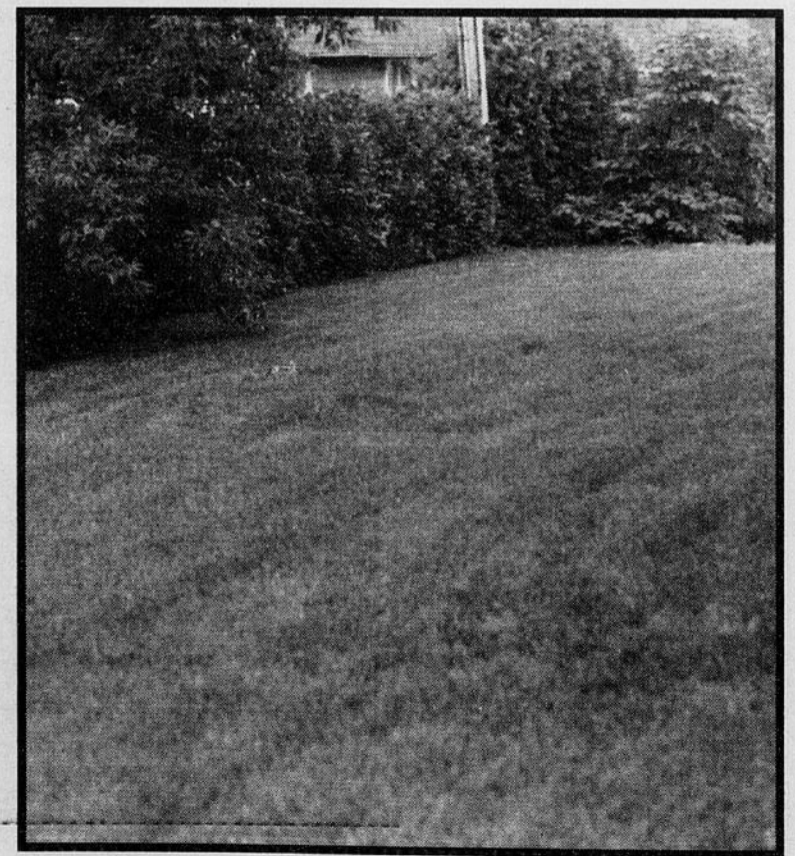
Un bon entretien et une bonne fertilisation suffisent en général pour prévenir la plupart des infestations de mauvaises herbes, d'insectes et de maladies. Toute infestation exige un ensemble de conditions favorables. Des erreurs dans la fertilisation et/ou l'entretien de la pelouse favorisent souvent l'apparition de ces conditions nous indique les correctifs à apporter.

### L'aération

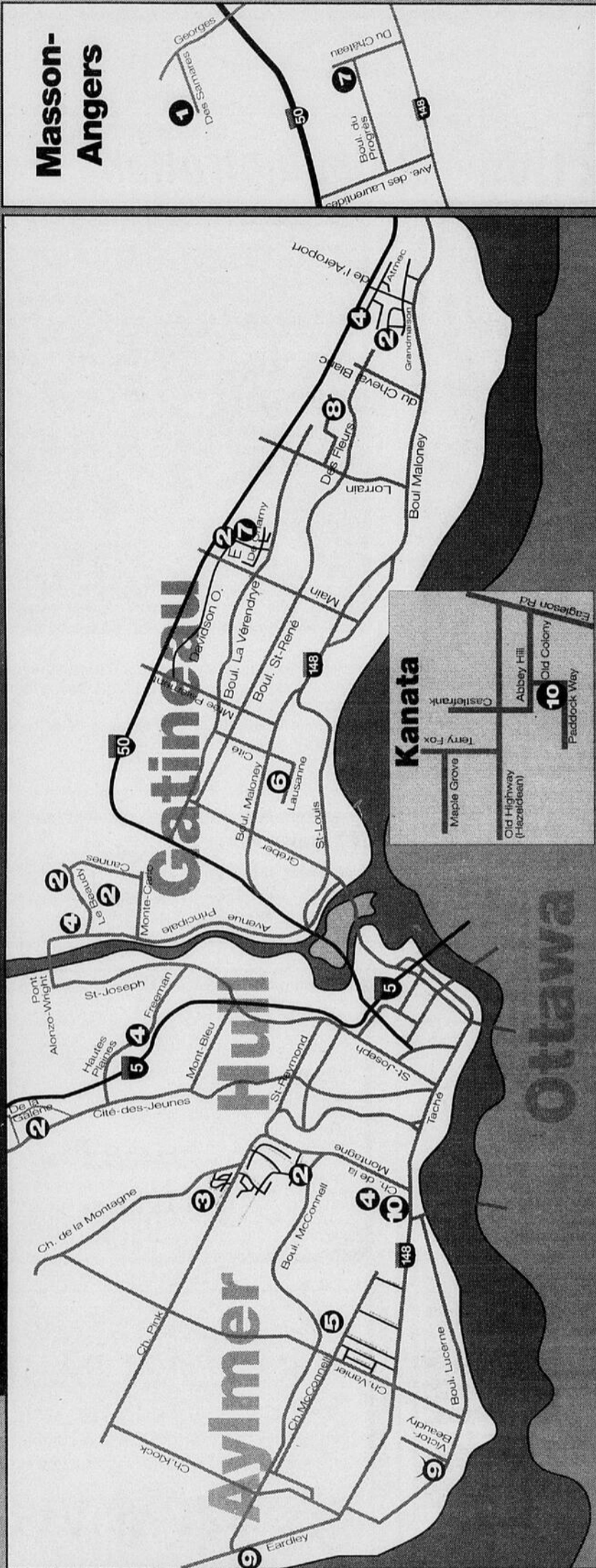
L'aération du sol favorise le développement des racines, l'assimilation des fertilisants et l'égouttement du sol. On le pratique soit au printemps ou à l'automne à l'aide d'un aérateur mécanique et s'effectue dans les deux sens du terrain lorsque le sol est humide. L'aération est requise seulement pour les sols compactés et/ou humides. Après l'aération, enlevez les carottes et les composter. Si vous aérez au printemps, vous devez le faire avant de fertiliser.

### Fertilisation

Si vous avez des questions d'engrais face aux besoins de votre pelouse, je vous recommande de faire faire une analyse chimique du sol, car un sol déjà acide ne bénéficiera pas nécessairement d'un engraisage. La fertilisation maintient et améliore la qualité du sol et la santé des plantes et assure une croissance régulière de la pelouse. On engraisse habituellement au printemps, à la mi-été et à l'automne. Pour un apport complet, mélanger les fertilisants minéraux aux fertilisants



La route des constructeurs vous permet de localiser rapidement les projets des constructeurs suivants...



LeDroit

Réservez votre espace publicitaire au 562-7747

LeDroit  
**La route des  
Constructeurs**

- |                                      |   |   |                                    |                                    |
|--------------------------------------|---|---|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>1</b> 986-1314<br><b>CHABITAT</b> | <b>2</b> 669-4722<br><b>CHARLEQ</b>                               | <b>3</b> 595-0362<br><b>JUNIC</b>               | <b>4</b> 772-4663<br><b>BRIGIT</b> | <b>5</b> 682-6488<br><b>Alubin</b> |
| <b>6</b> 787-2672<br><b>DU BARRY</b> | <b>7</b> 986-1128<br><b>LES ENTREPRENEURS LAURENT LABRIE INC.</b> | <b>8</b> 663-9535<br><b>Le Groupe Solramont</b> | <b>9</b> 682-2224<br><b>BGP</b>    | <b>10</b> 771-9099<br><b>BENA</b>  |

# La responsabilité des villes vis-à-vis l'environnement



Le respect de l'environnement et la qualité de vie dans une ville exigent non seulement la conservation et l'amélioration des structures et des équipements, mais également la conservation, le développement et l'entretien des espaces verts, des arbres, des arbustes et des boisés urbains.

La qualité de la vie d'une ville commence par l'aménagement intégré des espaces publics et des emprises des voies publiques. Une ville qui se respecte et respecte ses citoyens doit investir dans son paysage et son environnement. L'aménagement et l'entretien des espaces verts, des parcs et des terrains autour des édifices et équipements urbains sont les premiers signes de respect des administrateurs et des politiciens envers les citoyens de leur ville.

## Nos villes sont-elles respectueuses de l'environnement des citoyens?

Il ne suffit que de visiter nos municipalités pour se rendre compte de la conscience des administrations municipales envers la qualité de vie sur le territoire urbain. Jetez un coup d'oeil sur les espaces verts de votre ville et vous pourrez juger par vous-même. Circulez le long des rues, avenues et boulevards de votre ville et vous saurez si votre administration municipale est vraiment à la hauteur des responsabilités que vous lui confiez.

Une ville se doit de développer un paysage urbain agréable à vivre, sain pour la santé et projetant une qualité de vie attrayante pour les nouveaux arrivants et les éventuels résidents. Votre ville investit-elle dans son environnement qui laissera aux futures générations, une ville verte où l'air prend sa fraîcheur dans la verdure qui l'abrite?

Les arbres plantés le long des rues aujourd'hui assureront la quiétude, la fraîcheur et la qualité de l'air que nos enfants respireront demain. Une ville verte devient essentielle avec nos installations industrielles qui nous entourent. Combien d'arbres sont plantés par votre municipalité chaque année pour assurer la qualité des lieux de demain? C'est à faire rougir que de poser cette question, surtout lorsque l'on considère le volume des dépenses des installations physiques qu'une ville doit faire tous les ans pour assurer les

services d'eau, d'égout, de circulation, de récréation et autres.

## Combien d'arbres et d'espaces verts doit-on compter dans sa ville?

Une ville devrait s'assurer que chaque citoyen de son territoire ait au moins un arbre avec lequel il pourrait être jumelé. Un arbre par citoyen est un minimum requis dans une ville, que ce

soit un arbre le long de la voie publique ou dans l'un des parcs. Un arbre à tous les dix mètres de chaque côté des voies publiques devrait être un objectif à atteindre pour chaque ville.

Quelle superficie d'espaces verts publics une ville doit-elle viser? Plusieurs études nord-américaines et européennes fixent à un hectare par 1000 habitants la superficie minimale d'espaces verts, qu'une ville doit se

**Service conseil en aménagement et entretien**  
Jean-Guy Perras  
771-9828



fixer comme objectif. Les parcs récréatifs et de repos, les emprises des voies publiques, les cimetières et les jardins publics sont tous considérés comme des espaces verts publics.

Une ville doit de plus mettre en vigueur des règlements pour forcer les développeurs urbains à laisser à la ville au moins 10% de toute superficie résidentielle développée pour être convertie en espaces verts publics utilisables. Aucun équivalent monétaire ne devrait être accepté en lieu de cession de terrain pour usage public. Les municipalités ne devraient pas non plus tolérer la construction d'édifices commerciaux, industriels ou institutionnels sans

l'aménagement d'espace de verdure convenable tout autour.

En somme, la qualité de l'environnement et du milieu de vie d'une ville se construit à chaque intervention sur le territoire. L'administration municipale doit en prendre la responsabilité sans remettre à plus tard les aménagements des espaces à vocation publique.

Regardez votre ville et dites à vos élus et administrateurs qu'ils prennent leurs responsabilités, et s'ils n'ont pas fait leur devoir pointez-les du doigt pour qu'ils bougent.

## Construction J.D. Martinek

*Nous construisons avec fierté depuis 1970*

Achetez une de nos maisons de qualité supérieure sur des terrains boisés de 46 X 110 pi<sup>2</sup>



*Vous le méritez bien*

**Maison ouverte**

samedi-dimanche 12 h - 17 h

lundi-vendredi 12 h - 18 h

Sur rendez-vous en-dehors des heures d'ouverture.

**BUREAU DES VENTES**

41 Orbite, Hull

**775-3663** (12 h - 20 h)

**682-0844** (après 20 h)

**Maisons unifamiliales de 1500 pi<sup>2</sup> à partir de 128 950\$ avec garage**

*Nous construisons également selon vos plans et devis. Informez-vous...*

MASSON • ANGERS • GATINEAU

LES ENTREPRISES  
**LAURENT LABRIE ENR.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**NOUVEAU! CHÂTEAUX DU DÔME  
6 UNITÉS SEULEMENT.**



**LE PRESTIGIEUX "H" 594\$/MOIS 1 AN**

**UNIFAMILIALES à partir de 129,900\$ (HULL, DÔME) 1 UNITÉ SEULEMENT TPS TVQ incluses**

**GRATUIT**  
bain  
tourbillon

*Avec nous vous êtes à "l'abri" de tout. Programme R.A.P. disponible.*

**MAISONS OUVERTES**  
Lun. mar. merc. de 12 h à 20 h  
Jeudi de 12 h à 16 h et de 18 h à 20 h  
Samedi, dimanche de 11 h à 17 h

### CARACTÉRISTIQUES

- Chauffage gaz
- Évier double
- Armoires de luxe
- Douche
- Brique 4 côtés
- Plancher vissé
- Fenêtres battantes en pvc (avant et côté)
- Céramique (entrée et bain)
- Insonorisation supérieure
- Finition intérieure coloniale
- Poutres d'acier au sous-sol
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Garde-robe "walk-in" (chambre des maîtres)
- Sous-tapis 1/2 (tapis 24 oz)
- Choix couleurs tapis et vinyle
- Lampadaire
- Serre au côté
- Arbre au choix
- Échangeur d'air
- Terrassement (avant et côté)
- Choix de terrains
- Financement avantageux sur les lieux

1 326 pieds<sup>2</sup>

**INCROYABLE MAIS VRAI À HULL 99 900\$ TPS & TVQ • Terrain inclus**



**POUR CONSTRUIRE DANS VOTRE INTÉRÊT**

**LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.**

*Un choix honnête et intelligent à la hauteur de vos exigences.*

**12 MAISONS MODELES POUR VOUS SERVIR**

Membre de APCHA

À Angers  
521 du Progrès

À Gatineau  
720 Davidson

### POUR INFORMATION

Robert Lemieux  
Bur.: 986-1128  
Pag.: 595-6586

Laurent Labrie  
986-1244  
Cel.: 761-2557

attention annonceurs

attention

**LeDroit**

publiera  
le samedi 17 mai  
son cahier

**RÉNOVATION**  
Décoration

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 12 mai, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention  
**annonceurs**

# Prévoir l'inconfort durant les travaux

Il n'est pas toujours facile de poursuivre ses activités domestiques en période de rénovation. L'idéal peut même être de quitter temporairement la mai-

son lors de travaux importants. Autrement, la planification des conditions de vie durant les travaux s'avère le meilleur moyen de se prémunir con-

tre l'inconfort. Les poussières de toutes sortes constituent le problème le plus courant. La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) suggère d'ailleurs aux ouvriers ou bricoleurs de porter un masque. De plus, certains matériaux émettent des


contaminants et de fortes odeurs qui peuvent incommoder les occupants de la maison. Parfois, leurs effets sont ressentis longtemps après les travaux. C'est que les travaux de rénovation peuvent soulever des problèmes de pollution de l'air à cause des résidus de

sciage, ainsi que des colles et solvants utilisés. La SCHL recommande de s'informer auprès de l'entrepreneur des possibilités de fermer hermétiquement le lieu en chantier. On conseille notamment d'appliquer du ruban adhésif pour étancher la fissure entre les portes et leur cadrage. Les conduites d'aération méritent aussi d'être bouchées.

Autre aspect important, le lieu des travaux devrait être débarrassé des objets qui l'encombrent afin de simplifier la tâche des ouvriers. En effet, plus ils mettent de temps à contourner ou à déplacer les meubles, plus le ralentissement qui s'ensuit risque de se solder par une facture à la hausse. Cette mesure préviendra également d'endommager l'ameublement.

Une publication de la SCHL, intitulée Mesures de sécurité en rénovation, relève les dangers que l'on observe le plus fréquemment sur les chantiers. On y traite des principales activités de rénovation dont, entre autres, la démolition, l'excavation et les travaux extérieurs en y associant leurs risques respectifs. On précise du même coup les précautions à prendre pour réduire au minimum les effets néfastes sur la santé.

Source : *Habitabec* Vol. 19 No 25



**333\$**  
PAR MOIS



Palme d'Or  
1997

**VENDEUR D'EXPÉRIENCE DEMANDÉ**



**Carrefour St-Louis** NOUVEAU MODÈLE 333

**DÉPÔT 333\$** Maison jardin semi-détaché unifamiliale

Visitez 7 modèles sur place

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes.

**CHABITAT** de la vraie construction!

Bureau des ventes : 135, des Samares, Masson-Angers. **986-1314**

HEURES DE VISITES  
Lundi au vendredi: 9 h à 20 h  
Samedi et dimanche: 11 h à 17 h  
Sur rendez-vous en tout temps

**OFFREZ VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...**

**90% vendu, faites vite!!!**  
Venez visiter nos trois modèles...



Modèle Le Laurier Plus

\*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...

TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.

**Construction Pardomi** (Div. Jevlam inc.)

Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.

**(819) 682-7757**

Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 17 h 00 Visites sur rendez-vous en tout temps.

**SPÉCIAL DU PRINTEMPS**



**LE LUPIN**

Seulement **482\$** /mois

À partir de **89 900\$** (PLAN-A)  
TPS TVQ et terrain inclus

Nous construisons aux 10 projet suivants:  
Le Plateau et le Domaine du Parc à Hull.  
Le Domaine du Cheval Blanc, La Ferme Limbour, le Carré Davidson, Les Hauteurs, Le Mont-Royal et le Versant Côte d'Azur à Gatineau.  
Le Village Lucerne et le Manoir Lavigne à Aylmer.


**CHARIRO** **CHARIRO** **CHARIRO**

(819) 669-4722 • (819) 772-4722

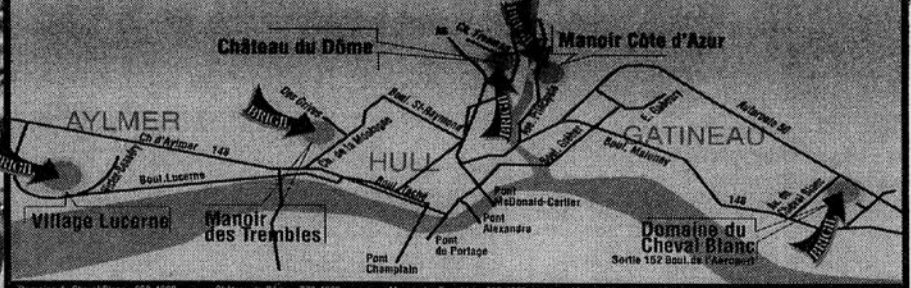
Le Groupe Brigil

**LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION**

**«Fier de bâtir une qualité de vie!»**



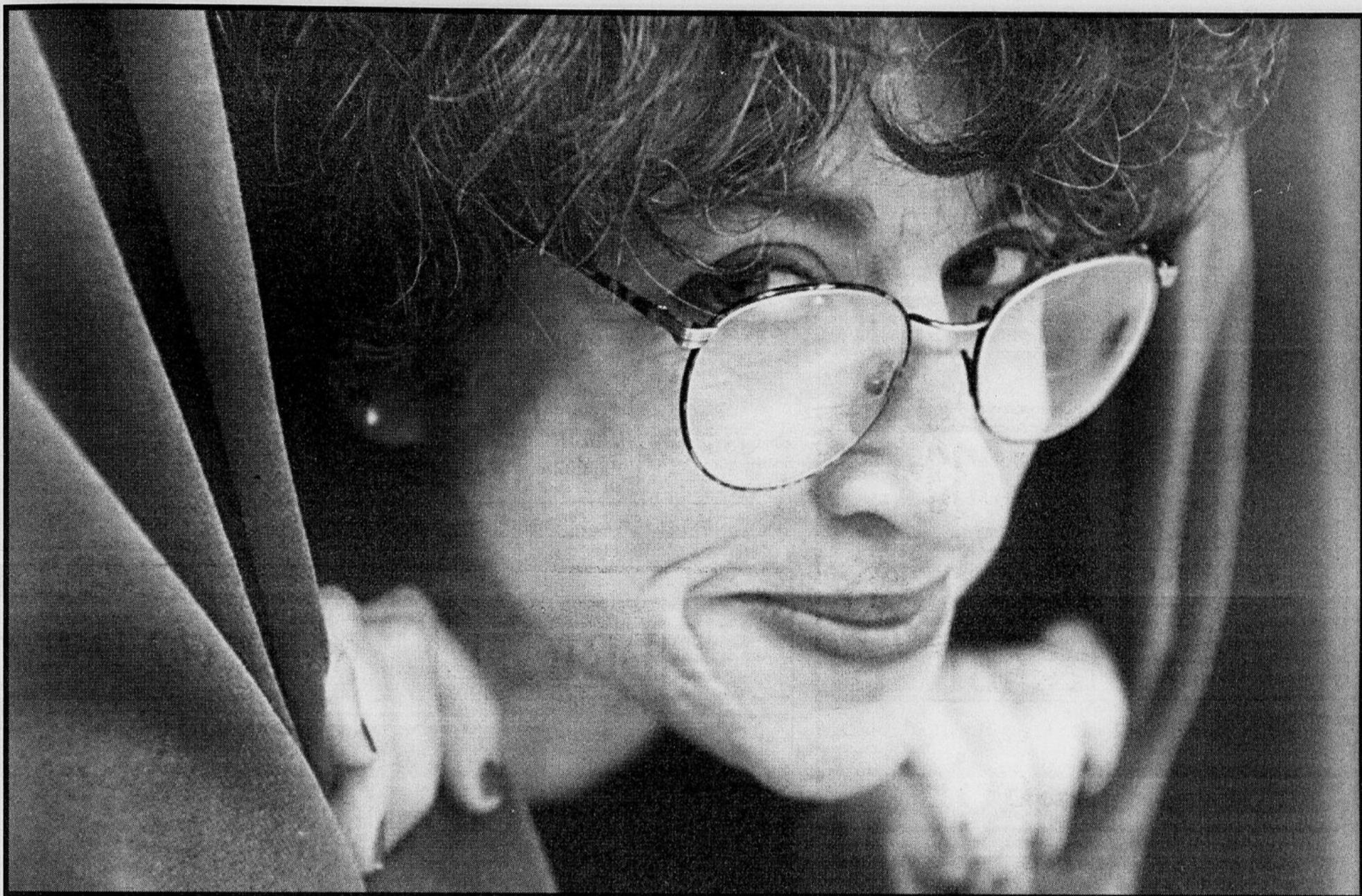
**Merci!**



Domaine du Cheval Blanc • 669-4663    Château du Dôme • 772-9603    Manoir des Trembles • 598-4883    Manoir Côte d'Azur • 561-4663    Village Lucerne • 684-4683

# Le père québécois réinventé

*Le printemps, monsieur Deslauriers*



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Claire Faubert, la directrice artistique du Trillium, a été séduite par le thème de la pièce *Le printemps, monsieur Deslauriers*, encore inexploré dans le théâtre québécois.

**Dans la culture québécoise, l'image du père ou de l'homme est souvent associée à un être absent, sourd, muet ou alcoolique. Bref, un perdant. Ovila des Filles de Caleb, les personnages masculins de Michel Tremblay ou François Paradis, l'un des prétendants de Maria Chapdelaine, en sont des exemples frappants. *Le printemps, monsieur Deslauriers*, qui sera présenté à la Cour des Arts d'Ottawa par le Théâtre du Trillium du 6 au 17 mai, tranche radicalement avec cette tradition peu reluisante.**

CAROLINE BARRIÈRE  
LeDroit

La pièce de René-Daniel Dubois était une commande de Jean Duceppe qui rêvait d'incarner un père différent de tous les hommes dominés et impuissants qu'il avait joué dans sa carrière. La directrice artistique du Trillium, Claire Faubert, a été séduite par ce thème encore inexploré dans le théâtre québécois. «Ici, le père est un bâtisseur, un conquérant, un gagnant comme Bombardier, Péladeau et Bronfman. Ces hommes sont partis de rien. Ils ont pourtant bâti des empires comme monsieur Deslauriers.» Elle assure aussi la mise en scène de la pièce.

*Le printemps, monsieur Deslauriers*

raconte le jour du 70<sup>e</sup> anniversaire de l'homme. Il convoque ses enfants à un brunch dans un aréna un mardi avant-midi. Cette rencontre incongrue sera l'occasion pour lui d'annoncer à ses enfants qu'il les déshérite tous. «Évidemment, on règle des comptes. Qu'est-ce que cet acte incompréhensible aux yeux des enfants Deslauriers», souligne Claire Faubert. Ces derniers ont toujours été dépendants financièrement de leur père. Monsieur Deslauriers coupe les vivres et gèle leurs avoirs sans prévenir.

Ce qui motive le père à agir de la sorte est simple. «Si les enfants n'ont pas d'argent, ils pourront ainsi réaliser leurs rêves. À 20 ans, monsieur Deslauriers a abandonné son rêve de parcourir le monde.»

Claire Faubert n'hésite pas à comparer cette histoire à celle du Parrain. Le père omniscient garde la mainmise sur ses enfants et ses affaires. En les privant de son soutien, il les force à aller à la conquête de leur rêve. Dubois dresse un tableau cruel et percutant de la famille bien nantie, car l'argent n'est pas un problème chez les Deslauriers. Il y règne donc une atmosphère très «mafia».

#### Exit le matérialisme

*Le printemps, monsieur Deslauriers* est une pièce contre l'avoire et le matérialisme. «René-Daniel Dubois pousse le questionnement très loin. En cette fin de siècle et de millénaire, tout ça devient un sujet brûlant d'actualité.» Claire Faubert estime même que le message de RDD arrive à point nommé. «En 1987, il était en avance sur son temps mais en 1997, c'est le bon moment.»

Si le père demeure le personnage important, la pièce offre une galerie de personnages où chacun a un moment pour s'expliquer. Le petit-fils François, l'alter ego de Dubois, est le seul qui s'attirera la sympathie de monsieur Deslauriers.

Leurs parcours comptent plusieurs ressemblances. «L'auteur s'est projeté avec une telle lucidité. Tous les deux, lors du décès

de la mère, sont pris en charge par les grands-parents. Le père était un entrepreneur en construction qui a connu quelques faillites. Les deux ne cachent pas non plus leur homosexualité.»

#### Dans un aréna

Pour la mise en scène, Claire Faubert s'inspire de la scénographie une fois l'espace délimité. On y évoque l'aréna et sa patinoire où les gradins sont ceux du public qui assistent à la représentation. L'espace est aussi dépouillé pour donner l'impression que l'endroit est vaste. La patinoire est inclinée pour bien souligner le déséquilibre auquel les enfants sont confrontés.

Claire Faubert voit son travail comme une façon d'éclairer le texte afin d'en permettre la circulation et sa signification. «Je dois rendre le texte le plus limpide, le plus évident possible. Il faut respecter le texte en montrant bien la pensée de l'auteur.» Elle avoue pratiquer une méthode assez directive envers les comédiens. En revanche, elle assume le désastre ou la merveille. René-Daniel Dubois a même promis qu'il assisterait à une des représentations. «C'est toujours à la fois énervant, parce qu'on ne veut pas avoir trahi l'oeuvre, et excitant afin de savoir si l'auteur est d'accord ou pas.»

«René-Daniel Dubois pousse le questionnement très loin. En cette fin de siècle et de millénaire, tout ça devient un sujet brûlant d'actualité.»

— Claire Faubert

***Le printemps, monsieur Deslauriers* au Théâtre de la Cour des arts, 2 avenue Daly à Ottawa, du 6 au 17 mai à 20 h. Adultes: 18 \$, étudiants et 55 ans et plus: 15 \$. Billets et infos: 564-7240.**

## Expositions

### Musée des beaux-arts du Canada

Une vision à l'honneur.  
Les trente ans de la collection  
de photographies du MBAC.  
Jusqu'au 25 mai 1998.  
Du baroque au néoclassicisme.  
La sculpture au Québec.  
Jusqu'au 19 mai.  
À la mémoire de Ralph Greenhill  
(1924-1996).  
Jusqu'au 19 mai.

### Musée canadien des civilisations

Fils, sans fils et fin doigté.  
Une nouvelle collection de  
marionnettes au Musée.  
Jusqu'au 12 octobre 1997.  
Mémoire des rites:  
Trésors africains du  
Musée de Tervuren, Belgique.  
Jusqu'au 19 mai 1997.  
Quêtes et songes hyperboréens -  
La vie et l'art d'un peuple  
ancien de l'Arctique.  
Jusqu'au 28 septembre 1997.  
Les doukhobors,  
luttant de l'esprit.  
Jusqu'au 12 octobre 1997.  
Un cadeau magnifique -  
Le service de table historique  
canadien de 1897.  
Jusqu'au 28 février 1998.  
Puissance d'expression -  
L'art du savoir.  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1998.  
Wathahine -  
Photographies de femmes  
autochtones de Nancy Ackerman.  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1997.

### Musée canadien de la guerre

Opération Délivrance, la mission  
en Somalie vue par le  
photographe émérite Jeff Speed.  
Jusqu'au 31 décembre 1997.  
La guerre aux yeux des enfants.  
Jusqu'au 31 décembre.

Souvenirs de Vimy.  
Jusqu'au 31 décembre.  
**Musée national des sciences  
et de la technologie**  
Lumières à volonté: l'éclairage  
public à l'électricité, 1880-1960.  
Jusqu'au 28 septembre 1997.

**Archives nationales du Canada**  
Il était une fois... les années 1870.  
Jusqu'au 31 décembre.  
L'Art d'illustrer: un éloge des  
illustrateurs canadiens contempo-  
rains de livres pour enfants.  
Jusqu'au 7 décembre.

### Musée canadien de la photogra- phie contemporaine

En marge de... Artistes: Thomas  
Corriveau, Alain Paiement et  
Roberto Pellegriuzzi.  
L'Immatériel photographique: du  
fantastique, du grotesque. Sophie  
Bellissent, Christiane Gauthier, Ann  
Mandelbaum, Dyan Marie.  
Réflexions. Véro Boncompagni.  
De la collection: Vote populaire.  
Pierre Gaudard et Jack Marshall.  
Jusqu'au 13 juillet 1997.

### Axe NÉO-7 (Hull)

En cause: Brancusi.  
Jusqu'au 15 juin.

**Gerry & Isobel's (Old Chelsea)**  
Gunda Lambton. Jusqu'au 30 juin.

### Galerie Karsh-Masson (Hôtel de ville d'Ottawa)

Andrew Fay et Dolores de Pretto.  
Jusqu'au 4 mai.

### Hôtel de ville de Masson

Évasion vers les deux vallées.  
Les artistes des deux vallées.  
Jusqu'au 4 mai.

### Galerie 101

Mary Sui Yee Wong.  
Jusqu'au 9 mai.

**Maison de la culture de Gatineau**  
L'épreuve intérieure. Claude Blin.  
Du 2 mai au 1<sup>er</sup> juin 1997.

**La Galerie d'art d'Ottawa**  
Macadam. Jusqu'au 15 juin.  
Of Mudlarkens and Measurers.  
Antoni Abad, Maria Fernanda Car-  
doso, Gwen MacGregor, Lyndal  
Osbourne, Regina Silveira.  
Du 1<sup>er</sup> mai au 29 juin 1997.

### Aux 4 Jéudis

Exposition de William Sanchez,  
artiste du Costa-Rica.  
Du 3 au 31 mai.

### Foyer du Théâtre de l'Île

Gilles Mailloux. Pastels.  
Jusqu'au 26 juin 1997.

### Galerie L'autre équivoque

Chander Chopra.  
Du 4 au 22 mai 1997

### Galerie Montcalm

Fumio Kitaoka.  
Du 8 mai au 22 juin 1997.

### Centre d'exposition L'Imagier

Chanson de Gestes. Aline Marti-  
neau. L'Héritage de Mnémosyne.  
Anne-Marie Raymond.  
Du 4 au 8 juin 1997.

### Galerie Arbor (Vankleek Hill)

L'arc-en-ciel de la vie.  
Gerda Marshall.  
Du 1<sup>er</sup> mai au 11 mai 1997.

### Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

Marc-Antoine Nadeau.  
Du 2 au 18 mai 1997.



L'épreuve intérieure, de Claude Blin, une exposition présentée du 2 mai au 1er juin au centre d'exposition de la Maison de la culture de Gatineau. Ici, une oeuvre pastel et acrylique, Selamat 19.

# EN SPECTACLE

Albertine en cinq temps  
voir en page

13

LÉVESQUE-TURCOTTE

ILS ARRIVENT EN VILLE LE 10 MAI

La salle de spectacle

Olyssée

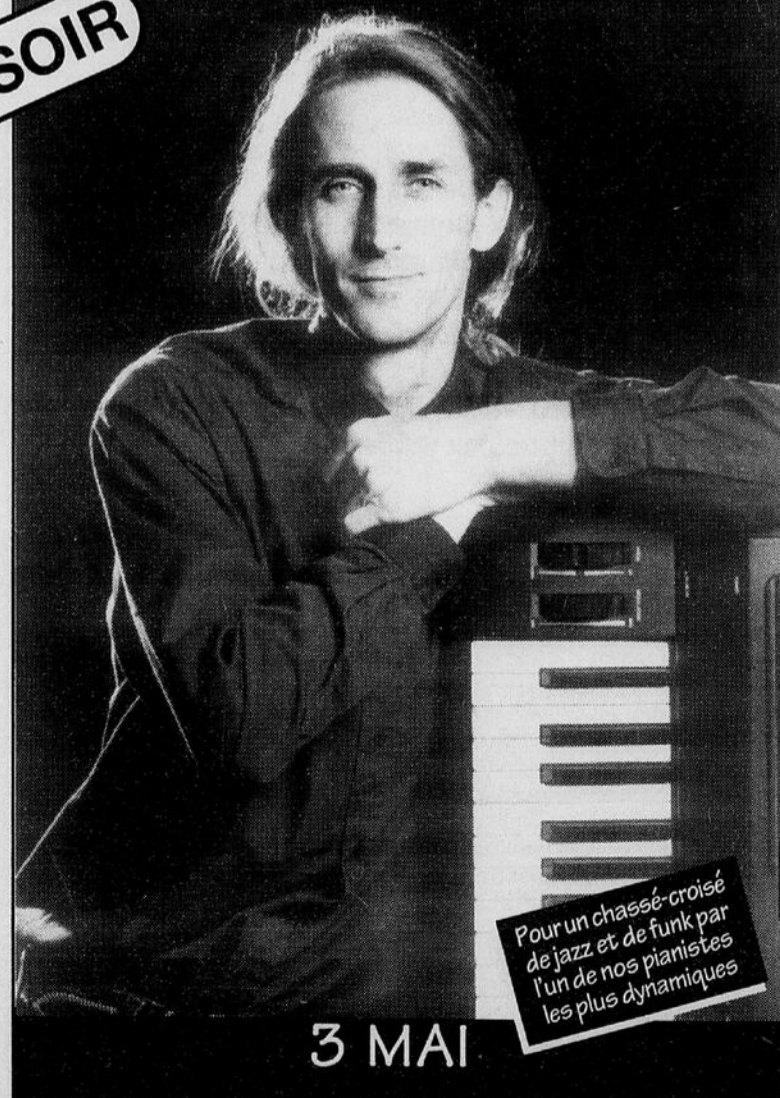
243-2525

Maison de la culture de Gatineau  
855, boulevard de la Gappe, Gatineau  
<http://www.ville.gatineau.qc.ca/maison.htm>

LeDroit

Série musique  
en collaboration avec la Banque Scotia et Scotia McLeod

## LUC HAMEL



Pour un chassé-croisé  
de jazz et de funk par  
l'un de nos pianistes  
les plus dynamiques

3 MAI

# La poésie nocturne d'un géographe

Luc Bureau



ANDRÉE POULIN  
collaboration spéciale

La nuit, les souliers de Luc Bureau sont moins lourds. Il a l'impression de moins coller au sol. «J'aime la nuit. Elle révèle l'être humain dans son essentiel. Ce peut être un moment d'euphorie, un moment dangereux aussi», affirme l'auteur de la *Géographie de la nuit*, essai qui vient de paraître à l'Hexagone.

Pourquoi un géographe s'attaquerait-il à un sujet aussi ténébreux et insaisissable que la nuit? «C'est un paradoxe extrême pour un géographe, dont l'instrument principal est l'œil, que d'approcher la nuit, admet Luc Bureau. Mais l'étude de la nuit a été négligée par les sciences humaines et sociales. Les poètes pénètrent la nuit, mais pas les scientifiques. Pourtant, la nuit est un immense symbole. Elle occupe la moitié de notre temps et de notre espace. Tout ce qui est important dans la vie est enfant de la nuit», ajoute ce géographe qui parle comme un poète.

Jamais à cours de métaphores pour décrire la nuit, Luc Bureau a le verbe coloré et le sens poussé de l'image.

## Paysages nocturnes

Professeur de géographie culturelle à l'Université Laval, Luc Bureau aime s'aventurer hors des sentiers battus. La démarche qu'il a entreprise dans *Entre l'Éden et l'Utopie* (1984) et *La Terre et moi* (1991), il la poursuit dans ce troisième ouvrage. Géographe dans le sens large du mot, il s'éloigne «de l'analyse purement spatiale pour essayer de voir les choses de façon globale». Bien que son nouveau livre porte l'étiquette essai, c'est aussi un poème, une dénonciation, une rêverie et bien sûr, une apologie de la nuit.

Tout comme la nuit a de multiples visages, l'essai de Luc Bureau a de multiples facettes. Persuadé que l'écriture a sa propre logique, l'auteur travaille sans plan. «Un mot en appelle un autre. De l'écriture va naître des idées», explique-t-il.

Ses idées, Luc Bureau les laisse vagabonder, au gré de son imagination et de ses lectures sur la nuit. L'auteur s'amuse à décrire les paysages nocturnes de la planète. Il souligne par exemple à quel point le Canada rapetisse après le coucher du soleil. Le jour, notre pays est une «immensité qui frise l'indécence, avec ses 10 millions de kilomètres carrés de montagnes, de toundra, de neige, de boue...», tandis que la nuit, le Canada (ce qui en est éclairé) se limite à une bande de territoire pas plus large que le Chili.

Le géographe poussant une pointe du côté de la sociologie, Luc

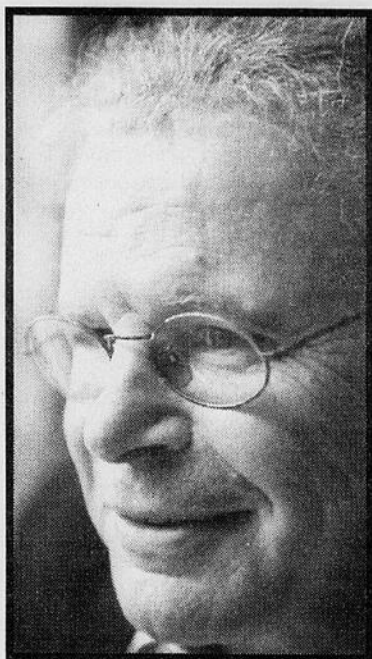
Bureau explore aussi de quelle façon les rapports avec la nuit varient selon les civilisations, les Orientaux aimant les ombres tandis que les Occidentaux les pourchassent. Remontant dans l'histoire, il explique comment la nuit unit les humains, les pousse parfois vers la créativité, parfois vers les pires folies.

Dans les derniers chapitres, son exploration de la nuit l'entraîne dans une dénonciation de l'Amérique affairiste, matérialiste et déshumanisante, sans goût de rêve ou de folies. L'humaniste prend alors le dessus sur le géographe.

Lorsque Luc Bureau glisse au «je», laisse son lyrisme s'abreuver aux sources riches de la nuit, son essai prend des allures de poème en prose. Délicieux passages que ceux où il raconte son émerveillement devant Venise, qui dans la nuit «révèle son destin tragique et sublime d'embarcadère vers le néant...» ou encore ses souvenirs de jeunesse, où il profitait de la nuit pour couper les cordes à linge du voisinage et voler des pommes dans le verger d'à côté.

## Métaphores abondantes

Jamais à cours de métaphores pour décrire la nuit, cet «immense réservoir de libertés et de tentations», cette «foisonnante géographie défendue», Luc Bureau a le verbe coloré et le sens poussé de l'image. Voyez d'ailleurs l'entrée en matière de son essai: «La nuit parcourt le monde, de l'Occident à l'Orient, chargée des effluves du chaos originel. Alors, quand les ombres du soir s'allongent sur la



Luc Bureau

MARTIN ROY, LeDroit

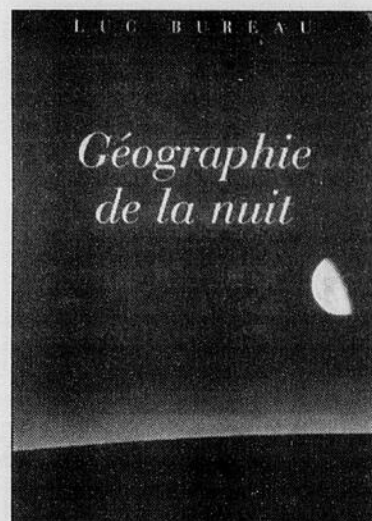
terre surgit un foisonnement d'images indivise d'inhumanité et de douceur, de diabolique et de divin, de pudeur et de libertinage.»

Érudit, mais sans prétention, l'auteur parsème son texte de références éclectiques: de Mesrine à Nietzsche, de Rimbaud à Wagner en passant par la Genèse. D'une plume spontanée mais raffinée, il borde lentement son essai, qui finit par dépasser le simple éloge de la nuit pour devenir une réflexion sur la vie.

Luc Bureau, *Géographie de la nuit*, L'Hexagone, 254 pages.

«Les poètes pénètrent la nuit, mais pas les scientifiques. Pourtant, la nuit est un immense symbole.»

- Luc Bureau



*Le plus reconnu au monde*

**L'ORCHESTRE GLENN MILLER**

Sous la direction de *Larry O'Brien*

LE MERCREDI  
4 juin 1997 à 20 h

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Appelez TicketMaster : 755-1111 ou visitez la billetterie du CNA  
Groupes 1-800-545-7807

ATTILA GLATZ CONCERT PRODUCTIONS

Harmonies des Jeunes de l'Outaouais

**“HARMONISONS L'OUTAOUAIS”**

**Concert des Harmonies régionales des Jeunes de l'Outaouais sous la tutelle des Commissions scolaires des Draveurs et d'Aylmer (4<sup>e</sup> édition)**

**Président d'honneur : M. Guy Benoît (Directeur général de la C.S.A.)**

Demain soir le 4 mai à 19 h, à la Maison de la Culture de Gatineau, il y aura plus de 275 étudiants venant de différentes écoles secondaires, autant publiques que privées, qui joueront pour vous de magnifiques pièces tirées du répertoire rock, populaire, classique et jazz.

Invité spécial :  
**Le groupe Contretemps / Go.**

L'admission est de 8 \$ à l'entrée. Venez encourager les musiciens en herbe de votre région.

Pour information contacter :  
**Maison de la Culture : 243-2500**

**ENTRÉE LIBRE EN FIN DE SEMAINE!**  
*(Quoi de plus civilisé!)*

Cette fin de semaine, saisissez l'occasion unique d'explorer **gratuitement\*** le Musée canadien des civilisations! Notre stationnement rouvre ses portes après un mois de travaux de réfection. Nous serons donc fin prêts pour un été rempli d'activités passionnantes et pour accueillir notre 10 millionième visiteur. Soyez des nôtres pour redécouvrir **sans frais** le musée le plus populaire de la région.

*\*sauf pour les présentations qui ont lieu au CINÉPLUS et au Théâtre*

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec) • Renseignements : (819) 776-7000 • [www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)

# Le sens de l'horreur

Stanley Péan

YVES BERGERAS  
collaboration spéciale

L'univers littéraire de Stanley Péan ne semble plus pouvoir se défaire du fantastique et de la musique, deux éléments-clés qui se perdent chez lui entre passion et obsession. Que ses livres s'adressent aux adultes ou aux adolescents, l'auteur de *Zombi Blues* s'évertue à faire de ses lecteurs les victimes consentantes de son imagination sanglante. Avec son dernier roman, *L'appel*

*des loups*, publié aux éditions de La courte échelle, M. Péan ne démod pas de ses habitudes: la douce normalité dans laquelle évoluent ses personnages ne dure qu'un temps.

«L'appel des loups est une référence discrète à une vieille croyance haïtienne» explique l'auteur, qui est lui-même né à Port-au-Prince. «Là-bas, on pense que certaines personnes n'ont d'humain que la peau: ce sont les *bizangos*, les loups-garous, mais ils n'ont rien à

voir avec notre vision occidentale du loup-garou», continue-t-il.

## L'horreur, une mode

L'horreur est un genre plutôt à la mode chez les adolescents si l'on se fie à la multitude de séries télévisées qui axent leur publicité sur les frissons d'angoisses prépubères. Stanley Péan sait pertinemment que les jeunes éprouvent une certaine fascination pour le macabre. «L'horreur a toujours été un genre très populaire chez les adolescents: c'est un âge où l'on recherche les sensations fortes, c'est probablement une question de dérèglement hormonal», dit-il en souriant. «C'est évident que les marchés du livre fantastique et du livre d'horreur se sont développés»

Pourtant, il se défend bien de sombrer dans la facilité en suivant la mode. Le surnaturel, c'est plus fort que lui: «J'ai déjà écrit des nouvelles réalistes, mais quand j'imagine une histoire, elle verse naturellement dans le fantastique» s'écrit l'auteur, qui a déjà affûté sa plume à la plupart des genres littéraires.

Et cet engouement qu'a Stanley

Péan pour le surnaturel vient de loin: «Il y a eu deux grandes sources d'inspiration dans ma vie, confie l'auteur de 31 ans. Le premier, c'est *L'Étranger* d'Albert Camus; l'autre, c'est la télésérie *The Twilight Zone* (*La quatrième dimension*)».



Stanley Péan

Il considère d'ailleurs certains de ses scénaristes, surtout Richard Matheson et Charles Beaumont, comme des génies narratifs. «Je m'applique à garder la même structure de récit que bon nombre d'épisodes de *La quatrième dimension*: mes récits commencent bien calmement, puis basculent tout à coup dans l'irréel», explique M. Péan. «C'est normal que j'écrive des histoires fantastiques puisque c'est le type de lectures qui m'ont marqué», plaisante-t-il.

Mais l'horreur est loin d'être un but pour Stanley Péan, qui assure ne l'utiliser qu'aux fins d'épicer ses récits. «L'horreur, assure-t-il, je l'apprécie en tant qu'élément: élément du fantastique, comme chez Edgar Allan Poe; élément psychologique, comme dans *Misery* de Stephen King; élément de science-fiction, comme dans

*Alien*». Pour un auteur, le phénomène horrifique a une fonction, déclare M. Péan, «il doit créer chez le lecteur une réaction physique, une répulsion viscérale».

## Un pédagogue

En bon pédagogue (il a été professeur auxiliaire à la Faculté des lettres de l'Université Laval), Stanley Péan va même jusqu'à disséquer les mécanismes de ce qui n'est rien de plus qu'un procédé littéraire. «Je suis d'accord avec (Stephen) King, qui décompose l'horreur en trois niveaux: d'abord on trouve la terreur, qui est un processus purement intellectuel; ensuite il y a l'horreur, qui touche directement les tripes; enfin, le gore, qui dégoûte carrément. Moi, j'essaie de me maintenir au milieu, je suis sanglant, mais je ne suis pas complaisant», prévient-il.

Il avoue quand même qu'il n'est pas maître de l'impact que son imagination peut avoir sur les jeunes lecteurs. Après avoir lu son premier roman publié à La courte échelle, *L'Emprise de la nuit*, un adolescent est venu le voir. «Le livre expose le problème de conflits raciaux, mais la seule image qui lui était restée du livre, c'était qu'un homme s'arrache les yeux. Aucun auteur ne peut contrôler la lecture qu'on fera de ses textes», prévient-il.

## SOLDE DE RÉNOVATION

Notre nouvelle salle de montre améliorée offre à nos clients un accès rapide et facile à une vaste sélection d'instruments de musique.

NI INTERET NI PAIEMENT

AVANT JANVIER 1998 sur approbation de crédit



PIANOS d'OCCASION 999\$ PIANOS NEUFS 2999\$ PIANOS NUMÉRIQUES 899\$

GUITARES ÉLECTRIQUES 199\$ BATTERIES 399\$ GUITARES ACOUSTIQUES 89\$ AMPLIS 109\$ CUIVRES ET BOIS 249\$

Continental MUSIC 299, CHEMIN MONTRÉAL, VANIER (OTTAWA) 741-5505

# Plus vraie que nature !

Orchestre de Centre national des Arts  
Saison 1997-1998



Absolument rien ne se compare à l'écoute de la meilleure musique sur place. L'Orchestre du Centre national des Arts vous présente la meilleure musique de tous les temps, et ce comme elle doit être entendue: en direct, en personne et vibrante de vitalité. De fait, chaque concert est en soi une expérience unique car il peut vous soulever et vous transporter dans un tout autre monde ou vous faire vivre les émotions les plus pénétrantes. Votre siège vous attend, des moments exceptionnels s'annoncent alors que des artistes au talent remarquable sauront vous ravir d'une musique interprétée, réinventée chaque fois et souvent inédite.

Abonnez-vous  
dès aujourd'hui !

Téléphone: (613) 594-9400

du lundi au vendredi, 9:00 to 17:00



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

# Peu de lecteurs... et alors?

Vie sans suite, de François Barcelo

**Pour un Proust ou un Cervantès, un Goncourt, un Femina, un Médicis, il y a tous les autres qui écrivent, dont le public est restreint, et qui ne sont pas nécessairement malheureux. C'est François Barcelo qui l'affirme. François Camirand, écrivain lui aussi et héros de son nouveau roman, *Vie sans suite* (Libre Expression), est du même avis. «Je suis, dit-il, un auteur de best-sellers qui ne se vendent pas.»**

ANNE-MARIE VOISARD  
Le Soleil

Entre l'auteur et son personnage, les affinités sautent aux yeux : même prénom et profession, sans compter que le roman est écrit au «je». «Plusieurs savent aussi que je fréquente le Mexique.» Or, c'est là, sur une plage à moitié fictive du Yucatán, que commence et se dénoue l'action.

Pour le reste, François Barcelo nous prie de croire que non, il n'a pas tué, ni commis l'inceste. Sa propre fille lui a demandé de mettre les choses au clair. Il n'est pas non plus pédophile. C'est moi qui ai amené le sujet, lors de notre entretien téléphonique. «Tout le monde parle de rectitude politique, ai-je ensuite enten-

du au bout du fil, et dès qu'on en sort on nous le reproche.»

Ce n'était pas un reproche, plutôt une constatation. C'est quand même se placer sur la corde raide... Il répond que son personnage était «pris sur une plage avec une petite fille» et que ça risquait de devenir «chiant». L'imagination du romancier a donc ajouté du piquant.

Je lui demande si ça ne répond pas à un souhait de l'éditeur. «Plus de cul?» Non. André Bastien ne donne pas de conseil, sauf pour demander à l'auteur de «resserrer», quand il met trop de temps à entrer dans le vif. Or, il estime que cette fois-ci, côté digressions, il s'est davantage retenu.

## La part de vrai

Résumons. François Camirand, pour ce qui concerne l'homme, est aux trois quarts inventé. La proportion s'inverse, si on compare les deux écrivains en tant que tels, celui du roman et celui qui le signe. Les liens avec le Mexique sont frappants et complexes. À tel point que paraît, en même temps que *Vie sans suite*, un autre roman dont le narrateur est un écrivain montréalais qui nous amène dans ce pays. Il s'agit de *La face cachée des pierres* (XYZ) de George Szanto. Mais c'est François Barcelo qui l'a traduit de l'anglais. Pour lui, c'est une première. La façon dont ça s'est passé vaut d'être racontée.

George Szanto est né en Irlande. Il a étudié aux États-Unis, en Allemagne et en France. L'université McGill lui doit son programme de littérature comparée. Mais c'est à Québec que les deux romanciers se sont rencontrés, alors qu'ils faisaient partie d'un jury de la Commission des arts et des lettres. Déjà,

arrêté avant la fin des 300 pages.

Retour à *Vie sans suite* qui est le seizième ouvrage du romancier en autant d'années. Là-dessus, il rejoint son personnage, aussi prolifique que lui et pas mieux payé : cinquante et un mille dollars et des poussières en tout et partout. Voilà!

Le rapprochement peut s'étendre à *Vie de Rosa*, l'avant-dernier roman de François Barcelo, dont on a écoulé «un peu plus de 1000 exemplaires... la plupart des auteurs vendent moins qu'on pense».

Il y a bien des idées qui trottent dans la tête du romancier, quand il plante sa tente quelque part - ou stoppe sa roulotte - pour écrire. Justement, *Vie sans suite* est né à Mont Philo au Vermont, à la faveur d'un temps pluvieux. En cinq jours, les 100 premières pages furent inscrites dans la mémoire de l'ordinateur. Oui, même en camping, François Barcelo utilise son portable.

Enfin, et même si l'histoire se termine mal, il y a du plaisir, pour qui aime les aventures farfelues, à lire François Barcelo. Sans compter l'ironie et la langue toujours coulante.

il y a de quoi surprendre quand on sait que François Camirand, c'est écrit noir sur blanc, s'est vu refuser des bourses par le même organisme. L'auteur aussi, vérification faite. Excepté les 8000 \$ («0,10 \$ du mot») que lui a valu la traduction du roman de George Szanto.

## Barcelo traducteur

Donc ils ont sympathisé, puis se sont échangé leurs livres. *The Underside of Stones* fut pour François Barcelo une révélation, qu'il a ensuite eu le goût de partager avec sa compagne. Mais comme elle ne lit pas l'anglais, il a commencé à lui traduire des bouts. Il s'est pris au jeu, tellement qu'il ne s'est pas

## Billets en vente lundi

# Brûlée



avec Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier  
Une comédie de Claude Mounier, Jean-Pierre Plante, Francine Ruot, Louis Saia, Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier.

VENDREDI • SAMEDI • DIMANCHE

6 • 7 • 8 février 1998, 20h

Opéra du CNA

EN COLLABORATION AVEC  

 BILLETTS COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) 755-1111  
 TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull QUÉBEC DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

**Un amour qui donne des ailes**

**LES AILES DU COURAGE**  
De Jean-Jacques Annaud, gagnant d'un Oscar™

Une histoire vraie vécue en IMAX™

CHAUQUE JOUR à 13 h et 16 h  
PROGRAMME DOUBLE :  
Les ailes du courage et Extrêmes Limites  
mercredi à 19 h et 21 h

Craig Sheffer Elizabeth McGovern Tom Hanks Val Kilmer

Billets (5,50 \$ à 11 \$) : à la billetterie du Musée ou par l'intermédiaire de (613) 755-1111

DIMANCHE  
ne manquez pas...

# LE GRAND DÉCOMPTÉ

cktf  
104.1  
énergie



DÉCOMPTÉ ANGLAIS  
de 9h à 12h  
3 HEURES DE HITS

En collaboration avec  
**LeDroit**

Le Grand Décompte anglais  
avec Mike Gauthier et Marie Plourde  
le dimanche de 9h à 12h.

Le Grand Décompte français  
avec Martin Champoux  
le dimanche de 18h à 19h30

SD	CS	Titre	Artiste	SD	CS	Titre	Artiste
<b>Décompte francophone</b>				<b>Décompte anglophone</b>			
1.	1.	La critique - Kevin Parent		1.	1.	Falling in love - Aerosmith	
2.	2.	Portrait d'un OVNI - Fred Fortin		3.	2.	Your Woman - White Town	
3.	3.	Comme ça - De Palmas		2.	3.	Return of the Mack - Mark Morrisson	
5.	4.	Clean - Walter & Go		8.	4.	Staring at the Sun - U2	
4.	5.	La ballade de Jean Batailleur - Zachary Richard		7.	5.	I Want You - Savage Garden	
11.	6.	Si c'est ça la vie - Marjo		6.	6.	Dark Horse - Amanda Marshall	
13.	7.	Lady - Zone X		9.	7.	Precious Declaration - Collective Soul	
8.	8.	Cette fille-là - Kathleen		14.	8.	MMM Bop - Hanson	
10.	9.	Faits divers - Gildor Roy		11.	9.	Lie to Me - Jonny Lang	
12.	10.	Un long chemin - Martine St-Clair		10.	10.	I Will Survive - Cake	
6.	11.	Go Johnny go - Jean Leloup		12.	11.	Too Late, Too Soon - Jon Secada	
14.	12.	Comme un air de Guthrie - Richard Séguin		4.	12.	Say You'll Be There - Spice Girls	
16.	13.	J'te ferai pas mal - D. Bigras et B. Leboeuf		15.	13.	Elegantly Wasted - INXS	
17.	14.	Sofa - Zébulon		5.	14.	Lovefool - The Cardigans	
15.	15.	Rock ma vie - Corbach		17.	15.	I Like It - Blackout All Stars	
18.	16.	Fort Alamo - Jean-Louis Murat		13.	16.	Tell Me - Corey Hart	
19.	17.	Papa est un superman - Luc de La Rochellière		19.	17.	See The People - Soul Attorneys	
20.	18.	Aïcha - Khales		20.	18.	Cosmic Girl - Jamiroquai	
21.	19.	Maintenant vieux - Noir Silence		21.	19.	Give - Dishwalla	
22.	20.	Judi sans oxygène - Laymen Twaist		23.	20.	Out of my Mind - Duran Duran	
23.	21.	Voyeur - Elizabeth Diaga		22.	21.	Talk to Me - Wild Orchid	
24.	22.	Fleur sauvage - RMD		24.	22.	Star People - George Michael	
25.	23.	Magie noir et blanche - Francine Raymond		25.	23.	Alone - Bee Gees	
26.	24.	Tant pis - Joanne Labelle		26.	24.	Emotional Love - John Mellencamp	
27.	25.	Je fais de moi un homme - Daniel Bélanger		27.	25.	A Change - Sheryl Crow	
28.	26.	C'est pour vous - Nanette Workman		28.	26.	Semi-Charmed Life - Third Eye Blind	
29.	27.	Soudés à jamais - Nancy Dumais		29.	27.	Say What You Want - Texas	
30.	28.	Aucune fille au monde - G-Squad		30.	28.	Blood on the Dance... - Michael Jackson	
...	29.	Que je t'aime - Sylvain Cossette		...	29.	Let's Have a Party - Backstreet Boys	
...	30.	Bobepine - Éric Lapointe		...	30.	It's No Good - Depeche Mode	

SD : semaine dernière - CS : cette semaine

# Anne Hébert en sol québécois

Poèmes pour la main gauche

«Maintenant, j'ai les deux pieds sur le sol québécois. Et advienne que pourra.» Anne Hébert se révèle dans ces quelques mots lancés spontanément, alors qu'on fêtait, cette semaine chez Boréal, la parution de son nouveau recueil, *Poèmes pour la main gauche*.

ANNE-MARIE VOISARD  
Le Soleil

L'événement marquait sa première sortie montréalaise, depuis que, de Paris, nous était parvenue, il y a un peu plus d'un mois, l'annonce de son retour. «Oui, c'est fait. Je suis en transit, avec Minou.» En transit? Ses meubles ne vont arriver que le 30. Pour ce qui est de Minou, les lecteurs

savent qu'Anne Hébert a toujours eu une affection particulière pour les chats. Rue de Pontoise, dans le 5<sup>e</sup> arrondissement, elle avait le sien, qui l'a accompagnée dans le déménagement.

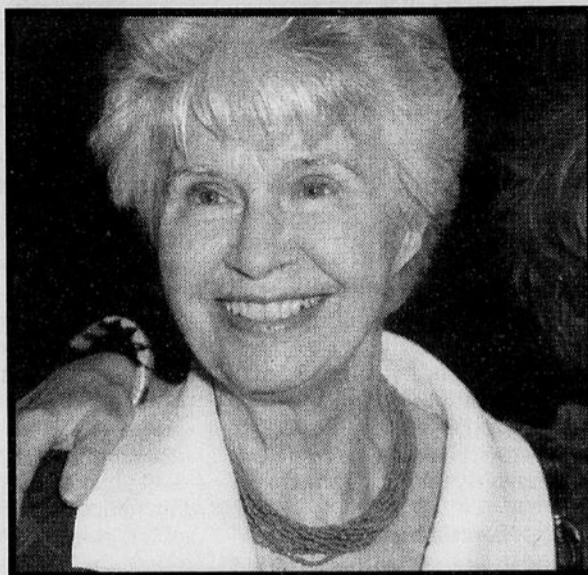
## Transit montréalais

C'est donc à Montréal qu'elle va se fixer, elle le confirme en étirant le «a» de la fin, et non pas à Québec, où se trouve la terre de ses origines. En ceci, elle fait mentir l'une de ses héroïnes, Flora Fontanges, dans *Le premier jardin*. Et, d'une certaine façon, c'est une bonne nouvelle. Ça veut dire que l'écrivaine, contrairement à son personnage qui est une femme vieillissante, n'a pas atteint l'âge de la retraite, même si, le 1<sup>er</sup> août, elle aura 81 ans.

Il fallait la voir, si belle, si fraîche, à cette fête qui a attiré une foule d'admirateurs. C'est elle, aurait-on cru, qui était la plus jeune. Faute de pouvoir lui parler autant que j'aurais souhaité, je l'ai suivie comme une teigne. Les Pauline Julien, Jacques Godbout, Robert



Anne Hébert exploite dans son dernier recueil, *Poèmes pour la main gauche*, plusieurs de ses thèmes chéris, dont l'enfance.



Lalonde... tout le monde l'entourait. Droite, mince, élégante dans son tailleur bleu nuit, éclairé par un large col blanc et une rangée de gros boutons argent, tout juste fragile, elle répondait, avec la main droite, aux mains tendues. Personne n'osait serrer parce que

chacun avait en tête le titre du recueil, une référence au poignet qu'elle s'est cassé l'an dernier. D'où cette poignée qui manquait de fermeté.

Mais pour le reste, le visage sans artifices, le sourire qui s'ouvre sur une dentition naturelle, les cheveux souples, gonflés et d'une blancheur parfaite, la frange sur le front qui va jusqu'à lui donner un air coquin, Anne Hébert n'arrête pas de surprendre. Quel est le secret de cette jeunesse qui traverse aussi les mots? Dans un des textes du recueil, qui en compte 27, *Mon ombre*, l'écriture se fait légère. On croirait un jeu. «Mon ombre s'impatiente derrière moi / depuis longtemps désirant prendre ma place / me brûle les talons / me dépasse en courant...» Le ton enjoué de Suzanne Jacob, qui a lu le poème, a peut-être accentué cet effet.

Pour qui se souvient du climat de la fameuse nouvelle *Le Torrent* et de l'oeuvre dans son ensemble – *Kamouraska*, *Les Enfants du Sabbat*, *Les Fous de Bassan*, roman pour lequel elle a reçu le prix Femina en 1982, ou, plus récemment, *L'Enfant chargé de songes*, nommez-les tous –, c'est de l'inédit.

Anne Hébert se tient d'habitude dans les eaux sombres. D'ailleurs, ce n'est là qu'un bref écart, l'espace d'un poème. Elle a vite fait d'y revenir quelques pages plus loin, avec *Mon ombre et moi...* «sous la lampe balancée comme un falot / dans le temps obscur qui se déchire». Il est question des mains, de «ses mains endormies / qui sem-

blent mortes. Et ailleurs, dans *Les pas du dormeur*, «de grands soleils aveugles / tout comme si la pulsation de leur coeur / était à découvert / à vingt mille lieux sous les mers».

## La liberté de créer

Anne Hébert n'est pas femme à se livrer au premier ou à la première venue. Si elle a, pendant plus de 30 ans, vécu à Paris, a-t-elle déjà confié en entrevue, c'est que l'anonymat lui laissait toute liberté pour se donner comme elle le voulait à la création. Et si elle a opté pour Montréal, au lieu de Québec où habite sa famille, gageons que c'est pour les mêmes raisons. L'auteur d'Aurélien, Clara, Mademoiselle et le Lieutenant anglais, déambulant sur Grande-Allée, c'est inconcevable sans qu'on imagine un petit attroupelement. Ce serait gentil. On s'informerait de sa santé, puis de son prochain roman. Et elle répondrait avec un grand geste qui trahirait un brin d'impatience. «Comme vous dites, ça mijote.»

D'ici à ce que tout soit sur le papier, il y a ce recueil qui vient de sortir, lequel donne à voir, comme l'a noté Robert Lalonde en parlant d'*Acte de foi*, qu'«il s'agit d'une très jeune femme». «Elle s'imagine tenir dans sa main droite/la terre ronde rude obscure/ comme une orange sanguine qui luit. La vie y est douce et profonde.»

La rondeur, la couleur des mots, en même temps que la richesse, la profondeur de la pensée, il y a ça aussi chez l'auteure, qui ne se dément jamais. À preuve, si c'était nécessaire, cet autre poème lu par Rachel Leclerc, *L'origine du monde*, mon préféré. «On l'a lâchée dans l'espace nu (...) Elle la sorcière aux crins noirs/chevelure aiselles et pubis ruisselants/l'Ève des paradis terrestres». Ça se termine comme suit: «L'Origine du monde se couche parmi l'éther bleu/jambes ouvertes et souffle court.»

Impossible de citer tous les *Poèmes de la main gauche*. Rappelons tout de même qu'Anne Hébert renoue avec des thèmes qui lui sont chers. L'enfance (les larmes qui l'accompagnent) est de ceux-là. Monte cependant l'inquiétude, parfois «l'ennui (qui) se tortille à mon poignet», un cauchemar, «vais-je mourir».

## VOUS FEUILLETEZ POUR TROUVER QUELQUE CHOSE DE DIFFÉRENT À VOIR?

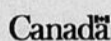
Venez au Musée canadien de la photographie contemporaine et joignez-vous au conservateur Pierre Dessureault pour découvrir le parcours captivant de l'univers photographique et le jeu de l'illusion à trois dimensions. Il présentera les artistes de l'exposition *En marge de...* et les procédés qu'ils utilisent pour créer des images qui stimulent le regard autant que l'esprit. Le 4 mai à 14 h. Visite en français, suivie d'une période de questions bilingue. Entrée libre.



Roberto Pellegrinuzzi, *Le chasseur d'images (Trophée n°337)*, 1992



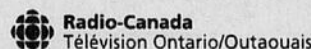
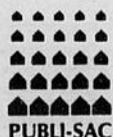
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau (entre les écluses du canal Rideau et l'hôtel Château Laurier) (613) 990-8257 <http://mcpc.beaux-arts.ca> Le MCPC est affilié au Musée des beaux-arts du Canada.



## C.A.P. Santé Outaouais présente le spectacle de Louise Poirier

Le samedi 10 mai à 20 h  
Théâtre du Musée canadien des civilisations à Hull

Coût : 20 \$  
Billets en vente sur le réseau Ticket Master 755-1111 ou auprès de



# Tourisme

Lisbonne, ville atlantique et méditerranéenne

## Chaude, subtile... fatale!

Tantôt elle se fait parisienne, avec ses larges avenues empreintes d'un classicisme murant une douce fébrilité, singeant les Champs-Élysées; tantôt elle se pomponne d'une défraîcheur toute napolitaine, par la jolie décrépitude de ses façades pastel. Tiens! la voilà romaine, avec ces sept collines qui lui bombent le relief... à moins qu'elle ne soit Lyon, traboules et bouillons en moins, sertie de quartiers décatés élevés en rangées étagées. Mais non. Somme toute, elle n'est qu'elle-même, Lisbonne, la muse du Tage.

GARY LAWRENCE  
collaboration spéciale

Capitale portugaise tournée vers l'Atlantique mais pourtant si méditerranéenne, Lisbonne ne jouit

peut-être pas de la beauté plastique de Bruges, d'Annecy, de Bonifacio, de Florence ou d'autres sublimes cités européennes. Mais on ne lui échappe pas pour autant. Plus subtile, elle nous prend par le charme, nous séduit sans en avoir l'air.

Secouée en 1755 par un terrible séisme - 9 degrés à l'échelle de Richter -

puis partiellement avalée par un raz de marée, Lisbonne donne aujourd'hui dans le vague à l'âme. Depuis que cette tuile lui est tombée sur la tête, elle a su ravauder son faciès et se refaire une toilette, notamment en masquant plusieurs de ses rides à coups de faïences vernissées, les azulejos, qui recouvrent encore admirablement bon nombre des devantures lisboïennes. Du reste, les quartiers épargnés sont demeurés tressés de lézardes, comme si des larmes les avaient ravinés. Accoudées à l'échancrure d'une fenêtre, de paisibles et vénérables matrones y laissent désormais planer leur regard pensif...

### À fouler à pas rompus

Délicieuse à parcourir, Lisbonne est implacable, impitoyable, elle nous oblige à marcher, marcher encore, marcher jusqu'à la tendinite aiguë dans ses dédales de rues à fouler à pas rompus. Dans les pittoresques

quartiers de l'Alfama, du barrio Alto, de la Mouraria, du Chiado, rues et venelles coulent de toutes parts à flanc de colline, à travers jardins et miradores, ces terrasses tuilées huilées de beauté.

Près des escaliers casse-cou qui jouent coup sur coup à cache-cache avec les becs (impasses), tramways, funiculaires et trains à crémaillère se disputent le privilège de gravir, parfois péniblement, les rues pentues, ici bitumées, là-bas pavées de motifs mosaïqués, et dont le lacis s'étend, épars, sous la domination impavide des murailles crénelées du château de Saint-Georges. Du haut de ce nid d'aigle où fut érigée cette forteresse wisigoth, arabe puis chrétienne, on embrasse la sage langueur du tout Lisbonne et de sa veine jugulaire, le Tage, qui s'élargit bientôt en un immense lac intérieur, la mer de Paille.

La nuit, Lisbonne émane son parfum ivre, s'habille de couleurs chaudes et luit d'une candeur toute suave. Sous les longs rais oblongs de la lumière blonde des lanternes, le regard des passants s'embue de nostalgie. Plus que jamais, la muse du Tage sent la «saudade», cette énigmatique mélancolie qui prend sa source dans la tristesse des départs des navigateurs de jadis, rien de moins qu'un «mal dont on jouit, un bien dont on souffre», comme le disait ce poète lisboète, Fernando de Mello. Et quand la «saudade» devient musique, elle se fait fado, un chant chagriné, une triste mélodie dont on peut toujours entendre pleurer les notes alanguies, le soir, dans quelque boîte du barrio Alto.

Bien qu'on soit naturellement porté à y musser, Lisbonne prête également le flanc à s'amuser. Après s'être repu à l'une de ses excellentes tables, puis avoir transité par quelque bar tuilé où coule en fût le «vinho verde»,

nombre de Lisboètes se dirigeront bientôt sur les docks, où s'étalent les boîtes de nuit qui commencent à peine à s'embrasser vers 2 h du matin. À l'aurore, la nuit ne fait que commencer, et le rythme soutenu est toujours aussi endiablé. Quelle coquine, cette Lisbonne, pas moyen de rentrer se coucher!

Le lendemain, sur le vol du retour, une étrange sensation me resserre la gorge, comme un appel intérieur me priant de ne pas quitter. Pourtant, le séjour fut des plus agréables... Qu'est-ce donc, dès lors, que cette «splénétique» montée de tristesse? Je vois. J'ai compris. Pas de doute, c'est ça, la «saudade»...

### À voir à Lisbonne

• La tour de Belém et le monastère des Hiéronymites sont les plus éloquents exemples lisboïens du style

manuelin, un courant architectural éphémère amalgamant le baroque au renaissance et juxtaposant des éléments décoratifs évoquant les découvertes des navigateurs portugais.

Cordages de bateaux, plantes exotiques, quartiers de fruits et animaux rares y sont finement ciselés à même le marbre;

• Le musée des carrosses est certainement l'un des plus riches du genre au monde. On y trouve une impressionnante collection de carrosses d'apparat ayant appartenu aux familles royales du Portugal et de plusieurs autres pays européens, dans une orgie de bois sculpté sur lequel ruissellent les feuilles d'or. À ne pas manquer;

• Le musée des azulejos: des tuiles, des tuiles et encore des tuiles, de toutes les formes et de toutes les couleurs, présentées dans un ancien couvent. On y trouve notamment un panorama exceptionnel de Lisbonne peint sur une murale en faïence.

Lisbonne nous oblige à marcher, marcher encore, marcher jusqu'à la tendinite aiguë.

Les devantures lisboïennes sont souvent revêtues de superbes tuiles vernissées, appelées les «azulejos».



PHOTOS GARY LAWRENCE, collaboration spéciale

Un des quartiers joliment défraîchis de Lisbonne, l'Alfama.

# La crème de la crème



## Des prix extra maigres

Ottawa aller-retour pour  
**MONTREAL**  
**99\$**

**SUPER TARIFS AC**

Chez Air Canada, nous savons que planifier un voyage n'est pas une mince affaire. Voilà pourquoi nous faisons tout un plat de nos Super tarifs AC. Des tarifs qui coupent dans le gras sans pour autant couper dans l'espace à bord pour vous étirer les jambes en sirotant notre délicieux café Second Cup. Ni couper dans les nombreux milles Aéroplan<sup>MD</sup> que vous accumulerez pour mettre d'autres voyages au menu. Ajoutez dans la balance un tas d'autres avantages de bon goût et vous comprendrez vite pourquoi nos compétiteurs ne font pas le poids!

### Ottawa aller-retour pour

WINNIPEG	FREDERICTON	MONCTON/SAINT JOHN
<b>168\$</b>	<b>219\$</b>	<b>249\$</b>
JUSQU'AU 22 JUIN		
CHARLOTTETOWN/SYDNEY	CALGARY	EDMONTON
<b>261\$</b>	<b>279\$</b>	<b>279\$</b>
JUSQU'AU 22 JUIN	JUSQU'AU 22 JUIN	
VANCOUVER	DEER LAKE/GANDER	ST. JOHN'S
<b>279\$</b>	<b>282\$</b>	<b>282\$</b>
JUSQU'AU 22 JUIN		
KELOWNA	REGINA/SASKATOON	
<b>329\$</b>	<b>439\$</b>	
JUSQU'AU 22 JUIN	JUSQU'AU 22 JUIN	

### Renseignez-vous sur nos bas tarifs Escapade Week-end.

Tarifs en vigueur au moment de la publication. Taxes et droits d'aéroport en sus. Les sièges sont limités et sujets à la disponibilité. Les tarifs peuvent varier selon les dates et l'heure de départ et de retour. Achat à l'avance, séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 247-5000. ATS: 1 800 361-8071. Visitez notre site Internet: <http://www.aircanada.ca>



**AIR CANADA**

airAlliance airBC airNova NWT air airOntario

## La dernière expo du dernier millénaire

GARY LAWRENCE  
collaboration spéciale

En 1498, le navigateur portugais Vasco de Gama découvrait la route des Indes, repoussant dès lors les limites du «monde connu». Cinq siècles plus tard, ce sont les citoyens du monde entier qui sont

conviés à Lisbonne, capitale des océans, pour participer à la dernière exposition internationale du millénaire.

Depuis que sa candidature fut retenue, en 1993, contre celle de sa rivale Toronto, Lisbonne se fait belle, de plus en plus belle. On retape ses demeures, rouvre ses

rues pour agrandir le métro, astique ses tuiles pour leur redonner de l'éclat...

Par les temps qui courent, il n'y a pas un quartier lisboète qui y échappe. Mais ce qui retient surtout l'attention, ce sont ces 5000 ouvriers qui oeuvrent d'arrachepied sur le site de l'Exposition internationale, laquelle se déroulera dans l'est de la capitale portugaise, du 22 mai au 30 septembre 1998.

Pour ériger tous les bâtiments nécessaires à la tenue de cet événement qui accueillera, au pire, 127 pays - un record - et une foule évaluée à 15 millions de visiteurs, on a choisi un site décadent, pollué et en partie abandonné. Des raffineries, des réservoirs pétroliers, des abattoirs, des dépotoirs et des baraquements militaires y trônaient avant que tout ne soit démantelé puis en partie reconstruit à neuf, une quarantaine de kilomètres plus loin, laissant 60 hectares vierges à occuper.

### Les océans en vedette

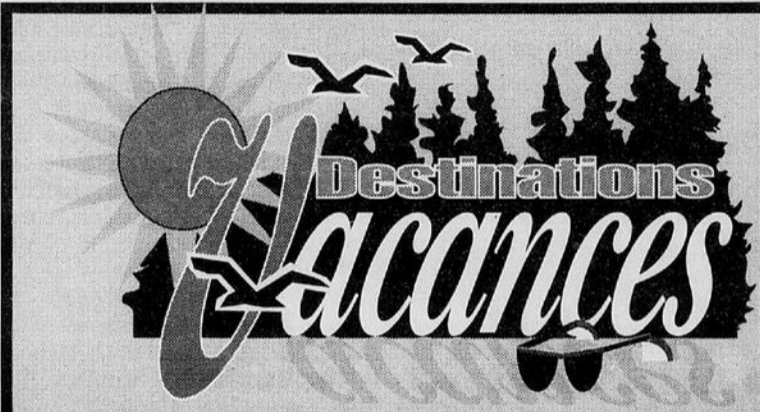
L'Exposition de Lisbonne se déroulera sous le thème «Les océans, un patrimoine pour le futur», au cours de l'année internationale des océans, décrétée ainsi par les Nations unies. «On a dépensé des milliards pour la conquête de l'espace, mais il reste encore beaucoup de problèmes à régler sur Terre, y compris à l'égard des océans. Le but de cette exposition est justement de stimuler la réflexion sur ce sujet», soulignait, en janvier dernier, João Custodio, directeur du marketing d'Expo 98.

Chaque pays participant sera donc invité à soumettre ses idées sur la gestion des mers, des lacs et des rivières, tandis que de nombreux pavillons thématiques auront pour but de sensibiliser les visiteurs au même effet.

Parmi ces pavillons, celui des Océans ouvrira un large hublot sur les mers par le biais de son océanarium, l'aquarium le plus imposant d'Europe et le plus moderne au monde, où s'ébatront 25 000 poissons et mammifères marins.

Pour sa part, le pavillon de l'Utopie traitera de l'imaginaire humain et des créatures fantasmagoriques que lui ont inspiré l'inconnu des mers. Pieuvres géantes, sirènes d'Ulysse et mythe de l'Atlantide seront virtuellement transposés dans la réalité au cours d'un spectacle multimédia, à grand déploiement d'effets spéciaux.

Au pavillon du Futur, on pourra se familiariser avec toutes ces formes primitives de vie qui peuplent les mers, tandis que le pavillon du Portugal rappellera la contribution de ce pays de navigateurs à l'ouverture de grandes voies maritimes. Enfin, le pavillon de la Connaissance des mers évoquera quant à lui les étapes historiques vécues par l'être humain dans ses relations avec les océans.



### Outaouais

**Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)**  
Situé entre Montebello et St-Jovite.  
Mai et juin, tarif de groupe  
79,77\$ par personne pour 1 nuit, 3 repas et taxes incluses.  
136,75\$ par personne pour 2 nuits, 6 repas et taxes incluses.  
Tarif scolaire par étudiant:  
1 jour, 1 repas: 15\$  
1 nuit, 3 repas: 45,59\$ primaire  
1 nuit, 3 repas: 51,28\$ secondaire.  
Appel sans frais 1-888-426-2191

**Château Les Beaulne**  
Lauréat du Grand Prix du tourisme 1995-1996  
C'est le printemps!  
J'aurais bien besoin d'énergie, de me faire dorloter. Où aller?  
Dans un ancien monastère, restauré en centre de santé... de 15 chambres... au coeur d'une nature encore sauvage... un décor chaleureux... une fine cuisine évolutive et santé... J'y vais... Forfait 2 nuits incluant 5 repas à partir de 165\$ p.p. occ. double. On vous attend! \*\*\* Appelez-nous pour nos différents spéciaux.  
(819) 428-2244 ou 1-888-428-2244

### Laurentides

**AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)**  
Le retour aux vraies valeurs: venez vous faire apprécier chez nous. Super forfait romantique, 1 nuit, 1 déj., et 1 souper à partir, de 60 \$ p.p. occ. double. Chambre luxueuse avec bain thérapeutique et tourbillon. Aussi, chambre nuptiale. À partir du 1<sup>er</sup> avril, 2<sup>e</sup> journée à 1/2 prix pour le coucher. 1-800-661-4272

**MOTEL CHANTOLAC - STE-ADELE (HM)**  
GÂTEZ-VOUS! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur au coeur de la gastronomie Adéloise. Équitation, cinéma, salle de quilles, chambre avec foyer, grand bain tourbillon et cuisinette. À partir de 49\$. Occ. double. Propreté et confort hors pair. Café et muffins inclus.  
Réservation: (514) 229-3593 ou 1-800-561-8875

**AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) - STE-ADELE**  
48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Forfaits "Réveil printanier": cocooning, champenoise... Super spécial hors saison à partir de 49\$/nuit/ 2 pers. incl. déjeuner complet (tourbillon & foyer: 69\$)  
Info/dépliant: 1-800-363-2466

### Haute-Gatineau

**AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL**  
Site enchanteur sur le lac Roddick. Récipiendaire du Grand Prix du Tourisme. Chalets neufs (0 à 10 pers.) Tous équipés. Auberge à concept unique. Vacances inoubliables. Site idéal pour enfants. Activités, terrain de jeux, mini-ferme, etc.  
Réservez tôt! Très en demande!  
7 nuits avril/mai/juin 450\$ taxes incl. juillet/août 750\$ taxes incl.  
Info: (819) 465-5477

**Signification des codes de types de destinations**  
Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C  
Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS  
Pavillons • Plein air : PPA Centre de ski Alpin  
• Ski de randonnée : CSA • CSR Festival : F  
**Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec**  
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747



Le palais de Queluz, un petit Versailles portugais.

PHOTOS GARY LAWRENCE, collaboration spéciale

## Le Portugal des palais

À l'ouest de Lisbonne, une courte balade en voiture permet d'admirer une succession de palais aussi riches que l'était jadis le Portugal, à l'époque des explorateurs et des colonies.

GARY LAWRENCE  
collaboration spéciale

Il était une fois un roi assis sur l'aisance de toutes les fortunes que ses navigateurs lui rapportaient des quatre coins de la planète. Quoique puissant et particulièrement bien nanti, il manquait à João V la béatitude d'une descendance.

Voyant cela, un moine de Mafra lui promit une place dans les grâces divines s'il érigeait un opulent monument à la gloire de son maître céleste. João V y consentit, s'exécuta et devint père 3 ans plus tard. Si on en juge par la démesure du titanesque palais de Mafra, le plus grand du Portugal, il semble que le roi désirait ardemment avoir un enfant...

### Austère et lourd

Austère et lourd, le palais de Mafra tient plus de l'abbaye cistercienne que du château bourgeois. Construit en 13 ans par 50 000 ouvriers, ses 4500 portes et fenêtres se succèdent sur des centaines de mètres de couloirs qui s'étalent sur 40 000 mètres carrés de superficie. L'immense basilique attenante, sobrement décorée de marbre rose et bleu, est complétée par un couvent, tandis qu'une superbe bibliothèque baroque garde les poussières de 40 000 volumes plusieurs fois centenaires.

Si Mafra impressionne par ses proportions cyclopéennes, le palais de Queluz séduit par sa grâce et sa légèreté. Tout de rose vêtu, largement inspiré du palais de Versailles, chaque pièce y est décorée différemment, la plus remarquable demeurant sans contredit cette salle des glaces, où les miroirs furent disposés de telle sorte que puisse s'y refléter, ô judicieuse initiative, la beauté des femmes qui s'y pavanaient. Pendant l'été, on organise toujours ici de fébriles

soirées musicales où tout un chacun revêt ses plus beaux apparats à l'image d'autrefois.

À quelques dizaines de kilomètres de Mafra, Sintra ne laissera personne indifférent. Non seulement ce petit village vaut-il à lui seul le détour, mais encore garde-t-il le mérite de posséder deux palais à l'architecture vraiment singulière. Le premier d'entre eux, le palais de Vila, se distingue notamment par ses cheminées coniques, mais aussi par une grande pagode en ivoire et une étonnante chamarrure d'azulejos. C'est cependant le palais Pena, complètement délirant, qui frappera le plus le visiteur à Sintra.

Juché au sommet d'un pic rocheux, surplombant une ancienne forteresse maure et, en contrebas, le village de Sintra, le Palacio Pena fut construit au XIX<sup>e</sup> s., sur ordre du roi-consort Ferdinand de Saxe-Cobourg.

### De tout pour tous

Fantaisistes à souhait, ses façades et sa décoration intérieure amalgament à peu près tout ce que contient un dictionnaire d'architecture: du médiéval, du gothique, du mauresque, du renaissance, du baroque, du maniériste, et tutti quanti, le tout disposé dans un patchwork aussi drôlatique que désordonné. Ici, des tuiles évoquent celles d'une salle de bain, ailleurs, des moulures de plâtre rappellent certaines pièces montées préparées à l'occasion des mariages, tandis qu'un peu partout, des ornements en trompe-l'oeil créent de parfaites illusions.

Surnommé le «château des contes de fées», le Palacio Pena demeure unique en son genre, comme celui qui en a commandé la réalisation, d'ailleurs. À ce titre, nul ne sera surpris d'apprendre que le roi Ferdinand avait comme cousin un certain Louis II de Bavière, à qui on doit le célèbre château de Neuschwanstein, et dont on dit qu'il avait possiblement une araignée dans le plafond...



Le Tage, le plus long fleuve de la péninsule ibérique, rejoint l'Atlantique par un estuaire sur lequel est établie Lisbonne.



20<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'ELVIS PRESLEY

## NASHVILLE MEMPHIS

### Le prix comprend:

- Le transport aérien : Montréal - Nashville/Memphis - Montréal;
- Le transport en autocar climatisé à destination;
- La chambre d'hôtel chaque nuit à destination;
- Les pourboires pour la manutention d'une valise par personne ainsi que toutes les taxes et frais de service;
- Les visites touristiques de Nashville et Memphis, incluant les pourboires aux guides locaux;
- L'entrée au spectacle du **Grand Ole Opry**;
- L'entrée au parc Opryland;
- L'entrée (**le grand tour**) à **Graceland**;
- Les services d'un guide-accompagnateur d'Americanada;
- Le journal de voyage Americanada.

DÉPART DE GROUPE «EXCLUSIF»

11 AOÛT 97  
7 JOURS

1799\$

Toutes taxes incluses

americanada

BONI

### Billets de spectacle GRATUIT!

Réservez votre place sur notre groupe exclusif et recevez un billet gratuit pour le spectacle de Elvis Story du 12 juillet 97. Détails à l'Agence de voyages Sears. Quantité de billets limitée. Premier arrivé, premier servi.

Gracieuseté du Capitole de Québec. CAPITOLE de Québec

Agence de voyages

SEARS

- Galeries de Hull (819) 776-4187
- Ottawa/St-Laurent (613) 741-2001

Sans frais : 1 800 799-6466

Le prix est en dollars canadiens, par personne, en occupation double et sujet à changement. Pour les inclusions spécifiques, les termes et les conditions de cette offre, veuillez vous référer à la brochure d'Americanada, disponible à l'Agence de voyages Sears. © 1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



# Vistajet

## Une toute nouvelle façon de voyager par avion

Ottawa

à partir de

\$89<sup>99</sup>

dans chaque direction

Toronto

POUR VOS RÉSERVATIONS, COMPOSEZ

# 1-888-26-VISTA

	Windsor	Toronto	Ottawa
Windsor	-	69,99	139,99
Toronto	69,99	-	89,99
Ottawa	139,99	89,99	-

Les prix indiqués sont offerts sous réserve de la disponibilité des places




Pour votre commodité, notre centre de réservations est ouvert de 8 à 20 heures du lundi au vendredi, et de 9 à 17 heures en fin de semaine

Sous réserve de l'approbation du gouvernement

ou appelez votre agent de voyages

# Tourisme

## «Pour la beauté et les parfums»

Si vous êtes amateur de fleurs et d'histoire, la Roseraie du Témiscouata vous attend cette année dans son site historique de Fort Ingall, à Cabano. Vous pourrez y admirer plus de 1200 rosiers sélectionnés en fonction de leur durée de floraison et l'intensité de leur parfum et regroupés en quatre jardins.

«Symbole de paix pour les Britanniques depuis la fin de la guerre des Deux-Roses au XV<sup>e</sup> siècle, la roseraie vient souligner le rôle de dissuasion que le Fort Ingall a joué pendant la guerre non sanglante de l'Aroostook», affirme la direction. Il s'agit d'une fortification de campagne, faite en bois, que de nombreuses fouilles archéologiques et des recherches historiques ont permis de renaître dans toute son authenticité. «Les expositions et les activités qui y sont présentées ouvrent grandes les portes d'une



histoire passionnante et pleine de surprises pour tous», assure encore la direction.

Ces installations vous sont accessibles tous les jours de 9 h 30 à 18 h entre juin et octobre et il est même possible de se faire organi-

ser une visite guidée dès le mois de mai. Les services suivants sont offerts sur place: restaurant, boutique de souvenirs, aire de pique-nique et aire de jeux. Pour plus amples renseignements, on téléphone au 418-854-2375.

## Charlevoix d'abord!

L'Association touristique régionale de Charlevoix et l'Association des pourvoyeurs de Charlevoix unissent leurs efforts pour commercialiser cet été ce qu'elles ont de mieux, soit la nature, le plein air et le séjour familial en forêt. Les deux organismes régionaux espèrent pouvoir ainsi accroître leur performance annuelle de 15 % au moins.

Une attention particulière sera accordée à cette fin aux activités des 15 pourvoires de la région qui emploient une centaine de personnes et se soldent par un chiffre d'affaires de 165 000 \$ annuellement. Les choses ne s'annoncent pas nécessairement faciles en cette période de vaches maigres mais les organisateurs estiment que l'investissement de 40 000 \$ dans une campagne de promotion agressive à tous les niveaux saura venir à bout des hésitations. Ils rappellent que la pourvoirie «se présente comme un complément en matière d'hébergement» dans la mesure où elle offre 11 sites d'hébergement de qualité, situés en forêt et à proximité des principaux centres d'activités de la région.

C'est apparemment la première fois au Québec qu'une association de pourvoyeurs collabore de façon si étroite avec son association touristique régionale pour vendre son produit sur le marché. Les pourvoires de Charlevoix, avec leurs 156 chalets, génèrent chaque année un peu plus de 30 000 jours d'activités et presque autant de nuitées.

## Histoire d'eau au Saguenay

Ne vous méprenez pas. Ce n'est pas le titre d'un film sur le terrible déluge qui a ravagé le Saguenay en juillet dernier. Les Croisières du Lac Kénogami veulent simplement vous proposer de nouvelles activités d'interprétation autour du désormais célèbre plan d'eau, de ses barrages, de ses digues et de son réservoir de plus de 37 kilomètres de long.

On vous invite à bord du *Cyriac* pour découvrir un nombre étonnant de petites îles, de plages de sable et de montagnes. Plusieurs types de croisières, d'une durée variant entre deux et quatre heures, sont disponibles. Que ce soit la croisière découverte, le souper croisière, la croisière spectacle, la croisière claire de lune, la croisière 5 à 7 ou le nolissement pour noces, party et réunion, il y en a pour tous les goûts.

Rénové en 1994, *Le Cyriac* est conçu pour transporter 49 passagers et est équipé d'un service de bar et de restauration. Les départs pour les groupes avec réservation se font de la fin mai à la fin octobre alors que ceux pour la clientèle individuelle sont programmés pour toutes les fins de semaine, de la mi-juin à la fin août.

Si cette aventure vous tente, vous pouvez joindre Les Croisières du Lac Kénogami au (418) 548-0122 ou, entre 8 h et 17 h, au 1-800-561-9196.

En vedette  
cette semaine

**CERTIFICAT CADEAU**

10\$

nombre de personnes:

No de réservation:

10\$

APPLICABLE SUR TOUS LES VOLS AU CANADA

Ce certificat est applicable pour toute réservation effectuée entre le 3 mai et le 18 juin pour des vols au Canada sur AIR TRANSAT pour des départs entre le 3 mai et le 30 octobre 1997 et doit être remis à votre agent CLUB VOYAGES lors de la réservation. Un certificat par personne.

### DIRECTION FRANCE

**PARIS** Départ 21 mai / Retour 30 mai **399\$**

**HÔTEL MERRYL** ★★ à partir de **2950\$\*** par personne par jour incluant petit déjeuner continental

\* Prix calculé sur la base d'une occupation double pour un séjour de 4 nuits consécutives entre le 1er juillet et le 31 août 1997 (4e nuit gratuite (voir calcul))

**MARSEILLE** **389\$**

Départ 8 mai / Retour 16 mai

**HÔTEL RELAIS / LOUISIANA** ★★

à partir de **35\$** par personne par jour incluant petit déjeuner buffet

**BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE**

**LYON** **529\$**

Départ 16 mai / Retour 24 mai

**HÔTEL LE COLBERT** ★★

à partir de **43\$** par personne par jour incluant petit déjeuner

**BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE**

**NANTES** **479\$**

Départ 12 mai / Retour 3 juin

**HÔTEL IBIS CENTRE TOUR DE BRETAGNE** ★★

à partir de **43\$** par personne par jour incluant petit déjeuner buffet

**BONUS CADEAU DE BIENVENUE**

**TOULOUSE** **489\$**

Départ 16 mai / Retour 24 mai

**HÔTEL TRIANON WILSON** ★★

à partir de **46\$** par personne par jour

**BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE**

**BORDEAUX** **389\$**

Départ 8 mai / Retour 16 mai

**HÔTEL LA MÉRIDienne** ★★

à partir de **48\$** par personne par jour incluant petit déjeuner continental

**STRASBOURG** **549\$**

Départ 25 mai / Retour 9 juin

**HÔTEL DU RHIN** ★★

à partir de **61\$** par personne par jour incluant petit déjeuner

**BÂLE / MULHOUSE** **479\$**

Départ 12 mai / Retour 10 juin

**HÔTEL RESTAURANT CENTRAL** ★★

à partir de **46\$** par personne par jour

### Super spécial Peugeot

FRANCE - BELGIQUE - GRANDE-BRETAGNE - ITALIE

PEUGEOT - TT **EUROP AUTO**

106 Diésel • 17 JOURS  
3 portes / 5 vitesses **699\$**

Pour réservations entre le 22 avril et le 31 mai pour livraisons entre le 22 avril et le 31 décembre 1997

Jour supplémentaire: 22\$

### DIRECTION CORSE

OFFREZ-VOUS UNE ESCAPADE EN CORSE à partir de **507\$**

INCLUANT: par personne

• Vol aller/retour au départ de Marseille ou de Nice

• 1 nuit à Marseille ou Nice

• 3 nuits à Porto - Hôtel Eden Park ★★

• Petits déjeuners buffet continental

• Taxes et frais de service

### DIRECTION CANADA

**VANCOUVER** **299\$**

Départ 8 mai / Retour 18 mai

**CALGARY** **299\$**

Départ 10 mai / Retour 31 mai

**TORONTO** **118\$**

VOL ALLER/RETOUR

TOUTE LA SAISON • CONSULTEZ NOS HORAIRES!

UTILISEZ VOTRE CERTIFICAT CADEAU ET ECONOMISEZ!

Prix par personne en occupation double, pour des séjours avec hôtel aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations. Sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 3 au 9 mai 1997. Places limitées. Détenir d'un permis de Québec.

vacances **air transat**

**CLUB VOYAGES**

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

**Gatineau**  
Club Voyages  
Guerin  
(819) 561-2220

**Hull**  
Club Voyages  
Guerin  
(819) 777-1651

Club Voyages  
Outaouais  
(819) 776-0602

**Maniwaki**  
Club Voyages  
Maniwaki  
(819) 449-5928

**Mont-Laurier**  
Club Voyages  
des Laurentides  
(819) 623-2511

... et dans plus de 62 autres villes au Québec.



## LA RECETTE DE VIRGINIE

à Virginia Beach

Orientez la chaise longue en direction du soleil, regardez les dauphins s'amuser et, quand le coeur vous en dit, rejoignez-les dans l'eau chaude pour vous laisser bercer par les vagues. Répétez au besoin la recette... de Virginia Beach: le plaisir croît avec l'usage!

À PARTIR DE **649\$** CAN. p.p.  
7 jours/6 nuits (occ. double).  
Épargnez jusqu'à 85% pour les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> personnes.

La recette de Virginie, c'est notre forfait Splash-O-Soleil: nuitées dans l'un des hôtels renommés de Virginia Beach, petits déjeuners inclus; livret de coupons-rabais d'une valeur de \$200 US et laissez-passer gratuits pour les attractions de Busch Gardens Williamsburg, de Water Country USA et du Virginia Marine Science Museum.

Forfait vendu exclusivement par le CAA-Québec et les Voyages CAA-Québec. Téléphonnez maintenant et réservez votre place au soleil!



1 800 6-VOYAGE





## INTERVENANT(E) PSYCHOSOCIAL(E)

L'Association des traumatisés crânio-cérébraux Région de l'Outaouais ouvre un nouveau poste d'intervenant(e) psychosocial(e) (21 h / semaine) et est à la recherche d'une personne ayant au minimum un DEC dans une discipline reliée.

La personne choisie fera preuve d'autonomie, d'authenticité, de souplesse et aura une excellente capacité d'écoute. De plus elle possède un bon sens de l'organisation, est bilingue et démontre de l'initiative.

Si vous désirez participer à l'amélioration de la qualité de vie des personnes traumatisées crâniennes et que vous aimez le milieu communautaire, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 9 mai 1997, par la poste ou en personne à :

L'Association des traumatisés crânio-cérébraux  
Région de l'Outaouais  
96, boul. St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 3W5  
avec la mention Poste psychosocial sur l'enveloppe.

## SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

### Représentant(e)

avec expérience dans le produit Chrysler

"La maison J. Baillot & Fils vous offre  
une rémunération au-dessus de la moyenne"

#### Exigences:

- Motivé
- Etre ponctuel
- Bilingue
- Honnête
- De bonne réputation
- Travillant
- Vouloir réussir

#### Avantages:

- Commission sur vente
- Assurance groupe disponible
- Système de bonis
- Plusieurs avantages sociaux

Pour rendez-vous, communiquez avec  
M. Richard Castonguay  
777-5261

Jules Baillot

## Directeur des opérations

#### Votre défi

Vous serez responsable de la gestion quotidienne de votre division en ce qui a trait à la vente et à la distribution de circulaires sur un territoire donné. Par ailleurs, vous devrez gérer les ressources financières, humaines et matérielles afin d'atteindre les objectifs prévus, en plus de produire les états financiers mensuels.

#### Votre style

Vous possédez de l'expérience en gestion, de préférence liée aux activités comptables. Bilingue, vous avez de la facilité à communiquer et faites preuve de leadership.

Messageries de l'Outaouais est un chef de file dans la distribution d'imprimés, dont le « Publi-Sac ». Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 16 mai 1997 au Service des ressources humaines, Messageries de l'Outaouais, 189, rue Deveault, bureau 9, Hull (Québec) J8Z 1S7.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

Membre du  
GROUPE  
TRANSCONTINENTAL  
G.T.C. LTÉE

# Le concours «Devenez entrepreneur» perd des plumes

PIERRE JURY  
LeDroit

Le concours «Devenez entrepreneur», créé il y a 10 ans, est moins populaire qu'il y a quelques années, constate-t-on à l'aide des statistiques.

L'édition 1992 a attiré 156 inscriptions, et 198 deux ans plus tard.

Cette année, le nombre a chuté à 27, après avoir atteint 33 l'an dernier.

Première explication de la baisse: le fait que le concours est

maintenant tenu sur une base annuelle en Outaouais. Il faudrait donc jumeler les deux dernières années pour comparer la participation passée. Avec 60 inscrits en deux ans, c'est tout de même une baisse de 70 %.

#### Cours préparatoire

Autre élément, le fait qu'on a instauré, depuis deux ans, un cours préparatoire sur l'entrepreneuriat. Plusieurs y ont réalisé qu'il ne s'agissait pas là d'une piste pour eux.

«Ce n'est pas donné à tous la capacité de planifier, de mener un projet à terme», constate Josée Cantin.

Seulement ceux qui ont franchi la première étape se rendent à celle sur la rédaction du plan d'affaires, qui n'est pas un document qui se rédige sur le coin d'une table.

M<sup>me</sup> Cantin, elle, a mis quatre mois de labeur sur le sien, qui fait un peu moins de 100 pages. Toutes les facettes de son entreprise y sont décortiquées, analysées et prévues.

La baisse s'explique enfin par une baisse des efforts de promotion et la disparition de certains commanditaires, qui ont rendu le concours un peu moins alléchant, a expliqué Jocelyne Trotter.

## PROFESSEUR RÉGULIER

TRAVAIL SOCIAL

96-97-119

Le Département de travail social de l'Université du Québec à Hull est à la recherche d'un professeur régulier dans le cadre de la maîtrise en travail social, dont les deux axes sont, d'une part, la prévention sociale et la promotion des réseaux sociaux et, d'autre part, le développement local.

**Professeur en travail social** (Poste en développement local) : Les candidats devront présenter un dossier faisant état de connaissances théoriques et d'une expérience des pratiques sociales dans le domaine du développement local ou micro-développement.

**Qualifications générales** : Les candidats devront détenir un doctorat en travail social ou dans une discipline connexe et une formation de baccalauréat ou de maîtrise en travail social. Les candidats devront faire état d'un dossier de recherche en développement. Les candidats devront démontrer des aptitudes à diriger et soutenir des étudiants dans la démarche de recherche et la production d'un mémoire. L'expérience d'enseignement ou de formation d'adultes est requise.

**De plus**, le candidat devra démontrer des capacités de recherche universitaire; démontrer son aptitude à transmettre sa matière d'enseignement; être disponible pour des activités de services à la collectivité; devra faire la démonstration de sa bonne connaissance de la langue française.

#### Renseignements supplémentaires:

**Traitement**: Selon la convention collective

**Lieu de travail** : Hull

**Date d'entrée en fonction** : à déterminer

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30 le 9 mai 1997, à l'adresse suivante :

Madame Lucie Fréchette, Ph.D.  
Directrice par intérim du Département de travail social  
Université du Québec à Hull  
Case postale 1250, succursale B  
Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

\* Le genre masculin est utilisé par souci d'allègement du texte. On doit l'interpréter dans son sens générique, à moins d'indication contraire.

L'Université  
en Outaouais

Université  
du Québec  
à Hull

Avril est  
le mois  
du cancer

On peut vaincre  
le cancer.

Veuillez donner généreusement!

SOCIÉTÉ  
CANADIENNE  
DU CANCER  
CANADIAN  
CANCER  
SOCIETY

### SPÉCIAUX VERS EUROPE 1997 DÉPARTS D'OTTAWA

PARIS  
Avril et jusqu'au 15 mai 610\$ par pers.  
plus taxes

LONDRES  
Avril et jusqu'au 15 mai 609\$ par pers.  
plus taxes

#### DÉPART DE MIRABEL

PARIS  
Départ en avril à compter de 429\$ par pers.  
taxes incl.

STRASBOURG  
Départ à compter du  
mois de mai 649\$ par pers.  
taxes incl.

ROME  
Départ à compter du  
mois de mai 848\$ par pers.  
taxes incl.

LYON, NICE, TOULOUSE,  
NANTES, BORDEAUX, BRUXELLES  
À compter du  
mois de mai 589\$ par pers.  
taxes incl.

### SPECIAL CROISIÈRE ALASKA EN JUIN Avec Holland America

S.S. Rotterdam  
à compter de 1 199\$ p.p.  
(croisière seulement)

"LES MEILLEURS PRIX EN VILLE"

Consultez nos experts

AVANTAGE  
Plaza Maple Leaf  
534, chemin Montréal, Ottawa  
(Ontario) K1K 0T9  
Téléphone: (613) 741-1155  
Ligne Watts: 1-800-318-6981

STONEMITH Les Planificateurs  
PROFESSIONNELS INDÉPENDANTS DU VOYAGE



## La caisse d'économie des travailleurs de l'Outaouais

La Caisse d'économie des travailleurs de l'Outaouais possède un actif de 8 666 000 \$, ses employés du siège social de Buckingham et du comptoir de Thurso desservent près de 1 400 membres. La Caisse est à la recherche d'une personne dynamique pour occuper le poste de :

## DIRECTEUR OU DIRECTRICE GÉNÉRAL(E)

### Votre rôle

Relevant du conseil d'administration, votre rôle est de planifier, diriger et contrôler l'ensemble des activités de la Caisse en vue d'atteindre ses objectifs de croissance et de rentabilité. En plus de la gestion interne et du contrôle technique de la Caisse, votre principal mandat sera d'assurer le développement et l'implication de la Caisse dans son milieu, de solliciter les membres actuels et potentiels et de les conseiller dans les domaines de votre compétence. Vous travaillerez en étroite collaboration avec les dirigeants de la Caisse en leur fournissant toute l'information pertinente et en tenant compte de leurs recommandations.

### Vos forces

Vous possédez un baccalauréat en administration, option finances et au moins deux (2) années d'expérience pertinente qui vous auront permis d'acquérir d'excellentes connaissances des services d'épargne et de crédit, de l'analyse financière ainsi que de la comptabilité de caisse. Vous connaissez également les produits et services Desjardins et les systèmes opérationnels (SOC et SIC). Vous avez su démontrer, par vos réalisations, votre grande facilité à communiquer et à établir des relations interpersonnelles ainsi que vos habiletés à gérer du personnel avec confiance et respect. Finalement leadership, autonomie, initiative et disponibilité sont autant de qualités que vous devez posséder en plus de votre forte capacité de décision. Le bilinguisme est un atout.

Le salaire se situe à l'intérieur de l'échelle HAY (pointage 437) des emplois de direction et comprend les avantages sociaux usuels.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae ainsi qu'un texte d'une page expliquant les motifs à l'appui de sa candidature avant le 16 mai 1997, en indiquant le numéro de concours 97-05-149 à l'adresse suivante :

Isabel Mallette, conseillère  
Direction des ressources humaines  
Fédération des caisses d'économie Desjardins du Québec

7755, boul. Louis-H. Lafontaine  
Anjou (Québec) H1K 4M6

Seules les candidatures retenues recevront un accusé de réception.  
Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

Desjardins pour s'aider soi-même



## DIRECTEUR OU DIRECTRICE DE CENTRE INRS-URBANISATION

L'Institut national de la recherche scientifique, constituante de l'Université du Québec, sollicite des candidatures pour le poste de directeur ou directrice du centre INRS-Urbainisation.

Ce centre de recherche est situé à Montréal et regroupe des équipes multidisciplinaires actives dans le domaine des sciences urbaines et plus particulièrement dans les secteurs suivants :

- Ville et transformation de la société urbaine.
- Région et dynamique des échanges interrégionaux.
- Population et impact des changements sociodémographiques.
- Villes et pays en voie de développement.

En collaboration avec d'autres institutions universitaires, le centre offre un programme de doctorat en études urbaines, une maîtrise en analyse et gestion urbaines, et un diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS) en analyse socioéconomique de la réhabilitation des infrastructures urbaines.

Ce centre requiert un directeur ou une directrice qui aura la capacité de promouvoir le développement et la gestion du centre tant au niveau national qu'international, d'accroître les collaborations tant avec le milieu universitaire que public et parapublic, d'orienter les programmes de recherche et de formation, de consolider des équipes multidisciplinaires de professeurs-chercheurs et d'accroître les créneaux de recherches et de formation.

Le candidat ou la candidate doit posséder un diplôme de niveau doctoral ou faire preuve d'une compétence jugée équivalente. Une bonne connaissance de la société québécoise ainsi qu'une expérience professionnelle dans la direction d'équipes de recherche sont également essentielles.

Toute candidature devra être accompagnée d'un curriculum vitae et transmise avant le 25 mai 1997, en y indiquant le numéro du concours SP 97-29, au :

Directeur des ressources humaines  
Institut national de la recherche scientifique  
Tour de la Cité, 2600 boulevard Laurier  
Bureau 640, Case postale 7500  
Sainte-Foy (Québec) G1V 4C7  
Courrier électronique : dir\_rhum@inrs.uquebec.ca (WP Windows)

L'INRS souscrit au principe de l'égalité en emploi.



Université du Québec  
Institut national de la recherche scientifique

## mobilia GÉRANT(E)

La succursale Ottawa de Mobilia a une ouverture immédiate pour le poste de gérant(e). Le candidat que nous recherchons saura se distinguer par les critères suivants :

- d'excellentes aptitudes pour la vente
- un minimum de 3 années d'expérience dans l'industrie
- la capacité d'établir des objectifs et à motiver le personnel de vente
- une appréciation pour le design et la qualité du mobilier

Si vous aimez relever des défis et que vous voulez faire carrière dans l'industrie du meuble appelez Robert Pion au 729-9100 ou faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 728-4516



MRC DES  
COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

La MRC des Collines-de-l'Outaouais composée de sept municipalités rurales dont la population totale est de 30 932 habitants désire établir une cour municipale régionale pour desservir la population de l'ensemble de son territoire.

Ladite MRC a mis sur pied, en 1996, un corps de police régional qui est entré en fonction au début du mois de décembre. Le présent défi devra être relevé par une personne compétente et expérimentée qui désire faire partie d'une équipe dynamique en aidant à bâtir une cour municipale régionale moderne, efficace et au service de la population.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avant 16 h le 14 mai 1997 à l'adresse suivante :

«Concours Adjoint(e) administratif(ve)  
MRC des Collines-de-l'Outaouais  
216, chemin Old Chelsea  
Chelsea (Québec) J0X 1N0

Télécopieur : (819) 827-4669

## ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

Cour municipale régionale

La MRC des Collines-de-l'Outaouais qui gère un budget annuel de l'ordre de 5,5M\$ et emploie un peu plus de cinquante personnes est à la recherche d'un/une candidat/candidate pour combler le nouveau poste d'adjoint(e) administratif(ve) de la Cour municipale régionale.

### FONCTIONS

Sous l'autorité de la greffière, l'adjoint(e) administratif(ve) effectue les tâches de soutien administratif et agit à titre de greffier(ère) adjoint(e) en l'absence de la greffière. De plus, il (elle) assure les fonctions de percepteur(trice) d'amendes selon les dispositions des différentes lois en vigueur.

### EXIGENCES

- Détenir une formation collégiale en techniques judiciaires ou l'équivalent enrichie d'une année d'expérience connexe ou à défaut détenir une expérience de travail pertinente d'au moins trois ans.
- Bonne connaissance des logiciels de traitement de texte Microsoft Word ou Word Perfect
- Bonne connaissance des langues française et anglaise parlées et écrites
- Être disponible pour travailler occasionnellement le soir

### LIEU DE TRAVAIL

- Chelsea (Québec)

### TRAITEMENT

Selon la classe 2 de la grille salariale du personnel clérical (33 966 \$ à 42 238 \$). La MRC offre également une gamme complète d'avantages sociaux.

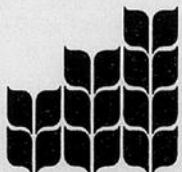
## Agents en assurance de dommages

Promutuel L'Outaouais et Promutuel La Vallée, entreprises reconnues comme chefs de file dans l'industrie de l'assurance de dommages, sont à la recherche d'agents en assurance de dommages pour desservir les régions de l'Outaouais et de Pontiac. Le travail s'effectuera à partir d'une succursale à Aylmer.

Sous la responsabilité des directions générales des sociétés, vous aurez le mandat d'assurer un service après-vente auprès des membres-assurés actuels et de solliciter de nouveaux membres en vue de leur offrir des protections à leur mesure, d'évaluer les risques et d'en établir la tarification en assurance des particuliers et des entreprises.

Vos talents de vendeur et de communicateur ainsi que votre besoin de dépassement sont autant de qualités essentielles. Idéalement titulaire d'un DEC en assurance, vous détenez votre certificat d'agent en assurance de dommages, ou l'équivalent, et vous pratiquez votre profession d'intermédiaire de marché depuis au moins deux ans. Vous devez être parfaitement bilingue. Nous prendrons en considération les profils jugés équivalents.

Votre rémunération est assortie d'une gamme d'avantages sociaux. Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une copie de vos attestations d'études et de votre certificat au plus tard le vendredi 16 mai 1997 à l'attention de M. Gaston Hamel à la direction des ressources humaines du Groupe Promutuel.



PROMUTUEL

1091, chemin Saint-Louis  
Bureau 300  
Sillery (Québec)  
G1S 1E2

### Du service quotidien avec un visage humain

PROMUTUEL L'OUTAOUAIS ET PROMUTUEL LA VALLÉE SONT RECONNUES POUR LA QUALITÉ DE LEUR SERVICE ET DE LEURS PRODUITS EN ASSURANCE DE DOMMAGES ET DE PERSONNES. ELLES OCCUPENT UNE PLACE DE CHOIX DANS LEUR RÉGION GRÂCE À LA CONFIANCE QUE LEUR TÉMOIGNENT LEURS MEMBRES-ASSURÉS.

LE GROUPE PROMUTUEL, DONT ELLES SONT MEMBRES, SE CLASSE PARI MI LES PLUS IMPORTANTS ASSUREURS DE DOMMAGES AU QUÉBEC, AVEC UN ACTIF DE PRÈS DE 400 MILLIONS ET UN VOLUME-PRIMES DE 218 MILLIONS.

- Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

Ville de Hull



CONCOURS: 97-28

La Ville de Hull cherche à établir une liste d'admissibilité pour des postes de policier régulier temporaire à long terme, policier temporaire pistes cyclables et policier temporaire estival.

### POLICIER(ÈRE) Service de la police

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Être de citoyenneté canadienne.
- Être de bonne moeurs.
- Ne pas avoir été déclaré coupable à la suite d'une dénonciation pour infraction du Code criminel (Loi révisée du Canada (1985), chapitre C-46) qui, selon la dénonciation, a été poursuivie au moyen d'un acte d'accusation.
- Avoir subi avec succès un examen médical suivant les normes prescrites par règlement du Gouvernement de la province de Québec devant un médecin désigné par la Ville.
- Remplir les autres conditions prescrites par règlement du Gouvernement, entre autres :
  - avoir complété le programme des techniques policières du secteur des techniques auxiliaires de la justice et avoir satisfait aux autres conditions par la loi et les règlements (joindre copies du diplôme et du bulletin d'études collégiales);
  - avoir complété avec succès le programme de formation policière de base à l'Institut de police du Québec (joindre copie du diplôme et du bulletin cumulatif de l'Institut);
  - avoir subi avec succès les test d'évaluation des habiletés physiques (joindre copie des résultats du test TAP déjà réussi et encore valide);
  - posséder un permis de conduire de classe 4A (joindre copie du document).
- Être âgé d'au moins 18 ans et 6 mois ne pas avoir atteint 35 ans (joindre copie du certificat de naissance).
- Parler, lire et écrire le français et posséder une connaissance d'usage de l'anglais.

#### SALAIRE

De 30 111 \$ à 54 745 \$ par année.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, en incluant tous les documents requis à l'adresse mentionnée ci-dessous et ce, avant 16 h le 15 mai 1997.

Les dossiers de candidature incomplets à la date de fermeture du concours seront rejetés.

Les noms des personnes retenues suite aux examens de qualifications et aux entrevues seront inscrites sur une liste d'admissibilité par ordre de réussite et pourront être appelées à combler l'un ou l'autre des postes en rubrique lorsque nécessaire.

#### NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

VILLE DE HULL  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
C.P. 1970, Succursale B  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) J8X 4C8

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE  
VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES  
PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.



Caisse populaire  
Notre-Dame  
d'Ottawa

## RESPONSABLE

Service aux membres

#### La description

Sous l'autorité de la Directrice service aux membres, votre rôle sera d'assumer la gestion opérationnelle des ressources humaines du secteur courant (organisation, support et formation, application des conditions de travail, etc.) ainsi que des activités reliées à la promotion et à la vente des services de convenances; exécuter les contrôles opérationnels et le support au niveau des services conseils et d'appoints (comptoir numéraire, autorisation, etc.), effectuer un support à la réalisation des programmes ou plans d'action relatifs à la mise en marché des produits et services de la caisse.

#### Le profil

Détenir un certificat ou diplôme d'études universitaires de premier cycle en administration ainsi qu'un minimum de trois années d'expérience pertinente. Une licence en fonds de placements, l'expérience au niveau du secteur conseil ainsi que dans les prêts étudiants seront considérés comme des atouts importants. Toute autre combinaison de scolarité et d'expérience pertinente pourra être examinée.

#### Les exigences spécifiques

- habileté à planifier, coordonner et analyser;
- connaissance des activités des Services courant et conseil;
- bonne connaissance des produits et services offerts dans une caisse;
- facilité à établir des relations interpersonnelles;
- aptitude pour la vente-conseil et la formation;
- connaissance des systèmes SIC et SIMIC;
- bilingue (parlé et écrit).

#### La rémunération

Le salaire est établi selon l'échelle N-6 (29 837 - 38 490 \$ basé sur 37 heures par semaine); avantages sociaux usuels.

Toute personne intéressée à ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae avant le 14 mai 1997 à :

Monsieur Martin Pacheco  
directeur, administration et finance  
Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa inc.  
293, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario) K1N 7E5

La Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi



## Travaillez à votre compte

Joignez-vous comme concessionnaire en formation à une boulangerie dynamique et en pleine expansion.

Nous avons pour vous un territoire exclusif de distribution en gros.

Un investissement d'environ 5 000 \$ pour fonds de roulement vous permettra d'opérer votre propre commerce.

Faites parvenir votre C.V. à l'attention de:

Boulangerie Lanthier Ltée  
1090, rue Cumming  
Ottawa (Ontario) K1J 7R8

Nous communiquerons seulement avec les personnes sélectionnées.



Fédération des caisses populaires  
de l'Ontario

## DIRECTRICE/DIRECTEUR CRÉDIT ET GESTION-RÉSEAU

#### LA DESCRIPTION

Sous l'autorité du vice-président exécutif et de manière intérimaire du président-directeur général de la Fédération, votre principal rôle sera d'assumer l'entière responsabilité du support à la performance financière du réseau des caisses membres de la Fédération.

Vous aurez à diriger une équipe de plusieurs professionnels dont les tâches consistent à :

- s'assurer que les caisses rencontrent les normes de performances financières acceptables tout en appliquant de saines pratiques commerciales et financières;
- fournir aux caisses un soutien en matière de crédit, soit par la recommandation de politiques, par l'élaboration et la diffusion de formation, par l'autorisation de dossiers de crédit et par l'évaluation de la qualité du portefeuille des caisses;
- agir comme conseiller en gestion auprès des caisses, soit par la recommandation de politiques, par l'encadrement et le suivi du processus budgétaire et par la mise en place de procédés de contrôle interne;
- participer avec les caisses au financement de certains prêts ainsi que de gérer le portefeuille de prêts de la Fédération de 125 millions de dollars;
- effectuer au besoin, un diagnostic global sur la situation particulière d'une caisse et à assurer les plans de redressement requis.

#### LES EXIGENCES

Ce poste devrait intéresser la personne qui détient une formation universitaire en administration des affaires, option finance ou comptabilité, jumelée à dix (10) années d'expérience pertinente dans une institution financière. Toute autre combinaison de scolarité et d'expérience pertinente pourra être examinée.

#### Exigences spécifiques :

- sens de l'analyse et esprit de synthèse;
- connaissance des différentes lois qui régissent le secteur d'intervention;
- maîtrise du développement de normes et politiques financières;
- maîtrise de l'octroi et du suivi aux comptes d'emprunteurs commerciaux et institutionnels;
- maîtrise de la gestion du recouvrement;
- engagement envers le milieu franco-ontarien;
- bilingue et disponible pour des déplacements fréquents.
- le candidat retenu devra s'engager à établir sa résidence principale dans la province de l'Ontario.

#### Habilités :

- à analyser, à rédiger et à conseiller;
- à détecter les besoins des caisses;
- à exercer rigoureusement l'application des politiques de l'entreprise;
- à exercer un leadership auprès des ressources humaines de sa direction.

#### LE MILIEU :

Le lieu de travail est situé actuellement dans la région d'Ottawa. Ce poste sera potentiellement transféré à North Bay. La Fédération des caisses populaires compte quarante et une (41) caisses affiliées, compte plus de 800 employés dans son réseau et gère un actif de 1,7 milliard (\$). Présentement, soixante-deux (62) personnes s'emploient, par leur qualité de service et leur dévouement à répondre aux besoins des caisses. Les données relatives à la description du milieu pourraient être modifiées à la hausse.

La rémunération attachée à ce poste est basée sur 880 points Hay (65 690\$ à 85 398\$) ainsi que sur les qualifications et l'expérience. Une gamme intéressante d'avantages sociaux vient compléter la rémunération. Toute personne intéressée à poser sa candidature doit faire parvenir son curriculum vitae avant 16h00 le 12 mai 1997 à Monsieur Alain Kervran, Directeur des ressources humaines, Fédération des caisses populaires de l'Ontario, 214, chemin Montréal, VANIER (Ontario) K1L 8L8.

La Fédération et ses caisses populaires affiliées offrent des chances d'emploi égales à tous.

Les candidats sont sujets à l'approbation du cautionnement par l'assureur.  
N.B. Nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

Desjardins

## VENTE

- ✓ Grille anti-vol
- ✓ Travail d'équipe
- ✓ Porte à porte
- ✓ Salaire de base
- ✓ Commissions

25 heures / semaine  
possibilité 1 000 \$

Info. Robert  
1-800-263-9388

## CARREFOUR

NISSAN

est à la recherche  
de (H. ou F.)

### Représentants aux ventes

- Êtes-vous dynamique?
- Possédez-vous de l'expérience dans la vente au détail?
- Êtes-vous bilingue?
- Êtes-vous ponctuel et organisé?

Si oui, voici votre chance de débiter une carrière dans l'automobile avec Carrefour Nissan et pour ce faire nous offrons.

- Excellent plan de rémunération
- Excellentes conditions de travail
- Assurance collective

Pour entrevue:

Guy Laflamme  
(819)-246-7000

## MAISON DES JEUNES AU PIC D'AYLMER

Situé à Aylmer, cette ressource jeunesse, est en opération depuis 6 mois. Nous sommes à la recherche d'un animateur ou animatrice à temps complet.

#### Exigences :

- Diplôme universitaire terminal en travail social, récréologie, criminologie;
- Expérience en milieu communautaire;
- Bilinguisme (français - anglais);
- Grande flexibilité eu égard à l'horaire;
- Automobile requise.

#### Fonctions :

- Concevoir et actualiser des programmes afin de répondre aux besoins du milieu.
- Agir comme personne-ressource auprès des jeunes.

#### Rémunération :

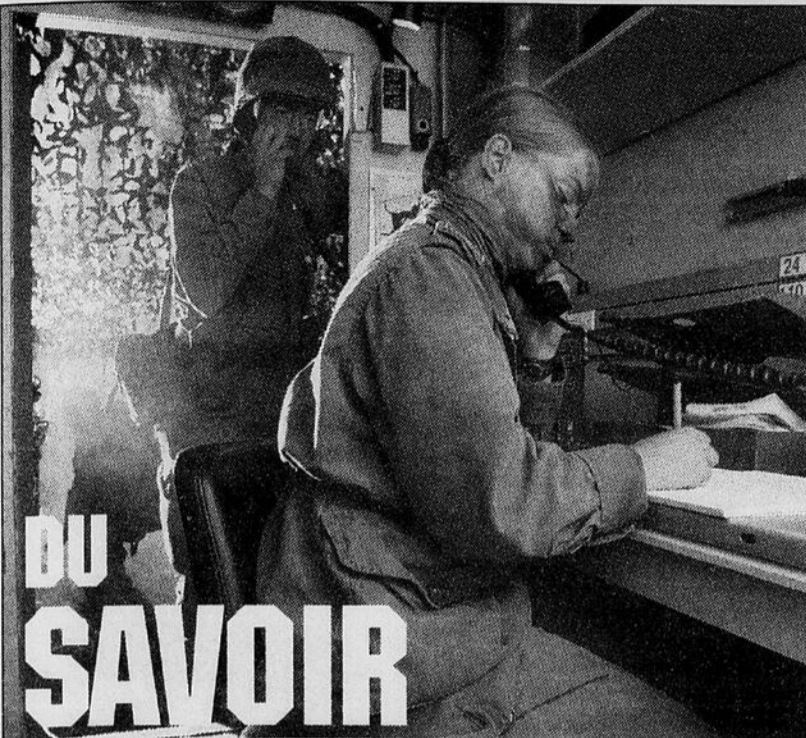
- Selon les normes dans le réseau;
- 35 heures/semaine;
- Durée, 6 mois avec possibilité de renouvellement.

Date limite : le 12 mai 1997

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, votre attestation scolaire ainsi que vos références à l'adresse suivante :

Au Pic d'Aylmer  
92, rue Principale C.P. 521  
Aylmer (Québec)  
J9H 5E7

Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature aura été retenue pour une entrevue.



## DU SAVOIR EN RÉSERVE

Le savoir commence lorsqu'on sait où le trouver : dans la Réserve des communications. Certains soirs et week-ends, vous relèverez de nouveaux défis et apprendrez sur le terrain. Vous rencontrerez des gens intéressants. Et en plus, vous serez payé. Faites un choix intelligent. Joignez-vous à la Réserve des communications. Pour plus de renseignements, venez nous rencontrer ou communiquez avec nous au :

**763 Régiment des Communications (Ottawa)**  
**Édifice Major Holland VC Armoury, 2100 ch. Walkley,**  
**Ottawa, Ont. K1G 3V3, 991-1619/991-1626 ou 1-800-856-8488**

FORCES  
 ARMÉES  
 CANADIENNES



RÉSERVE

PLEINE SATISFACTION À TEMPS PARTIEL

Canada  
 Défense nationale / National Defence

## La Société franco-manitobaine

est à la recherche d'un.e

### Président.e directeur.trice général.e

La Société, porte-parole officiel de la communauté franco-manitobaine, veille à l'épanouissement de sa communauté et s'assure du plein respect de ses droits. De concert avec ses partenaires, elle planifie et facilite le développement global de sa collectivité et en fait la promotion.

#### FONCTIONS:

*Sous l'autorité du Conseil d'administration, la personne choisie sera responsable:*

- de la planification et de la mise en oeuvre des projets et programmes tels que déterminés par le Conseil d'administration et le Conseil exécutif;
- de la gestion humaine, financière et de l'administration générale du bureau;
- d'être le porte-parole officiel principal de l'organisme;
- d'assurer une présence de la SFM dans la communauté, auprès des organismes franco-manitobains et des gouvernements.

#### COMPÉTENCES

*La personne occupant le poste devra:*

- posséder un diplôme universitaire en administration, en sciences sociales ou dans une discipline connexe;
- avoir une excellente connaissance parlée et écrite du français et de l'anglais;
- connaître le milieu franco-manitobain et son milieu associatif;
- posséder une expérience dans la gestion des ressources humaines et financières;
- avoir de l'expérience dans le domaine de la négociation et du démarchage politique;
- avoir de l'expérience dans la gestion et la réalisation de projets et de programmes.

**Rémunération:** selon les compétences.

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature avant le 17 mai 1997 à l'attention de:



Madame Pat Courcelles, présidente  
 C.P. 101  
 Succursale Saint-Boniface  
 Winnipeg (Manitoba)  
 R2H 3B4



## CONTRÔLEUR

#### Exigences de base :

- Technique administrative avec expérience pertinente
- Expérience dans l'automobile et dans bureau comptable
- Connaissance des systèmes informatiques

#### Qualités recherchées :

Personne rapide capable d'autodiscipline avec attitude positive qui aime le travail de précision et le travail d'équipe.

#### Nous offrons :

Poste à temps plein  
 Opportunité d'avancement, avantages sociaux intéressants.  
 Rémunération au dessus de la moyenne.

*N.B. : Emploi disponible immédiatement.*

**Pour une entrevue veuillez communiquer avec M. Rick Brown au (819) 778-2751**

Dairy Farmers  
 of Canada



Les Producteurs laitiers  
 du Canada

## ARCHIVISTE, SYSTÈMES D'INFORMATION

Les Producteurs laitiers du Canada, organisme national de lobbying et de promotion représentant tous les producteurs laitiers du Canada, recherche présentement une personne pour collaborer à l'implantation d'un système de gestion électronique de documents et d'archivage. À l'aide de logiciels tels : chiffrier électronique, base de données, cette personne devra aussi participer au développement d'une bibliothèque électronique et d'un système d'accès à ces bases de données reliées à l'industrie laitière. Un certificat en archivistique ou l'équivalent est requis. Le titulaire du poste devra posséder une très grande habileté en informatique, bilinguisme un atout. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant vos attentes salariales, au plus tard le 16 mai, à l'adresse suivante : Marie Hélène Sansfaçon, Les Producteurs laitiers du Canada, 75, rue Albert, bureau 1101, Ottawa, Ontario K1P 5E7, télécopieur : (613) 236-0905.

Consultez  
 la rubrique  
 "Emploi"  
 sur le site  
 LeDroit



## DOYEN/DOYENNE DE LA FACULTÉ DE GÉNIE

L'Université d'Ottawa sollicite des candidatures pour le poste de doyen de la Faculté de Génie.

La personne choisie devra être un ingénieur professionnel et justifier d'un dossier universitaire de haut niveau, posséder une expérience administrative reconnue, démontrer un engagement envers l'excellence en enseignement et en recherche et faire preuve de qualités de leadership. Le bilinguisme (français-anglais) est essentiel.

La Faculté de Génie comprend quatre unités d'enseignement et de recherche (Département de Génie chimique, Département de Génie civil, Département de Génie mécanique, École d'Ingénierie et de Technologie de l'Information); elle offre également des programmes en Environnement en ingénierie, Science des systèmes et Gestion en ingénierie. De plus, la Faculté participe à plusieurs centres et instituts de recherche.

Le corps professoral se compose de 80 professeurs de plein exercice et d'environ 35 professeurs à temps partiel. Il y a plus de 1500 étudiants inscrits au premier cycle et 250 à la maîtrise et au doctorat. Quelque 20 professeurs auxiliaires rattachés aux laboratoires du gouvernement fédéral participent aux programmes d'études supérieures, dont la plupart sont offerts conjointement avec l'Université Carleton.

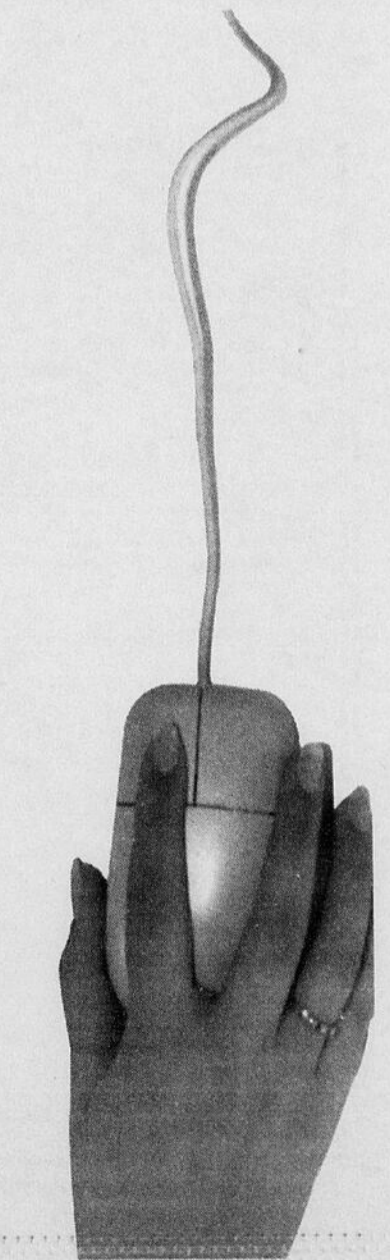
Le mandat, qui est renouvelable, est normalement de sept ans et commence le plus tôt possible.

Toute candidature doit être reçue au plus tard le 1er août 1997 et adressée à :

**Marcel Hamelin**  
**Recteur et vice-chancelier**  
**Université d'Ottawa**  
**550, rue Cumberland**  
**Ottawa (Ontario) K1N 6N5**

L'Université a une politique d'équité en matière d'emploi

Université d'Ottawa  
 University of Ottawa



## Les dessins

### À quand votre tour?

Tous les samedis, LeDroit publie ici un dessin d'enfant. Intéressé(e)? Envoyez un dessin au 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa K1G 3J9, ou venez le porter en personne à cette même adresse.



**Catherine Séguin,  
10 ans, Rockland**



**Michelle Saumure,  
6 ans, Orléans**

### Écrivez-nous!

Tous les samedis, LeDroit publie dans cette colonne un texte soumis par une lectrice ou un lecteur. Ce peut être une nouvelle, un conte, un commentaire ou une critique culturelle. Envoyez votre texte d'environ 800 mots au 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa, K1G 3J9, ou venez le porter en personne à cette même adresse.

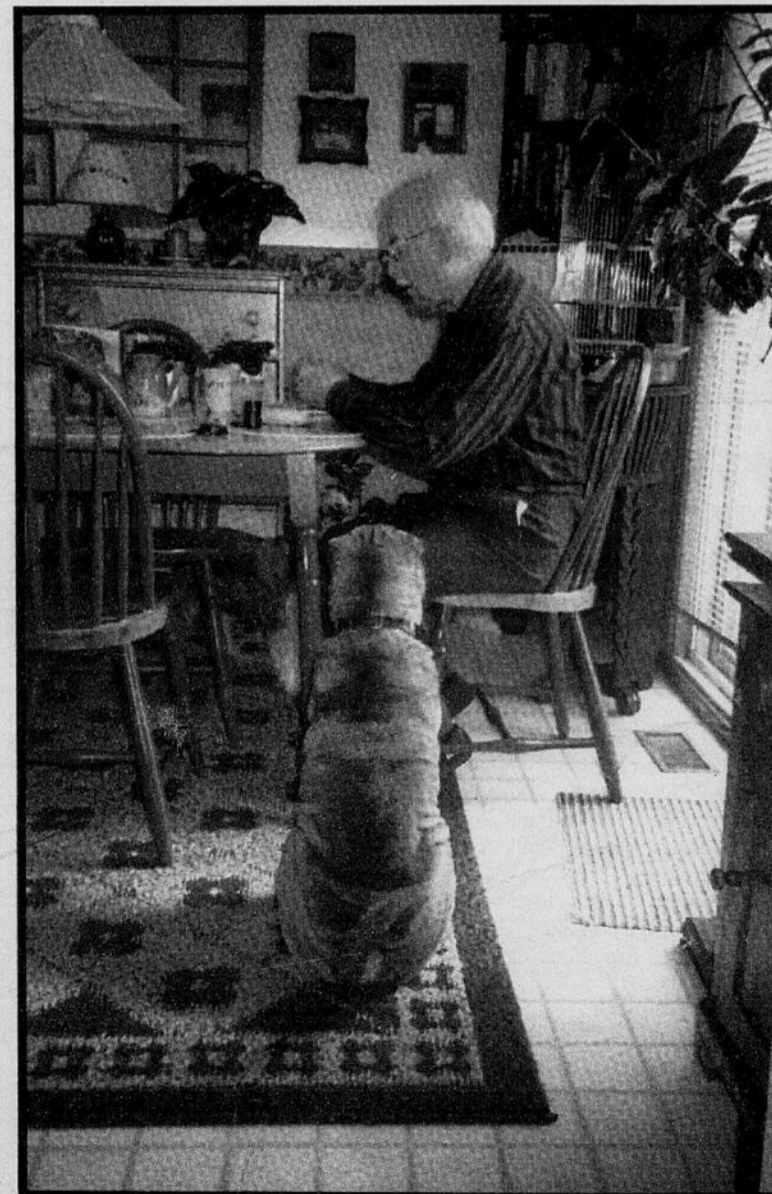
## Les photos

### Votre photo pourrait être ici!

Tous les samedis, LeDroit publie dans cette page une photo réalisée par un photographe amateur de la région. Intéressé(e)? Envoyez votre photo ou diapositive au 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa K1G 3J9, ou venez la porter en personne à cette même adresse.



**Sandra Mathieu, Gatineau**



**Sylvie Bourgault, Aylmer**